

Alhpeema vana

Las palabras de los guaná

Diccionario básico de la lengua guaná
con traducciones al guaraní y al castellano



recopilación de
Hannes Kalisch

Alhpeema vana

Las palabras de los guaná

Diccionario básico de la lengua guaná
con traducciones al guaraní y al castellano

recopilación de
Hannes Kalisch

Alhpeema vana

Las palabras de los guaná

Diccionario básico de la lengua guaná
con traducciones al guaraní y al castellano

recopilación de
Hannes Kalisch

Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet
Paraguái Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyha –
Secretaría de Políticas Lingüísticas

2023

Hannes Kalisch. 2023. Alhpeema vana. Las palabras de los guaná. Diccionario básico de la lengua guaná con traducciones al guaraní y al castellano. Ya'alve-Saanga & Asunción: Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet & Secretaría de Políticas Lingüísticas.

Diseño de portada: Lanto'oy' Unruh
Diagramación: Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet
Impreso en Castillo Artes Gráficas

ISBN 978-99967-929-4-6
Primera edición: 700 ejemplares

© 2023 Hannes Kalisch
© de esta edición, 2023 Paraguái Ne'ënguéra Sãmbyhyha - Secretaría de Políticas Lingüísticas; Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet

Todos los derechos reservados.
Prohibida su venta; propiedad del pueblo guaná.

Paraguái Ne'ënguéra Sãmbyhyha - Secretaría de Políticas Lingüísticas
Avda. Bogiani N° 6260 entre R.1.4 Curupayty y R.1.5 Gral. Diaz
Teléfono: (595) 21 607 111

Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet
Ya'alve-Saanga, Boquerón
<https://enlhet.org>

Colaboradores

Hannes Kalisch, responsable de la investigación, la sistematización de los datos lingüísticos y la elaboración del diccionario bajo la coordinación general de:

Ladislao Alcaraz de Silvero y Carmen Rossana Bogado de Orué los y las hablantes del guaná:

Emilio Leiva (†), Lucía Martínez de Cuéllar (†), Modesta Sosa, Azucena Portillo y Vicenta Sánchez

los y las representantes de la Comunidad Guaná Río Apa:

Miguel Cuéllar y Ceferina Cuéllar

los y las integrantes de Sombra de Árbol:

Enrique Amarilla (†) y María de las Nieves Montiel

los integrantes de Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet:

Ernesto Unruh, Manolo Romero y Lanto'oy' Unruh

el equipo de la Secretaría de Políticas Lingüísticas

de traducción al guaraní: Matías Ever Medina López, Alcibiades Brites Arrúa y Zeneida Beatriz Quiñonez Ortega

de apoyo técnico: Sonia Elicena Avalos Torres, Ramón Oreste Barboza Osorio, Zeneida Beatriz Quiñonez Ortega

de apoyo administrativo: Jessica Sanabria

Con el apoyo de



Fomentado por el:



Ministerio Federal de Medio Ambiente, Protección de la Naturaleza y Seguridad Nuclear

en virtud de una resolución del Parlamento de la República Federal de Alemania



Mburuvichakuéra réra

Nómina de autoridades

Paraguái Retã Mburuvichavete Renda
Presidencia de la República del Paraguay

Mario Abdo Benítez

Tetã Mburuvichavete

Presidente de la República

Paraguái Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyha
Secretaría de Políticas Lingüísticas

Ladislao Alcaraz de Silvero

Paraguái Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyhára

Ministra-Secretaria Ejecutiva

Celia Beatríz Godoy Riquelme

Ñe'ẽnguéra Rape'apo Moakãharapavẽ

Directora General de Planificación Lingüística

Lengua de Señas Moakãhapavẽ Pyruhára

Encargada de Despacho de la Dirección General de Lengua de Señas

Carmen Rossana Bogado de Orué

Ypykuéra Ñe'ẽ Ñeñongatu ha Ñemyasãi Moakãharapavẽ

Directora General de General de Documentación

y Promoción de Lenguas Indígenas

Arnaldo Casco Villalba

Ñe'ẽnguéra Rapereka Moakãhapavẽ Pyruhára

Encargado de Despacho de la

Dirección General de Investigación Lingüística

María Benigna Alvarenga de Sánchez
Sãmbiyhára Pytyvõharakuéra Moakãhára
Directora de Gabinete

Carlos Eduardo Garay Ugarte
Tembiapo Rape'apo ha Temimoĩmby Rembiapora'ã Moakãhára
Director de Planificación Estratégica y Evaluación Institucional

Mauricio Tomás Jara Colmán
Tembiapokuatia ha Virujeporu Moakãhára
Director de Administración y Finanzas

Oswaldo Javier Nuñez Aquino
Temimoĩ Rekome'ẽmby Moakãhára
Director de Asesoría Jurídica

José Alberto Quiñonez Rivas
Temimoĩmby Mañangapy Moakãhára
Director de Auditoría Interna

Máximo Gilberto Samaniego Vera
Mba'apohára Ñepytyvõ ha Akãrapu'arã Moakãhára
Director de Gestión y Desarrollo de las Personas

Raúl Felipe Galeano Jiménez
Tembiporu Marandu ha Iñemoasãirã Moakãhára
Director de Tecnologías de la Información y Comunicación

Pablo César Salinas Fretes
Pytyvõharapavẽ
Secretario General

Contenido

| | |
|---|------------|
| Preliminares | <i>1</i> |
| Presentación, <i>Ladislao Alcaraz de Silvero</i> | <i>3</i> |
| Kuaapyrã, <i>Ladislao Alcaraz de Silvero</i> | <i>6</i> |
| Prólogo, <i>Rodrigo Villagra Carron</i> | <i>9</i> |
| El diccionario guaná en un proceso de documentación y revitalización lingüística, <i>Andrés Salanova</i> | <i>11</i> |
| La historia de Alhpeema vana, <i>Hannes Kalisch</i> | <i>15</i> |
| La estructura del diccionario | <i>23</i> |
| La ortografía guaná | <i>35</i> |
| Bibliografía | <i>39</i> |
| Diccionario | <i>41</i> |
| Índice de las entradas | <i>201</i> |
| Índice | <i>203</i> |

Preliminares

Presentación

La palabra *nempeema* (idioma) tiene un significado incommensurable para la humanidad: es la habilidad que distingue al ser humano de las demás especies que habitan el planeta; es una entidad con vida propia, que expresa la manera en que cada sociedad y cada persona conoce y entiende el mundo.

En el caso de los guaná, la palabra *nempeema*, contenida en el título del presente diccionario, *Alhpeema vana* (palabras de los guaná), cobra un significado especial, pues remite a una lengua en peligro de desaparecer. En la actualidad, a finales del 2022, únicamente tres mujeres, ya de la tercera edad, son las portadoras en diferentes grados de la lengua y la cultura guaná. Por tanto, es un tesoro intangible para la diversidad lingüística del Paraguay y de la humanidad.

Ante la situación amenazante de desaparición de las lenguas indígenas en general y la guaná, en particular, el Estado paraguayo, desde la Secretaría de Políticas Lingüísticas (SPL), ha iniciado un proceso de documentación de esta lengua y al mismo tiempo ha acompañado su revitalización mediante diversas iniciativas protagonizadas por los miembros de la Comunidad Río Apa del pueblo guaná.

Los trabajos de la SPL en territorio guaná inician en el 2013 con la participación del equipo técnico de la Dirección General de Documentación y Promoción de Lenguas Indígenas que desarrolla

acciones sustentadas en marcos normativos nacionales e internacionales y, fundamentalmente, en la firme convicción de preservar este patrimonio lingüístico y contribuir en los esfuerzos por salvaguardar una lengua seriamente amenazada. Desde aquellos inicios en el 2013 hasta esta publicación, se han desarrollado reuniones, talleres, acuerdos, trabajos de recolección y procesamiento de datos para la conservación de la lengua, en el marco del respeto y el reconocimiento del protagonismo de los guaná en este cometido.

Un trabajo previo a este material ha sido el documento *Una aproximación a la realidad sociolingüística de los pueblos Guaná y Manjui* (Montiel, 2015). En este trabajo han quedado registradas la conformidad y predisposición del pueblo guaná por revitalizar, promover y documentar su lengua en diversos formatos, y el diccionario constituye uno de los materiales más anhelados por ellos. Esta intención se ha manifestado en el Acta de Acuerdo que autoriza a la Secretaría de Políticas Lingüísticas la publicación del material.

En el contexto de la historia actual del pueblo guaná, se presenta el diccionario, bajo el título *Alhpeema vana. Las palabras de los guaná. Diccionario básico de la lengua guaná con traducciones al guaraní y al castellano*. La elaboración y publicación cuenta con una inversión de recursos financieros del Estado y ha iniciado con una consultoría en el año 2017, acompañada con llegadas del equipo técnico de la SPL a lo largo de estos años, y finaliza con una segunda consultoría del año 2022.

Concretar la publicación de este material lexicográfico en el 2022 resulta por demás significativo, ya que nos encontramos en el primer año del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas (2022-2032), una iniciativa que une a las naciones con la clara intención de “un mundo en el que los pueblos indígenas encomienden sus lenguas a las generaciones futuras, con el fin de crear una sociedad mejor para todos” (UNESCO, 2021).

Es en este contexto del Decenio Internacional de Lenguas Indígenas que el diccionario guaná se concreta en alianza con or-

ganizaciones no gubernamentales y agencias de cooperación que comparten la inquietud por el resguardo del tesoro lingüístico que representa esta lengua.

El diccionario no es el fin, sino un inicio, un primer y muy importante logro; es una herramienta para visibilizar una lengua, un instrumento que debe colaborar con el respeto a los derechos lingüísticos del pueblo guaná y el acceso a otros derechos en la lengua propia, como la educación, la salud, el trabajo, la seguridad, la información, el debido proceso en la administración de la justicia y en otros ámbitos.

Entregar este material constituye también un acto de justicia y, de algún modo, pretende zanjar parte de la deuda histórica, ética y cultural del Estado con los pueblos indígenas del Paraguay.

Finalmente, desde la SPL agradecemos al pueblo guaná y elevamos el agradecimiento al infinito a aquellos promotores de la lengua guaná que ya no verán concretar este logro, en la persona de Lucía Martínez de Cuéllar (†) y Shaw Nicholas Gynan (†).

Por un Paraguay que promueva y valore toda su diversidad lingüística, se presenta el esfuerzo de varios años de una institución que tiene la ardua tarea de resguardar el bien inmaterial constituido por las lenguas.

Ladislao Alcaraz de Silvero; Asunción, diciembre 2022

Ministra Secretaria Ejecutiva,
Secretaría de Políticas Lingüísticas

Kuaapyrã

Ñe'ẽ *nempeema* (ñe'ẽ) mba'e guasuede, ijojaha'yva, yvypóra-pe guarã; iñe'ẽ tuichaiterei omoambue chupe mayma tekovégui oikóva ko yvy ape ári; ñe'ẽniko hekotee ha omombe'u mba'eichapa opa tetãyguá'aty ha tapicha peteĩteĩva oikuaa ha oikũmby teko arapy'e.

Guanakuéra apytépe *Alhpeema vana* (guanakuéra ñe'ẽ) hetairei mba'e ogueroñe'ẽ, ko'ýte oguepotámagui hekove. Ko'agaitéramo, 2022 pahápe, mbohapy kuñakaraieténtema oñe'ẽkuua iñe'ẽnguéra napeteĩchapái ha oikuaa hekopete guana rekó. Upéicha rupi, jepémo ndajapokóiri hese, ombojegua ñe'ẽ joparaita ñane retã Paraguáipe ha maymaveite ñe'ẽ oikovéva yvy ape ári.

Ojekuaa rupi heta *indígena* ñe'ẽ oguepotaitemaha ha umíva apytépe ikangyvejeýva guana ñe'ẽ, Paraguái Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyha (PÑS) guive, Paraguái *Estado* oñepyrũ oñongatu ko ñe'ẽ ha upekuévo omoirũ avei opaichagua tembiapo heñóiva omoingovejeypotávo ko ñe'ẽ, aty *Río Apa*-pe, guanakuéra rekohápe.

PÑS rembiapokuéra guana apytépe oñepyrũ 2013-pe, Ypykuéra Ñe'ẽ Ñeñongatu ha Ñemoasãi Moakãhapavẽ mba'apoharakuéra ikatupyryva ndive, oñemopyenda tembiapo ñane retã ha tetã ambue tembiapoukapy rupive, ojeguerovia añetégui oñeñangarekova'erãha ñe'ẽnguéra rehe, tetã mba'erekopyramo ha péicha omongu'e tembiapokuéra omohekovesãva umi ñe'ẽ oguepotaitémava.

Oñepyrũ guive upe 2013-pe, ko ñe'ëryru oñeguenohẽ meve kuatiäre, oñombyatykuri heta ára, ojejapo *taller*, ñe'ëme'ẽ, tembiapo ñemono'õ ha aporeko momarandu rehegua, ñe'ënguéra ñongatupyra, jekopytýpe ha oñemomba'eguasúvo guanakuérape oguerojera añetéva ko tembiapo guasu.

Peteĩ tembiapo guana ñe'ëryru mboyveguáva oñeguenohẽva'ekue héra *Una aproximación a la realidad sociolingüística de los pueblos Guaná y Manjui* (Montiel, 2015). Ipype Guanakuéra omboaje ko tembiapo ha oñembosako'i hikuái omoakārapu'ã, omoingovejey ha oñongatu haña iñe'ëtee, opaichagua tembiporu pyahúpe ha ijapytýpe ñe'ëryru ha'ekuéra oipotavéva. Ko tembipota ojehechakuaa *Acta de Acuerdo*-pe omoneĩva PÑS-pe omoasãi haña iñe'ëryru.

Péicha guanakuéra rekove ko'ágaguáva pa'ũ me, iñapysẽ ñe'ëryru ojeheróva *Alhpeema vana. Guanakuéra ñe'ë. Guana Ñe'ëryru Kuaa'ypy oñemoñe'ëasáva Guarani ha Castellano-pe*. Ñe'ëryru'apo ha iñemoasãi kuatiäre oiko ojeporúvo viru omoĩva *Estado*, upéva rupive ojehepyme'ẽ tapicha arandu rembiapóre, oñemboguata ñepyrũva'ekue 2017-pe, ha mba'apoharakuéra ikatupyryva PÑS-pegua omoirũme ko'ã ary pukukue jave oñemohu'ã meve tembiapoita ary 2022-pe.

Tuichaiterei mba'e ikatúre oñemoasãi guaná ñe'ëryru ary 2022-pe, oñepyrũgui Ypykuéra Ñe'ëita Pa Ary Yvy Ape Ári (2022-2032), ko tembiapo guasu oñemboguatáva ombojoaju opaite tetãnguérape oipotáva añetehápe ypykuéra retã ombohasa iñe'ëtee iñemoñarépe, ikatuhañaicha iporãve tetãyguá'aty rekove ko yvy ape ári (UNESCO, 2021).

Ypykuéra Ñe'ëita Pa Ary Yvy Ape Ári aja oñemboaje guana ñe'ëryru, ONG ha aty tetã ambuegua mba'apoha ñopytyvõme, ha'ekuéra oipotágui avei oñeñongatu ko ñe'ë, tuichaiterei mba'éva ko arapype ñuarã.

Ndopái tembiapo Guana ñe'ëryru reheve, oñepyrũramo tape ko mba'e guasute ojehepuytýva reheve, kóva peteĩ tembiporu ojehecha haña ko ñe'ë ha oipytyvõtava oñemomba'eguas haña guana

retã ñe'ẽnguéra derécho, ha oiporu haḡua avei iñe'ẽtee ambue deréchope, tekombo'épe, tesãirãme, tembiapópe, py'aguapyrãme, momarandúpe, tekojoja oñeme'ehápe ha ambue hendápe.

Ko Ñe'ẽryru oñeme'eva ñe'ẽjárpe he'ise avei tekojoja ichupekuéra ḡuarã, ha ko tembiapo rupive *Estado* oñeha'ã omyatyrõ hembiasakue ñande ypykuéra ndive, oñepenávo hesekuéra ha jahechápa anivéma oiko hikuái ñemboyke ha tesaráipe.

Ipahaitépe, PÑS guive roaguyjeme'ẽ Guana retãme ha avei toḡuahẽ ore aguyje yvága peve umi guana ñe'ẽ oykeko mbareteva'ekuépe ha ndaikatumo'avéimava ohecha ko tembiapo guasute, umivahína Lucía Martínez de Cuéllar (†) ha Shaw Nicholas Gynan (†).

Ojehekávo Paraguái retã omotenonde ha omomba'eguasúva iñe'ẽ joparaita, ojekuaauka ko tembiapo, heta ary pukukue ojejepytaso rire hese ko temimoĩmby guive, oñeha'áva oñangareko tetã mba'erekopy porãitére ha'éva ñe'ẽnguéra.

Ladislao Alcaraz de Silvero; Paraguay táva, jasypokõi 2022-ramo
Sambyhyhára, Paraguái Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyha

Prólogo

Las “palabras se las lleva el viento”, dice un proverbio popular. En el caso de la lengua guaná, o vana, eso implicaría no la falta de compromiso –en cualquier sentido– de sus hablantes con la misma, sino un complejo, violento y trágico proceso histórico de disminución y extinción impuesto sobre las lenguas indígenas no dominantes en el Paraguay. Felizmente, el esfuerzo realizado por el Instituto Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet, encabezado por Hannes Kalisch y materializado en *Alhpeema vana*, se interpone a ese destino absurdo y empobrecedor a través del aporte de los insignes y últimos hablantes del idioma, como el fenecido don Emilio Leiva, y, fundamentalmente, la fallecida doña Lucía Martínez de Cuéllar y doña Modesta Sosa.

Sobre el pasado del pueblo guaná, su nombre y la propia identificación de su lengua surgen dudas, superposiciones e imprecisiones relativas a la limitada o deficiente información histórica de cronistas y etnógrafos que disponemos en la actualidad. Sin embargo, con este diccionario tenemos un instrumento destinado a ser usado por los propios guaná –y que es a la vez científico–, que abre una pequeña puerta al futuro de reafirmación a las nuevas generaciones de la Comunidad Guaná de Río Apa, y a todos y todas que aún se autoidentifican, dispersos y dispersas en distintas comunidades del Chaco, como parte de ese pueblo. Asimismo, los y las interesadas en

Prólogo

este idioma específico y en la familia lingüística enlhet-enenlhet en general, nos vemos altamente favorecidos y estimulados a alimentar nuestros conocimientos y contar con una referencia insoslayable de la (re) existencia, belleza y riqueza de esta lengua.

El Centro de Investigación y Capacitación Tomás Galeano de Tierraviva busca profundizar los conocimientos sobre los pueblos chaqueños y contribuir a la vigencia plena de sus derechos a partir de ello. Como parte del centro, nos honra acompañar y sumarnos en esta etapa final de publicación a la iniciativa de las personas e instituciones que han hecho posible la concreción de este minucioso e imprescindible trabajo bajo el liderazgo de la Secretaría de Políticas Lingüísticas. En ese sentido, *kelhpayhaakhek hengva'ha'aak* -nos alegra profundamente- que avancemos con este paso para lograr que la memoria, lengua y legado del pueblo guaná permanezcan indelebles entre y con nosotros y nosotras.

Rodrigo Villagra Carron; Encarnación, 15 de enero de 2023

Presidente de Tierraviva y director del

Centro de Investigación y Capacitación Tomás Galeano

El diccionario guaná en un proceso de documentación y revitalización lingüística

Más de una vez oí que se justificara una publicación en lengua indígena con la afirmación de que da valor (para sus hablantes) y visibilidad (para los de afuera) a la lengua. Aquí no quiero decir lo obvio, sino resaltar lo que tiene esta publicación de excepcional, suscribiendo, como lingüista profesional con un par de décadas de experiencia en la investigación de lenguas indígenas de América del Sur, el siguiente mensaje al lector: este diccionario es una pequeña pieza en una obra que a mi juicio no tiene parangón entre los trabajos con lenguas indígenas en América del Sur, no solo por su envergadura y calidad, sino también por su inserción: comprometida con las verdades de la gente en un ámbito en el que predomina el proselitismo, y pensada para servir a los hablantes en un ámbito en el que muchos de los agentes, más allá de sus buenas intenciones, deben principalmente justificar su existencia. El diccionario en particular es la recopilación más completa y exacta del léxico del guaná, lo máximo que pudo hacerse en condiciones de pérdida lingüística muy avanzada. La comunidad guaná tiene aquí un documento que refleja fielmente

su lengua ancestral, tal como era hablada por unas pocas personas a principios del siglo XXI.

La familia enlhet-enenlhet es una pequeña familia lingüística, circunscrita a una región geográfica compacta y ecológicamente homogénea. Aunque no existan estudios al respecto, las muchas correspondencias sistemáticas entre las lenguas de la familia hacen presumir que la separación entre los distintos pueblos enlhet-enenlhet no es muy antigua. El autor, hablante del enlhet, pudo partir de estas correspondencias para suponer que cierto significado o cierta forma existiría en guaná. Estas suposiciones orientaron muchas veces su investigación con los hablantes. Sin embargo, el autor ha sido cuidadoso de no ir más allá de lo que los datos proporcionados por los hablantes le permitieron afirmar. Inclusive cuando la ausencia de una forma pareciera deberse a una laguna accidental de los datos, esta no fue llenada por una forma hipotética. Quisiera hacer hincapié en esta constatación aparentemente trivial para resaltar una de las virtudes del presente diccionario. Como trabajo científico, su preocupación es describir y no normalizar, y por ende está construido siguiendo con rigor ciertos criterios, como este que subrayo de consignar solo lo que confirman los hablantes.

El rigor científico se manifiesta también en la forma de tratar fenómenos ligados a la llamada obsolescencia lingüística. Cuando una lengua ya no se habla cotidianamente, la variación de las formas suele aumentar rápidamente, pues no hay norma social que mantenga la homogeneidad de la lengua; los hablantes dudan, o emplean variantes que no hubieran empleado cuando la lengua gozaba de vitalidad. En estas circunstancias es fácil dejarse llevar por la tentación de normalizar e imprimir un sistema sobre los datos que no se encuentra con la realidad lingüística observada. Eso, por otro lado, no significa suponer que los datos lingüísticos recopilados tengan todos el mismo valor. En los datos recopilados, por ejemplo, aparecen a menudo errores de producción: formas que son discrepantes y solo aparecen en enunciaciones aisladas. Estas no están consignadas en el

diccionario. En general, no todo lo enunciado por un hablante tiene el mismo peso: un comentario elicitado no es tan fiable como un relato, y algo dicho en un momento de poca concentración no es igual a lo que se dice una vez entrados en calor; y cada hablante tiene una historia particular que induce idiosincrasias del habla. Es necesario tener una gran intimidad con la lengua y sus hablantes para jerarquizar los datos, que no es lo mismo que normalizarlos o corregirlos. Habiendo conversado con el autor sobre la elaboración del diccionario, sé que tiene muy clara esta cuestión.

La decisión de los guaná de vincular su identidad como pueblo a la recuperación de su lengua augura una relevancia continuada del diccionario en el futuro. Sin embargo, es posible que este documento no pueda usarse de inmediato para ese fin. El diccionario del castellano es una construcción con algunos siglos de historia, pero una novedad en el guaná. El uso práctico de esta representación abstracta de la lengua, de por sí difícil, se ve dificultado aún más por el hecho de que en la comunidad el manejo de la lengua es limitado. De hecho, el rigor científico necesario en la presentación de un documento altamente abstracto como el presente diccionario puede parecer estar en desacuerdo con la consecución de alguna finalidad práctica, como la de apoyar un proceso concreto de recuperación lingüística. Por eso, para que el diccionario sea de utilidad como un marco de referencia, debe complementarse con actividades que son relativamente independientes de él. Por ejemplo, en el proceso de retomada de su lengua, los guaná necesitarán apoyarse en el conocimiento de otras lenguas de la familia que siguen siendo habladas, y en ese sentido tendrán que ir más allá de la información consignada en este diccionario.

Insisto que una finalidad específica como auxiliar a la revitalización, aunque sea anhelada por el propio autor, no debe moldear el trabajo en la etapa de descripción. Es bueno tener esto en claro cuando se oyen las voces que le exigen a la comunidad científica que su producción tenga utilidad práctica. Sí, entre las cosas que tene-

mos la capacidad de investigar, debemos sin duda buscar aquello que sea relevante en nuestro contexto. Sin embargo, si, como científicos, somos coherentes con la vocación de analizar y describir un aspecto de este contexto para facilitar a otros un acceso al mismo, nuestro trabajo raramente será una solución llave en mano a un problema práctico. Su empleo en pos de una solución depende del esfuerzo y de las decisiones de otros agentes. Muchas veces, estas decisiones son políticas, como serían en un proceso de recuperación lingüística. De hecho, la propia decisión de recuperar la lengua guaná es, en primer lugar, un acto político del pueblo. Con esta decisión, pues, anuncia que está dispuesto a luchar por un lugar propio en una sociedad que, hasta el momento, se lo ha negado. El diccionario le puede servir en este camino.

Andrés Pablo Salanova; Ottawa, 18 de enero de 2023
Universidad de Ottawa

La historia de *Alhpeema vana*

No existen registros sobre dónde vivían los guaná antes de que llegaran, hacia finales del siglo XIX, las fábricas tanineras a la orilla occidental del río Paraguay. Sin embargo, hace cien años se habían instalado en el ámbito de la línea férrea que, penetrando el interior del Chaco unos setenta kilómetros, servía para transportar la materia prima del tanino, el quebracho colorado, a la fábrica de Puerto Sastre.¹

1 El nombre guaná, adoptado por los guaná como vana, no es una palabra con la cual ellos se hayan designado originalmente a sí mismos. De hecho, ninguno de los pueblos de la familia enlhet-enenlhet ha usado tradicionalmente un nombre propio para diferenciarse de los pueblos vecinos. Sin embargo, con la colonización de sus territorios se impusieron también nuevas formas de clasificar el mundo y, con el tiempo, han aceptado el nombre que los foráneos les dieron. En tiempos recientes, algunos pueblos han comenzado a revertir este proceso y usan el término de su lengua para “humano” cuando se designan a sí mismos, por ejemplo, los enlhet o los énxet. Los guaná, sin embargo, no han pasado por tal proceso. Más bien, siguen aceptando la denominación externa guaná para autonombrarse. Más informaciones sobre el uso del término guaná en la literatura se encuentran en Fabre (2005; 2013).

Los ancianos guaná comentan que, con el cierre de la fábrica en Puerto Sastre hacia 1960, comenzaron a temer a los paraguayos que se movían por la región sin estar sujetos a ninguna autoridad. En esa época, los guaná abandonaron la zona, y hoy viven descendientes suyos en distintas partes del Chaco. Los que están en el interior, por ejemplo, en Filadelfia, Peesempo'o o Casanillo, hablan la lengua de sus respectivas comunidades y desconocen la de sus antepasados; también han dejado de identificarse como guaná. Otros, la mayoría, han quedado en la región del río Paraguay y conviven en las diferentes comunidades del Complejo Riacho Mosquito con los descendientes de los demás pueblos de la familia lingüística enlhet-enenlhet: los toba-enenlhet, los sanapaná, los angaité, los énxet y los enlhet.² Aunque los habitantes del Complejo Riacho Mosquito mantienen una clara conciencia a cuál de los seis pueblos pertenecen, no conocen más las respectivas lenguas tradicionales. Hablan hoy el guaraní de los paraguayos y, en combinación con esta nivelación lingüística, han optado por darse el nombre común de maskoy. La única comunidad que sigue identificándose como guaná es la Comunidad Guaná Río Apa en las afueras de Vallemí. En esta, el guaná se ha mantenido por más tiempo que en otros lugares. Sin embargo, hoy vive una sola persona que puede relatar aún en esta lengua, doña Modesta Sosa.

Don Emilio Leiva, uno de los últimos hablantes del guaná, ha resaltado que la sociedad guaná dejó de usar su lengua para tratar de evitar la discriminación por los paraguayos. Ciertamente, el rechazo de la lengua propia constituía una actitud controvertida y muchos de los mayores advertían a los jóvenes a que no dejaran de usarla. Sin embargo, no evitaron que el guaná cayera en desuso. Los guaná se han vuelto, como decía Emilio Leiva, *takha pyempebek*, “pieles de paraguayos”.

2 Sobre la familia lingüística enlhet-enenlhet, a que pertenecen también los guaná, véase Unruh y Kalisch, 2003.

A pesar de la intención de asemejarse, con el abandono de su lengua, a los paraguayos, los guaná siguen estando sujetos a múltiples actos de discriminación. Eso ha motivado un cambio de perspectiva en la comunidad, que el actual líder, Miguel Cuéllar, resume así: “si no vivimos mejor dejando de ser nosotros mismos, debemos intentar de vivir mejor asumiendo lo que somos, aunque sea un camino difícil”. Este giro de orientación, que apunta a fortalecer la identidad propia en vez de negarla, se manifiesta en la decisión de recuperar el acceso a la lengua propia: el deseo de contar con un diccionario de la lengua tradicional del pueblo responde a la sentida necesidad de redefinir, en el mundo de hoy, la relación con el pasado de una manera que revise y supere su simple negación.

*

Durante 1998 y 1999 apoyé cursos de capacitación de los profesores del Complejo Riacho Mosquito. Ellos, aunque ya solo hablaban guaraní y castellano, estaban preocupados por sus lenguas tradicionales. Por eso, invitaron a Ernesto Unruh y a mí, del Instituto Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet, para discutir posibilidades de trabajar con las mismas.³ Era imposible atender las seis lenguas tradicionales del Complejo Riacho Mosquito a la vez; por eso, los profesores optaron por centrarse en el guaná. Argumentaron

3 Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet significa “Hacemos crecer nuestra palabra: nuestra lengua y nuestra memoria”. Desde 1995, el Instituto Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet se dedica al fortalecimiento de las lenguas enlhet, toba-enenlhet y guaná. Hemos recopilado en estas lenguas extensos relatos de ancianos y ancianas que, como testigos, han recontado el proceso de la colonización de sus tierras. Las amplias publicaciones de Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet en las tres lenguas se encuentran en <https://enlhet.org>; y también numerosas reflexiones sobre la historia del pueblo y su convivencia con las sociedades paraguaya y menonita que se impusieron en sus tierras.

que era la única de las seis lenguas que, tradicionalmente, se hablaba únicamente en esa región chaqueña.

Cuando visitamos a los ancianos y ancianas guaná de Mache-te Vaina y Riacho Mosquito para tomar notas de lo que nos dijeran sobre su lengua, nos señalaron que los mejores hablantes del guaná vivían en la Comunidad Guaná Río Apa. Fue en 1999, cuando visitamos esta comunidad por primera vez, que conocimos a Emilio Leiva y Lucía Martínez de Cuéllar, cuyo legado forma la base de este diccionario. En 1999 todavía, publicamos una breve guía del maestro maskoy para el aprendizaje del idioma guaná, *Vana Peema. Nentenyey'a Nelhpaqmeesma Nempeema*.⁴ En esa época registramos también los relatos de Emilio Leiva que editamos entre 2004 y 2006 en la forma de un breve audiovisual y un libro monolingüe, ambos de título *Vana pankek tata*.⁵ Emilio Leiva alcanzó a ver la edición audiovisual. El libro fue publicado recién en 2006, un año después de su muerte.

Después de la entrega del libro a la Comunidad Guaná Río Apa, nuestro trabajo con el guaná paró. En la comunidad, sin embargo, la idea de “recuperar la idioma guaná”, como dicen ellos, se mantuvo. Entonces, cuando la comunidad entró en contacto con la Secretaría de Políticas Lingüísticas, surgió la idea de crear un diccionario de la lengua. En 2016 fui invitado a liderar la parte lingüística de este emprendimiento, y entre 2016 y 2022 he visitado numerosas veces a las dos últimas hablantes, Lucía Martínez de Cuéllar y Modesta Sosa. El presente libro es un primer resultado de lo que ellas y yo pudimos elaborar de forma conjunta.

Partiendo de las palabras que Emilio Leiva usó en sus relatos, he entrado en extensas conversaciones con ambas ancianas sobre las

4 Unruh y Kalisch, 1999.

5 Leiva, 2004; Unruh, Kalisch y Romero, 2006.

palabras de su lengua.⁶ Durante nuestro diálogo, ellas precisaron los significados de las distintas palabras y mostraron formas variadas de usarlas. Con su ayuda, anoté la información morfológica relevante. Además, identifiqué un sinnúmero de acepciones, palabras y expresiones que no aparecieron en los breves relatos de Emilio Leiva. Azucena Portillo, cuyo idiolecto tiene una fuerte influencia del sanapaná, ha ayudado ocasionalmente a complementar las informaciones de doña Lucía y doña Modesta. Además del registro de nuestras conversaciones sobre la lengua, las tres han dejado un acervo audiovisual de relatos que está siendo publicado paulatinamente en la Biblioteca de la memoria hablada.⁷

Este diccionario, que presenta la información sintáctica y morfológica básica de cada palabra y señala su traducción al guaraní y el castellano, constituye un resumen de los materiales registrados. Una futura ampliación del mismo ha de mostrar los usos y significados de cada palabra a través de ejemplos en la propia lengua guaná. Solo así, podrá dar cuenta realmente de la riqueza semántica de este idioma, a la vez que dará acceso a una fuente importante de expresiones que reflejan la complejidad de su gramática.

*

6 En la bibliografía académica, resumida en Fabre (2005; 2015), el idioma guaná está prácticamente ausente. Los únicos datos lingüísticos que existen consisten en listas de palabras (Baldus, 1931; Bassilan, 1892; Boggiani, 1895; Cominges, 1892); con excepción de Baldus (1931), la calidad transcripiva de las mismas es pésima. Además, las palabras de estas listas muestran claras interferencias con otras lenguas de la familia enlhet-enenlhet, lo que las vuelve inútiles para comprender la posición relativa del guaná dentro de la misma. La breve recopilación reciente de palabras guaná (Zanardini y Biedermann, 2001) tampoco aplica los criterios de calidad necesarios para este tipo de presentaciones.

7 Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet, 2022.

Fue el profundo deseo de doña Lucía de dejar su lengua como herencia a su gente. La energía con que se dedicó a este objetivo ha sido determinante para la elaboración de *Alhpeema vana*. Con su disponibilidad incansable, me tentaba una y otra vez: “¿Te cansás vos? Yo no me canso. Hablo mi lengua.” Sin embargo, no verá el resultado de sus esfuerzos. Lucía Martínez de Cuéllar falleció el 16 de febrero de 2022 a causa del Covid 19.

Son muchos los que aportaron al origen de este diccionario. No existiría sin los hablantes del guaná, Emilio Leiva (†), Lucía Martínez de Cuéllar (†) y Modesta Sosa. En el proceso de su elaboración participaron, además, las ancianas de la Comunidad Guaná Río Apa Azucena Portillo y Vicenta Sánchez. La visión e iniciativa del líder Miguel Cuéllar fueron importantes para que el trabajo se iniciara. La profesora Ceferina Cuéllar ha apoyado el proceso durante mis visitas a la comunidad.

En lo que respecta a actores de fuera de la comunidad guaná, este diccionario se debe a la iniciativa de María de las Nieves Montiel y sus gestiones desde la Secretaría de Políticas Lingüísticas. La perseverancia de la ministra de la Secretaría de Políticas Lingüísticas, Ladislao Alcaraz de Silvero, y su clara conciencia de lo importante que es visibilizar las lenguas indígenas en el panorama lingüístico del Paraguay, han sido cruciales para que el proyecto no terminara inconcluso. Con el apoyo logístico desde la Secretaría de Políticas Lingüísticas, Matías Medina, Ramón Barbosa y Sonia Ávalos han facilitado significativamente los viajes a la comunidad. Matías Medina, en colaboración con Alcibiades Brítez y Zeneida Quiñonez, se ha responsabilizado de elaborar las correspondencias guaraní a las entradas guaná.

Ernesto Unruh y Manolo Romero del Instituto Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet han participado del trabajo con la lengua guaná antes del 2006; han aportado, así, indirectamente al contenido de la presente edición. Enrique Amarilla (†) me puso en contacto con los profesores del Complejo Riacho Mosquito en

1998 y motivó, así, el inicio de mi relación con la comunidad guaná en 1999. A Lanto'oy' Unruh le debo el diseño de la tapa. A Pastor Arenas le agradezco sus comentarios generales sobre la traducción de los términos referentes a la fauna y flora, y por sus correcciones de las entradas correspondientes. Martin Kalisch me prestó su mano cuando se trató de superar ciertos desafíos informáticos.

Sin el apoyo continuo del Instituto Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet, el trabajo con la lengua guaná en los últimos siete años hubiera sido imposible. Los recursos de la Secretaría de Políticas Lingüísticas ayudaron a iniciar y terminar las investigaciones lingüísticas y presentar la edición de *Alhpeema vana*. El Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y la Asociación Sombra de Árbol facilitaron la fase de sistematización de los datos contenidos en este diccionario. En un momento crítico de la investigación, en la época de la pandemia del Covid 19, el apoyo del Endangered Language Fund fue fundamental para seguir con las visitas a la comunidad. La impresión ha sido realizada con la ayuda de Tierraviva y el flamante Centro de Investigación y Capacitación Tomás Galeano. Este aporte me satisface personalmente, pues mis relaciones profesionales con esta institución, que en los últimos treinta años ha significado un sostén existencial para muchas comunidades enlhet-enenlhet, llevan un cuarto de siglo, y a varios de sus miembros me une una profunda amistad que cobraba y cobra vigencia en tiempos desafiantes.

✽

Este diccionario se llama *Alhpeema vana*. *Las palabras de los guaná*. El término *alhpeema*, al marcar el prefijo del poseedor femenino, se refiere a las palabras de las mujeres. No obstante, el femenino es el género no marcado en guaná; por eso, *alhpeema* puede referirse también a las palabras de un grupo que se compone de hombres y mujeres. Si bien hay cierta preferencia de combinar el gentilicio *vana* con la forma masculina de *nempeema* “idioma”, el empleo de la forma femenina en el título del diccionario resalta el aporte fundamental de las dos últimas hablantes de la lengua. Sin su

apoyo, la mayoría de la información lingüística en *Alhpeema vana* se hubiera perdido.

Las dos últimas hablantes del guaná eran mujeres. Eso no puede entenderse como independiente del hecho que la lucha por recuperar una vida digna recae en gran parte sobre las mujeres de la comunidad. Dedicado a ellas y a todos los demás que se esfuerzan por afirmar un espacio propio en la sociedad paraguaya actual, *Alhpeema vana* se entrega como un pequeño apoyo a la lucha por abrir nuevos horizontes a la sociedad guaná.

Hannes Kalisch; Pa'lhama-Amyep, el 28 de enero de 2023

Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet

La estructura del diccionario

Un diccionario contiene las palabras de una lengua, refleja sus sentidos y da una idea básica sobre su uso sintáctico y morfológico. Toda esta información se junta bajo las *entradas* para cada palabra. El siguiente ejemplo muestra una entrada típica de *Alhpeema vana*.

nenyokkamma verbo (transitivo); variante nenyepkonma; 1. ñeha'ã
2. jeporoheka, jeporomonambi raku — 1. probar (algo) 2.
tentar el poder (de alguien) morf ngkoyokkonek, anyokkonke',
nenyokkanma ~ nenyokkamma

nenyokkonkeskama verbo (ditransitivo); variante
nenyepkonkeskama; ñeha'ã — intentar (con algo) lograr (algo)
morf ngkoyokkonkesek, anyokkonkaske', nenyokkonkeskama

Esta entrada se compone de los siguientes campos, los cuales se explican en adelante.

[entrada] [clase de palabra]; variante [variante]; [traducción al guaraní] — [traducción al castellano]; morf [información morfológica]

[subentrada] [clase de palabra]; variante [variante]; [traducción al guaraní] — [traducción al castellano]; morf [información morfológica]

La organización de las entradas y el índice de las entradas.

En un diccionario, la posición relativa de las entradas entre sí está típicamente determinada por el orden alfabético de las mismas. Sin embargo, el guaná y las demás lenguas enlhet-enenlhet ponen en duda la utilidad práctica de este principio, pues muchas de sus palabras exigen prefijos. Para que la posición alfabética de las entradas no sea arbitraria, entonces, todas las palabras deben aparecer con el mismo prefijo.

En guaná, el prefijo de la primera persona plural puede señalar, a la vez, un referente genérico. Con esta lectura, una palabra expresa un término en sí, de manera que, por ejemplo, *nenteemma* significa tanto “dormimos” como “dormir”, y *bengketka* significa a la vez “nuestro hijo” e “hijo”. Por lo tanto, el prefijo de la primera persona plural se presta a ser usado en las entradas. Sin embargo, en palabras que no implican nunca un referente humano, el uso del prefijo de la primera persona plural con lectura genérica es imposible. Más bien, el referente genérico está marcado a través del prefijo femenino, como en *akyesvasema*, que significa a la vez “es roja” y “ser rojo”. A raíz de eso, en las entradas se emplean ya sea el prefijo de la primera persona plural, ya sea el del femenino, según caso. Todas las palabras guaná del diccionario que exigen prefijo, entonces, se encontrarán en el orden alfabético que corresponde a uno de estos dos prefijos.

Ahora bien, hay palabras que pueden implicar un referente humano, pero solo lo hacen relativamente pocas veces, como *akvaa-qtema* “largo”. Por consecuencia, el hablante dudaría qué prefijo usar para indicar una lectura genérica y, por ende, bajo qué posición alfabética buscar la palabra en el diccionario. Para resolver esta indeterminación, el *índice de las entradas* lista todas las palabras que llevan un prefijo obligatorio e incluye tanto la marca del prefijo de la primera persona plural como la del femenino. Una referencia cruzada indica bajo cuál entrada buscar la respectiva forma en el diccionario.

La subentrada y la referencia cruzada. Con un arreglo netamente alfabético, muchas de las entradas que están formalmente y semánticamente relacionadas se encontrarían en lugares muy distintos dentro del diccionario, como por ejemplo *a'alhnaya* “limpio” y *neya'alhnaskama* “limpiar”. Esta distancia dificultaría la adquisición de una comprensión de las relaciones entre las palabras del guaná. Por eso, aquellas palabras que están emparentadas morfológicamente aparecen agrupadas como **subentradas** que siguen a una **entrada principal**. Al mismo tiempo, una *referencia cruzada* en la posición alfabética ordinaria de las subentradas remite a la entrada principal correspondiente. Por ejemplo, la referencia cruzada “nenlhengkeskama, → *nenlbeema*” señala que la palabra *nenlhengkeskama* se encuentra como subentrada bajo la entrada *nenlbeema*. Las subentradas están también incluidas en el índice de las entradas al final del diccionario.

Para facilitar al lector encontrar las entradas y subentradas en el diccionario, arriba de una página par aparece la primera entrada principal, y en la de una página impar, la última entrada principal de esta página. Si una página par comienza, o una página impar termina, con una subentrada, arriba de la página aparece la entrada principal correspondiente. Si una página par comienza a la mitad de una entrada principal, arriba aparece esta entrada. Si comienza a la mitad de una subentrada, arriba aparece primero la entrada principal respectiva, y entre paréntesis dicha subentrada.

Las variantes. Algunas palabras aparecen en diferentes formas sin que cambie su significado. Estas *variantes* están señaladas en el campo correspondiente a una entrada. Nuevamente, una *referencia cruzada* en la posición alfabética ordinaria de cada variante remite a la entrada a la cual la misma corresponde.

Las traducciones. Hoy, los guaná hablan el **guaraní paraguayano**, pero el **castellano** es también de importancia para ellos. Por eso, las entradas del diccionario han sido traducidas a las dos lenguas. Para las traducciones al castellano, en particular, debe tenerse en cuenta lo siguiente:

- * El valor semántico de los argumentos verbales aparece entre paréntesis (...). En concreto, “alguien” indica que el argumento expresa típicamente un referente humano. “Algo” remite a un referente que típicamente no es humano. “Ente” señala referentes animados, o sea, humanos o animales.⁸

nehkamok verbo (ditransitivo) dar (algo a alguien)

- * Información sobre el primer argumento –o sujeto– de un verbo aparece solo si el valor semántico de este argumento difiere significativamente de lo que haría esperar la traducción al castellano.

nenteemma verbo (intransitivo) dormirse; dormir

akyetepma verbo (intransitivo) romperse (hilo, piola), cortarse (hilo, piola)

8 Las indicaciones señaladas remiten al valor semántico más típico de los respectivos argumentos. Por ejemplo, la traducción de *nehkamok* “dar (algo a alguien)” señala que este verbo sirve normalmente para expresar que alguien da una cosa a una persona. Sin embargo, también puede ser usado para decir que alguien da leche (que es una cosa) a su gato (que no es una persona), o que alguien da su hijo (que no es una cosa) a otra persona. Es importante tener presente que las indicaciones sobre el valor semántico típico de los argumentos verbales no descartan este tipo de variaciones. Una futura ampliación del diccionario, que va a emplear cláusulas guaná para ejemplificar cada palabra, posibilitará reflejar mejor el espacio semántico de los argumentos verbales.

- * En el caso de los nombres relacionales, los paréntesis (de) indican la existencia de un argumento que expresa el poseedor.

anek nombre relacional (f.) polvo (de)

- * Corchetes [...] marcan la explicación de una entrada, no su traducción al castellano.
- * Los nombres científicos referentes a la fauna y flora han sido señalados donde fue posible. Para la identificación de las plantas, Arenas (1981 y comunicación personal) han servido de guía. En ausencia del nombre científico de una planta o un animal, se señala si el respectivo término guaná se refiere a una especie o si tiene lectura genérica.

La organización de las traducciones. Las traducciones de las entradas en las dos lenguas están arregladas de la siguiente manera:

- * Sentidos continuos de una entrada o subentrada están separados a través de una coma o, si existe cierta distancia semántica entre los mismos, punto y coma.
- * Sentidos discretos de una entrada o subentrada están separados a través de números.
- * Cuando diferentes sentidos de una palabra se relacionan con un comportamiento morfológico o sintáctico distinto, estos diferentes sentidos aparecen en entradas o subentradas separadas.

Las clases de palabra y la información morfológica. Las palabras de una lengua son usadas conforme a ciertas pautas morfológicas, sintácticas y semánticas que permiten definir *clases de palabra* o categorías léxicas para esta lengua. Desde la perspectiva inversa, el conocimiento de la categoría léxica a la cual una palabra pertenece posibilita inferir su comportamiento sintáctico elemental y sus características morfológicas específicas. Ahora bien, el comportamiento morfológico de una palabra está a menudo sujeto a ciertas

idiosincrasias. Por lo tanto, detrás de la abreviatura *morf* se explicita eventualmente información morfológica que es relevante para el empleo básico de una palabra concreta. Nótese que estas indicaciones morfológicas no son exhaustivas. Este diccionario básico tampoco ofrece una descripción gramatical de las categorías morfológicas mencionadas dentro de sus páginas.

Información sintáctica sobre el verbo. Para cada verbo, se indica la cantidad de argumentos que abre. El término *intransitivo* significa que abre un solo argumento, *transitivo* significa que abre dos argumentos, y *ditransitivo* significa que abre tres argumentos. Se indica también cuando un verbo abre un *argumento local* obligatorio, como por ejemplo, *nempekkanna* “poner (una sola cosa en un lugar)”. Algunos verbos llevan un argumento sintáctico que contiene necesariamente un marcador posesivo el cual, a su vez, abre otro argumento. Este caso se señala a través de la indicación “con marcador posesivo”. Algunos verbos, aunque marcan el prefijo personal femenino, no abren nunca un argumento sintáctico. Este tipo de verbos está señalado como *impersonal*; *akmamaya* “llover” es uno de los verbos impersonales.

Información morfológica sobre el verbo. Los verbos del guaná tienen una alta complejidad morfológica. Sin embargo, este diccionario básico se limita a señalar las tres raíces de cada verbo, cuyas formas no son predecibles a partir de las otras en una cantidad significativa de casos. Siguiendo la indicación *morf*, se presentan las tres raíces en la forma del *no factual*, del *factual* y del *infinitivo*, en este orden.

nenlhatakhaya verbo (*intransitivo*) jepáy — despertarse *morf*
ngkolhatakha', anlhatakha'a', nenlhatakhaya

- * El infinitivo es idéntico a la forma de la entrada y marca el mismo prefijo que esta, la primera persona plural o el femenino. En cambio, las formas finitas del *no factual* y el *factual* están presentadas exclusivamente con el prefijo femenino, puesto que en estas formas finitas, la primera persona no está usada de la misma manera que en el infinitivo para marcar un referente genérico. Si el prefijo personal masculino del no factual es distinto a *e-*, se da la forma respectiva después del no factual femenino. Ambas formas son separadas por una barra /, pero no llevan ninguna señalización adicional.

neyaqhema verbo (transitivo) 1. *juka* 2. *ñenupā* — 1. matar (a un solo ente) 2. pegar (a una sola persona) morf *ngkaqhek / enyaqhek, angkaqha', neyaqhema*

- * Otras variaciones radicales aparecen detrás de la raíz implicada, separadas de la misma por una barra /. La categoría morfológica de las respectivas variantes está señalada explícitamente.

nengveteya verbo (transitivo) 1. *jehecha* 2. *ñeha'ā, ñetantea* 3. *jejuhu, jejogua* — 1. ver (algo) 2. experimentar (algo) 3. adquirir (algo) morf *ngkota' / ngkolveta' distr. / angveta' 1pl., angveta' / mangkota'ak neg., nengveteya*

- * Si el distributivo de un verbo es distinto a *el- ~ l-, elh- ~ lh-* o *en- ~ n-*, la respectiva forma aparece después del infinitivo.

nenlhengkeskama verbo (transitivo) 1. *eporoğuenohē, ñemosē* 2. *ñeisāmyhy* — 1. causar que (alguien) se vaya 2. conducir (algo) morf *ngkolhengkesek, anlhengkaske', nenlhengkeskama, nehethengkeskama distr.*

- * Eventualmente, las variaciones radicales relativas al imperativo aparecen entre el no factual y el factual, con la señalización correspondiente.

nenlheema verbo (intransitivo) **jeho**, **ñeikundaha** — irse, viajar
morf ngkolhong, kolheng imperativo, anlhengke', nenlheema,
neheltheema *distr.*

Verbo extendido. Este término hace referencia a los verbos que se combinan con un elemento léxico obligatorio cuyo significado no es claramente identificable, como por ejemplo *henyeyhema lhma'* “tener mareos”, que se compone de *akyeyhema* “girar” y *alhma'* que expresa un concepto vago de “espacio”. Típicamente, pero no siempre, los verbos que son usados como parte de un verbo extendido aparecen también solos con un sentido diferente. Las entradas para los verbos extendidos llevan la misma información sintáctica y morfológica que los verbos normales.

Seudoverbo. Los seudoverbos tienen una morfología que recuerda a los verbos. Sin embargo, tiene características que están ausentes en estos, a la vez que es menos compleja que la morfología verbal. En particular, los seudoverbos no reflejan la división tripartita entre el no factual, el factual y el infinitivo. Dado que la morfología de los seudoverbos es bastante irregular, las entradas correspondientes alistan todas las formas conocidas. Además, se indica la cantidad de argumentos que los seudoverbos abren.

Residuo verbal. Los residuos verbales son relictos históricos de verbos que marcan solo de forma incompleta e irregular algunas de las categorías verbales. Estas formas residuales están señaladas en las respectivas entradas.

Predicativo y predicativo compuesto. Los predicativos y los predicativos compuestos –que difieren de los primeros por consistir en más de una palabra, aunque léxicamente son indivisibles– son palabras que aparecen solamente en la posición sintáctica del predicado principal. Se señalan eventuales variaciones morfológicas y se indica la cantidad de argumentos que abren.

Información sintáctica sobre el nombre. Cada nombre guaná tiene un género –femenino o masculino– que determina las pautas de concordancia dentro de la cláusula. En el diccionario, el género está señalado después de la indicación de la clase de palabra. Existen algunos pocos nombres que cambian de género en dependencia del género biológico del referente denotado. Por ejemplo, *nsetko'ok* “niño, niña, criatura” es masculino si se habla de un niño, y femenino si se habla de una niña.

Los nombres en guaná se dividen en dos clases: aquellos que denotan una entidad y aquellos que, además, abren obligatoriamente un argumento que expresa el poseedor de esta entidad. En el diccionario, los primeros son identificados como *nombre*, los segundos como *nombre relacional*.

Información morfológica sobre el nombre. Algunos de los nombres simples y casi todos los nombres relacionales exigen un prefijo personal. El de los nombres simples indica el género (y pocas veces la persona) del nombre; el de los nombres relacionales marca el género y la persona de un poseedor.

La morfología de los prefijos nominales sigue ciertas pautas regulares, pero está sujeta a numerosas variaciones impredecibles. Por eso, para cada nombre se señalan las formas que existen (o que han sido registradas) para el mismo.⁹ En caso de que exista un plu-

9 Este diccionario es el resultado de la conversación con tres hablantes del guaná. La cantidad limitada del material lingüístico recogido duran-

ral del nombre (que no es muy común en los nombres guaná), se lo indica también.

hemmek nombre relacional (f.) po — mano (de) morf hemek 1.sg., amek f., apmek m., hemmek 1.pl., hemme'ek pl.

Nombre compuesto. Los nombres compuestos constituyen combinaciones de dos palabras que han adquirido un significado propio y son usadas sintácticamente como nombres normales. Hablamos de un *nombre compuesto relacional* si la composición contiene un nombre relacional que marca el poseedor de forma regular, como *eemmen'aak heyaqtek* “lágrimas (de)”, cambiando de prefijo personal. En cambio, si el nombre relacional dentro de la composición no permite un cambio del prefijo, como en *mosaa heyaqtek* “mal de ojo”, hablamos de un *nombre compuesto simple*. Dada esta regularidad, las variaciones morfológicas no se vuelven a indicar en la entrada para el nombre relacional compuesto.

eemmen'aak heyaqtek nombre compuesto relacional (f.) tesay — lágrimas (de)

mosaa heyaqtek nombre compuesto (f.) tesarasy — mal de ojo

Otras clases de palabras. Además de las dos clases grandes de palabras, verbo y nombre, que constituyen clases abiertas, en guaná existen pequeñas clases cerradas de palabras, que en esta introduc-

te estas conversaciones no permite afirmar que cierta forma no existe; solo se puede decir que cierta forma no ha sido registrada. A pesar de esta advertencia, durante el proceso de elaboración del presente diccionario he buscado deliberadamente formas posibles. En conclusión, el hecho de que cierta forma no aparezca dentro del diccionario remite a cierta posibilidad de que no se usa, sin que podamos estar seguros de ello.

ción no son descritas en detalle. Se trata de las siguientes categorías: *adjetivo, adverbio, adverbio relacional, adverbio compuesto, cópula, demostrativo, elemento derivacional, interjección, marcador interrogativo, marcador posesivo, numeral, numeral compuesto, partícula, partícula compuesta, pronombre personal, seudopartícula, topónimo*. Oportunamente, la morfología de las respectivas palabras está señalada bajo la entrada correspondiente.

El idiomatismo. Los idiomatismos consisten en la combinación de unidades léxicas que mantienen su respectivo comportamiento morfológico y sintáctico particular, pero adquieren un significado propio. Muchos de los idiomatismos abren uno o más argumentos; por eso, son clasificados como intransitivos o transitivos. Cuando no abren ningún argumento, son clasificados de *idiomatismo frasal*. En las entradas para los idiomatismos, se señala la información morfológica de modo análogo a cómo se hace con los verbos y nombres, siempre que no esté ya incluida en las entradas correspondientes al verbo y nombre que componen el idiomatismo.

Abreviaturas. La abreviatura prepuesta a una forma dentro de la sección de la información morfológica (*morf*) señala que el respectivo valor aplica a todos los elementos siguientes. Si está pospuesta, el valor aplica solo a los elementos que siguen a la última coma o barra.

- ~ separa variantes, o sea, formas distintas con el mismo significado.
- 1pl. primera persona plural. Marca el “nosotros” o un referente genérico humano.
- 1sg. primera persona singular. Marca el “yo”.
- distr. distributivo. El distributivo marca la existencia de varios sujetos, objetos o acciones del evento denotado por un verbo.
- f. marcador personal femenino. Marca “vos”, “ella” o un referente genérico no humano.

- f./m. el marcador personal no distingue entre femenino y masculino.
- m. marcador personal masculino. Marca “vos” y “él”.
- morf* inicia la sección de la información morfológica.
- neg. negación. Indica la forma negativa de un verbo o un seudoverbo.
- pl. plural.
- tb también.

La ortografía guaná

La ortografía guaná que se emplea en *Alhpeema vana fue elaborada por Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet y ha sido usada en Vana Peema*,¹⁰ de 1999, y *Vana pankek tata*,¹¹ de 2006. En junio de 2019, durante una asamblea de sus miembros, la Comunidad Guaná Río Apa se manifestó “en total acuerdo de adoptar y hacer suya dicha grafía”.

El guaná cuenta con 15 fonemas consonánticos, cuya representación ortográfica se resume de la siguiente manera:

| | <i>bilabial</i> | <i>alveolar</i> | <i>velar</i> | <i>uvular</i> | <i>glotal</i> |
|--------------------------|-----------------|-----------------|--------------|---------------|---------------|
| <i>oclusiva</i> | p | t | k | q | ' |
| <i>fricativa</i> | | s | | g | h |
| <i>fricativa lateral</i> | | lh | | | |
| <i>nasal</i> | m | n | ng | | |
| <i>aproximante</i> | v | l | y | | |

10 Unruh y Kalisch, 1999.

11 Unruh, Kalisch y Romero, 2006.

La ortografía guaná

La representación ortográfica de los tres fonemas vocálicos se resume así:

| <i>anterior</i> | <i>central</i> | <i>posterior</i> |
|-----------------|----------------|------------------|
| e | a | o |

De esta manera, la ortografía guaná con sus 18 letras se resume como sigue:

’, a, e, g, h, k, l, lh, m, n, ng, o, p, q, s, t, v, y

*

En combinación con este inventario gráfico, la ortografía guaná se basa sobre las siguientes dos reglas:

- * El alargamiento de consonantes y vocales, que en guaná es frecuente y tiene valor contrastivo, está representado a través de la repetición de la letra correspondiente.
- * La combinación de las letras *l* y *h* no es común, pero ocurre. Para diferenciar esta secuencia de la letra *lh*, *l* y *h* son separadas a través de un punto · entre ambas, como ocurre en la palabra *kel·hanma* “trampa”.

Además, se puede resaltar lo siguiente:

- * Las letras ’, *g*, *ng* y *o* no aparecen nunca en el inicio de una palabra.
- * Las palabras guaná siempre son acentuadas sobre la última sílaba. Por eso, no es necesario marcar ningún acento gráfico.

El valor fonético aproximado de los fonemas del guaná. Las letras del guaná se leen de la siguiente manera:

- * como en castellano y guaraní se pronuncian las consonantes:
 - p como en *pensar* (castellano) o *panambi* (guaraní)
 - t como en *terminar* (castellano) o *tatakua* (guaraní)
 - k como en *kilo* (castellano) o *kygua* (guaraní)
 - s como en *saber* (castellano) o *sarambi* (guaraní)
 - l como en *ladrar* (castellano) o *lekaja* (guaraní)
 - m como en *mirar* (castellano) o *mitã* (guaraní)
 - n como en *nadar* (castellano) o *nambi* (guaraní)
- * como en guaraní se pronuncian las consonantes:
 - h como en *he'ẽ*
 - ' como en *ku'a*
- * como en castellano se pronuncia la consonante:
 - y como en *Paraguay*
- * la siguiente consonante no existe en castellano y guaraní, pero representa un sonido que existe en guaraní:
 - ng representa una nasal velar que corresponde a la *ḡ* en *ko'áḡa* del guaraní.
- * la siguiente consonante existe en castellano y guaraní, pero en guaná representa un sonido diferente que en estas lenguas:
 - v representa una aproximante, como en el nombre del famoso fortín *Nanawa*.
- * las siguientes consonantes no tienen equivalencia directa en castellano o guaraní:
 - lh representa una fricativa lateral sorda.
 - q representa una oclusiva uvular, parecida a una k que se articula muy al interior de la garganta.
 - g representa un fonema uvular cuyo valor fonético oscila entre oclusivo y fricativo. Sin embargo, se distingue de la oclusiva uvular sorda *q* por ser sonoro. El fonema *g* no es muy frecuente en guaná.

* las vocales se pronuncian de modo similar a sus equivalentes en castellano y guaraní, pero de forma más abierta:

a, e, o

*

Las ediciones en guaná de la *Biblioteca de la memoria hablada*, que están accesibles en línea, permiten formarse una idea más acabada de la pronunciación de las palabras en esta lengua.¹²

12 Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet, 2022.

Bibliografía

- Arenas, Pastor. 1981. *Etnobotánica Lengua-Maskoy*. Buenos Aires: Fundación para la Educación, la Ciencia y la Cultura.
- Bassilan, Mallat de. 1892. *L'Amérique inconnue. D'après le journal de voyages de J. de Brettes*. París.
- Boggiani, Guido. 1895. "Vocabolario dell' idioma Guaná". *Memorie della Classe di Scienze Morali, Storiche e Filologiche, Reale Accademia de Lincei*, 3: 57-80.
- Baldus, Herbert. 1931b. „Kaskihá-Vokabular”. *Anthropos*, 26: 545-550.
- Cominges, Juan de. 1892. "Vocabulario guaná". En Juan de Cominges, *Obras escogidas*. Buenos Aires: Alsina, pp. 247-249.
- Fabre, Alain. 2005. "Los pueblos del Gran Chaco y sus lenguas, primera parte: Los enlhet-enenlhet del Chaco Paraguayo". *Suplemento Antropológico* 40, 1: 503-569.
- Fabre, Alain. 2013. *Los pueblos del Gran Chaco y sus lenguas, primera parte: Los enlhet-enenlhet del Chaco Paraguayo, versión modificada*. Accesible en: http://www.academia.edu/3611583/Dic_Enlhet_Enenlhet).
- Leiva, Emilio. 2004. *Vana pankek tata*. Video, producido por Hannes Kalisch (40 min.). Idioma: Guaná. Ya'alve-Saanga: Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet. Accesible en <https://enlhet.org/audiovisual.html>.

- Montiel, María de las Nieves (coord.). 2015. *Una aproximación a la realidad sociolingüística de los Pueblos Guaná y Manjui*. Asunción: Secretaría de Políticas Lingüísticas.
- Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet. 2022. *La biblioteca de la memoria hablada*. Colección de ediciones audiovisuales en las lenguas enlhet, toba-enenlhet y guaná, producidas por Hannes Kalisch y Lanto'oy' Unruh. Ya'alve-Saanga: Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet. Accesible en https://enlhet.org/memoria_hablada.html.
- UNESCO. 2022. *Plan de acción mundial para el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas (DIL2022-2032)*. UNESCO.
- Unruh, Ernesto y Hannes Kalisch. 1999. *Vana Peema. Nentenyey'a Nelhpaqmeesma Nempeema. Guía del Maestro Maskoy para el Aprendizaje del Idioma Guaná. Lecciones 1 a 16*. Ya'alve-Saanga: Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet. Accesible en <https://enlhet.org/pdf/12.pdf>.
- Unruh, Ernesto y Hannes Kalisch. 2003. "Enlhet-Enenlhet. Una familia lingüística chaqueña". *Thule, Rivista italiana di studi americanistici* 14/15: 207-231.
- Unruh, Ernesto, Hannes Kalisch, y Manolo Romero (eds.). 2006. *Vana pankek tata. Apkelhtenneekaa Emilio Leiva*. Biblioteca Paraguaya de Antropología, vol. 53. Ya'alve-Saanga: Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet. Accesible en <https://enlhet.org/pdf/nne24-vpt.pdf>.
- Zanardini, José y Walter Biedermann. 2001. "Guaná". En Zanardini, José y Walter Biedermann, *Los indígenas del Paraguay*. Biblioteca Paraguaya de Antropología, vol. 39. Asunción: CEADUC, pp. 115-124.

Diccionario

A

- a'** *partícula; variantes a ~ a'a; ȳrō, katu, jepérano* — pero, en cambio
- a'alhnaya** *verbo (intransitivo) oñemopotī, potī* — volverse limpio;
limpio morf ngka'alhna' / enya'alhna', angka'alhna'a', a'alhnaya
- neya'alhnaskama** *verbo (transitivo) ñemopotī* — limpiar (algo)
*morf ngka'alhnaksek / enya'alhnaksek, angka'alhnaske',
 neya'alhnaskama*
- aha'e** *demonstrativo; variante ha'e; 1. amo, pépe 2. amóva* — 1. allí
 (donde está él) 2. aquel (cerca de él)
- ahak** *nombre relacional (f.) tajygue* — fibra (de), tendón (de) *morf*
 ahak (f./m.)
- ahamtek** *nombre relacional (f.) taimbe, raimbe, haimbe* — filo (de)
morf ahamtek f., (-) m., ahamta'aak pl.

- ahamteepak** *adjetivo* haimbe — filoso *morf* ahamteepak *f.*, (-) *m.*
- ahapo'** *nombre (f.)* guyratī, hoko — garza (especie)
- ahē** *nombre (m.)* ysypo — liana (especie)
- ahekhe'ek** *nombre (f.)* 1. amandáu 2. hielō — 1. granizo 2. hielō (artificial)
- ahekhe'ek-alhankok** *nombre compuesto (f.)* heladera — heladera, congeladora
- akhaaqtema** *verbo (intransitivo)* hovy, hovyū — azul, verde *morf* ngkahaqtek / enyahaqtek, anghaaqtehe', akhaaqtema ~ akhaaqtee
- akhaaqtee anke'** *predicativo compuesto* hovy — azul *morf* akhaaqtee anke' *f.*, aphaaqtee panke' *m.*
- nenghaaqteeskama** *verbo (transitivo)* mbohovy, mbohovyū — hacer/causar que (algo) sea azul, hacer/causar que (algo) sea verde *morf* ngkahaqteksek / enyahaqteksek, anghaaqteeske', nenghaaqteeskama
- yemakhaaqtema** *predicativo compuesto; hovyū — verde morf* yemakhaaqtema ~ yaakhaaqtee *f.*, yemaphaaqtema ~ yaaphaaqtee *m.*
- akhave'** *predicativo (transitivo); variantes* akhavek ~ khave'; ndaha'ēi — no es
- akhena'** *nombre (f.); variante* khena'; petỹ — tabaco
- akhena-tko'ok** *nombre compuesto (f.)* cigarrillo — cigarrillo
- aklanaya, → aknanaya
- aklaveekaa hengva'lhok, → hengva'lhok
- aklaveekaaha, → nenloma
- akleklema'ha, → nenleklema
- akleklema'ha hengva'lhok, → hengva'lhok
- aklha'akma** *verbo (intransitivo)* ñemoña, ñemboheta — multiplicarse; muchos *morf* ngkolha'amok, anlha'ame' ~ anlha'anye' ~ anlha'ameye', aklha'akma
- aklha'makhoho** *numeral* opavave, maymave — todos *morf* (-) 1.sg., aklha'makhoho *f.*, aplha'makhoho *m.*, nenlha'makhoho 1.pl.

nenlha'amaskama verbo (transitivo) mbohetave – multiplicar (algo)

morf ngkolha'amakse, anlha'amaske', nenlha'amaskama

aklhe' partícula ko'āgāite, ko'āgāma – ahora mismo

aklheema, → nenlheema

aklheema hengva'lhok, → hengva'lhok

aklheema hennenyek, → hennenyek

aklheeneekaa hengva'lhok, → hengva'lhok

aklheneekaa hennenyek, → hennenyek

aklheeneekaaha, → nenlheenma

aklheneekaaha, → nenlheema

aklheyekaa hennenyek, → hennenyek

aklheyekaaha, → nenlheema

akloma, → nenloma

akloma hennenyek, → hennenyek

akmaaskema verbo (intransitivo) tyerasy – doler (el vientre) morf

ngkomaaskok, ammaaske', akmaaskema

akmaaskeskama verbo (transitivo) mbohyerasy – causar

dolores (del vientre) morf ngkomaaskesek, ammaaskaske',

akmaaskeskama

akmahat, → mahat

akmakheekaaha verbo (intransitivo) sāingo, osāingo, ovejūi – estar

colgado, ondear morf ngkomakhamaha, ammakheemaaha,

akmakheekaaha

nemmakheeseekaaha verbo (transitivo) mosāingo, ombovevūi

– colgar (algo), hacer ondear (algo) morf ngkomakhesamaha,

ammakheeseemaha, nemmakheeseekaaha

akmalha', → nemmeyerakha'

akmalha-knem, → aknem

akmalhqama verbo (intransitivo) ñemoro'ysā, ro'y – enfriarse; frío

morf ngkomalhqa', ammalhqa', akmalhqama ~ akmalhqa

nemmalhaqteeskama verbo (transitivo) moro'ysā, mo'ysā –

enfriar (algo), dejar enfriarse (algo) morf ngkomalhaqkesek

akmalhqama (nemmalhaqteeskama)

~ ngkomalhaqteesek, ammalhaqkaske' ~ ammalhaqteeske',
nemmalhaqteeskama ~ nemmalhaqkeskama

akmama, → *nemmama*

akmama-henna'at, → *henna'at*

akmama-nempeema, → *nempeema*

akmamaya verbo (*impersonal*) *oky* – *llover morf* ngkomma',
ammamaka', akmamaya

akmas *seudoverbo (intransitivo)* 1. *he* 2. *he'ē* 3. *kachiāi, rory* – 1.
rico 2. *dulce* 3. *chistoso, agradable (palabra) morf* atsoho *f.*,
apkapsesoho apkapsophapak *m.*, *tb* atsopak *f.*, apkapsophapak
m., *tb* akmas *f.*, apmopses *m.*, *neg* mangkatsek *f.*,
menyapsesek ~ mangkapsesek *m.*

akmas *hengva'lhok*, → *hengva'lhok*

akmaska *seudoverbo (intransitivo)*; *variante* akmaske; *ñembyasy,*
hasy – *amargo, doloroso morf* askehe' *f.*, apaskehe' *m.*, *tb*
akmaska *f.*, apmopaska *m.*

akmaske *henyempehek*, → *henyempehek*

akmaskema verbo (*intransitivo*) 1. *hu'ā, oikopáma, opáma* 2. *ñomi,*
kañy, opa, ogue, ikusugue – 1. *terminar de ocurrir, acabar*
de ocurrir, dejar de ocurrir 2. *desaparecer morf* ngkomaskok,
ammaskehe', akmaskema

nemmaskeskama verbo (*transitivo*) *mbogue* – *apagar (algo), borrar*
(algo) morf ngkomaskeksek, ammaskeske', nemmaskeskama

akmayasa, → *nemmopyasa*

akmayasa *hengva'lhok*, → *hengva'lhok*

akmayhema verbo (*intransitivo*) *ojeipe'a, ojeipe'ahápe* – *abrirse;*
abierto morf ngkomayhek, ammayha', akmayhema

nemmayeeskama verbo (*transitivo*) *jeipe'a* – *abrir (algo) morf*
ngkomayeksek, ammayeeske', nemmayeeskama

nemmayheekaaha verbo (*intransitivo*) 1. *ropehyi, topehýi* 2.
py'amondýi, ñemondýi – 1. *bostezar* 2. *quedar sorprendido morf*
ngkomayhamaha, ammayheemaha, nemmayheekaaha

akmokhetma verbo (*intransitivo*) 1. aju, hi'aju 2. ojýma, oĩmbáma, opupúma 3. hakúma, haku — 1. madurar; maduro 2. estar a punto (comida) 3. estar caliente morf ngkomokhetek, ammokhetke', akmokhetma

nemmokhetkeskama verbo (*transitivo*) 1. mbo'aju, embo'aju 2. mbojy, ñekosina, ñembopupu — 1. hacer madurar (algo) 2. cocinar (algo) morf ngkomokhetkesek, ammokhetkaske', nemmokhetkeskama

akmokhetma henyempehek, → henyempehek

akmopaya, → aknopaya

akmopayam, → aknopaya

aknanaya verbo (*intransitivo*); variante aklanaya; renyhē, henyhē, tenyhē — llenarse; lleno morf ngkonana', annan'a', aknanaya

aknanaya verbo (*transitivo*); variante nenlanaya; ñemyenyhē, henyhē — llenarse (con algo); lleno (con algo) morf ngkonana', annan'a', aknanaya

nennaney'aha verbo (*ditransitivo*); variante nenlaney'aha; myenyhē, emyanyhē — llenar (algo con algo) morf ngkonanoho', annanave', nennaney'aha

akneekamok cópula oĩ, oĩmbaite — haber (varias cosas) morf ngkolhnangkok, annaangke', akneekamok

akneekamok cópula (con argumento local) oĩ, oĩmbaite — estar (varias cosas en un lugar) morf ngkolhnangkok, annaangke', akneekamok

akneekamok cópula (con marcador posesivo) jeguereko — tener (varias cosas) morf ngkolhnangkok, annaangke', akneekamok

aknem nombre (*f.*); variante knem; 1. kuarahy 2. arakue 3. aravo — 1. sol 2. día 3. hora

aknem alhta adverbio compuesto kuehe — ayer

aknem anak adverbio compuesto ko ára — hoy

aknem anke' adverbio compuesto; variantes aknem ankek ~ knem anke' ~ nem anke'; arakue — de día

- alaneya-knem** nombre compuesto (f.); variante ananeya-knem;
aravopapaha, reloj – reloj
- malha-knem** nombre compuesto (f.); variante akmalha-knem;
kuarahy reike – oeste
- mo'ok nem alhta** adverbio compuesto kuehe ambue – anteayer
- neeyakvangqoo** adverbio compuesto; variante neekvangqoo; ára
pukukue, ára aja pukukue – todo el día
- aknema** cópula oĩ – haber (una sola cosa) morf ngkolhek ~
ngkoyetek, anyetnehe', aknema
- aknema** cópula (con argumento local) oĩ – estar (una sola cosa en
un lugar) morf ngkolhek ~ ngkoyetek, anyetnehe', aknema
- aknema** cópula (con marcador posesivo) jeguereko – tener (una
sola cosa) morf ngkolhek ~ ngkoyetek, anyetnehe', aknema
- aknema** cópula [-] – [usada para la expresión de un evento sin
mencionar su actor] morf ngkolhek, annehe', aknema
- aknema vahek, → hengvahek
- aknema'ha** verbo (transitivo) mbojoja; joja, hesegua, heseguaita
– igualarse (a algo); igual (a algo) morf angkolhoho', annave',
aknema'ha
- aknopaya** verbo (intransitivo); variante akmpopaya; ñemomorotĩ;
morotĩ – volverse/ponerse blanco; blanco morf ngkonopa',
annopa', aknopaya
- akmopayam** verbo (impersonal) ko'ẽmbota, ko'ẽmbotaite –
acercarse el amanecer morf ngkomapammok, ammopakme',
akmopayam
- mopakmoho** nombre (f.) ko'ẽju – alba
- nemmopeeskama** verbo (transitivo) momorotĩ, emomorotĩ –
blanquear (algo), hacer/causar que (algo) sea blanco morf
ngkomopaksek, ammopaske', nemmopeeskama
- akpa'anma** verbo (intransitivo) 1. tataĩ, omyataĩ, 2. motimbo, otimbo
– 1. humear, echar humo 2. levantarse el polvo (de algo) morf
ngkopaqnek, ampaqnehe', akpa'anma

nempa'ankeskama verbo (*transitivo*) 1. moatatī, motimbo 2. omotimbo — 1. hacer humear (algo) 2. levantar el polvo (de algo) morf ngkopa'ankesek, ampa'ankaske' ~ ampaqneeske', nempa'ankeskama

akpaama verbo (*intransitivo*) mbohy'apu, ayvu, omboayvu; rasē, sapukái, purahéi; mbopu — hacer ruido; gritar (animal), sonar (cosa) morf ngkopavo', ampave', akpaama

nempaveskama verbo (*transitivo*) mbopu — hacer sonar (algo) morf ngkopavaksek, ampavaske', nempaveskama

akpaama eempehek, → henyempehek

akpaama hengvahek, → hengvahek

akpalleekaaha, → akpalleyam

akpalleyam verbo (*intransitivo*) tyky, ty'ái, chiri, kuaru charara, chivivi — gotear (lluvia, sudor de alguien), salir sin control (orina o excremento de alguien) morf ngkopallemok, ampallakme', akpalleyam, *tb frecuente* ngkopalleemaha, ampalleemaha, akpalleekaaha

akpalleyam, → nempalleyam

akpaqhavookha', → akpaqhavongkama

akpaqhavongkama verbo (*intransitivo*) ñedesinfla, ñembope — desinflarse; abollarse morf ngkopaqhava', ampaqhavaakke', akpaqhavongkama, *tb frecuente* ngkopaqhavookha', ampaqhavaakhehe', akpaqhavookha'

nempaqhavaskama verbo (*transitivo*) mbope, mbochipe — desinflar (algo); abollar (algo) morf ngkopaqhavaksek, ampaqhaveske', nempaqhavaskama

akpaqlhema verbo (*intransitivo*) 1. kapu, jeka, opē, ipe, chipe 2. jera, ipotyjera — 1. reventarse, romperse 2. florecer morf ngkopaqlhek, ampaqlhehe', akpaqlhema

nempa'alhqatma verbo (*transitivo*) joka, mopē — romper (algo) morf ngkopa'alhqatek, ampa'alhqatke', nempa'alhqatma

nempa'alhqatammalhka' verbo (*intransitivo*) **jeopera** —
operarse morf ngkopalhqatalhka' / epa'alhqatakpok,
ampa'alhqateelhkehe', nempa'alhqatammalhka'

akpaqnayam, → *akpaqnema'ha*

akpaqnema'ha verbo (*intransitivo*) **hetū** — **oler** morf ngkopaqnoho'
~ ngkopaknemho', ampaqnave', akpaqnema'ha, *tb*
ngkopaqnemok, ampaqnakme', akpaqnayam

akpaqteepeyam verbo (*intransitivo*) **mimbi, jajái, vera** — **brillar** morf
ngkopaqteepammok, ampaqteepakme', akpaqteepeyam

nempaqteepongkeskama verbo (*transitivo*) **momimbi, mbojajái,**
mbovera — **hacer brillar (algo)** morf ngkopaqteepongkesek,
ampaqteepongkaske', nempaqteepongkeskama

akpatepma verbo (*intransitivo*) **je'a, ho'a ipy'a yvýre** — **derrumbarse,**
desmoronarse morf ngkopatepok, ampatepke', akpatepma

nempatepkeskama verbo (*transitivo*) **jeity** — **derrumbar (algo),**
desmoronar (algo) morf ngkopatepkesek, ampatepkaske',
nempatepkeskama

akpayheekaa hehetong, → *hehetong*

akpayheekaaha, → *akpayhema*

akpayheekha hengva'lhok, → *hengva'lhok*

akpayheekha', → *akpayhema*

akpayhema verbo (*intransitivo*) **jepyso, ojepyso, ipe** — **volverse**
ancho, volverse llano, volverse plano; ancho, llano, plano morf
ngkopayhek, ampayha', akpayhema

akpayheekha' verbo (*intransitivo*) **ryku, hyku, iñasāi, ojepyso**
— **difundirse (noticia); derretirse** morf ngkopayhekha',
ampayhaakhehe', akpayheekha'

nempayeeskama verbo (*transitivo*) **mbope, pyso** — **aplastar (algo),**
allanar (algo), aplanar (algo) morf ngkopayeksek, ampayeske',
nempayeeskama

nempayeseekha' verbo (*transitivo*) **1. jepyso 2.ñemyasāi**
— **1. desplegar (algo), extender (algo) 2. esparcir (algo),**

difundir (noticia) morf ngkopayesekha', ampayesaakhehe', nempayeseekha'

akpeesyam verbo (intransitivo) ñemohū, hū – volverse negro; negro morf ngkopeesamok, ampeesakme', akpeesyam

alhpeesyam verbo (intransitivo) iky'a, ituju; ky'a, tuju – volverse sucio, podrirse; sucio, podrido morf ngkolhpeesamok, angkelhpeesakme', alhpeesyam

nehelhpeesengkeskama verbo (transitivo) mongy'a – ensuciar (algo) morf ngkolhpeesengkesek, angkelhpeesengkaske', nehelhpeesengkeskama

nempeesengkeskama verbo (transitivo) mohū – hacer/motivar que (algo) sea negro morf ngkopeesengkesek, ampeesengkaske', nempeesengkeskama

akpeevoma verbo (intransitivo) enderesa, derécho, oho porā – enderezarse; derecho, recto morf ngkopeevo', ampeevehe', akpeevoma

akpeeveekha' verbo (intransitivo) 1. akārapu'ā, jeho porā 2. ñemyesakā – 1. enderezarse 2. aclararse morf ngkopeeveekha', ampeeveakhehe', akpeeveekha'

nehelhpeevesammalhka' verbo (intransitivo) jetepyso, kyre'y – desesperarse morf ngkolhpeevesalhka' / elhpeevesakpok, angkelhpeevesalhkehe', nehelhpeevesammalhka'

nempeeveskama verbo (transitivo) moakārapu'ā, jeho porā, hendaitépe – enderezar (algo), hacer (algo) de forma recta morf ngkopeevaksek, ampeeveske', nempeeveskama

nempeeveseekha' verbo (transitivo) 1. pyso 2. myesakā 3. ñe'ē mbojere, ñe'ēasa – 1. enderezar (algo) 2. aclarar (algo) 3. traducir (algo) morf ngkopeevesekha', ampeevesaakhehe', nempeeveseekha'

akpelhmok nombre relacional (f.) ñandy – grasa (de) morf akpelhmok f., aptepelhmok m.

pelhmok nombre (f.); variante akpelhmok; vaka ñandy – grasa bovina

akpelhpopaya

akpelhpopaya, → *alhpopaya*

akpensangveyam, → *nempensema*

akpet *nombre (f.) tuna* — *cactus columnar (especie)*

akpon *nombre (m.); variante akpong; jatya* — *caracol acuático comestible (especie)*

aksavhoma'ha, → *nensavhoma*

aksavhoma'ha henyempehek, → *henyempehek*

aksepkanna *verbo (intransitivo); variante aksepkonna; tyky* — *gotear morf ngkosepkenek, ansepkenne', aksepkanna, atsepkanna distr.*

nensepkeneskama *verbo (transitivo); variante nensepkonkeskama; mondyky, eheja totyky* — *hacer gotear (algo), dejar que (algo) gotee morf ngkosepkenkesek, ansepkenkaske', nensepkeneskama, nehetsepkeneskama distr.*

akseponeya *verbo (intransitivo) ogue* — *apagarse (fuego, luz) morf ngkospona', ansepon'a', akseponeya, atseponeya distr.*

nenseponkeskama *verbo (transitivo) mbogue* — *apagar (fuego, luz) morf ngkosponkesek, anseponkaske', nenseponkeskama, nehetseponkeskama distr.*

akta'leekaa hengva'lhok, → *hengva'lhok*

akta'leekaaha, → *akta'alma*

akta'leekha hengva'lhok, → *hengva'lhok*

akta'alma *verbo (intransitivo) marangatu; porā, hesāi* — *bueno, lindo, sano morf (-), anta'lave' / mangkota'lak neg., akta'alma ~ akta'anma*

nenta'leekha' *verbo (intransitivo) nemoīporā, jekuera* — *volverse bien, sanarse morf ngkota'lekha', anta'laakhehe', nenta'leekha'*

nenta'alhkeseekha' *verbo (transitivo) myatyrō, monguera* — *reparar (algo), sanar (algo) morf ngkota'alhkeseekha', anta'alhkesaakhehe', nenta'alhkeseekha'*

nenta'alhkeskama *verbo (transitivo) nongatu* — *guardar (algo) morf ngkota'alhkeseek, anta'alhkaske', nenta'alhkeskama*

- nenta'alhkeskama'ha** verbo (transitivo) ñangarekohápe jejapo, mbeguekatúpe — hacer (algo) con cuidado, hacer (algo) despacio
 morf ngkota'alhkesoho', anta'alhkasave', nenta'alhkeskama'ha
- aktahapma** verbo (intransitivo) 1. pyti'u, ne, hyakuã vai, hyakuã mbarete 2. ñembotuju — 1. oler mal, oler fuertemente 2. podrirse 3. fermentarse morf ngkothapok, antahapke', aktahapma
- nentahapkeskama** verbo (transitivo) 1. mone, mohyakuã'o, mohyakuã vai 2. mbotuju 3. mbotuju, mboha'o — 1. hacer/dejar que (algo) huela mal 2. hacer/dejar que (algo) pudra 3. hacer fermentar (algo) morf ngkothapsek, antahapkaske', nentahapkeskama
- aktalheekaaha, → nentaklhema
- aktakmetma** verbo (intransitivo) jehýi — adormecerse (extremidad), quedar dormido (extremidad) morf ngkotakmetek, antakmetke', aktakmetma
- hentakmetkeskama** verbo (transitivo) mbojehýi — causar que se adormezca (una extremidad de alguien) morf ngkotakmetkesek, antakmetkaske', hentakmetkeskama
- aktalhna'ha, → aktalhnema'ha
- aktalhnema'ha** verbo (intransitivo) ñanembovy'a, oporombovy'a, ojapo oje'éva — dar gusto morf ngkotalhnoho', antalhnave', aktalhnema'ha ~ aktalhna'ha
- nentalhneskama'ha** verbo (transitivo) mbohory, mbovy'a — hacer que (algo) de gusto morf ngkotalhnesoho', antalhnesave', nentalhneskama'ha ~ nentalhneska'ha
- aktamaya** verbo (intransitivo) he'ē, isa'y — tener efecto (p.e., sal, pintura) morf ngkotama', antamaka', aktamaya
- nentamaskama** verbo (transitivo) mohe'ē, mbosa'y — hacer que (algo, p.e., sal, pintura) tenga efecto morf ngkotamaksek, antamasave', nentamaskama
- aktaqhema** verbo (intransitivo) karē, oho vai, ijyke — curvado, torcido, inclinado morf ngkotaqhoho', antaqhave', aktaqhema

aktaqhema

nentaqheskama verbo (transitivo) mokārē, jaivy — torcer (algo), inclinar (algo) morf ngkotaqheksek, antaqqhaske', nentaqheskama

akteepma, → nenteepma

akteepma ema hahankok, → ema

aktek nombre relacional (f.) 1. ta'yī; 2. ja, guyra rupa kua 3. jo'a, aty, no'ō — 1. semilla (de), grano (de) 2. apertura de un nido (de) 3. pila (de) morf aktek f., apaktek m.

akteneskama verbo (intransitivo) mbojo'a — acomodarse de forma horizontal o cruzada morf ngkotyenneksek, antenneske', akteneskama, tb ngkotyenesekha', antennesaakhehe', akntenesekha'

nenteneskama verbo (transitivo) mbojoasa — acomodar (algo) de forma cruzada morf ngkotyenneksek, antenneske', nenteneskama, tb ngkotyenesekha', antennesaakhehe', nentenesekha'

aktepkeskama, → nenteepma

aktepkeskama ema hahankok, → ema

akteyam, → nenteyam

akteyam hengva'lhok, → hengva'lhok

aktoma, → nentoma

aktoma hehekhek, → hehekhek

akvaaqtema verbo (intransitivo) ñembopuku, puku — alargarse (espacio y tiempo); largo (espacio y tiempo) morf ngkovangqa', angvangqaa', akvaaqtema ~ akvaaqtee

akvangqakhoho predicativo (intransitivo) puku — largo (espacio y tiempo) morf akvangqakhoho f., apvangqakhoho m.

akvangqoo adjetivo puku — (espacio y tiempo) morf akvangqoo f., apvangqoo m.

nengvangqeeskama verbo (transitivo) mbopuku — alargar (algo), hacer/dejar que (algo) sea largo morf ngkovangqaksek ~ ngkovaaqteksek, angvangqaskek ~ angvaaqteeske', nengvangqeeskama ~ nengvaaqteeskama

akvanlha', → *vanlha'*

akvapokhammalhka', → *nengvapokhaya*

akveengkammalhka', → *nengveengkayam*

akveengkammalhka' eten, → *eten*

akyaakpelhmok, → *yaakpelhmok*

akyaaqtengvayam, → *akynaqtema*

akyaaseekaa hengva'lhok, → *hengva'lhok*

akyaaseekaaha, → *nenyaaseekaaha*

akyamaya verbo (*intransitivo*) 1. *nēmokā, ikā, kā* 2. *ipiru, piru* — 1. *secarse; seco* 2. *enflaquecer; flaco* morf *ngkoyama' / eyama' ~ eema', anyamaka', akyamaya*

akyamaskama verbo (*intransitivo*) *hupa* — 1. *acabarse (un líquido)* 2. *secarse (un reservorio o recipiente de líquido)* morf *ngkoyamaksek / eyamaksek ~ eemaksek, anyamaske', akyamaskama*

nenyamaskama verbo (*transitivo*) 1. *mbohupa* 2. *mbopiru* — 1. *secar (algo)* 2. *hacer enflaquecer (algo)* morf *ngkoyamaksek / eyamaksek ~ eemaksek, anyamaske', nenyamaskama*

nenyamaskama'ha verbo (*transitivo*) *mbohupa* — 1. *acabar (con un líquido)* 2. *dejar sin contenido (un reservorio o recipiente de líquido)* morf *ngkoyamasoho', anyamasave', nenyamaskama'ha*

akyamaya hengva'lhok, → *hengva'lhok*

akyamaya henyaspok, → *henyaspok*

akyangqalhema verbo (*intransitivo*) *kua, ikua* — *agujerearse; tener agujero* morf *ngkoyangqalhek, anyangqalheke', akyangqalhema*

nenyangqalhkatma verbo (*transitivo*) *mbokua* — *agujerear (algo)* morf *ngkoyangqalhkatek, anyangqalhkateke', nenyangqalhkatma*

akyaqhapammalhka hengva'lhok, → *hengva'lhok*

akyaqhapammalhka henyempehek, → *henyempehek*

akyaqhapammalhka' verbo (*intransitivo*) *hu'ū* — *blando* morf *ngkoyaqhapalhka' / eyaqhapakpok, anyaqhapalheke', akyaqhapammalhka'*

akyaqhapammalhka'

akyaqhapma'ha verbo (*intransitivo*) hu'ū — **blando morf**
ngkoyaqhapoho', anyaqhapave', akyaqhapma'ha

akyaqmaama verbo (*transitivo*) myengovia, jehepyme'ē — **reemplazar**
(algo), **ser el pago (por algo) morf** ngkoyaqmong, anyaqmongke',
akyaqmaama

nenyaqmongkeskama verbo (*ditransitivo*) 1. myengovia,
emyengovia 2. hepyme'ē 3. jehepyme'ē, eñevenga — 1.
reemplazar (algo o a alguien en algo), **turnar (a alguien en algo)**
2. pagar (algo con algo) 3. **vengarse (de alguien por algo) morf**
ngkoyaqmongkesek, anyaqmongkaske', nenyamqongkeskama

akyaqmopaya verbo (*intransitivo*) hyjúi — **producir espuma; tener**
espuma morf ngkoyaqmopa', anyaqmopa', akyaqmopaya

nenyaqmopeeskama verbo (*transitivo*) mbohyjúi — **hacer que**
(algo) **tenga espuma morf** ngkoyaqmopaksek, anyaqmopeeske',
nenyaqmopeeskama

yaqmopaya nombre (*m.*) havō — **jabón**

akyaqvatema verbo (*intransitivo*) mbyky — **acortarse; corto morf**
ngkoyaqvatoho', anyaqvatave', akyaqvatema ~ akyaqvatee

nenyaqvateeskama verbo (*transitivo*) mombyky — **hacer/dejar**
que (algo) sea corto morf ngkoyaqvataksek, anyaqvateeske',
nenyaqvateeskama

akyaqyema verbo (*intransitivo*) 1. ijapu'a sapy'a, apu'a 2. mbyky ha
ikyra, **ikarape ha ikyra** — 1. **volverse redondo; redondo** 2. **corto y**
gordo morf ngkoyaqyoho', anyaqyave', akyaqyema ~ akyaqyee

nenyaqyeskama verbo (*transitivo*) mboapu'a, emboapu'a —
hacer (algo) de forma redonda, hacer bolas (de algo) morf
ngkoyaqyeksek, anyaqyeske', nenyayyeskama

akyatangkoma verbo (*intransitivo*) okakarea — **cacarear morf**
ngkoyata', anyatakke', akyatangkoma

akyeesema verbo (*intransitivo*) ñemyakỹ, akỹ, hykue — **mojarse;**
mojado morf ngkoyeesek, anyeesehe', akyeesema ~ akyeesama
~ akyesaa

- nenyeskeskama** verbo (transitivo) myak̄ȳ, mboykue – mojar (algo)
 morf ngkoyeskesek, anyeskaske', nenykeskama
- akyeetema'ha** verbo (intransitivo) hekópe, hendápe, porā – correcto
 morf ngkoyeetoho', anyeetave', akyeetema'ha
- nenyeetema'ha** verbo (transitivo) ñeime porā, apo porā, hekope
 ñeime, hesakuápe, hesakuaitépe – estar correcto (con algo),
 acertar (algo) morf ngkoyeetoho', anyeetave', nenyeeetema'ha
- akyelhna** nombre relacional (f.) a, yva – fruta (de), fruto (de) morf
 akyelhna f., apyelhna m.
- akyelhnema** verbo (intransitivo) hi'a – fructificar, tener futa morf
 ngkoyelhnec, anyelhnehe', akyelhnema
 akyelhnema, → nenyelhnema
 akyelhvasema, → akyesvasema
 akyemhaaskama, → nenyemhongkoma
- akyaenaqtema** verbo (intransitivo, con argumento local) oī – estar
 (un animal en un lugar) morf ngkoyangqa', anyangqaa',
 akyaenaqtema
- akyaenaqtema** verbo (intransitivo, con marcador posesivo)
 oguereko – tener (un animal) morf ngkoyangqa', anyangqaa',
 akyaenaqtema
- akyaqaqtengvayam** verbo (intransitivo); variante akyaqaqtengvayam;
 opyta, opyta tapére – pararse en el camino (un vehículo) morf
 ngkoyaaqtengvomok, anyaaqtengvakme', akyaqaqtengvayam, tb
 ngkoyaaqtengva', anyaaqtengva'a', akyaqaqtengvaya
- nenyaaqteeskayam** verbo (transitivo) mombyta, ñefrena
 – hacer parar (un vehículo) morf ngkoyaaqteeskamok,
 anyaaqteeskakme', nenyaaqteeskayam
 akyaqaqtengvayam, → akyaenaqtema
- akyennaqtema** verbo (intransitivo) ñemombarete, ñemohatā,
 atā, mbarete – fortalecerse, endurecerse; fuerte, duro morf
 ngkoyenna', anyenna'a', akyaenaqtema ~ akyaenaqtee

- nenyennaqteeskama** verbo (transitivo) mombarete, mohatā, apo hatā – fortalecer (algo), endurecer (algo), hacer (algo) con fuerza morf ngkoyennaqtesek, anyennaqteeske', nenyennaqteeskama
- akyensella'ha** verbo (intransitivo) pyahu, kyr̄i, pire pyahu, pire morotī – fresco, de piel nueva, de superficie blanquita morf ngkoyensellek, anyensellave', akyensella'ha
- akyentalhnema** verbo (intransitivo) 1. mbopoh̄yī 2. moanambusu, mbopoguasú 3. mbojeh̄yī – 1. volverse pesado; pesado 2. volverse grueso; grueso 3. quedar dormido o anestesiado (parte del cuerpo o de la piel) morf ngkoyentelhek, anyentalhnehe', akyentalhnema
- nenyentalhneskama** verbo (transitivo) 1. mbopoh̄yī 2. monge 3. moanambusu, mbopoguasú – 1. hacer que (algo) sea pesado 2. hacer (algo) de forma gruesa 3. adormecer o anestesiar (parte del cuerpo o de la piel) morf ngkoyentalhneksek, anyentalhneske', nenyentalhneskama
- akyepetkeya** verbo (transitivo) ñembyaty – juntarse (una cosa a otra, una persona a otra) morf ngkoyepetka', anyepetka'a', akyepetkeya
- nenyepetkeskama** verbo (ditransitivo) mbyaty – juntar (una cosa con otra, una persona con otra) morf ngkoyepetkesek, anyepetkaske', nenyepetkeskama
- akyevasema** verbo (intransitivo); variante akyelhasema; ñemopytā, mopytā, pytāmbaite, pytā – volverse rojo, ponerse rojo; rojo morf ngkoyesvaksek, anyevaske', akyevasema ~ akyevasese
- nenyevaseeskama** verbo (transitivo); variante nyelhvaseeskama; mopytā – hacer/causar que (algo) se vuelva rojo morf ngkoyesvaseksek, anyevaseske', nenyevaseeskama
- akyetektema** verbo (intransitivo) sa'yju, hesa'yjupaite – volverse amarillo; amarillo morf ngkoyatkok, anyatkehe', akyetektema ~ akyetektee

nenyetekkeskama verbo (transitivo) mbosa'yju — hacer/causar que (algo) se vuelva amarillo morf ngkoyetekkesek, anyetekkaske', nenyetekkeskama

akyetepma verbo (intransitivo) ñepē, kytī, ñekytī — romperse (hilo, piola), cortarse (hilo, piola) morf ngkoyetepok, anyetepke', akyetepma

nenyetepkeskama verbo (transitivo) mondoho, kytī — romper (hilo, piola), cortar (hilo, piola) morf ngkoyetepsek, anyetepkaske', nenyetepkeskama

akyetneekaa heyaqtek, → heyaqtek

akyetneekaaha, → aknema

akyetneekamok, → aknema

akyetneekamok heyaqtek, → heyaqtek

akyetnokhaya verbo (intransitivo) jejavy — inclinarse; inclinado morf ngkoyetnokha', anyetnokha'a', akyetnokhaya

nenyetnokhameekamok verbo (intransitivo) ñeno yke — acostarse sobre el costado morf ngkoyetnakhamangkok ~ ngkoyetnakhaangkok, anyetnokhameengke' ~ anyetnokhaangke', nenyetnokhameekamok ~ nenyetnokheekamok

nenyetnokheskama verbo (transitivo) mbojavy — poner algo de forma inclinada, inclinar algo morf ngkoyetnokhaksek, anyetnokhaske', nenyetnokheskama

nenyeyeeskama, → akzeyhema

akyevaapkeseeakaaha verbo (intransitivo) chiā — crujir, hacer un pequeño ruido (al moverse) morf ngkoyevaapkesamaha, anyevaapkesamaha, akyevaapkeseeakaaha, tb frecuente ngkoyevaapkesammok, anyevaapkesaakme', akyevaapkesayam

akyevheekaaha verbo (intransitivo) vava, karē, kacha — moverse sin control propio y sin cambiar de lugar, tambalear, cojear (cosa) morf ngkoyevhamaha, anyevheemaha, akylevheekaaha

akyevheekaaha

nenyevheeskama verbo (transitivo) **tyryvo, tyvyro** — mover
(algo) sin que deje su lugar, sacudir (algo), agitar (algo) morf
ngkoyevheksek, anyevheeske', nenyevheeskama

akyeyheekaa henyempehek, → henyempehek
akyeyheekaaha, → nenyeyheekaaha

akyeyhema verbo (intransitivo) **jere** — girar morf ngkoyeyhek,
anyeyhehe', akyyehema

henyeyhema lhma' verbo extendido (intransitivo) **1. akānga'u 2. tavyrai** — **1. tener mareos 2. ser loco** morf ngkoyeyhe lhma',
anyeyhe lhma', henyeyhema lhma' ~ henyeyhaa lhma', tb
frecuente ngkoyeyhaa lhma' (ngkoyeyhamaha), anyeyheema
lhma' (anyeyheemaha), henyeyheekaa lhma' (henyeyheekaaha)

henyeyheeskaa lhma' verbo extendido (transitivo) **moakānga'u** —
causar mareos morf ngkoyeyhekse lhma', anyeyheeske lhma',
henyeyheeskaa lhma'

nenyeyeeskama verbo (transitivo) **mbojere** — hacer que (algo) gire
morf ngkoyeyeksek, anyeyeeske', nenyeyeeskama

akyeyva, → yeyva

al'ak nombre (f.) **kuru** — llagas

ala'alhnaya verbo (intransitivo) **joja, ojoja, isyi; joja, syi** — volverse
liso, volverse resbaloso; liso, resbaloso morf ngkola'alhna',
angkela'alhna'a', ala'alhnaya

nehela'alhnaskama verbo (transitivo) **1. mosyi 2. pichy** — **1. hacer
que (algo) sea liso 2. masajear (algo)** morf ngkola'alhnaksek,
angkela'alhnaske', nehela'alhnaskama

alaallaqtee, → laallaqtee

alaatseekaa henyempehek, → henyempehek

alaatseekaaha, → atseekaaha

alahak nombre (f.) **1. ju, lanza, hu'y 2. jeringa** — **1. aguja, lanza (para
matar anguila) 2. jeringa, inyección**

alakhayam, → nehekhema

alakhayam yemmen, → yemmen

alaksa-ktek, → alatsehe'

alaksehe', → *alatsehe'*

alanemmalhka' verbo (*intransitivo*) 1. ñeimemba 2. ñeime
jojapa, ojojapaité — 1. estar todos 2. ser todos iguales morf
ngkolanalhka' / elanakpok, angkelaneelhkehe', alanemmalhka'

alaneya, → *nehenanay'aha*

alaneya-knem, → *aknem*

alangqaettav nombre (*m.*); variante langqaettav; soldado — soldado
alangqeekaa hengva'lhok, → *hengva'lhok*

alangqeekaaha, → *nehelangqaktema*

alatsehe' nombre (*f.*); variante alaksehe'; avati — maíz

alaksa-ktek nombre compuesto (*f.*) avati ra'yí — granos de maíz,
locro

alatse'-ava' nombre compuesto (*f.*) 1. avati pire 2. [-] — 1. paja de
maíz 2. tipo de pelota tradicional

aleeva'ha verbo (*intransitivo*) pytāite, pytā ruguy — tener un rojo vivo
morf ngkoleevoho' / enyaleevoho', angkaleevave', aleeva'ha

aleevoma verbo (*intransitivo*) hendy — arder (fuego, algo que se
está quemando) morf ngkoleevo' / enyaleevo', angkaleevehe',
aleevoma

neheleveskama verbo (*transitivo*) jehatapyña — atizar (fuego)
morf ngkoleevaksek / enyaleevaksek, angkaleevaske',
neheleveskama

alelhpokheekaa hengva'lhok, → *hengva'lhok*

alelhpokheekaaha, → *alhpokhema*

alelhpokheeseekaa hengva'lhok, → *hengva'lhok*

alelhpokheeseekaaha, → *alhpokhema*

alenyekaa hengketka, → *hengketka*

alenyekaaha, → *alenyema*; → *nehenyema*

alenyema verbo (*intransitivo*); variante alyenyema; 1. sys'yi, pi'ri,
jepoka, ñemongu'e, ñemomyi 2. pire remói, remói — 1.
estremecerse, crispase, contraerse, moverse 2. picar (la piel
de alguien) morf ngkolenyehék, angkelenyehé', alenyema, *tb*
frecuente ngkolenyahamaha, angkelenyahamaha, alenyekaaha

alenyema

alenyeskama verbo (transitivo); variante alyenyeskama; 1.

ñemomyí mbeguekatu 2. mbopire remói — 1. hacer que (algo) se mueva o contraiga 2. hacer/causar que pique (la piel de alguien)

morf ngkolenyeksek, angkelenyeske', alenyeskama

aletsepeekaa-aqtek, → heyaqtek

aletsepeekaaha, → nehetsepma

aletsepma, → nehetsepma

aletsepma heyaqta'aak, → heyaqtek

alh, → alhta

alha nombre (f.) karanda'y — palma del campo [Copernicia alba]

alhava' nombre compuesto (f.) 1. pantalla 2. sombrero — 1.

pantalla 2. sombrero

alha, → lha

alhaapak nombre (f.) 1. karanda'y 2. vakara'y — 1. tronco vivo o

muerto de la palma del campo [Copernicia alba] 2. tambor

usado durante el baile → maleng, hecho del tronco de una palma

alhaha, → lhaha

Alha-Lyetektema topónimo Mes de Julio — Mes de Julio

alhankok nombre relacional (f.) 1. rupa, kua, ryru, ape 2. yva, sā — 1.

nido (de), cueva (de), recipiente (de), embalaje (de) 2. mango

(de) morf alhankok f., aplhankok m., alhanaak pl.

alhata'aak nombre relacional (f.) sā, piola — cuerda (de) morf

alhata'aak f., aplhata'aak m.

alhava', → alha

alhaye-nke' adverbio compuesto; variante alhee-nke'; kurive, aḡamiē,

aḡave — más tarde

alhee-nke', → alhaye-nke'

alhempenek nombre relacional (f.) pepo — ala (de) morf alhempenek

f., aplhempenek m., alhempankok pl.

alhentampehe' nombre (f. o m.) viuda, viudo — viuda, viudo morf

alhentampehe' f., aplhentampehe' m.

alhepe' adverbio 1. yvýpe 2. yvýrupi — 1. en el suelo 2. a pie

alhkaakmoho, → alhkayam

alhkapok, → *hehelhkapok*

alhkapok-eemmenek, → *hehelhkapok*

alhkayam verbo (*intransitivo*) **peju** — soplar (*viento*) morf

ngkolhkahamok / enyelhkahamok, angkelhkahakme', alhkayam

alhkaakmoho nombre (*f.*) 1. norte **yvytu** 2. **yvytu atã** 3. norte — 1.

viento del norte 2. viento fuerte, tormenta 3. norte

alhke'ek, → *lhke'ek*

alhma' nombre (*f.*) 1. tenda 2. ka'aguy 3. [-] — 1. espacio 2. monte 3.

[cuando se combina con un verbo, muchas veces carece de un sentido claramente identificable]

alhnak, → *lhnak*

alhnankok adjetivo **pyahu** — 1. nuevo 2. fresco (*madera*) morf

alhnankok *f.*, aphalhnankok *m.*, alhnanka'aak *pl.*

alhpaama, → *akpaama*

alhpaama hengva'lhok, → *hengva'lhok*

alhpayhomek nombre (*f.*) **aguara pope** — osito lavador (*especie*)

alhpeesyam, → *akpeesyam*

alhpokhema verbo (*intransitivo*) 1. **ijaku'i rei**, **opẽ rei**, **ojeka rei**, **ikorócho** 2. **aramirõ**, **jety**, **aramirõ**, **kurapepẽ** — 1. desmigajarse fácilmente, quebradizo, de material poroso 2. de pulpa harinosa (**tubérculos o zapallos**) morf ngkolhpokhehek / enyelhpokhehek, angkelhpokhehe', alhpokhema, *tb frecuente* ngkolhpokhoho' / enyelhpokhoho', angkelhpokhave', alhpokhema'ha

nehelhpokheskama verbo (*transitivo*) 1. **mbojaku'i** 2. **ñembojy**, **ñembopiru** — 1. causar que (algo) se vuelva quebradizo o poroso 2. cocinar (**tubérculos o zapallos**) de forma seca morf ngkolhpokhaksek / enyelhpokhaksek, angkelhpokhaske', nehelhpokheskama

alhpong nombre (*m.*) **vakara'y** — tambor (*del músico*)

alhpupaya verbo (*intransitivo*); variante *akpelhpupaya*; 1. **ñemohũngy**, **hũngy** 2. **ñemongy'a**, **ky'a** — 1. volverse gris; gris 2. ensuciarse; **sucio** morf ngkolhpopa' / enyelhpopa', angkelhpopa', alhpupaya, *tb* ngkopolhpopa', ampelhpopa', akpelhpupaya

nehelhpopeeskama verbo (*transitivo*); variante nempelhpopeskama;

1. mohūngy 2. mongy'a — 1. hacer/causar que (algo) sea gris

2. ensuciar (algo) morf ngkolhpopeksek / enyelhpopeksek, angkelhpopeeske', nehelhpopeeskama, tb ngkoppelhpopaksek, ampelhpopaske', nempelhpopeeskama

alhqaapok nombre (*f.*) kuation, kuationhai, aranduka, jehaipy — papel, cuaderno, libro, documento escrito

nempaquetkeskama alhqaapok *idiomatismo (intransitivo)* moñe'ẽ — leer

alhqama, → *nehelhqama*

alhta *partícula*; variantes lhta ~ alh; [-] — [indica que el evento referido ocurrió antes de hoy]

alhtaklheekaa henyempehek, → *henyempehek*

alhtaklheekaaha, → *nentaklhema*

alhtekpaama verbo (*intransitivo*) oja — salir del huevo, nacer del huevo morf ngkolhtekpong, angkelhtekpongke', alhtekpaama

nehelhtekpongkeskama verbo (*transitivo*) mboja — hacer empollar (algo) morf ngkolhtekpongkesek, angkelhtekpongkaske', nehelhtekpongkeskama

alhtem nombre (*f.*) kamba rōga apo — casa de pasto dentro de la cual los → *sevalaq se retiran durante la fiesta* → *kennayam*

alhtenyaama verbo (*intransitivo*) mbohy'apu, mokōrorō — zumbar, hacer ruido (motor) morf ngkolhtenyok, angkelhtenyevke', alhtenyaama

nehelhtenyavaskama verbo (*transitivo*) ñemyandy — 1. hacer que (algo) zumbare 2. arrancar (un motor) morf ngkolhtenyavaksek, angkelhtenyavaske', nehelhtenyavaskama

alhvaseksek nombre *relacional (f.)* kyrīngue — cogollo (de palma o karaguatá) morf alhvaseksek *f.*, apvaseksek *m.*, alhvaaseksa'aak *pl.*

alhyevaya verbo (*intransitivo*) ñemboveví; vevúi, ndahsí, pererĩ — volverse liviano; liviano, poco grueso; fácil morf (-), angkelhyevaka', alhyavaya

nehelhyevaskama verbo (transitivo) mbovevúí, mopererĩ — hacer que (algo) sea liviano o poco grueso morf ngkolhyevakse' / enyelhyevakse', angkelhyevaske', nehelhyevaskama

nehelhyevaskama'ha verbo (transitivo) hupi — alzar (algo) morf ngkolhyevasoho' / enyelhyevasoho', angkelhyevasave', nehelhyevaskama'ha

moalhyevaskama verbo (transitivo) pu'aka'ỹ, ndohupikuaái — no poder alzar (algo) morf mangkolhyevakse' / menyelhyevakse', mangkolhyevasak / menyelhyevasak, moalhyevaskama

alleknema verbo (intransitivo) pu — sonar (campanilla, hierro sobre hierro) morf (-), angkelleknehe', alleknema, tb ngkolleknamaha, angkellekneemaha, allekneekaaha

nehellekneskama verbo (transitivo) mbopu — hacer sonar (algo) (campanilla, hierro sobre hierro) morf ngkollekneksek, angkellekneske', nehellekneskama

allolaq nombre (f.) mbusu guasu — anguila grande (especie)

alloma verbo (intransitivo) guejy, mbogue — bajar, desaparecer (borrachera, sueño, dolor, etc.) morf ngkollo'ok, angkellaake', alloma

nehellaakeskama verbo (transitivo) mboguejy, mbogue, mbojera — hacer bajar o desaparecer (borrachera, sueño, dolor, etc.) morf ngkollaakesek, angkellaakaske', nehellaakeskama

alloma-te'en nombre compuesto (f.) ojehecharamovéva — personaje de la fiesta

alvata' nombre (f.) ysyry — río

alvata-tkok nombre compuesto (f.) ysyry — brazo del río, riacho

alveteekaaha verbo (intransitivo) anduka, mondýi, sapukái — gritar para advertir (pájaros) morf ngkolvetamaha, angkelveteemaha, alveteekaaha

alyaaqtek, → lyaaqtek

alyaptammalhka yephopaya, → yephopaya

alyaptammalhka', → nenyaptema

alyaqta'

alyaqta *adjetivo* kangy, pila'i, kaigue — flojo, débil, perezoso
(*persona*) *morf* alyaqta *f.*, apkelyaqta *m.*, *tb* alyaqtaapak *f.*,
apkelyaqtaphapak *m.*

alyeklheyam *verbo (intransitivo)* mbopupu — hervir (líquido espeso)
morf ngkolyeklheemok, angkelyeklheekme', alyeklheyam

alyelhpokheekaa hengva'lhok, → *hengva'lhok*

alyelhpokheekaaha, → *alhpokhema*

alyelhpokheeseekaa hengva'lhok, → *hengva'lhok*

alyelhpokheeseekaaha, → *alhpokhema*

alyenmoma *verbo (intransitivo)* mimbi, overa, hesakā — brillar,
resplandecer; brillante *morf* ngkolyenmok, angkelyenmehe',
alyenmoma

alyenyema, → *alenyema*

alyenyeskama, → *alenyema*

alyepseeskama *verbo (intransitivo)* tapykuere jeheja, tapykuere
— dejar huellas en la superficie del agua (pez) *morf*
ngkolyepseksek, angkelyepseeske', alyepseeskama

alyepyaveekaa hengva'lhok, → *hengva'lhok*

alyepyaveekaaha *verbo (intransitivo)* [-] — [significado
no identificado; solo se usa en combinación con →
hengva'lhok] *morf* ngkolyepyavamaha, angkelyepyaveemaha,
alyepyaveekaaha

alyesvasee-pok *nombre compuesto (f.)* [-] — nombre de una fiesta
tradicional

alyetekteepok *nombre (m.)* yvapovō — yvapovó (árbol con frutas
comestibles, especie)

amama' *nombre (f.)* pirāi'i — piraña pequeña (especie)

amay *nombre (f.)* tape, picada, tapepo'i, calle — camino, senda, calle

ameeka'a *nombre (f.); variante* meeka'a; jeho, ñeġuahē — visita
ameeka'a *nombre (f. o m.); variante* meeka'a; mbohupa, oġuahēva,
oúva — visitante

amhaamyé' *nombre compuesto (f. o m.)* mburuvicha, sāmbyhyha —
líder, jefe, instructor *morf* amhaamyé' *f.*, apkemha-pmamyé' *m.*

amhama verbo (*intransitivo*) oñembo'y – estar parado (planta) morf ngkomha' / enyemha', angkemhe', amhama

nehemheekaa neten verbo extendido (*intransitivo*) ñembo'y – estar parado (una sola persona) morf ngkomhamaak neten (ngkomhamaha) / enyemhamaak neten (enyemhamaha), angkemhamaak neten (angkemhamaha), nehemheekaa neten (nehemheekaaha)

amhapave' seudoverbo (*intransitivo*); variante anhapave'; ky'a – sucio (agua)

ammaama verbo (*intransitivo*); variante anmaama; kapu – estallar, explotar morf ngkommong / enyemmong, angkemmongke', ammaama

ammaama nombre (f.); variante anmaama; mboka – rifle, escopeta, fusil; arma de fuego

ammaa-tkok nombre compuesto (f.); variante anmaa-tkok; mboka – revólver

ammongkeskama verbo (*transitivo*); variante anmongkeskama; mbokapu, mbopu – hacer estallar (algo), hacer explotar (algo) morf ngkommongkesek / enyemmongkesek, angkemmongkaske', ammongkeskama

ammaasen nombre (f.); variante anmaasen; almacén, ñemuha – almacén

ammaa-tkok, → ammaama

ammaka', → nemmahaya

Ammakhet topónimo; variante Mmakhet; Puerto Sastre – Puerto Sastre

ammeeto' nombre (f. o m.); variante anmeeto'; ka'u – persona borracha morf ammeeta'aak pl.

ammen nombre (f.); variante anmen; chicha – chicha

ammokhame' seudoverbo (*intransitivo*) oĩ gueteri – hay todavía ammongkeskama, → ammaama

amokhe' adverbio; variante mokhe'; mombyry – lejos

amope'

amope' seudoverbo (*intransitivo*); variante amopek; pohýi — pesado (cosa) morf amope' f., apmope' m.

amophe' nombre (f.); variante amophehe'; pohýi — tocón

ampanggae nombre (f.) ñana, ñanandy — maleza, matorral morf ampanggae pl.

ampaya, → nehempaya

ampaya verbo (*intransitivo*) veve — volar morf ngkempa' / enyempa', angkempa'a', ampaya

nehempaskama verbo (*transitivo*) 1. mboveve 2. mombo — 1. hacer volar (algo) 2. aventar (granos) morf ngkompaksek / enyempaksek, angkempaske', nehempaskama

nehempaskaya verbo (*transitivo*) mombo, poi — aventar (granos) morf ngkompaska' / enyempaska', angkempaska'a', nehempaskaya

ampemhet nombre (m.) arcoiris — arcoíris

ampenek nombre (f.) kururu — sapo común (especie)

amyep nombre (f.) kokue — chacra, plantación

ana, → anak

anak partícula; variantes ana ~ nak ~ na; [-] — [afirma la ocurrencia de un evento que fue percibido propiamente]

anamok nombre (m.) samu'ū — palo borracho [*Ceiba sp.*]

ananeya, → nehenanay'aha

ananeya-knem, → aknem

anata nombre (f.) guyra — pájaro (término genérico)

anata va', → hengva'

anatava', → hengva'

aneem nombre (f.) jurumi — oso hormiguero [*Myrmecophaga tridactyla*]

anek nombre relacional (f.) ku'i — polvo (de), harina (de), miga (de) morf anek f., apnek m.

angkakken nombre (f.) patula pytāngy — espátula rosada [*Platalea ajaja*]

- angkapetek** nombre relacional (f.); variante angkepetek; *ratī* — *cuerno (de)* morf *angkapetek f.*, *apkapetek m.*, *angkapet'aak pl.*
angkapsongke', → *neyapsongkeskama*
- angkaven** nombre (f.) *pus, péu* — *pus*
- angkayte** nombre (f. o m.) *angaite* — *angaité*
- angkelyekhaayo'** nombre (f.) *póra, omanóva ānga* — tipo de ser invisible, alma de un muerto
angkennaa', → *apkennaa'*
- angkennaake'** seudoverbo (intransitivo) *oñeñangarekóva* — tratado con cuidado y discreción morf *angkennaake' f.*, *apkennaake' m.*
angkepetek, → *angkapetek*
angvenemaa, → *anyenemaa*
angvenemaa-tkok, → *anyenemaa*
angvengka, → *ngvengka*
- angvet** nombre (f.) *vyv'a* — *yacón [Jacaratia corumbensis]*
- angvetek** adjetivo 1. *hi'aky* 2. *ipýra* — 1. *inmaduro* 2. *crudo* morf *angvetek f.*, *apvetek m.*
anhapave', → *amhapave'*
- anhatsap** nombre (f.) *tukā* — *tucán [Ramphastos toco]*
- anlepanke'**; *ipyahu* — *nuevo* morf *anlepanke' f.*, *aplepanke' m.*, *angkellepanke' pl.*
- anlheeneeka'aak** nombre (f.) *aguape* — *camalote (plantas acuáticas flotantes o semiarraigadas)*
anmaa, → *nemmama*; → *ammaama*
anmaama, → *ammaama*
anmaa-petem, → *petem*
anmaasen, → *ammaasen*
anmaa-tkok, → *ammaama*
anmama, → *nemmama*
anmama heyaqta'aak, → *heyaqtek*
anmeeto', → *ammen*
anmen, → *ammen*
anmongkeskama, → *ammaama*

annapa

annapa nombre (f.) voko, vona — bolso grande y redondo, hecho de karaguatá

annaqhapa, → nnaqhapa

annav'a, → nav'a

anneekmaskaa, → nehenneekmaskama

annelha' nombre relacional (f.) apýra, ru'ā — final (de), punta (de) morf annelha' f., apennelha' m

annengkatelh nombre (f. o m.); variante nengkatelh; mitārusu, mitākuña — adolescente morf annengkatelh f., apnengkatelh m.

ansetko'ok, → nsetko'ok

ansoye' nombre (f.) che sobrina — mi sobrina

antava nombre (f.) kumanda ka'aguy — poroto del monte [*Cynophalla retusa*]

anteemhet nombre (m.) sarīa, sarīa retymā pytā — saría con pata roja [*Cariama cristata*]

anteyaampehek nombre (f.); variante nteyaampehek; sapatu — zapato, zapatilla; calzado morf anteyaampe'ek pl.

anyaalhkaakmoho, → yaalhkaakmoho

anyalhpa', → nyalhpa'

anye' nombre relacional (f.) ysy, tykuere — resina (de) morf anye' f., apenye' m.

anyenemaa nombre (f.); variantes nyenemaa ~ angvenemaa; baile kuña — fiesta de la iniciación femenina

anyenemaa-tkok nombre compuesto (f.); variante angvenemaa tkok; [-] — la iniciante

apaama, → akpaama

apaama takha', → takha'

apak elemento derivacional [-] — [indica una característica genérica de algo o alguien] morf apak f., aphapak m.

apemmo' nombre relacional (f.); variante apenmo'; polen — polen (de) morf apemmo' f./m.

apensek, → pensek

apet nombre (f.) tanimbu hū — cenizas negras

apha'ak *nombre (m.); variante pha'ak; ryvy — mi hermano menor*

aphapke' *nombre (m.); variante phapke'; tuja — anciano, viejo*
aphatsek, → hatsek

aphoye' *nombre (m.); variante phoye'; che sobrino — mi sobrino*

apkapsemekha' *verbo (impersonal) ho'ysā — volverse frío morf*
enyapsemekha', apkapsemaakhehe', apkapsemekha', tb
apkapsemehe'

apkelhtenyavayam, → alhtenyaama

apkelhtenyavayam takha', → takha'

apkelyenmayam, → alyenmoma

apkelyenmayam takha', → takha'

apkemha-pmamyē', → amhaamyē'

apkennaa' *nombre (m.) kuimba'e — hombre, varón morf* apkennav'o
~ apkennaa'o pl.

angkennaa' *adjetivo macho — macho morf* angkennaa' f.,
apkennaa' m., angkennav'o pl.

apma *verbo (transitivo) mboty — tapar (cosa) (algo) morf* ngkapok /
enyapok, angkapke', apma

apma *nombre (f.) aguape, yrupē — la vegetación que hay sobre el*
agua de una laguna

neyahapkeskama *verbo (ditransitivo) mo'ā, mboty — tapar (algo con*
algo) morf ngkahapkesek / enyhahapkesek, angkahapkaske',
neyahapkeskama

neyapeekha' *verbo (transitivo) mboty — cerrar (algo) morf*
ngkapekha' / enyapekha', angkapaakhehe', neyapeekha'

apmak, → nemmahaya

apok *nombre relacional (f.) rupi'a — huevo (de) morf* apok f., appok m.

apyeyaam-appok *nombre compuesto (m.) helada — 1. helada 2.*
hielo (natural)

apok *nombre relacional (f.) tako, kachi — vagina (de)*

apommatma *verbo (intransitivo) hesape, myesakā — dar luz*
morf ngkapommatek / enyapommatek, angkapommatke',
apommatma

neyapommatkeskama verbo (transitivo) **myendy** — encender (una fuente de luz) morf ngkapommatkesek / enyapommatkesek, angkapommatkaske', neyapommatkeskama

apophek, → hehephek

appa' nombre (m.) **che tio** — mi tío materno

apsaseekha' verbo (intransitivo) **jo'o** — echar tierra (un animal que hace su nido en la tierra) morf ngkapsasekha' / enyapsasekha', angkapsasaakhehe', apsaseekha'

apsasa adjetivo **mboty** — estar en el acto de echar tierra; haber cerrado el nido con tierra (un animal que hace su nido en la tierra) morf apsasa f., apkapsasa m.

apseme' seudoverbo (impersonal) **ro'ysā** — frío morf apseme'; ver tb apkapsemeekha'

apsone' nombre (m.) **pira mbokaja** — pez (especie)

aptaapa nombre (m.); variante taapa; **merō** — melón

apteyam, → nenteyam

apteyam apyeyam, → apyeyaam

apteyam takha', → takha'

apyahaalhma' nombre (f. o m.) **arandu, karai imba'ekuaáva, chamán, karai pokatu** — sabio, anciano con poder morf yahaalhma' f./m., apyahaalhma' m., apkelyahaalhma' pl.

apyaqteeskaa verbo (impersonal) **ka'aru** — atardecer morf eyaqteksek, apyaqteeske', apyaqteeskaa

apyaqteso nombre (m.); variante yaqteso; **ka'aru, ka'arukue** — la tarde, por la tarde

yaqteeskaa lhma' verbo extendido (impersonal) **iñpytū** — estar oscuro morf ngkoyaqtekse lhma', anyaqteeske lhma', akyaqteeskaa lhma'

apyav'a nombre (m.); variante yav'a; **1. mbyja 2. luz** — 1. estrella 2. luz (del vehículo)

apyav'a-pteyam nombre compuesto (m.) **estrella fugaz** — estrella fugaz

apyav'atsek nombre compuesto (m.); variante yav'atsek; **lucero** — **lucero**

apyeyaam nombre (m.); variantes yeyaam ~ pyeyaam; **1. yvytu ro'y 2. araro'y** — **1. viento sur 2. invierno**

apteyam apyeyam *idiomatismo frasal* **helada** — **helada**

apyeyaam-appok, → *apok*

aqacet, → *hengqaet*

aqacet atko'ok, → *hengqaet*

aqacetalhe, → *hengqaetalhe*

aqalhva nombre relacional (f.); variante qalhva; **yyrakua** — **hueco** (de **un árbol**) *morf aqalhva f., apqalhva m.*

aqaptek hemmenek, → *hengqaaptek*

aqha' *partícula pa, piko* — [indica pregunta]

aqhaskaya nombre (f.) [-] — **personaje de la fiesta** → *kennayam*

aqhema'ha verbo (intransitivo) **reiete** — **de balde, en vano morf**

ngkaqhoho', angkaqhove', aqhema'ha

aqtek yemmen, → *heyaqtek*

asa nombre (f.) **ty** — **orina**

asangka nombre (f.) **changa, ochanga** — **trabajo en la changa**

asek *marcador interrogativo*; variantes ase' ~ sek ~ se'; **1. mba'e. 2.**

mboy — **1. ¿qué? 2. ¿cuántos?**

asek kelha ntahak *idiomatismo frasal* **mba'ére** — **¿por qué?**

asek kelha ta *idiomatismo frasal* **araka'e** — **¿cuándo?**

asek nombre (f.) **1. ysoindy, mua mua 2. tãikua** — **1. luciérnaga chica** (especie) **2. caries**

askanee, → *neyanema*

askehe', → *akmaska*

askek, → *akmaska*

askek hehekhek, → *hehekhek*

askek hengva'lhok, → *hengva'lhok*

askema verbo (intransitivo) **1. iro 2. hasy** — **1. amargo 2. doler morf**

ngkaskok / enyaskok, angkaškehe', askema

askema

askeskama verbo (transitivo) mbohasy — causar dolores (en algo)

morf ngkaskesek / enyaskesek, angkaskaske', askeskama

askema hengva'lhok, → hengva'lhok

askeskama, → askema

askeskama hengva'lhok, → hengva'lhok

askok nombre relacional (f.) 1. raso, ky 2. ojehecha'ỹva, ojekuaa'ỹva

3. [-] — 1. parásito (de), bicho (de) 2. ser invisible relacionado a (otro ser o a una situación) 3. figura perteneciente a (una fiesta)

morf askok f., apaskok m.

asmak, → nemmahaya

asota' nombre (f.) 1. repisa 2. estaca, asador — 1. estante tradicional

2. palos para asar carne sobre el fuego, parrilla

aspoma verbo (intransitivo, con argumento local) engancha hese,

eengancha hese — engancharse (en algo); quedar enganchado en algo morf ngkaspok / enyaspok, angkaspehe', aspoma

neyasepkeskama verbo (transitivo, con argumento local)

ñengancha, ñembojoaju — enganchar (algo en algo)

morf ngkasepkesek / enyasepkesek, angkasepkaske', neyasepkeskama

neyasepkeskama verbo (transitivo) jura — lazar (un animal)

morf ngkasepkesek / enyasepkesek, angkasepkaske', neyasepkeskama

aspoma, → neyaspoma

ata, → hata; kata'a

ata'a, → kata'a

atamayam, → nehetamsema

atamayam aktoma, → nentoma

atehe' seudoverbo (intransitivo); variante atek; haku, ára haku —

hacer calor, caluroso

atema verbo (intransitivo) mbyry'ái, haku — hacer calor morf ngkatek

/ enyatek, angkatehe', atema

atemmoktaya verbo (transitivo) mbohovái — responder (un ser invisible) al llorar (de un niño) morf ngkatemmo'ok / enyatemmo'ok, angkatemmokke', atemmoktema ~ atemmoktaya

atep nombre relacional (f. o m.) jára — dueño (de) morf atep f., apvetep m.

atepe' seudoverbo (intransitivo); variante atepék; mombyry — lejos

atketse' adjetivo; variantes atketsek ~ ketse'; michī, michī'i — pequeño morf atketsek f., apketsek m., atke'etsek pl.

atkok, → hengketkok

ato' elemento derivacional ojapo vai hese — afectado por morf ato' f., apto' m., ata'aak pl.

atong, → hehetong

atsaya verbo (impersonal) ko'ē — amanecer morf ngkotsa', angketsaka', atsaya

atsaya lhma' verbo extendido (impersonal) hesakā — haber luz

nehetsaaskama lhma' verbo extendido (intransitivo) myesakā — hacer que el ambiente esté con luz morf ngkotsaakse lhma' /

enyetsaakse lhma', angketsaaske lhma', nehetsaaskama lhma'

atseekaa hengva'lhok, → hengva'lhok

atseekaaha verbo (intransitivo) re'ē, he — dulce, rico [solo se usa en combinación con → hengva'lhok y → henyempehek] morf

ngkaatsamaha / enyaatsamaha, angkaatseemaha, atseekaaha

atseeva'ha, → atseevoma

atseevoma verbo (intransitivo) chyryry, ochyryry — freírse morf

ngkotseevo' / enyetseevo', angketseevehe', atseevoma

atseeva'ha; kyra, mongyra — grasoso, manchado con grasa

húmeda morf ngkotseevoho' / enyetseevoho', angketseevave',

atseeva'ha

nehetseevaskama verbo (transitivo) mbochyryry — freír (algo)

morf ngkotseeveksek / enyetseeveksek, angketseevaske',

nehetseevaskama

atsek nombre (f.) ġuaġui — anciana, vieja

atsemhen, → semhen

atsepeekaa heyaqtek

atsepeekaa heyaqtek, → heyaqtek

atsepeekaaha, → nehetsepma

atsepma'ha, → nehetsepma

atsepma'ha hengva'lhok, → hengva'lhok

atsepma'ha hennenyek, → hennenyek

atseta' nombre (f.) mburukuja, mburukuja ka'aguy — pasionaria
[*Passiflora sp.*]

atsoho, → akmasés

ava hehetong, → hehetong

ava'lhok henyev'aak, → henyov'ok

avakhek nombre relacional (f.) rakā, rovykā — rabillo (de) morf
avakhek f., apvakhek m.

aveske' nombre (f. o m.) mburuvicha, sāmbyhya — líder, persona con
autoridad morf aveske' f., apveske' m., apkelveske' m.pl.

avhak nombre relacional (f.) rakā — planta (de), tronco (de) morf
avhak f., apvihak m., avhok f.pl., apvohok m.pl.

yamet avhak nombre compuesto (f.) vyvra, vyvramata — árbol

ayasek nombre (f.) juky — sal (tradicional)

ayetsene nombre (m.) ka'i — mono (término genérico)

E

e *partícula* pa, piko — [indica pregunta]

eekaha *nombre (f.)* algarrobo hū — algarrobo negro [*Prosopis nigra*]

eelhnemok *nombre relacional (f.)* poty — flor (de) *morf* eelhnemok *f.*,
apelhnemok *m.*

eemmen'aak heyaaqtek, → heyaaqtek

eemmenek *nombre relacional (f.)* 1. rykue 2. eíra 3. combustible —
1. jugo (de), líquido (de) 2. miel (de) 3. combustible (de) *morf*
eemmenek *f.*, apyemmenek *m.*, eemmen'aak *pl.*

eemommalhka', → neheyam

eepakyek *nombre relacional (f.)* ruguái — cola (de) *morf* eepakyek *f.*,
apyepakyek *m.*, eepakya'aak *pl.*

eesekse

eesekse nombre relacional (f.) ro'o, apytere; yvyra — pulpa (de), madera (de) morf eesekse f., apyesekse m., eeseksa'aak pl.

eesekse adverbio relacional mbytépe, ryepýpe, hyepýpe — entre, dentro (de) morf eesekse f., apyesekse m.

eesekse elemento derivacional ete, eterei — muy morf eesekse f., apyesekse m.

eeveekamok verbo (intransitivo) jepyso — estirarse (piola, hilo) morf ngkeevangkok / enyeevangkok, angkeevaangke', eeveekamok

neheveskama verbo (transitivo) pyso — estirar (algo), tensar (piola, hilo) morf ngkeeveksek / enyeeveksek, angkeeveske', neheveskama

elha, → lha

elhaha, → lhaha

ema nombre (f.) tuguy — sangre

aktepma ema hahankok idiomatismo (intransitivo) huguy — sangrar

aktepkeskama ema hahankok idiomatismo (transitivo) mbohuguy — hacer sangrar (algo)

ema nke' predicativo compuesto (intransitivo) ikyra — tener gusto a grasa fría (comida) morf ema nke' f., ema panke' m.

ema nkok nombre compuesto relacional (f.) menstruación — menstruación (de) morf ema nkok f., ema pankok m.

emama', → yemama'

emaneem, → yemaneem

emmen, → yemmen

enlhet nombre (m.) ava, ypykuéra, guana, ava, yvypóra — humano, indígena, hombre, guaná morf enlhet'a pl.

maske pto enlhet idiomatismo (intransitivo) ñembyai, heko ñaña, oñemomarã — dejar de ser persona, desnaturalizarse

enlhet apanke' nombre compuesto (m.) jehechakuaa'ỹ — ser invisible

enlhet-apanke' nombre compuesto (m.) tujuju cuartelero — jabirú [Jabiru mycteria]

ennengko'o, → *nengko'o*

etana'ata', → *yetana'ata'*

etapehe, → *yetapehe*

etaphapke', → *yetaphapke'*

etaptomahang, → *yetaptomahang*

etavhak, → *yetavhak*

eteepmopaya, → *yeteepmopaya*

eten *nombre (f.) tataī, timbokue – humo*

akveengkammalhka' eten idiomatismo frasal hataī,
otimbo – moverse el humo morf ngkoveengkalhkak eten,
angeengkalhkek eten, akveengkammalhka' eten

ettek *elemento derivacional ete, eterei – muy morf ettek f., apyettek*
m.

ettek, → *henyettek*

ha'e

H

ha'e demostrativo 1. ápe 2. kóva — 1. acá 2. este

ha'e, → *aha'e*

hahanke', → *hehenke'*

hahankok, → *hehenkok*

halek interjección na'ápe, ejagarra, ejapyhy — agarrá, tomá

ham'e demostrativo 1. ápe, ko'ápe 2. kóa, kóva — 1. acá (donde
estás vos) 2. este (cerca de vos)

haneng nombre (f.) piririta — pirincho [*Guira guira*]

hapen nombre (f.) yvyra kurusu, yvyra joasa — palo cruz [*Tabebuia
nodosa*]

hapong nombre (m.) ysau, tahýi — hormiga cortadora (especie)

hata partícula; variantes ata ~ ta; ta — [indica futuro]

- hatekee'** *partícula* agāmiē, kurimiē, ka'aruve — más tarde
- hatsek** *adjetivo* tuja, tuicha, mba'eguasu — viejo, grande, importante
- hatsek** *nombre (m.); variante* aphantsek; tuja — anciano, viejo
- havok** *nombre (m.)* ryke'y — mi hermano mayor
- hay'** *interjección* héē, néi, oīma — sí, bueno, de acuerdo
- hehekhaak** *nombre relacional (f.)* costilla — costilla (de) *morf*
hehekhaak 1.sg., apokhaak f., akhaak m., hehekhaak 1.pl.
- hehekhek** *nombre relacional (f.)* py'a, hígado — hígado (de) *morf*
hehekhek 1.sg., ahekhek f., aphekhek m., hehekhek 1.pl.
- aktoma hehekhek** *idiomatismo (intransitivo)* vare'a — tener hambre
- askek hehekhek** *idiomatismo (intransitivo)* tyerasy — tener dolor de
vientre
- mosaa hehekhek** *idiomatismo (intransitivo)* py'ajere, py'avai —
tener náuseas
- hehektong** *nombre relacional (f.)* 1. jyva 2. yvyra rakā, hakāngue — 1.
brazo (de) 2. rama (de) *morf* hehektong 1.sg., aktong f., apoktong
m., hehektong 1.pl., hehekteyaak pl.
- hehelhkapok** *nombre relacional (f.)* kangue — 1. hueso (de) 2.
tibia (de) *morf* hehelhkapok 1.sg., alhkapok f., apelhkapok m.,
hehelhkapok 1.pl., hehelhkapkok pl.
- alhkapko-atko'ok** *nombre compuesto (f.); variante* kapko-atko'ok;
fideo — fideo
- alhkapok** *nombre (f.)* lápiz, haiha — lápiz
- alhkapok-eemmenek** *nombre compuesto (f.)* haiha, birome —
birome, bolígrafo
- hehelhkok** *nombre relacional (f.)* kū — lengua (de) *morf* hehelhkok
1.sg., alhkok f., apalhkok m., hehelhkok 1.pl., alhka'aak f.pl.
- hehelhtamaya** *verbo (transitivo)* jepokuaa, jeikuaa, jeikuaave —
acostumbrarse (a algo), aprender (algo) *morf* ngkolhtama',
angelhtamaka', hehelhtamaya ~ nehelhtamaya
- nehelhtameeskama** *verbo (ditransitivo)* mbojepokuaa —
acostumbrar (alguien a algo) *morf* ngkolhtamaksek,
angelhtameeske', nehelhtameeskama

hehelvangqeeskama

hehelvangqeeskama, → *nehelvangqayam*

hehelyepvomkaseekaaha, → *nehelyepvayam*

hehelyepvomkeskama, → *nehelyepvayam*

hehenke' *partícula* 1. ha'etéva, teete 2. ha'eño 3. ndojejuhúi
mba'eve, mba'everā, mba'evére — 1. propiamente, verdadero

2. solo 3. sin resultado, sin razón o motivo *morf* hehenke' ~
hahanke' 1.sg., anke' f., apanke' m., hehenke' ~ hahanke' 1.pl.

hehenkok *predicativo (transitivo)* *oguereko* — tener posesión de *morf*
hehenkok ~ hahankok 1.sg., ankok f., apankok m., hehenkok ~
hahankok 1.pl., hahanka'aak pl.

hehenkok *marcador posesivo* mba'e — [marca el poseedor de
algo] *morf* hehenkok ~ hahankok 1.sg., ankok f., apankok m.,
hehenkok ~ hahankok 1.pl., hahanka'aak pl.

hehennapma, → *nehennapma*

hehennapma meek, → *meek*

hehennapma nehetsepma, → *nehetsepma*

hehennapma nenyá'anma, → *nenyá'anma*

hehennapma neyapnaklhee, → *neyapnaklhema*

hehennapma te'en, → *te'en*

hehephek *nombre relacional (f.)* kuā, pyapē, pysapē — dedo (de), uña
(de), pezuña (de) *morf* hehephek 1.sg., aphek f., apophek m.,
hehephek 1.pl.

apophek *nombre (f.)* pysāpengue — campanillas hechas de las
uñas de un animal, las cuales se atan en una vara usada por las
mujeres durante su baile

hehetong *nombre relacional (f.)* 1. juru 2. rokē, kua — 1. boca (de) 2.
apertura (de), puerta (de) *morf* hehetong 1.sg., atong f., apatong
m., hehetong 1.pl., atna'aak f.pl.

atong *nombre (f.)* okē — puerta

akpayheekaa hehetong *idiomatismo (intransitivo)* sapukái —
gritar *morf* ngkopayhamaak hehetong (ngkopayhama),
ampayheemaak hehetong (ampayheemaaha), akpayheekaa
hehetong (akpayheekaaha)

ava hehetong *nombre compuesto relacional (f.)* **tendyva** – **barba** (de) *morf* **ava hehetong 1.sg.**, **ava' atong f.**, **ava patong m.**, **ava hehetong 1.pl.**

konee-hetong *nombre compuesto relacional (f.)* **tañyka** – **mentón** (de) *morf* **konee-hetong 1.sg.**, **konee-tong f.**, **konee-patong m.**, **konee-hetong 1.pl.**

nempetsesma atong *idiomatismo (transitivo)* **hetū** – **besar** (a alguien) *morf* **nempetsesma atong f.**, **nempetsesma patong m.**

nehetkeskama atong *idiomatismo (intransitivo)* **ñemboty** – **cerrar la puerta**

nenleklema atong *idiomatismo (transitivo)* **jeipe'a** – **abrir (algo)** [literalmente: **sacar la puerta (de)**] *morf* **nenleklema atong f.**, **nenleklema patong m.**

hekma *nombre (m.)* **kyta**, **kytā** – **verruqa**

hemma'aak *nombre relacional (f.)* **1. tãĩ** **2. pico** **3. ñuatĩ** – **1. diente** (de) **2. pico** (de) **3. espina** (de) *morf* **hema'aak 1.sg.**, **am'aak f.**, **apma'aak m.**, **hemma'aak 1.pl.**

hemmalhempenek *nombre relacional (f.)* **ratypy**, **tova yke** – **mejilla** (de) *morf* **hemmalhempenek 1.sg.**, **amalhempenek f.**, **apmalhempenek m.**, **hemmalhempenek 1.pl.**, **hemmalhempenaak pl.**

hemmamyé' *adverbio* **tenonde**, **raēve** – **primero** *morf* **hemamyé' 1.sg.**, **amamyé' f.**, **apmamyé' m.**, **hemmamyé' 1.pl.**, **hemmamyá'aak pl.**

hemmamyé' *adverbio relacional* **renonderã**, **mboyve** – **delante** (de), **antes** (de) *morf* **hemamyé' 1.sg.**, **amamyé' f.**, **apmamyé' m.**, **hemmamyé' 1.pl.**, **hemmamyá'aak pl.**

hemmek *nombre relacional (f.)* **po** – **mano** (de) *morf* **hemmek 1.sg.**, **amek f.**, **apmek m.**, **hemmek 1.pl.**, **hemme'ek pl.**

nemmakheesekaa hemmek *idiomatismo (intransitivo)* **pópe** **momaitei**, **jeporu**, **pópe ñehenói** – **saludar con la mano, llamar con la mano**

nenlaveekaa hemmek verbo extendido (intransitivo) ñepoñy – moverse a gatas

nenyaqyeskama hemmek idiomatismo (intransitivo) po mbyapu'a – cerrar el puño

hemmenek nombre relacional (f.) 1. py 2. rueda, pypore 3. rueda – 1. pie (de) 2. huella (de) 3. rueda (de) morf hemenek 1.sg., amnek f., apmenek m., hemmenek 1.pl., hemmankok pl., hemmanka'aak (pl. múltiple)

nentahanema hemmankok idiomatismo (intransitivo) pýre jeguapy, ñesū – estar en cuclillas

nennaqtetee-hemmankok nombre compuesto relacional (f.) sapatu – zapato (de) morf asnaqtetee-hemankok, naqtetee-mankok, naqtetee-pmankok, nennaqtetee-hemmankok

tekpaa-pmenek nombre compuesto (f.) pelota – pelota

hemmo'ok nombre relacional (f. o m.) irū, angirū, pariente – prójimo (de), pariente (de), amigo (de), compañero (de) morf hemo'ok 1.sg., mo'ok f., po'ok m., hemmo'ok 1.pl.; el plural se expresa con → henlha'akha'

mo'ok numeral (f.) ambue – otra

po'ok numeral (m.) ambue – otro

hempa'tek nombre relacional (f.) 1. akā 2. ru'ā, hu'ā – 1. cabeza (de) 2. punta (de una entidad larga, cuyo extremo es más grande que su cuerpo) morf hepa'tek 1.sg., apqatek f./m., hempa'tek 1.pl., apqatkok f.pl.

nehela'alhnaskama hempa'tek idiomatismo (intransitivo) ñakākarāi – peinarse

hempahak nombre relacional (f.) pyta – talón (de) morf hepahak 1.sg., apahak f./m., hempahak 1.pl., hempa'aak pl.

hempelhyaama'ha verbo (intransitivo) ypekū – el trepatroncos → pelhye emite con sus gritos un mensaje de advertencia morf epelhyoho', apelhyaave', hempelhyaama'ha

hempengkapték nombre relacional (f.) jyvanga – codo (de) morf hepengkapték 1.sg., apengkapték f./m., hempengkapték 1.pl.

- hempettek** *nombre relacional (f.)* 1. paleta, rope 2. yvoty apesā — 1. paleta (de) 2. inflorescencias (de la palma) *morf* hepettek 1.sg., apettek f./m., hempettek 1.pl., hempetta'aak pl.
- hempopok** *nombre relacional (f.)* ta'yi — testículos (de) *morf* hepopok 1.sg., apopok f., appopok m., hempopok 1.pl.
- heng** *demonstrativo* ápe, ko'ápe — aquí
- henghaak** *nombre relacional (f.)* āngue, ānga — alma (de un muerto) *morf* (-) 1.sg., ahaak f., aphahak m., henghaak 1.pl.
- henghapak** *adjetivo* mano, jeka — muerto, roto *morf* (-) 1.sg., apak f., aphapak m., henghapak 1.pl., apaak f.pl.
- henghapetek** *nombre relacional (f.)* ro'o — carne (de) *morf* hahapetek 1.sg., apetek f., aphapetek m., henghapetek 1.pl.
- hengheekok** *nombre relacional (f.)* 1. nambi 2. apysa — 1. oreja (de) 2. oído (de) *morf* hehekok 1.sg., ahaykok ~ aheekok f., apeekok m., hengheekok 1.pl., hengheeka'aak pl.
- ma' aheeka'aak ma' *idiomatismo (intransitivo)* 1. ohendu'yva 2. opena'yva, iñe'ērendu'yva — 1. sordo 2. desobediente *morf* ma' aheeka'aak ma' f., ma' apeeka'aak ma' m.
- hengka, → hengke'e
- hengkanaak** *nombre relacional (f.)* sy ha túva — padres (de) *morf* (-) 1.sg., angkanaak f./m., hengkanaak 1.pl.
- hengkatem** *nombre relacional (f.)* tía — tía paterna *morf: la primera persona se expresa con* → setem, angkatem f./m., hengkatem 1.pl.
- hengke'e** *demonstrativo; variantes* ngke'e ~ hengka ~ ngka; 1. ápe 2. kóva — 1. aquí 2. este
- hengken** *nombre relacional (f.)* sy — madre (de) *morf: la primera persona se expresa con* → meme, angken f./m., hengken 1.pl., hengkanaak pl.
- hengketka** *nombre relacional (f. o m.)* ra'y, rajy — hijo (de), hija (de) *morf* asketka 1.sg., atka f., apketka m., hengketka 1.pl., hengketka'ak pl.

hengketka

alenyekaa hengketka *idiomatismo (intransitivo)* imembýtama, imembypotáma — tener contracciones de parto

hengketkok *adjetivo* imitā, michī, michīeterei — joven, chico, pequeño
morf heyetkok 1.sg., atkok f., apketkok m., hengketkok 1.pl., atko'ok f.pl.

atkok *nombre relacional (f. o m.)* 1. memby 2. imitā, karia'y, mitākuña — 1. cría (de) 2. joven (de cierto pueblo) *morf* atkok f., apketkok m., atko'ok pl.

nentee pketkok *idiomatismo (intransitivo)* mitāramo guare — cuando joven *morf* aste pketkok 1.sg., aktee pketkok f., aptee pketkok m., nentee pketkok 1.pl.

hengqaet *numeral* mokōi — dos *morf* (-) 1.sg., aqaet f., apqaet m., hengqaet 1.pl.

aqae atko'ok *numeral compuesto* ambue — algunos *morf* aqaet atko'ok f., apqaet apketko'ok m.

hengqaetnalhe *numeral* mbohapy — tres *morf* (-) 1.sg., aqaetnalhe f., apqaetnalhe m., hengqaetnalhe 1.pl.

hengqaptek *nombre relacional (f.)* 1. atukupe, lómo 2. hakykue, hapykue, ikupe — 1. espalda (de) 2. detrás (de) *morf* heqaptek 1.sg., aqaptek f., apqaptek m., hengqaptek 1.pl., hengqapta'aak pl.

aqaptek hemmenek *nombre compuesto relacional (f.)* pya'ape — dorso del pie (de)

hengva' *nombre relacional (f.)* 1. áva, akārague 2. tague, rague 3. rogue, togue — 1. cabello (de), pelo (de) 2. pluma (de) 3. hoja (de) *morf* heva' 1.sg., ava' f., apva' m., hengva' 1.pl.

anata va' *nombre compuesto (f.)* tague — pluma, plumaje

anata va' *nombre compuesto (f.)* 1. tague 2. kamba — 1. adorno plumario 2. sinónimo de → sevalaq

yamet ava' *nombre compuesto (f.)* yvyrarogue — hoja (de planta), follaje

hengva'lhok *nombre relacional (f.)* 1. retepy 2. juru ryepy 3. jurúpe, tyepy, py'a 4. hyepýpe — 1. interior del cuerpo (de) 2. cavidad

- bucal (de) 3. lugar de los sentimientos (de) 4. dentro (de) morf
 heva'lhok 1.sg., ava'lhok f., apva'lhok m., hengva'lhok 1.pl.,
 hengva'lha'aak pl.
- aklaveekaa hengva'lhok *idiomatismo (transitivo)* ñakāngeta,
 ñamindu'u, epena – pensar en algo
- akleklema'ha hengva'lhok *idiomatismo (transitivo)* moneī, mboaje
 – aprobar algo, estar de acuerdo con algo morf ngkolhokohok
 hengva'lhok, anlekavek hengva'lhok / mangkolhka'ak
 hengva'lhok neg., akleklema'ha hengva'lhok
- aklheema hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* jehoseterei –
 estar ansioso de viajar
- aklheeneekaa hengva'lhok *idiomatismo (transitivo)* mandu'a,
 ñakāngeta, ñamindu'u, epena – pensar en (algo)
 morf ngkolheenamaak hengva'lhok (ngkolheenamaha),
 anlheeneemaak hengva'lhok (anlheeneemaha), aklheeneekaa
 hengva'lhok (aklheeneekaaha)
- akmases hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* vy'aiterei – estar
 visiblemente contento
- akmayasa hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* jeiko asy, jahasa
 asy – estar deplorable, estar sufrido (condición interior)
- akpayheekha hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* jevy'a, rory –
 estar alegre
- akta'leekaa hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* jevy'a, pya rory
 – sentir alegría, sentir equilibrio sentimental morf ngkota'lamaak
 hengva'lhok (ngkota'lamaha), anta'leemaak hengva'lhok
 (anta'leemaha), akta'leekaa hengva'lhok (akta'leekaaha)
- akta'leekha hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* vy'ajey,
 ñeimeporā – sentir de nuevo alegría, equilibrarse
 sentimentalmente
- akteyam hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* ñembyasy; ñemyrō;
 oñembyasy, ñemyrō – enristecerse, frustrarse; enristecido,
 frustrado
- akyamaya hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* yuhéi – tener sed

akyaaseekaa hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* jeiko asy, jahasa asy – estar deplorable, estar sufrido (condición interior)

akyaqhapammalhka hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* ñembyasy, oñembyasy – estar anímicamente débil, estar fácilmente conmovido

alanggeekaa hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* vy'aiterei, roryeterei, horyeterei – sentir una alegría desbordante

alhpaama hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* tyepururu, tyekororō – tener borborigmo

alyelhpokheekaa hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo); variante* alelhpokheekaa hengva'lhok; ipochy, pochy – ponerse nervioso; nervioso *morf* ngkolyelhpokhamaak hengva'lhok (ngkolyelhpokhamaha), angkelyelhpokheemaak hengva'lhok (angkelyelhpokheemaha), alyelhpokheekaa hengva'lhok (alyelhpokheekaaha)

alyelhpokheeseekaa hengva'lhok *idiomatismo (transitivo); variante* alelhpokheeseekaa hengva'lhok; mbopochy, ochuchu – poner nervioso (a alguien) *morf* ngkolyelhpokhasamaak hengva'lhok (ngkolyelhpokhasamaha), angkelyelhpokheeseek hengva'lhok (angkelyelhpokheeseemaha), alyelhpokheeseekaa hengva'lhok (alyelhpokheeseekaaha)

alyepyaveekaa hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* tyekōrōrō, py'akōrōrō – tener borborigmo

askek hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* 1. py'arasy, py'a vai 2. ñembyasy – 1. tener mal de estómago 2. sufrir emocionalmente

askema hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* 1. py'arasy, py'a vai 2. ñembyasy – 1. tener mal de estómago 2. sufrir emocionalmente

askeskama hengva'lhok *idiomatismo (transitivo)* 1. mbopy'ajere 2. embopy'a rasy – 1. causar mal de estómago (a alguien) 2. hacer sufrir emocionalmente (a alguien)

atseekaa hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* rory, horyeterei, ovy'aiterei – estar visiblemente contento

- atsepma'ha hengva'lhok** *idiomatismo (transitivo)* ñemongyre'ȳ – entusiasarse por algo
- mangkaqtee hengva'lhok** *idiomatismo (intransitivo)* py'aguapy, py'a pytu'u – estar sin conmoción
- mangkolaveekaa hengva'lhok** *idiomatismo (intransitivo)* vy'a'ȳ – no estar a gusto *morf* mangkolavamaak hengva'lhok (mangkolavamaha), mangkolavamaak hengva'lhok (mangkolavamaha), mangkolaveekaa hengva'lhok (mangkolaveekaaha)
- nemmeeskama hengva'lhok** *idiomatismo (transitivo)* moñanduka, oñanduka – hacer sentir (a alguien) como uno mismo siente
- hengvahek** *nombre relacional (f.)* tī – nariz (de) *morf* hevahek 1.sg., avahek f., apvahek m., hengvahek 1.pl.
- aknema vahek** *idiomatismo (intransitivo)* tī porā, ohetū porā – tener buen olfato *morf* aknema vahek f., aknema pvahek m.
- akpaama hengvahek** *idiomatismo (intransitivo)* kerambu, orronka – roncar
- hengvakmo'** *nombre relacional (f.)* hyeguy, hye, ipy'a, hyekue guasu – vientre (de), panza (de), estómago (de), mondongo (de) *morf* hevakmo' 1.sg., avakmo' f., apvakmo' m., hengvakmo' 1.pl., avakma'aak f.pl.
- hengvammeeskama, → nengvammongkama
- hengvanmeeskama, → nengvammongkama
- hengvapnama** *verbo (transitivo)* ñemondyí, mongyhyje, ñemongyhyje – advertir (animal) (a alguien) de una amenaza a través de un comportamiento anormal *morf* ngkovapnek, angvapnehe', hengvapnama
- hengvaya** *verbo (transitivo)* oñenvenena, oñepohāno vai – intoxicar (planta) (a alguien) *morf* ngkova', angva'a', hengvaya
- henlaasehe'** *predicativo (intransitivo); variante* henlaasek; hygueguasúva, ipuru'áva – embarazada, preñada *morf* helaasehe' 1.sg., alaasehe' f., aplaasehe' m., henlaasehe' 1.pl., alaase'ee' f.pl.

henlapnek

henlapnek, → hentapnek

henlha'akha' *nombre relacional (f. o m.); variante henlha'makha'*;
1. hapicha, ipariente, iñangirū, iñirū 2. ivore — 1. prójimos (de),
parientes (de), amigos (de), compañeros (de) 2. una parte
(de) *morf* helha'akha' 1.sg., aklha'akha' f., aplha'akha' m.,
henlha'akha' 1.pl.; *el singular se expresa con* → hemmo'ok
henlha'makha', → henlha'akha'

henlhepke' *adverbio ha'eño* — solo *morf* helhepke' 1.sg., anlhepke' f.,
aplhepke' m., henlhepke' 1.pl.

henna'at *nombre relacional (f.) rova, tova, hova* — cara (de) *morf*
hena'at 1.sg., ana'at ~ na'at f., apnapa'at m., henna'at 1.pl.,
anaqta'aak f.pl.

akmama-henna'at *nombre compuesto (f.) cámara* — cámara
fotográfica

hennaqteengka'a *nombre relacional (f. o m.) ména, tembireko*
— esposos (de varias), esposas (de varios) *morf* (-)1.sg.,
annaqteengka'a f., apnaqteengka'a m., hennaqteengka'a 1.pl.; *el*
singular se expresa con → hentava'

hennekha' *nombre relacional (f.)* 1. yke 2. yképe, ykére, ivore — 1.
lado (de), costado (de) 2. al lado (de) *morf* henekha' 1.sg.,
nekha' f., napokha' ~ nepokha' m., hennekha' 1.pl., nekha'ak
f.pl.

nekha' *nombre relacional (f.) peteĩ vore* — una parte (de) *morf*
nekha' f., napokha' ~ nepokha' m.

nekha'a *nombre relacional (f.) pehẽ* — pedazos (de) *morf* nekha'a
f., napokha'a m.

hennelhet *nombre relacional (f.); variante hennetlhet; iku'a, mbyte*
— cadera (de), la mitad (de); a la mitad (de) *morf* henalhet 1.sg.,
analhet f., apneklhet ~ apnetlhet ~ neplhet m., hennelhet 1.pl.,
analhet'aak f.pl.

hennenyé' *nombre relacional (f.) hete yke* — costado del cuerpo (de)
morf heneye' 1.sg., anaye' f., nepye' m., hennenyé' 1.pl.

hennenyek *nombre relacional (f.)* pyti'a — pecho (de), tórax (de) *morf* hennenyek 1.sg., angkenyek f., apnenyek m., hennenyek 1.pl., angkenya'aak f.pl.

aklheyekaa hennenyek *idiomatismo (intransitivo); variante* aklheneekaa hennenyek; pytuḥē pypuku — respirar *profundamente por un susto o sollozando morf* ngkolheyamaak hennenyek (ngkolheyamaha), anlheyemaak hennenyek (anlheyemaha), aklheyekaa hennenyek (aklheyekaaha), tb aklheema hennenyek

akloma hennenyek *idiomatismo (transitivo)* mandu'a, ñamindu'u, jeipota, jehupytyse — pensar (en algo), pretender (algo) *morf: tb* aklaveekaa hennenyek

atsepma'ha hennenyek *idiomatismo (transitivo)* ñemongyre'ȳ — entusiasarse (por algo)

mangkaqtee hennenyek *idiomatismo (intransitivo)* atā, mbarete — resistente

hennenyetek *nombre relacional (f.)* atúa, núka — cogote (de), nuca (de) *morf* hennenyetek 1.sg., anenyetek f., apnapenyetek m., hennenyetek 1.pl.

hennetlhet, → hennenlhet

heseskok *nombre relacional (f.)* 1. puru'ā 2. py'arokue, irokue — 1. ombligo (de) 2. bilis (de) *morf* heseskok 1.sg., aseskok f., apseskok m., heseskok 1.pl.

hentakmetkeskama, → aktakmetma

hentamnek *nombre relacional (f.)* pypore, rape — huella (de), senda (de) *morf* hetamnek 1.sg., atamnek f., aptamnek m., hentamnek 1.pl., hentamna'aak pl.

nenyeploa atamnek hemmo'ok *idiomatismo (transitivo)* jesareko, jehapykueho, techapyrāramo — seguir el ejemplo (de alguien) *morf* nenyeploa atamnek hemmo'ok f., nenyeploa aptamnek hemmo'ok m.

nehelemheekaa atamnek hemmo'ok *idiomatismo (transitivo)* rapykueho — seguir por los caminos (de una persona difunta)

hentamnek (nehelemheekaa atamnek hemmo'ok)

morf nehelemheekaa atamnek hemmo'ok f., nehelemheekaa aptamnek hemmo'ok m.

hentapnek *nombre relacional (f.); variante henlapnek; tenpyṗā – rodilla (de) morf hetapnek 1.sg., atapnek f., aptapnek m., hentapnek 1.pl., hentapna'aak pl.*

hentaqla' *nombre relacional (f.) humby, revī, rapykue – trasero (de), parte trasera (de) morf hentaqla' 1.sg., ataqla' f., aptaqla' m., hentaqla' 1.pl., ataqla'aak f.pl.*

hentava' *nombre relacional (f. o m.) ména, tembireko – esposo (de), esposa (de) morf hetava' 1.sg., atava' f., aptava' m., hentava' 1.pl.; el plural se expresa con → hennaqteengka'a*

hentaven *nombre relacional (f. o m.) temiarirō – nieto (de), nieta (de) morf hetaven 1.sg., ataven f., aptaven m., hentaven 1.pl., hentavanaak ~ hentavaana pl.*

hentaven angken *nombre compuesto relacional (f.) nuera – nuera (de) morf hetaven angken 1.sg., ataven angken f., aptaven angken m., hentaven angken 1.pl., hentavaana ngkanaak pl.*

hentekhanma, → *nentekhanma*

hentekhanma yemmen, → *yemmen*

hentekhapkeskama, → *nentekhapma*

hentekvahan *nombre relacional (f.) tyvyta – ceja (de) morf hetekvahan 1.sg., atekvahan f., aptekvahan m., hentekvahan 1.pl.*

hentalha' *nombre relacional (f.) tembo – pene (de) morf hetelha' 1.sg., atelha' f., aptelha' m., hentalha' 1.pl.*

henyaak *nombre relacional (f.) ku'a – cadera (de) morf heyaak 1.sg., ayaak f., apyaak m., henyaak 1.pl.*

henyaasehe', → *nemmopyasa*

henyaha' *nombre relacional (m.) tio – tío paterno (de) morf: la primera persona se expresa con → yaha', anyaha' f., apyaha' m., henyaha' 1.pl.*

henyalheng *nombre relacional (f. o m.) ryvy, tyvŷra, reindy – hermano menor (de), hermana menor (de) morf heyalheng 1.sg.,*

anyalheng f., apyalheng m., henyalheng 1.pl., henyaaalheng'aak pl.

henyalho' nombre relacional (f.) reindy, tykéra — hermana mayor (de) morf heyalho' 1.sg., anyalho' f., apyalho' m., henyalho' 1.pl.

henyama' nombre relacional (f.) jarýi — abuela (de) morf: la primera persona se expresa con → sema', anyama' f., apyama' m., henyama' 1.pl.

henyamelhko' nombre relacional (f.) tovaja — cuñada (de) morf heyamelhko' 1.sg., anyamelhko' f., apyamelhko' m., henyamelhko' 1.pl.

henyapka' nombre relacional (m.) tio — tío materno (de) morf: la primera persona se expresa con → appa', anyapka' f., apyapka' m., henyapka' 1.pl.

henyapom nombre relacional (m.) túa, túva, ru — padre (de) morf: la primera persona se expresa con → tata, anyapom f., apyapom m., henyapom 1.pl., henyapmaak pl.

anyapom nombre relacional (m.) mburuvicha — persona con poder (sobre) morf anyapom f., apyapom m., anyapmaak pl.

henyaposkama verbo (intransitivo) jojói — tener hipo morf ngkoyapaksek ~ ngkoyapoksek, anyapahaske' ~ anyaposke', henyaposkama ~ nenyaposkama

henyaspok nombre relacional (f.); variante henyespok; 1. ajúra, hay'o 2. ajurigua — 1. cuello (de), garganta (de) 2. collar (de) morf heyaspok 1.sg., ayaspok f., apyaspok m., henyaspok 1.pl., ayaspa'aak f.pl.

akyamaya henyaspok idiomatismo (intransitivo) uhéi, yuhéi — tener sed

henyata' nombre relacional (f.) taita — abuelo (de) morf: la primera persona se expresa con → seta', anyata' f., apyata' m., henyata' 1.pl.

henyataqpaama verbo (intransitivo) ahy'opa'ā — atragantarse morf ngkoyataqpong, anyataqpongke', henyataqpaama

henye'

henye' nombre relacional (f.) 1. tyekue 2. tekaka — 1. tripa (de) 2. excremento (de) morf heye' 1.sg., aye' f., apye' m., henye' 1.pl. henyeklheeskama, → nenyeklhema

henyelhkaya verbo (transitivo) hesapegua, oike hesápe — entrar (algo) en el ojo (de alguien) morf ngkoyelhka', anyelhka'a', henyelhkaya

henyelhvala' nombre relacional (f.) t̄isyry — moco (de) morf heyelhvala' 1.sg., eelhvala' f., apyelhvala' m., henyelhvala' 1.pl.

henyemanong nombre relacional (f.) rendy — saliva (de) morf heyemanong 1.sg., eemanong f., apyemanong m., henyemanong 1.pl.

henyemes nombre relacional (f.) 1. ty'ái 2. ty'akūa — 1. sudor (de) 2. olor (de) morf heyemes 1.sg., eemes f., apyemes m., henyemes 1.pl.

henyempehek nombre relacional (f.) 1. ipire 2. hete 3. imbarete 4. hi'ānga — 1. piel (de), cuero (de), cáscara (de) 2. cuerpo (de) 3. fuerza (de) 4. alma (de) morf heyempehek 1.sg., eempehek f., apyempehek m., henyempehek 1.pl., eempe'eek f.pl.

akmasen henyempehek idiomatismo (intransitivo) hete aku, akānunduvy — sentir un estado corporal que señala el acercamiento de una gripe

akmaske henyempehek idiomatismo (intransitivo) hasy — enfermo
akmokhetma henyempehek idiomatismo (intransitivo) akanundu — tener fiebre

akpaama eempehek idiomatismo (intransitivo) mbohyapu, mokōrōrō, mbopeple — hacer ruido (motor, viento, agua)

aksavhoma'ha henyempehek idiomatismo (intransitivo) pirī — sentir como cuando se tiene piel de gallina morf ngkosavhok henyempehek, ansavhavek henyempehek, aksavhoma'ha henyempehek

akyaqhappammalhka henyempehek idiomatismo (intransitivo) teterasy — sentir dolor en el cuerpo como señal de una gripe

akyeheekaa henyempehek *idiomatismo (intransitivo) [-]* — el alma (de alguien) fue sacada del cuerpo y se mueve fuera del mismo
alaatseekaa henyempehek *idiomatismo (intransitivo) pirevai, terasy* — sentir un estado corporal que señala el acercamiento de una gripe

alhtakheekaa henyempehek *idiomatismo (intransitivo) temói, rasy* — picar (la piel), doler (el cuerpo)

Maske heyempehek astenya'ak. *idiomatismo frasal che rasy, añeñandu'i* — Me siento enfermo.

nenyeyheeseekaa eempehek *idiomatismo (transitivo) [-]* — sacar el alma (de alguien) del cuerpo para que se mueva fuera del mismo *morf* nenyeyheeseekaa eempehek *f.*, nenyeyheeseekaa apyempehek *m.*

henyepheem *nombre relacional (m.) yerno — yerno (de) morf* heyepheem *1.sg.*, anyepheem *f.*, apepheem *m.*, henyepheem *1.pl.*, henyepheemaak *pl.*

henyephenem *nombre relacional (f. o m.) sobrino — sobrino (de), sobrina (de) morf* heyephenem *1.sg.*, anyephenem *f.*, apephenem *m.*, henyephenem *1.pl.*, henyepheenaek *pl.*

henyepma' *nombre relacional (m.) ryke'y — hermano mayor (de) morf* heyepma' / la primera persona se expresa también con → havok o → yaya, anyepma' *f.*, apepma' ~ apetma' *m.*, henyepma' *1.pl.*

henyepyata' *nombre relacional (m.); variante henyepyeta'; suegro — suegro (de) morf* heyepyata' *1.sg.*, anyepyata' *f.*, apepyata' *m.*, henyepyata' *1.pl.*

henyepye *nombre relacional (m.) tovaja — cuñado (de) morf* heyepye *1.sg.*, anyepye *f.*, apepye *m.*, henyepye *1.pl.*, henyepya'aak *pl.*

henyepyemaa *nombre relacional (f.) suegra — suegra (de) morf* heyepyemaa *1.sg.*, anyepyemaa *f.*, apepyemaa *m.*, henyepyemaa *1.pl.*

henyepyeta', → henyepyata'

henyespok, → henyaspok

henyetheskama, → nenyethama

henyetseksek

henyetseksek *nombre relacional (f.) hu'ā, ojoajuha — vértice*

(de) *morf* heyetseksek 1.sg., eetseksek f., apyetseksek m.,
henyetseksek 1.pl., eetseksa'aak f.pl.

henyettek *nombre relacional (f.) 1. tevi 2. popía — 1. ano (de) 2.*

aguijón (de) *morf* heyettek 1.sg., ettek f., apyettek m., henyettek
1.pl., etta'aak f.pl.

henyeyheekaa lhma', → henyeyhema lhma'

henyeyheekaaha, → akyeyhema

henyeyheeskaa lhma', → henyeyhema lhma

henyeyheeskaaha, → akyeyhema

henyeyhema, → akyeyhema

henyo'ok *nombre relacional (f.) 1. cuarto 2. tetyma — 1. muslo (de)*

2. pierna (de) *morf* heyo'ok 1.sg., ayo'ok f., apyo'ok m., henyo'ok
1.pl., henyev'aak pl.

ava'lhok henyev'aak *nombre compuesto relacional (f.) retyma*

pa'ūme, retyma kuápe — *entrepierna (de), entre las piernas*
(de) *morf* ava'lhok heyev'aak 1.sg., ava'lho-yev'aak f., ava'lho-
pyev'aak m., ava'lhok henyev'aak 1.pl.

heoka' *nombre (f.) [-]* — *palo pintado que se usa durante la fiesta →*
kennayam

heva *nombre (m.) fija, hu'y — lanza*

heyamnengkeskama, → neyamneema

heyapnalhkeskama, → neyapnaklhema

heyaqhema, → neyaqhema

heyaqhema meek, → meek

heyaqhema nehetsepma, → nehetsepma

heyaqhema nenyá'anma, → nenyá'anma

heyaqhema neyapnaklhee, → neyapnaklhema

heyaqhema te'en, → te'en

heyaqtek *nombre relacional (f.) 1. tesa 2. punto — 1. ojo (de) 2. punto*

(de un tejido) *morf* heyaqtek 1.sg., aqtek f., apaqtek m., heyaqtek
1.pl., heyaqta'aak pl.

akyetneekaa heyaqtek *idiomatismo (transitivo)* akāngeta, rape'apo, mbojere, ehecha, ejesareko – pensar en (algo), planificar (algo), dar vueltas (a algo), considerar (algo) *morf* ngkoyetnamaak heyaqtek (ngkoyetnamaha), anyetneemaak heyaqtek (anyetneemaha), akyetneekaa heyaqtek (akyetneekaaha), *tb frecuente* ngkoyetnangkok heyaqtek, anyetnaangkek heyaqtek, akyetneekamok heyaqtek

aletsepeekaa-aqtek *nombre compuesto (f.)* tele – televisor
aletsepma heyaqta'aak *idiomatismo (intransitivo)* sapymi – cerrar los ojos

anmama heyaqta'aak *idiomatismo (transitivo)* omosapymi – cegar (el sol, la luz) (a alguien)

aqtek yemmen *nombre compuesto (f.)* y'ape – superficie del agua
atsepeekaa heyaqtek *idiomatismo (transitivo)* ma'ē, jesareko, ñema'ē porā – mirar fijamente a algo o alguien *morf* ngkotsepamaak heyaqtek (ngkotsepamaha), angketsepeemaak heyaqtek (angketsepeemaha), atsepeekaa heyaqtek (atsepeekaaha)

eemmen'aak heyaqtek *nombre compuesto relacional (f.)* tesay – lágrimas (de)

Maske lyenno heyaqtek. *idiomatismo (intransitivo)* topehyi – tener sueño

mosaa heyaqtek *nombre compuesto (f.)* tesarasy – mal de ojo
nehemhaseekamok heyaqtek *idiomatismo (transitivo)* ñema'ē – seguir (a alguien) con los ojos

heyatheskama, → neyathema

ka'

K

ka' *predicativo (transitivo); variantes ka' ~ kaa ~ kaa'; [-] – [elemento gramatical que funciona como sustituto de un predicado]*

ka'a *nombre (f.) ka'a – yerba*

ka'-ahak *nombre compuesto (f.) ka'akue – yerba servida*

nehelyatama ka'a *idiomatismo (intransitivo) terere jetykua, ka'ay*

jetykua – *cebar tereré, cebar mate*

kaa *nombre (m.); variante kaga; hy'a – porongo [Lagenaria siceraria]*

kaa *nombre (f.); variante kaga; ysypo'a – doca [Araujia odorata]*

kaa, → ka'

kaa', → ka'

kaga, → kaa

kalhvee', → kelhvee'

kamay nombre (f.) *tape, tape po'i, picada* — camino, senda, calle
kanalhma' nombre (m.) *ka'aguy jay'i, jar'y'i* — habitante invisible del monte

kanamaktek nombre (m.); variantes *kanamoktek ~ kanemoktek ~ kenamoktek*; *pykasu, jeruti* — paloma silvestre grande (especie)

kanamaktek nombre (f.); variantes *kanamoktek ~ kanemoktek ~ kenamoktek*; [-] — personaje de la fiesta tradicional, una de las → *sevalaq*

kapko-atko'ok, → hehelhkapok

kata'a partícula; variantes *ata'a ~ ata ~ ta ~ kata ~ maata'a ~ naata'a*; *tapiaite, akóinte, py'y'i, katuínte, jey jey* — siempre, repetidamente

katelhoho nombre (f.) *asaje, asajekue* — mediodía; al mediodía

ke seudopartícula [-] — [elemento gramatical que se combina con el marcador interrogativo → *asek* para cerrar la cláusula interrogativa]

ke'ek, → lhke'ek

kel-hanma, → nehel-hanma

kela'alhna'a nombre (f.) *guaguĩngue* — vieja de agua (especie)

kelasma nombre (f.) *pira* — pescado (término genérico)

kelasma eempe'ek nombre compuesto (f.) *pira ku'i* — harina de pescado

kelha partícula *ikatúnepa* — [indica la probabilidad de un evento o el desconocimiento del hablante sobre lo expresado; se usa mucho en la pregunta]

kelhaha partícula *ikatúne, ndaikuaái* — [indica la probabilidad de un evento o el desconocimiento del hablante sobre lo expresado; se usa mucho en la pregunta. Solo está empleado en la terminación de una cláusula]

kelhkalhek, → ngkelhkalhek

kelhpe'e', → ngkelhpe'e'

kelhvaa' adverbio; variantes *kolhvaa' ~ ngkolhvaa' ~ ngkelhvaa'*;

ko'ágã, ramo, aãaitéma, pya'e — ahora, enseguida

kelhvee'

kelhvee' *adverbio*; variantes kelhveek ~ ngkelhvee' ~ kalhvee' ~ ngkalhvee' ~ kolhvee' ~ ngkolhvee'; **aġaite** — **enseguida**

kelvaa, → ngkelvaa

kelvaanet *nombre (f.)* **tare'yi** — **dientudo, tararira** [*Hoplias malabaricus*]

kelvana, → ngkelvaa

kelyaanet *nombre (f.)* **ka'i pyhare** — **mono nocturno** (especie)

kelyaapva' *nombre (m.)* **aratiku** — **chirimoya** (especie)

kelyaasakke, → kelyeesakke

kelyaqhava *nombre (m.)*; variante kelyaqhavaye; **kure'i** — **pecarí de collar** [*Tayassu tajacu*]

kelyav'o-mneya *nombre compuesto (m.)*; variante kelyo'o-mneya; **ypykúera** — **los antepasados**

kelyeesakke *nombre (m.)*; variante kelyaasakke; **yryvu** — **cuervo** (término genérico)

kelyennanek *nombre (m.)* **yjar'yi** — **habitantes invisibles del río**

kelyephaye' *nombre (f.)*; variante ngkelyephaye'; **póra** — **tipo de ser invisible** *morf* kelyephaya'a *pl.*

kelyo'o-mneya, → kelyav'o-mneya

kemhava' *nombre (m.)* **jaguarete** — **jaguar** [*Panthera onca*]

kemmeskayaha *nombre (f. o m.)*; variantes kemmaskaya ~ kenmeskayaha; **te'ōngue, retekue** — **cadáver humano**

kenamoktek, → kanamaktek

kenateng *nombre (f.)* **charata** — **charata** [*Ortalis canicollis*]

kenavet *nombre (f.)* **káva hū** — **avispa negra** (especie)

kenetayevек *nombre (f.)* **baile mbyky** — **nombre de baile tradicional** kenmeskayaha, → kemmeskayaha

kennayam *nombre (f.)* **baile puku** — **nombre de fiesta tradicional**

kennekpe'em *nombre (f. o m.)* **chamacoco** — **chamacoco** (tomárāho)

keta *nombre (f.)* **piri rapo** — **bambú** (especie)

ketama' *nombre (f.)* **ñuatī** — **espina**

ketekma' *nombre (m.)* **tuna** — **tuna** [*Opuntia sp.*]

kethengka' pronombre personal; variante lhengka'; peē — ustedes
[segunda persona plural femenina]

kethengkap pronombre personal; variante lhengkap; peē — ustedes
[segunda persona plural masculina]

ketse', → atketse'

ketsemate' predicativo (intransitivo); variante ketsematek; michī, sa'i
— pequeño, poco

keypaa nombre (m.); variante keyepaa; mosquitero — mosquitero

khava', → akhava'

khena', → akhena'

klometen, → pakpak loma-neten

kmahat, → mahat

kmenasma, → menasma

kneeheekok, → neeheekok

knem, → aknem

ko marcador interrogativo moō, moōpa — ¿dónde?; ¿a dónde?

ko, → ko'o

ko'o pronombre personal; variante ko; che — yo

kokteye nombre (f.); variante kotteye; mbery — achira [*Canna
coccinea*]

kolanetteves nombre (f.) [-] — nombre de fiesta tradicional

koleke nombre (f.) 1. kumanda 2. kumanda rakā — 1. poroto
(especie) 2. planta de poroto

kolektek nombre compuesto (f.) kumanda ra'yi — grano de poroto

kolhvaa', → kelhvaa'

kolhvee', → kelhvee'

konee-hetong, → hehetong

konem-pa'at, → koneng

koneng adverbio relacional guýpe, iguýpe — debajo (de)

konem-pa'at adverbio compuesto ogapýpe — dentro de la casa

konne' adverbio pype — adentro

konne' adverbio relacional hyepýpe, ipype — dentro (de)

konne' adverbio; variante konnek; pypuku — profundo

kotteye

kotteye, → *kokteye*

kuattolo numeral *irundy* — *cuatro*

kva'ahak, → *va'ahak*

kvanlha', → *vanlha'*

kyeyva, → *yeyva*

la, → *la'a*

L

la'a *partícula; variante la; oikóta katuete* — [indica que la ocurrencia de un evento es potencial]

laallaktam *nombre (f.); variante yaallaktam; [-]* — víbora del agua (especie)

laallaqtee *nombre (f.); variante alaallaqtee; baile flauta* — baile de flauta

langqaettav, → *alangqaettav*

lavo, → *nenyeploma*

leklavaqta'aak *nombre (f.) [-]* — personaje de la fiesta → *kennayam*

leklavo, → *nenyeploma*

lemon *nombre (f.) mbo'y* — perlas, collar

lha

lha *partícula; variantes* lhka ~ elha ~ alha; pa, piko — [indica pregunta]

lha *partícula* ikatúne, ndaikuaái — [indica la probabilidad de un evento o el desconocimiento del hablante sobre lo expresado]

lha' *partícula* avei — también

lha'akma-ktoma *nombre compuesto (f.)* takurukue — librito

lha'akmapok *nombre (f.)* [-] — nombre de fiesta tradicional

lhaa *predicativo (intransitivo)* hasypeve — por fin

lhaa-hemmek *numeral* po — cinco

lhaha *partícula; variantes* lhkaha ~ elhaha ~ alhaha; pa, piko — [indica pregunta. Solo se emplea en la terminación de una cláusula]

lhaha *partícula* ikatúne, ikatu — [indica la probabilidad de un evento o el desconocimiento del hablante sobre lo expresado. Solo se emplea en la terminación de una cláusula]

lhay'e *nombre (f.)* banco — banco (del río); isla
lhe'ek, → lhke'ek

lhee *elemento derivacional* ojojogua, ojehegua — [indica que alguien comparte la característica señalada con alguien]

lheepak *numeral* peteī — uno *morf* lheepak *f.*, lheephapak *m.*
lheeya, → lhema

lhek, → lhke'ek

lhelha *partícula; variante* selha; ndaikuaái — [señala el desconocimiento del hablante sobre lo expresado]

lhema *numeral* peteī — uno

lhema *elemento derivacional; variante* lheeya; ojojogua, ojehegua — [señala que alguien comparte la característica señalada con alguien]

lheme' *elemento derivacional* ojojogua, ojehegua — [indica que alguien comparte la característica señalada con alguien]

lhemneya *adverbio* mboyve — antes

lhemneya-my'a *adverbio compuesto* mboyve — antes

lhengka', → ketlhengka'

lhengkap, → *ketlhengkap*

lhepke', → *henlhepke'*

lhpop nombre (f.) 1. *yvy, yvyku'i* 2. *petyngua* — 1. tierra, arena 2. pipa

lhpop-aktek nombre compuesto (f.) *yvyku'i* — arena

nentekpeekaa lhpop hemmenek *idiomatismo (intransitivo) ñotỹ* — *plantar morf ngkotekpamaak lhpop amnek (ngkotekpamaha), antekpeemaak (antekpeemaha) lhpop amnek, nentekpeekaa lhpop hemmenek (nentekpeekaaha)*

nenyapelhketma lhpop *idiomatismo (intransitivo) kokue mbosakoĩ* — *preparar la chacra*

lheyá nombre (f.) *karaguata* — *karaguatá comestible [Bromelia serra]*

lheyá' pronombre personal *nde* — vos [femenino]

lheyap pronombre personal *nde* — vos [masculino]

lhka, → *lha*

lhkaha, → *lhaha*

lhke'ek *partícula; variantes lhke'e ~ lhke' ~ alhke'ek ~ alhke'e ~ ke'ek ~ ke'e ~ lhe'ek ~ lhek; ko árape [indica que el evento referido ocurrió hoy]*

lhnak *partícula; variantes alhnak ~ nak ~ lhna ~ na; ndaje, ndajeko, oje'e, he'i* — [indica que la afirmación hecha se basa en una información recibida por otro(s)]

lhta, → *alhta*

lyaaleyva', → *yaaleyva'*

lyaaqtek nombre (f.); *variantes alyaaqtek ~ nyaaqtek; 1. ñakurutũ, urukure'a, kavure'i 2. morenita* — 1. búho [*Bubo virginianus*] 2. pequeño pez que se usa como carnada (especie)

lyeehekhek nombre (f.); *variante nyeehekhek; taguato* — halcón (especie)

m'a

M

m'a, → ma'a

m'e, → ma'a

ma' predicativo (intransitivo) nahániri — no

ma' ... ma' predicativo (intransitivo); variantes mang ... ma' ~ mam ...

ma' ~ man ... ma'; ndaipóri — no hay

ma' ... ma' predicativo (transitivo, con marcador posesivo);

variantes mang ... ma' ~ mam ... ma' ~ man ... ma';

ndojeguerékói — no tener (algo)

ma' aheeka'aak ma', → hengheekok

ma'a demostrativo; variante m'a; 1. upépe 2. amóva — 1. allí 2. aquel

me'e demostrativo; variante m'e; 1. upépe 2. amóva — 1. allí 2.

aquel

maak numeral; variante mak; año, añónte — exclusivamente, solo
maanekha' nombre (f.) [-] — personaje de la fiesta tradicional, una
 de las → *sevalaq*

maata'a, → *kata'a*

maha' nombre (f.) 1. káva sa'yju 2. káva — 1. avispa amarilla
 (especie) 2. avispa (término genérico)

mahat nombre (f.); variantes akmahat ~ kmahat; 1. kuarahy 2. aku,
 haku — 1. sol 2. calor

teepmakha-kmahat nombre compuesto (f.) este, leste — este
 mak, → *maak*

mak, → *nemmahaya*

Makhampenak topónimo Puerto Casado — Puerto Casado

makva nombre (m.) 1. manduvi, yvapo 2. yvapo rakā 3. manduvi — 1.
 manduvi guaikuru [*Geoffroea spinosa*] 2. nuez (término genérico)
 3. maní [*Arachis hypogaea*]

malekka nombre (f.) chavurro, burro — burro

maleng nombre (f.) aguara — zorro [*Lycalopex gymnocercus*]

maleng nombre (f.); variante maneng; choquea — choqueo [tipo de
 baile tradicional]

maleskok nombre compuesto (f.) tungusu — pulga (especie)

malha numeral icha, ichagua — comparable con, como

malha', → *nemmeyeekha'*

malha-knem, → *aknem*

malhek nombre (f.) 1. yvykua 2. ykua, pozo — 1. pozo 2. pozo de agua

mam ... ma', → *ma'*

mamma' predicativo (intransitivo) nahániri — no; no hay

mampehe nombre (m.) pira sapatilla — pez (especie)

man ... ma', → *ma' ... ma'*

maneng, → *maleng*

mang ... ma', → *ma' ... ma'*

manghehelyemmama verbo (transitivo); variante

manghehelyenmama; jesareko, ma'ē porā — no dejar de mirar
 (algo o a alguien), clavar los ojos (en algo o alguien) morf

manghehelyemmama

mangkolyemmehe', mangkolyemmak, manghehelyemmama ~
manghehelyemmaa

mangkaqtee hengva'lhok, → *hengva'lhok*

mangkaqtee hennenyek, → *hennenyek*

mangkaqtema verbo (*intransitivo*) *hatā* — *duro morf* mangkaqte'
/ menyaqte', mangkaqtaak / menyaqtaak, mangkaqtema ~
mangkaqtee / menyaqtema ~ menyaqtee

moaqteeskama verbo (*transitivo*) *hatā*, *noñemba'apokuaái hatāgui*
— *no poder trabajar (algo) porque es duro morf* mangkaqtakse' /
menyaqtakse', mangkaqtasak / menyaqtasak, moaqteeskama

mangkolatseeakaaha verbo (*intransitivo*) *vai* — *feo morf* (-),
mangkolatseemaha, mangkolatseeakaaha

mangkolaveekaa hengva'lhok, → *hengva'lhok*

mangkolaveekaaha, → *nenloma*

mantek ... ma' predicativo (*intransitivo*) *heta* — *muchos*

maset nombre (*m.*) *tajj pytā* — *quebracho colorado [Schinopsis*
balansae]

maske, → *akmaska*

maske henyempehek, → *henyempehek*

maske lyenno heyaqtek, → *heyaqtek*

maske pto enlhet, → *enlhet*

maske', → *akmaskema*

masma-yaqtepa nombre compuesto (*f.*) [-] — *nombre de fiesta*
tradicional

meeek nombre (*f.*) *ñembyahyi, vare'a* — *hambre*

hehennapma meek *idiomatismo (intransitivo)* *ñandevare'a,*
ivare'apa — *tener hambre (varias personas)*

heyaqhema meek *idiomatismo (intransitivo)* *chevare'a, ivare'a* —
tener hambre (una sola persona)

meeka'a, → *ameeka'a*

mekke *residuo verbal; variante metke; yre* — *sin morf* (-), *mokko* ~
metko subjuntivo, mekke

- melapang** nombre (f.) tuna — reina de la noche (tuna) [*Harrisia bonplandii*]
- melhma** nombre (f.) carbón, tatap̄yi — carbón, brasas
- meme** nombre (f.) che sy — mamá, mi madre
- memong** nombre (f.) 1. palosanto 2. angu'a — 1. palosanto [*Bulnesia sarmientoii*] 2. mortero
- memovha-hankok** nombre compuesto relacional (f.) kupy — tobillo (de) morf memovha-hankok 1.sg., memovha-hankok f., memovha-pankok m., memovha-hankok 1.pl.
- menasma** nombre (f.); variante kmenasma; mbói — víbora (término genérico)
- menhay** nombre (f.) mand'i — pez (especie)
- meskey** nombre (f.) tū — pique (especie)
- meteemong** nombre (f.) 1. ita 2. vyty 3. [-] — 1. piedra 2. cerro 3. tipo de rito tradicional
- meteemong-anek** nombre compuesto (f.) cemento — cemento
- metekteng** nombre (m.) 1./2. ype — 1. pato (especie) 2. pato (término genérico)
- metekteng-apqaptek** nombre compuesto (f.) jeguaka — adorno plumario
- metke, → mekke
- meyva** nombre (f.) jaguapytā — puma (*Puma concolor*)
- Mmakhet, → Ammakhet
- mneya** elemento derivacional omanóva — finado
- mo'ok, → hemmo'ok
- mo'ok hengken** nombre compuesto relacional (f.) tía — tía materna (de) morf: la primera persona se expresa con → mo'ok meme, mo'ok angken f./m., mo'ok hengken 1.pl.
- mo'ok meme** nombre compuesto (f.) che tía — mi tía materna
- mo'ok nem alhta, → aknem
- mo'ok saasekha', → saasekha'
- moaklhammalhka', → nehelhakhama
- moalhyevaskama, → alhyevaya

moaqteeskama

moaqteeskama, → mangkaqtema

moaskama verbo (intransitivo) heta, hetaiterei, opyta'ÿre — en cantidad, con intensidad, sin parar morf mangkakse' / menyakse', mangkasak / menyasak, moaskama

moelhema'ha, → nehelhema'ha

mohoskama nombre (m.) kavure'i — caburé chico [*Glaucidium brasilianum*]

mokham, → nokham

mokhe', → amokhe'

monyahaa lhma', → nenyahama

mopahaap nombre (f.) tuna — tuna (especie)

mopakmoho, → aknopaya

Mopvanko nombre (m.) [-] — personaje de los relatos tradicionales

moqtak nombre (m.) kurukáu — bandurria [*Theresticus caudatus*]

mosaa, → nemmopsama

mosaa hehekhek, → hehekhek

mosaa heyaqtek, → heyaqtek

mosaa peema, → nempeema

mpeskeska nombre (f.); variante peskeska; kuarahy'ã, ã — sombra

N

na *partícula* mi, na — por favor

na, → lhnak; anak

na'aa *interjección* eee — esteeee [acompaña una pausa de habla del hablante]

na'e *partícula; variante* nay'e; pa, piko — [indica pregunta]

naakleklehemmek *idiomatismo (intransitivo)* vale'ỹ, arruinado — dicho de un hombre que no sabe cazar

naaktekteng *nombre (m.); variante* naaptekteng; ju'i pakova — rana comestible (especie)

naalheng *nombre (m.); variante* pnaalheng; kavaju — caballo

naalhee-paqtek *nombre compuesto (f.)* linterna — linterna

naaptekteng, → naaktekteng

naasa

naasa nombre (f.) juasy'y hi'a'íva — mistol de fruta pequeña
[*Sarcomphalus mistol*]

naaseeneng, → yaaseeneng

naaseyaneng, → yaaseeneng

naata'a, → kata'a

naatakha' adverbio paraguay apytépe, blanco apytépe — entre los
paraguayos

nahamelh nombre (f.) [-] — casa de pasto dentro de la cual los →
sevalaq se retiran durante la fiesta → kennayam

nahan partícula; variantes nhan ~ naha ~ nha; avei — también,
además

nak, → lhnak; anak

naksa, → nekxa

nalhepop nombre (f.) yvy, piso — piso, suelo

nalhma' nombre (f.) ka'aguy — monte

nallaha, → nallomaha

nallomaha nombre (f. o m.); variante nallaha; paisano, vallegua —
gente del lugar, lugareños

namyep nombre (f.); variante nanyep; 1. kokue 2. kokuepegua yva —
1. chacra 2. frutas de la chacra

nanyalhpa' adverbio tujúpe — en el barro

nanyep, → namyep

napnaqsehe' nombre (m.); variante naqsehe' ~ pnaqsehe'; tatu hũ —
tatú negro [*Dasyus novemcinctus*]

napolheng nombre (m.) mborevi — tapir [*Tapirus terrestris*]

naqa' interjección térã, nga'u — [indica que el hablante se corrige a sí
mismo]

naqha' predicativo (intransitivo) añete — de verdad

naqhe' predicativo (intransitivo) añete — de verdad

naqhapa, → nnaqhapa

naqsehe', → napnaqsehe'

nasaa nombre (f.); variante nasanga; yno'õ, karugua, tajamar —
aguada, estero

nasanga, → *nasaa*

nata-pketkok nombre (m.) *karumbe'i* — tortuga pequeña (especie)

natelh adverbio *tatap̄ime* — en las brasas

natemala nombre (m.) 1. *oga* 2. *tekoha* — 1. casa 2. aldea

nav'a nombre relacional (f.) *ap̄yra*, *ru'ã* — punta (de) morf *nav'a* ~
annav'a f., *nepva'a* m., *nav'aak* pl.

nav'ok-pa'at adverbio compuesto *okára*, *okápe*, *okaháre* — afuera

navaye nombre (f.) *karimbata* — sábalo [*Prochilodus lineatus*]

nay'e, → *na'e*

nayev'aak nombre (f.) *ap̄yka*, *mesa*, *tupa* — silla, mesa, cama
 [literalmente: tiene piernas]

nee'eemong nombre (f.) *káva* — avispa melera del suelo (especie)

neeheekok nombre (f.); variante *kneeheekok*; *váso*, *kagua* — vaso
neekvangqoo, → *aknem*

neemman nombre (f.) *ñu*, *okaháre* — campo abierto, lugar abierto,
 paisaje sin monte

neemmen adverbio *ýpe* — en el agua

neeyakvangqoo, → *aknem*

nehekamok verbo (ditransitivo) *me'ē* — dar (algo a alguien) morf
ngkangkok / *enyangkok*, *kamok* imperativo, *angkangke'*,
nehekamok

nehekhema verbo (intransitivo) *ijatúa*, *lomo kandu* — hacer una
 joroba; tener una joroba, jorobado morf *ngkakhek* / *enyakhek*,
angkakhehe', *nehekhema*

nehekheskama verbo (transitivo) 1. *mbyaty*, *mono'õ* 2. *mboaturu*,
ijaturu — 1. amontonar (algo) 2. encorvar (la espalda) morf
ngkakheksek / *enyakheksek*, *angkakheske'*, *nehekheskama*

nehekmaskama verbo (transitivo) 1. *ha'ãnga* 2. *chamán rembiapo*
 — 1. imitar (algo) 2. hacer aparecer (algo) a través del poder
 invisible que uno tiene morf *ngkeekmaksek* / *enyeekmaksek*,
angkeekmaske', *nehekmaskama*

nehela'alhnaskama, → *ala'alhnaya*

nehela'alhnaskama hempa'tek, → *hempa'tek*

nehela'ankeskama

nehela'ankeskama, → *nehelaqneekaa neten*

nehelakteelhma *nombre relacional (f. o m.) [-] — pariente político después de la muerte del esposo o la esposa (de) morf*
askelakteelhma 1.sg., alakteelhma f., apkelakteelhma m.,
nehelakteelhma 1.pl., nehellakteelhmak pl.

nehelanay'aha, → *nehenanay'aha*

nehelaneekaaha, → *nehenanay'aha*

nehelaneeseekaaha, → *nehenanay'aha*

nehelaneeskama'ha, → *nehenanay'aha*

nehelaneya, → *nehenaneya*

nehelangqaktema *verbo (intransitivo) jeroky — bailar morf*
ngkolangqa', angkelangqaa', nehelangqaktema, tb
ngkolangqamaha, angkelangqeemaha, nehelangqeekaaha

nehelapkelhma *verbo (transitivo) mopē, joka — romper (varias cosas), quebrar (varias cosas) morf* ngkolapkelhek, angkelapkelhe',
nehelapkelhma

nehelaqneekaa neten *verbo extendido (intransitivo) oñembo'y — estar parado (varias personas) morf* ngkolaqnamaak neten
(ngkolaqnamaha), angkelaqneemaak neten (angkelaqneemaha),
nehelaqneekaa neten (nehelaqneekaaha)

nehela'ankeskama *verbo (transitivo) moñembo'y, mopu'ā — hacer parar (varias cosas largas); levantar (varias cosas largas) para que estén paradas morf* ngkola'ankesek, angkela'ankaske',
nehela'ankeskama

nehelaqneekha neten *verbo extendido (intransitivo) oñembo'y — ponerse de pie (varias personas) morf* ngkolaqnekhak neten,
angkelaqnaakhek neten (angkelaqnaakhehe'), nehelaqneekha
neten

nehelatsevaskama, → *nehelhatsevaskama*

neheleelhema *verbo (transitivo) ha'arō — esperar (algo o a alguien) morf* ngkoleelhek, angkeleelhehe' ~ angkelhalhnehe',
neheleelhema

- neheleelhkeskama** verbo (*ditransitivo*) ñongatu, joko — guardar (algo para alguien), retener (algo para alguien) morf ngkoleelhkesek, angkeleelhkaske', neheleelhkeskama
 neheleeveskama, → aleevoma
 neheleklhangkaseekaaha, → neheleklhangveekaaha
- neheleklhangveekaaha** verbo (*intransitivo*) tasē — llorar (con cierta extensión temporal), lloriquear morf ngkoleklhangvamaha, angkeleklhangveemaha, neheleklhangveekaaha
- neheleklhangkaseekaaha** verbo (*transitivo*); variante neheleklhangveeseekaaha; myasē — hacer llorar (con cierta extensión temporal), hacer lloriquear morf ngkoleklhangkesamaha, angkeleklhangkaseemaha, neheleklhangkaseekaaha
- nehelemheekaa atamnek hemmo'ok, → hentamnek
- nehelemoktema** verbo (*intransitivo*) guapy — sentarse morf ngkolemo'ok, angkelemokke', nehelemoktema
- nehelemoktema** verbo (*intransitivo, con argumento local*) jeiko — vivir (en un lugar) morf ngkolemo'ok, angkelemokke', nehelemoktema
- nehelemokkeskama** verbo (*transitivo*) mboguapy — hacer sentar (a alguien) morf ngkolemokkesek, angkelemokkaske', nehelemokkeskama
- nehelemoktee'eekha'** nombre (f.) reikoha, oikoha — el lugar donde (alguien) vive morf askelemoktee'eekha' 1.sg., alemoktee'eekha' f., apkelemoktee'eekha' m., nehelemoktee'eekha' 1.pl.
- nehelhakhama** verbo (*transitivo*) 1. jejapete, jeity 2. ñemombo, emombo ytype 3. hepyme'ē 4. embotapykue — 1. tirar, echar (varias cosas) 2. deshacerse (de varias cosas), tirar a la basura (varias cosas) 3. vender (varias cosas) 4. dejar atrás (a varias personas) morf ngkoklhaak / eklhaak ~ etlhaak, kotlha'ak imperativo, angkelhakke', nehelhakhama

- moaklhammalhka'** verbo (*intransitivo*) **jei'y, oñondive** — **no separarse (personas)** morf mangkoklhaalhke' / meklhaakpe', mangkoklhaalhka' / meklhaakpok, moaklhammalhka'
- nehel-hanma** verbo (*transitivo*) **omoñuhā** — **cazar (algo) con trampa** morf ngkolhanek, angelhanke', nehel-hanma
- kel-hanma** nombre (*f.*) **ñuhā** — **trampa**
- nehel-hatsevaskama** verbo (*transitivo, con argumento local*); variante nehelatsevaskama; **pe'a, jeipe'a** — **sacar (varias cosas de algo)** morf ngkolhatsevasek, angelhatsevaseke', nehel-hatsevaskama
- nehelhema'ha** verbo (*transitivo*) **ohendu** — **estar escuchando (algo)** morf ngkeelhoho' / enyeelhoho', angkeelhave', nehelhema'ha
- moelhema'ha** verbo (*transitivo*) **1. nohendúi 2. nopenái** — **1. no estar escuchando (algo) 2. no hacer caso (a alguien), no obedecer (a alguien)** morf mangkeelhoho' / menyeelhoho', mangkeelha'ha / menyeelha'ha, moelhema'ha
- nehelkakhama** verbo (*transitivo*) **o'ara, oka'api** — **carpir (en una plantación), arar (algo)** morf ngkolhka' / enyelhka', angelhkakke', nehelkakhama
- nehelkakhama** nombre relacional (*f.*); variante nehelkakhaa; **kokue, plantación** — **chacra (de), plantación (de)** morf askelkakhama *1.sg.*, alhkhama *f.*, apkelkakhama *m.*, nehelkakhama *1.pl.*
- nehelkamma** verbo (*transitivo*) **tanimbuguýpe jehesy, ombichy** — **cocinar (algo) en las cenizas** morf ngkolhkenek / enyelhkenek, angelhkenke', nehelkamma ~ nehelkanma
- nehelnema** verbo (*transitivo, con argumento local si carece de argumento local, se combina con → neten*) **mosāingo** — **colgar (algo en algo)** morf ngkotlhenek, angelhnehe', nehelnema
- nehelha'ankeskama, → nehelha'anma
- nehelha'anma** verbo (*intransitivo*) **jopoi, joheja, ñemosarambi** — **separarse (varias cosas o personas), dispersarse** morf ngkolhpaqnek / enyelhpaqnek, angelhpaqnehe', nehelha'anma

- nehelhpa'ankeskama** verbo (transitivo) **pe'a, jeipe'a** – separar (algo o a alguien de sus pares) morf ngkolhpa'ankesek / enyelhpa'ankesek, angkelhpa'ankaske', nehelhpa'ankeskama
- nehelhpaksema** verbo (transitivo); variante nehelhpatsema; **ndyvu** – escupir (algo) morf ngkolhpaksek / enyelhpaksek, angkelhpaksehe', nehelhpaksema
- nehelhpaqmetma, → *nempaqqmetma*
- nehelhpalhqammalhka', → *nempalhqaya*
- nehelhpaqvayam** verbo (intransitivo) **ñemarika, jekasa, mymba jukávo** – ir de caza morf ngkolhpaqvamok, angkelhpaqvakme', nehelhpaqvayam
- nehelhpatsema, → *nehelhpaksema*
- nehelhpayeeskama, → *akpayhema*
- nehelhpayeeskama seppeyaapankok, → *seppeyaapankok*
- nehelhpeesengkeskama, → *akpeesyam*
- nehelhpeevesammalhka', → *akpeevoma; nempeeveeskama*
- nehelhpelhyekhaya** verbo (transitivo) **monimbo, apyte'o** – sacar la pulpa (de la hoja de karaguatá) para aislar la fibra morf ngkolhpelhyekha', angkelhpelhyekha'a', nehelhpelhyekhaya
- nehelhpokheskama, → *alhpokhema*
- nehelhpokheskama yaqtepa, → *yaqtepa*
- nehelhpoleekamok** verbo (intransitivo) **ñeno ovapývo, oñeno ovayvávo** – acostarse boca abajo morf ngkolhpolangkok, angkelhpoleengke', nehelhpoleekamok
- nehelhpoleseekamok** verbo (transitivo) **ñemoĩ ovapývo, ñemoĩ ovayvávo** – poner (algo) con la boca abajo morf ngkolhpolesangkok, angkelelhpolesangke', nehelhpoleseekamok
- nehelhpong** nombre (f.) **karaguatayvi** – hilo hecho de karaguatá para tejer
- nehelhpongvayam** verbo (intransitivo) **[-]** – buscar el poder del mundo invisible morf ngkolhpongvomok / enyelhpongvomok ~ elhpongvomok, angkelhpongvakme', nehelhpongvayam

nehelhpongvaseekaaha verbo (transitivo) [-] — acompañar

(a alguien) cuando busca el poder del mundo invisible

morf ngkolhpongvasamaha / enyelhpongvasamaha

~ elhpongvasamaha, angkelhpongvaseemaha,

nehelhpongvaseekaaha

nehelhpopeeskama, → *alhpopaya*

nehelhqahaskama, → *nehelhqama*

nehelhqaktema verbo (transitivo) *ape'o, oikarāi, oipe'o* — raspar

(algo) para sacar una parte de su superficie morf ngkolhqaktek /

enyelhqaktek, angkelhqaktehe', nehelhqaktema

nehelhqama verbo (intransitivo) *tatuaje* — tener marca o diseño,

tener tatuaje morf (-), (-), nehelhqama

nehelhqahaskama verbo (transitivo) *jehai, moha'ānga, ñemarka* —

escribir (en algo), dibujar (en algo), hacerle una marca (a algo)

morf ngkolhqahaksek / enyelhqahaksek, angkelhqahaske',

nehelhqahaskama ~ nehelhqahaska

nehelhtaammalhka', → *nehelhtema*

nehelhtamaya, → *hehelhtamaya*

nehelhtameeskama, → *hehelhtamaya*

nehelhtangkoma nombre relacional (f.) 1. *purahéi arandu* 2. *purahéi*

— 1. canto de poder (del anciano) 2. canto morf askelhtangkoma

1.sg., alhtangkoma f., apkelhtangkoma m., nehelhtangkoma 1.pl.

nehelhtanyammalhka', → *nentahanyeya*

nehelhtaskama, → *nehelhtema*

nehelhteekaaha verbo (intransitivo) *popo, jeroky* — bailar morf

ngkolhtamaha, angkelhtaamaha, nehelhteekaaha, *tb* ngkolhtek,

angkelhtehe', nehelhtema

nehelhteklheklhema verbo (ditransitivo) *kutu, jehuputy, jepoko*

— tocar o empujar (algo) con la punta (de algo) morf

ngkolhteklho'ok, angkelhteklhekke', nehelhteklheklhema

nehelhteklhemmalhka' verbo (intransitivo) *ñeakāmbota* —

chocarse mutuamente con la cabeza morf ngkolhteklhaalhka' /

elhteklhaapok, angkelhteklheelhkehe', nehelhteklhemmalhka'

nehelhtekpongkeskama, → *alhtekpaama*

nehelhtelhneekaaha verbo (ditransitivo) *apichy, kyty, mona* — untar (algo con algo) morf ngkolhtelhnamaha, angelhtelhneemaha, nehelhtelhneekaaha

nehelhtelhnammalhka' verbo (transitivo) *ñemyerakuāvai* — *pringarse (con algo)* morf ngkolhtelhnalhka' / elhtelhnakpok, angelhtelhnalhkehe', nehelhtelhnammalhka'

nehelhtelhneskama verbo (ditransitivo) *pichy, kyty, mona* — untar (algo con algo) morf ngkolhtelhneksek, angelhtelhneske', nehelhtelhneskama

nehelhtema verbo (transitivo) *jehero, ñehenói ambue* — *nombrar/llamar (a alguien) de cierta forma* morf (-), (-), nehelhtema

nehelhtaammalhka' verbo (intransitivo) *jehero* — *ser llamado de cierta manera* morf ngkolhtaalhka' / elhtaakpok, angelhtaalhkehe', nehelhtaammalhka'

nehelhtema verbo (intransitivo) *jepe'e* — *calentarse al lado del fuego* morf ngkolhtek / enyelhtek ~ elhtek, angelhtehe', nehelhtema

nehelhtaskama verbo (transitivo) *ñembyaku* — *hacer/dejar calentarse (algo) al lado del fuego* morf ngkolhtaksek / enyelhtaksek ~ elhtaksek, angelhtaske', nehelhtaskama

nehelhtema, → *nehelhteekaaha*

nehelhtenneekaaha verbo (intransitivo) *mombe'u, kuaauka* — *relatar, contar* morf ngkolhtennamaha, angelhtennamaha, nehelhtenneekaaha, *tb frecuente* ngkolhtennaangkok, angelhtennaangke', nehelhtenneekamok

nehelhtennaseekaaha verbo (ditransitivo) *ñemombe'u, jeikuaauka* — *relatar (algo a alguien), contar (algo a alguien)* morf ngkolhtennasamaha, angelhtennaseemaha, nehelhtennaseekaaha

nehelhtennaseekamok verbo (ditransitivo) *ñemombe'u, jeikuaauka* — *explicar (algo a alguien)* morf ngkolhtennasangkok, angelhtennaseengke', nehelhtennaseekamok

- nehelhtenneskama** verbo (*ditransitivo*) kuaauka, momarandu — avisar (a alguien de algo), informar (a alguien de algo) morf ngkolhtennaksek, angkelhtennaske', nehelhtenneskama
nehelhtenyavaskama, → alhtenyaama
- nehelhteyayam** verbo (*transitivo*) pyvoi — dar un golpe con el pie (a algo) morf ngkolhteyammok, angkelhteyaakme', nehelhteyayam
- nehelhyema** verbo (*intransitivo*) pichaĩ, opopē, akāchara — tener cabello rizado, tener cabello desordenado morf ngkolhyehék / enyelhyehék, angkelhyehe', nehelhyema
- nehelhyeskama** verbo (*transitivo*) emoapopē, moakāchara — hacer rizos (a algo o alguien), desordenar el cabello (de algo o alguien) morf ngkolhyeksek / enyelhyeksek, angkelhyeske', nehelhyeskama
nehelhyevaskama, → alhyevaya
nehelhyevaskama'ha, → alhyevaya
- nehelhyeyam** verbo (*intransitivo*) jeju jey ko'ápe — regresar para aquí morf ngkolhyemok / enyelhyemok ~ elhyemok, angkelhyaakme', nehelhyeyam
nehellaakeskama, → alloma
- nehellaqtema** verbo (*intransitivo*) jerokey — bailar morf ngkollaqték, angkellaqtéhe', nehellaqtema
nehellekneskama, → alleknema
- nehelvalhaqlhema** verbo (*intransitivo*) juru'ai — tener fuego (en la boca) morf ngkolvalhaqlhek, angkelvalhaqlhehe', nehelvalhaqlhema ~ nehelvalhaqlhee
- nehelvangqayam** verbo (*transitivo*) tesarai — olvidar (algo) morf ngkolvangqamok, angkelvangqakme', nehelvangqayam
- nehelvangqeeskama** verbo (*ditransitivo*) mbohesarái, mbyesarái — hacer olvidar (algo a alguien) morf ngkolvangqaksek, angkelvangqeeske', hehelvangqeeskama
- nehelvateeskama** verbo (*transitivo*) jejapove'ỹ, jeheja — dejar de hacer (algo) morf ngkolvataksek, angkelvateske', nehelvateeskama

nehelvateeskeskama verbo (ditransitivo) **jeporojoko** — empujar (a alguien) a dejar de hacer (algo), causar que (alguien) deje de hacer (algo) morf ngkolvateskesek, angkelvateskaske', nehelvateeskeskama

nehelvatnema verbo (transitivo) **tata ñemyendy** — encender (fuego) morf ngkolvatnek, angkelvatnehe', nehelvatnema

nehelya'seekaaha verbo (intransitivo) **jeroky** — bailar (de las → **sevalaq**) morf elya'samaha, apkelya'semaha, nehelya'seekaaha

nehelyahama'ha verbo (transitivo) **ma'ē** — mirar hacia (algo o alguien) morf ngkolyoho', angkelyaave', nehelyahama'ha ~ nehelya'ha

nehelyaklhema verbo (intransitivo) **tetyma pē** — romperse (las piernas en la cadera) morf ngkolyaklhek, angkelyaklhehe', nehelyaklhema

nehelyalhetma verbo (transitivo) **1. tetyma ñemopē, ku'apē, 2. jepe'a jejoka, ñekyī** — 1. romper las piernas (de alguien) en su cadera 2. partir (leña), cortar (leña) morf ngkolyalhetek, angkelyalhetke', nehelyalhetma

nehelyapneekaaha; variante nehelyetneekaaha; **mbovyvy** — coser morf ngkolyapnamaha, angkelyapneemaha, nehelyapneekaaha, poco frecuente: nehelyapnema ~ nehelyetnema

nehelyapnema, → *nehelyapneekaaha*

nehelyaqqlhema verbo (transitivo) **1. ñepichāi, jekutu 2. mōinge, japyhy** — 1. pinchar (algo), clavar (algo) 2. ensartar (algo), asar (algo) morf ngkolyaqqlha', angkelyaqqlhakke' ~ angkelyaqqlha'a', nehelyaqqlhema ~ nehelyaqqlhaya

nehelyaqqlhakkeskama verbo (transitivo) **pira ñemosā** — clavar (pescado) en la boca para ahilarlo morf ngkolyaqqlhaksek, angkelyaqqlhakkaske', nehelyaqqlhakkeskama

nehelyaqqlhaya, → *nehelyaqqlhema*

nehelyaqmaama verbo (ditransitivo) **jeporu** — prestar (algo de alguien) morf ngkolyaqmong, angkelyaqmongke', nehelyaqmaama

nehelyaqmaammalhka'

nehelyaqmaammalhka', → nenydaqmeekha'

nehelyaqseekha' verbo (intransitivo) 1. pire cha'ĩ, icha'ĩ 2. apa, ijapa

– 1. tener arrugas 2. tener calambres morf ngkolyaqsekha',
angkelyaqsaakhehe', nehelyaqseekha', tb alyaqsema

nehelyaqsesseekha' verbo (transitivo) mocha'ĩ – arrugar (algo) morf

ngkolyaqsesekha', angkelyaqsesaakhehe', nehelyaqsesseekha'

nehelyatama, → nenyatama

nehelyatama ka'a, → ka'a

nehelyatangkoma verbo (intransitivo) ñe'ẽ – hablar morf ngkolyata',

angkelyatakke', nehelyatangkoma

nehelyeekaaha verbo (intransitivo) ma'ẽ – mirar morf ngkolyaamaha,

angkelyaamaha, nehelyeekaaha

nehelyeekaa lhma' verbo extendido (intransitivo) ma'ẽ ápe ha

pépe, jesareko – mirar por todos lados (esperando a ver algo)

morf ngkolyaama lhma', angkelyaama lhma', nehelyeekaa lhma'

nehelyeekaaha verbo (transitivo) heka, jeporeka – buscar (algo)

morf ngkolyaamaha, angkelyaamaha, nehelyeekaaha

nehelyeetaya verbo (transitivo) japi – 1. tirar con un arma (a varias

cosas o personas); disparar (a varias cosas o personas) 2. picar

(un bicho) (a varios entes) morf ngkolyeeta', angkelyeeta'a',

nehelyeetaya

nehelyekhemmalhka' verbo (intransitivo) itarovaite – volverse

un ser desnaturalizado morf ngkolyekhalhka' / elyekhakupok,

angkelyekheelhkehe', nehelyekhemmalhka'

nehelyekhemmalhka' verbo (transitivo) jejapo pya'e, itavýaicha

– hacer (algo) de forma muy intensa, como loco morf

ngkolyekhalhka' / elyekhakupok, angkelyekheelhkehe',

nehelyekhemmalhka'

nehelyekpelhkammalhka', → nenyekpelhkema

nehelyemmama; variante nehelyenmama; ñema'ẽ porã, jejesareko

– mirar fijamente (algo o a alguien que no se conoce) para

saber qué o quién es morf ngkolyenmok, angkelyenmehe',

nehelyenmama ~ nehelyenmaa

nehelyensepma, → *nenyensepma*

nehelyephaya verbo (transitivo) 1. ñepichāi, jekutu 2. jekutu, japyhy
– 1. pinchar (algo), clavar (algo) 2. ensartar (algo), asar (algo)
morf ngkolyephla', angkelyephla'a', nehelyephaya

nehelyepsaama, → *nehelyetsaama*

nehelyepsetema verbo (transitivo) 1. jeipapa 2. ñembo'e 3.
ñemoñe'ē – 1. contar la cantidad (de algo) 2. rezar (algo
memorizado) 3. leer (algo) morf ngkolyepsetek, angkelyepsetke',
nehelyepsetema

nehelyepvayam verbo (intransitivo) vy'a'y, ñembyasy – estar triste por
extrañar (algo o a alguien), sentir añoranza morf ngkolyepvomok,
angkelyepvakme', nehelyepvayam

nehelyepvomkeskama verbo (transitivo) hechaga'u – dar añoranza
(a alguien) morf ngkolyepvongkesek, angkelyepvongkaske',
hehelyepvomkeskama, tb frecuente ngkolyepvomkasamaha,
angkelyepvomkaseemaha, hehelyepvomkaseekaaha

nehelyetekhapeekaaha verbo (transitivo) heréi – lamer (algo)
morf ngkolyetekhagamaha, angkelyetekhapeemaha,
nehelyetekhapeekaaha

nehelyetneekaaha, → *nehelyapneekaaha*

nehelyetnema, → *nehelyapneekaaha*

nehelyetsaama verbo (transitivo); variante nehelyepsaama;
ñami – exprimir (algo), ordeñar (algo), escurrir (ropa) morf
ngkolyetsemong, angkelyetsemongke', nehelyetsaama

nehelyetsemongkeskama verbo (ditransitivo) ñami –
ordeñar (el ubre de algo) morf ngkolyetsemongkesek,
angkelyetsemongkaske', nehelyetsemongkeskama

nehemhaseekamok, → *nehemheekamok*

nehemhaseekamok heyaqtek, → *heyaqtek*

nehemheekaa neten, → *amhama; nehemheekamok*

nehemheekaaha, → *nehemheekamok*

nehemheekamok verbo (transitivo) ñemuña – seguir (a alguien)
para alcanzarlo morf ngkomhangkok / enyemhangkok,

angkemhaangke', nehemheekamok, *tb frecuente* ngkomhanta' / enyemhanta', angkemhaantehe', nehemheenta', ngkomhamaha / enyemhamaha, angkemhamaha, nehemheekaaha

nehemhaseekamok verbo (*ditransitivo*) ñemuñauka — hacer seguir (algo a alguien) para que lo alcance morf ngkomhasangkok / enyemhasangkok, angkemhaseengke', nehemhaseekamok

nehemheekaa neten verbo extendido (*intransitivo*) ñeikundaha — recorrer morf ngkomhamaak neten / enyemhamaak neten, angkemhamaak neten, nehemheekaa neten

nehemmaatma verbo (*transitivo*); variante nehenmaatma; mbokapu — hacer estallar (algo), hacer explotar (algo) morf ngkommaatek / enyemmaatek, angkemmaatke', nehemmaatma

nehemmalhneekaaha verbo (*ditransitivo*) 1. porandu 2. ñeporandu, ejeruru — 1. preguntar (a alguien sobre algo) 2. preguntar (a alguien por algo), pedir (algo a alguien) morf ngkonmalhnamaa, angkenmalhneemaaha, nehenmalhneekaaha

nehempaseekha', → nehempeekha'

nehempaskama, → ampaya

nehempaskaya, → ampaya

nehempaya verbo (*intransitivo, con argumento local*) ou, osē — venir de, haber salido de morf ngkompa' / enyempa', angkempa'a', nehempaya

nehempeekamok verbo (*intransitivo*) py'avai, py'ajere — estar con mal de estómago por haber comido mucho morf ngkompangkok / enyempangkok, angkempaangke', nehempeekamok

nehempeekha' verbo (*intransitivo*) jehojey, jeho — retomar el viaje, seguir el viaje morf ngkompekha' / enyempekha', angkempaakhehe', nehempeekha'

nehempeekha' verbo (*transitivo*) jejajoy — retomar (una actividad) morf ngkompekha' / enyempekha', angkempaakhehe', nehempeekha'

nehempaseekha' verbo (*transitivo*) 1. jejajoy 2. ñemyandy, ñemyendy jey — 1. retomar (una actividad) 2. volver a

encender (un aparato) morf ngkompasekha' / enyempasekha',
angkempasaakhehe', nehempaseekha'

nehempetsesammalhka', → nempetsesma

nehenanay'aha verbo (transitivo); variante nehelanay'aha;

ñema'ē — mirar (algo) fijo morf ngkonanho', angkenan'avek,
nehenanay'aha

nehenaneekaaha verbo (transitivo); variante nehelaneekaaha;

ñema'ē — mirar (algo) que está en movimiento o proceso morf
ngkonanamaha, angkenaneemaha, nehenaneekaaha

nehenaneeseekaaha verbo (ditransitivo); variante

nehelaneeseekaaha; jehechauka — mostrar (a alguien algo)
que está en movimiento o proceso morf ngkonanesamaha,
angkenaneseemaha, nehenaneeseekaaha

nehenaneeskama'ha verbo (ditransitivo); variante

nehelaneeskama'ha; jehechauka — mostrar (a alguien algo) fijo
morf ngkonanesoho', angkenanasave', nehenaneeskama'ha

nehenaneya verbo (transitivo); variante nehelaneya; 1. jejapo, mopu'ã

2. monguera, pohāno 3. jeipota, ñeñe'ēse — 1. hacer (algo),
construir (algo) 2. curar (a alguien) 3. querer tener (algo), querer
estar en contacto (con alguien) morf ngkonana', angkenan'a',
nehenaneya

neheneetkeskama, → neyaamtema

nehenengkeskama, → nehenmama neten

nehenengvayam, → nehenmama neten

nehengkaya verbo (ditransitivo) hi'upyā ñembyaty, ñembojuky,

ñemohe'ē — juntar (algo a algo comestible), poner (algo a lo
que se cocina) morf ngkangka' / enyangka', angkengka'a',
nehengkaya

nehengkeskama, → neheyam

nehenmaatma, → nehemmaatma

nehenmama neten verbo extendido (intransitivo) ñepu'ã, ñeñembo'y

— levantarse (una sola persona); estar parado (una sola persona)
morf ngkotnemok neten / etnemok neten ~ enyetnemok

neten, angkenmek neten (angkenmehe'), nehenmama neten ~ nehenmaa neten, *tb frecuente* ngkotnemaak neten (ngkotnemamaha), angkenmamaak neten (angkenmamaha), nehenmeekaa neten (nehenmeekaaha)

nehenengkeskama verbo (transitivo) moñembo'y, mopu'ã — hacer parar (una sola cosa larga), levantar (una sola cosa larga) para que esté parada morf ngkotnengkesek, angkenengkaske', nehenengkeskama

nehenengvayam verbo (intransitivo) jeva, jeku'ë; jepyta, ñeñembo'y — pararse en otro lugar (una sola persona); quedar parado (una sola persona) morf ngkotnengvomok, angkenengvokme', nehenengvayam

nehenmeekha neten verbo extendido (intransitivo) ñembo'y — ponerse de pie (una sola persona) morf ngkotnemekhak neten, angkenmaakhek neten (angkenmaakhehe'), nehenmeekha neten

nehenmeyaveekaaha, → *nemmosma*

nehennapma verbo (transitivo) jejuka — matar (a varios entes) morf ngkonnepok, angkennapke', nehennapma

hehennapma verbo (transitivo) ñembyai, oñvai — afectar (una molestia) (a muchas personas) morf ngkonnepok, angkennapke', hehennapma

nehennapommalhka' verbo (transitivo) ñorairō, oñorairō — pelearse (con alguien) morf ngkonnepalhka' / ennapakpok, angkennapeelhkehe', nehennapommalhka'

nehennaqtema verbo (ditransitivo) jeipe'a, oipe'a — quitar (algo a alguien) morf ngkonnaqtemok, angkennaqtengke', nehennaqtema

nehenneekmaskama verbo (intransitivo) purahéi — cantar morf ngkonneekmaksek, angkenneekmaske', nehenneekmaskama

anneekmaskaa nombre (f.); variante anneekmaskama; radio — radio

- nehennemeekamok** verbo (transitivo) *ñeme'ē, ñemboja'o* — repartir (algo) morf ngkonnemangkok, angkennemaangke', nehennemeekamok
- nehentema** verbo (intransitivo) *ojeka, opē* — quebrarse (una sola cosa), romperse (una sola cosa) morf ngkontek / enyentek, angkentehe', nehentema
- nehentaskama** verbo (transitivo) *joka, mopē* — quebrar (una sola cosa), romper (una sola cosa) morf ngkontaksek / enyentaksek, angkentaske', nehentaskama
- nehenyahaskama, → *nehenyema*
- nehenye'eeakta'** verbo (intransitivo, con argumento local) *jeju, ñesē* — venir de (un lugar), haber salido de (un lugar) para venir morf (-), angkenya'aaktehe', nehenye'eeakta'
- nehenyema** verbo (intransitivo) 1. *oñani, odipara* 2. *ñani, osyryry* — 1. correrse, huir 2. correr, fluir morf ngkonyehék / enyenyehék, angkenyehe', nehenyema
- nehenyahaskama** verbo (transitivo) 1. *poromondýi, mogañy 2. moñani, ñembosyryry* — 1. hacer huir (a alguien), esconder (a alguien) 2. hacer correr (algo), hacer fluir (algo) morf ngkonyaksek / enyenyaksek, angkenyahaske', nehenyahaskama
- nehenyemaya** verbo (intransitivo, con argumento local) *gui, gua* — venir de (un lugar), ser de (un lugar) morf (-), angkenyema', nehenyemaya
- nehetansema** verbo (transitivo) *jehechaga'u, ohechaga'ū* — extrañar (a algo o alguien) morf ngkoktemok / enyektemok ~ ektemok / antemok 1pl., angketangke', nehetansema
- nehetamayam** verbo (transitivo) *ñemboja* — acercarse en busca (de algo o alguien) morf ngkuktamammok, angketamakme', nehetamayam
- nehetkeekaaha** verbo (intransitivo) *ñani* — correr morf ngkotkamaha / enyetkamaha, angketkamaha, nehetkeekaaha

nehetkeekaaha

nehetkaseekaaha verbo (transitivo) ñemoñani, ñembodipara

– hacer correr (algo o a alguien) morf ngkotkasamaha /
enyetkasamaha, angketkasamaaha, nehetkaseekaaha

nehetkeskama verbo (transitivo, con argumento local) ñengancha,
ñencastra, ñemoinge – enganchar (algo en algo), meter la punta
(de algo) en un pequeño agujero o una grieta morf ngkotkesek /
enyatkesek, angkatkaske', nehetkeskama

nehetkeskama atong, → hehetong

nehetsaapok, → nensoma

nehetsaaskama lhma', → atsaya

nehetseekaaha verbo (intransitivo) jepukavy – sonreír morf

ngkaatsamaha / enyaatsamaha, angkaatseemaha,
nehetseekaaha

nehetseekaaha, → nensoma

nehetseekaapok, → nensoma

nehetseevaskama, → atseevoma

nehetsepeekaaha, → nehetsepma

nehetsepma verbo (intransitivo) ñemano – morir (un solo ente) morf

ngkotsepok / enyetsepok, angketsepke', nehetsepma

nehetsepma nombre (f.) akānundu, gripe, mba'asy – fiebre, gripe;
enfermedad en general

nehetsepma-hatsek nombre compuesto (f.) mbiru'a – viruela

hehennapma nehetsepma idiomatismo (intransitivo) hasy, hasypa,
hasyjoa – estar enfermo (varias personas)

heyaqhema nehetsepma idiomatismo (intransitivo) hasy – estar
enfermo (una sola persona)

nehetsepeekaaha verbo (intransitivo) hasy – estar enfermo

(una sola persona) morf ngkotsepamaha / enyetsepamaha,
angketsepamaha, nehetsepeekaaha

nehetsepma'ha verbo (intransitivo) py'amano – desmayarse (una
sola persona) morf ngkotsepoho' / enyetsepoho', angketsepave',
nehetsepma'ha

nehetsevaskama verbo (*intransitivo*) **jevy'a** — **estar contento**
morf ngkotsevaksek / enyetsevaksek, angketsevaske',
 nehetsevaskama, *tb frecuente* ngkotsevasamaha /
 enyetsevasamaha, angketsevaseemaha, nehetsevaseekaaha
 nehetsoma, → *nensoma*

nehevakha' *nombre relacional (f.); variante* nehevakhaaha; **gua** —
valle (de), lugar (de) *morf* askavaha' 1sg., avakha' f., apkavakha'
 m., nehevakha' 1.pl.

neheway verbo (*transitivo*) **porohenói** — **llamar (a alguien)**
morf ngkova' / enyava', angkav'a', nehevaya, *tb frecuente*
 ngkovamaha / enyavamaha, angkaveemaha, neheveekaaha

nehveskama verbo (*intransitivo*) **chiã** — **crujir, hacer un pequeño**
ruido *morf* ngkeevsek / enyeeveksek, angkeeveske',
 nehveskama

nehveskama, → *eeveekamok*

nehayam verbo (*transitivo*) **mohemby, ñemohemby** — **dejar sobrar**
(algo) *morf* ngkeemok / enyeemok, angkeekme', nehayam

eemommalhka' verbo (*intransitivo*) **hemby** — **sobrar** *morf*
 ngkeelhka' / enyeekpok, angkeelhkehe' ~ angkeemalhkehe',
 eemommalhka'

nehengkeskama verbo (*ditransitivo*) **mohemby, ñemohemby** — **dejar**
sobrar (algo para alguien) *morf* ngkeengkesek / enyeengkesek,
 angkeengkaske', nehengkeskama

nekha', → *hennekha'*

nekha'a, → *hennekha'*

neksa *adverbio relacional; variante* naksa; **mbytépe** — **entre** *morf*
 neksa f., nepyeseksa m.

nem anke', → *aknem anke'*

neme *nombre (m.)* **titi, káma** — **pecho, seno, ubre**

neme-pvakhek *nombre compuesto (f.)* **titi** — **pezón**

neme-pyemmenek *nombre compuesto (f.)* **kamby** — **leche**

nemmahaya verbo (*transitivo*) **jeipota, jejapose** — **querer (algo);**
querer hacer (algo) *morf* ngkomaha', ammaka', nemmahaya

nemmahaya

mak *residuo verbal* **pota, potaite** – [en combinación con un verbo indica que un suceso está por ocurrir] *morf* mak, tb asmak 1.sg., ammaká' f., apmak m., nemmak 1.pl.

nemmakheeseekaa hemmek, → *hemmek*

nemmakheeseekaaha, → *akmakheekaaha*

nemmakheeskama, → *nemmakhema*

nemmakhema *verbo (transitivo)* **jeipeju** – **abanicar** (algo) *morf* ngkomakhek, ammakhehe', nemmakhema

nemmakheeskama *verbo (ditransitivo)* **peju, jeipeju** – **abanicar** (algo con algo) *morf* ngkomakheksek, ammakheeske', nemmakheeskama

nemmakhemmalhka' *verbo (intransitivo)* **jeipeju** – **abanicarse** *morf* ngkomakhalhka' / emakhakpok, ammakheelhkehe', nemmakhemmalhka'

nemmakmeekaaha *verbo (intransitivo)* **mba'apo** – **trabajar** *morf* ngkomakmamaha, ammakmeemaha, nemmakmeekaaha

nemmakmeeseekaaha *verbo (transitivo)* **1. momba'apo 2. mba'apo** – **1. hacer trabajar (a alguien) 2. trabajar (para alguien)** *morf* ngkomakmeesamaha, ammakmeeseemaha, nemmakmeeseekaaha

nemmalha', → *nemmeyeekha'*

nemmalhaqteeskama, → *akmalhqama*

nemmalhaqkeskama, → *akmalhqama*

nemmalhaya *verbo (transitivo)* **ky jeheka** – **buscar piojos (de alguien)** *morf* ngkomalha', ammalhakke', nemmalhaya

nemmama *verbo (transitivo)* **1. jagarra, japyhy 2. jejogua** – **1. tomar (algo), agarrar (algo) 2. comprar (algo)** *morf* ngkomok, ammehe', nemmama

nemmeekaaha *verbo (transitivo)* **jeguereko, jeporu** – **tener (algo) en la mano, usar (algo)** *morf* ngkomamaha, ammeemaha, nemmeekaaha

nemmeekamok verbo (transitivo) jeguereko, jeporu jagarra, joko, japyhy, ñakārama — atajar (algo), sujetar (algo), aferrarse (a algo)
 morf ngkomangkok, ammaangke', nemmeekamok

nemmeeskama verbo (ditransitivo) me'ē — dar (algo a alguien)
 morf ngkomeksek, ammeeske', nemmeeskama

nemmeeskama verbo (transitivo) jegrava, ñeñongatu — grabar (la voz de) morf ngkomeksek, ammeeske', nemmeeskama

nemmama yemmen, → yemmen

nemmangkaangvayam verbo (transitivo) ñeḡuahē porā — llegar a tiempo (para algo) morf ngkomangkaangvomok, ammangkaangvakme', nemmangkaangvayam

nemmangqaktema verbo (intransitivo) ñetī — tener vergüenza morf ngkomangqa', ammangqakke', nemmangqaktema

nemmangqaskama verbo (transitivo) ñetī — tener vergüenza (de alguien o delante de alguien) morf ngkomangqaksek, ammangqaske', nemmangqaskama

nemmaskeskama, → akmaskema

nemmatnama verbo (intransitivo) 1. jejuka, ojejuka 2. ñenupā, ñembyepoti — 1. morir a la fuerza (un solo ente) 2. recibir golpes (una sola persona) morf ngkomatong, ammatnehe', nemmatnama

nemmayangkoma, → nemmayeekha'

nemmayaya, → nemmayeekha'

nemmayeekha' verbo (intransitivo) hilo rehe ñembosarái — hacer el juego del cordón morf ngkomayekha', ammayaakhehe', nemmayeekha', tb nemmayangkoma ~ nemmayaya

nemmayeekha' verbo (transitivo) mosāingo — colgarse (un bolso) morf ngkomayekha', ammayaakhehe', nemmayeekha'

nemmayeeskama, → akmayhema

nemmayheekaaha, → akmayhema

nemmeekaaha, → nemmama

nemmeekamok, → nemmeyeekha'; nemmama

nemmeeskama, → nemmama

nemmeeskama hengva'lhok

nemmeeskama hengva'lhok, → hengva'lhok

nemmelaya verbo (intransitivo) ñemongyra, kyra — engordarse; gordo
morf ngkomela', ammel'ave', nemmelaya, nennaqmelaya ~
nenlaqmelaya distr.

nemmelaskama verbo (transitivo) mongyra, ñemongyra — hacer/
causar que (algo) sea gordo, engordar (algo) morf ngkomelaksek,
ammelaske', nemmelaskama, nennaqmelaskama distr.

nemmelhneyam verbo (transitivo) maimbe — tostar (algo) sin aceite
morf ngkomelhnatok, ammelhneekme', nemmelhneyam

nemmenlhanma verbo (transitivo) poromuña, poromondýi, mondýi
— perseguir (a varios), ahuyentar (a varios), espantar (a varios)
morf ngkomentlhenek, ammenlhenke', nemmenlhanma

nemmensoma verbo (transitivo) ñeno, jeporo'u, jo'u — copularse (con
alguien) morf ngkomeso'ok, ammensaake', nemmensoma

nemmensaakeskama verbo (transitivo) ñembotóro — hacer copular
(un animal), aparear (un animal) morf ngkomensaakesek,
ammensaakaske', nemmensaakeskama

nemmenyelhma, → nenyemmelhma

nemmetama verbo (transitivo) 1./2. jejo'o — 1. cavar (algo) 2. cavar
por (algo) morf ngkometmok, ammetmehe', nemmetama

nemmeyasma verbo (intransitivo) 1. jehapy, jekái 2. mongañy — 1.
quemarse 2. perder morf ngkomyetek / ngkonmetek distr.,
ammetke', akmeyasma

nemmeyayam, → nemmeyeekha'

nemmeyeekha' verbo (intransitivo, con argumento local) jeho — ir a
(un lugar) morf ngkonyakha', ammeyaakhehe', nemmeyeekha',
tb ngkonyama', ammeyaakme', nemmeyayam, tb ngkomangkok,
ammaangke', nemmeekamok, tb ngkonyanta', ammeyaantehe',
nemmeyeenta'

nemmalha' nombre (f.) jehoha — lugar adonde (alguien) va morf
asmalha' 1.sg., akmalha' f., apmalha' m., nemmalha' 1.pl.

nemmokhetkeskama, → akmokhetma

- nemmoktaya** verbo (transitivo) 1. porojapi 2. jopi — 1. tirar con un arma (a una sola persona o cosa), disparar (a una sola persona o cosa) 2. picar (un bicho) (a un solo ente) morf ngkomokta', ammokta'a', nemmoktaya
- nemmongkahnema** verbo (intransitivo) jeheka — hacer una visita para recibir comida morf ngkamongkahnnek, ammongkahnhehe', nemmongkahnema
nemmopeeskama, → aknopaya
- nemmpomasa** seudoverbo (intransitivo) 1. peligroso; mba'evai apoha 2. ñarō, pochy — 1. peligroso, perjudicial (cosa o actitud) 2. peligroso, furioso (persona o animal) morf hemmasehe' 1.sg., ammasehe' f., apmasehe' m., hemmasehe' 1.pl., tb asmopmasa 1.sg., akmomasa f., apmopmasa m., nemmpomasa 1.pl.
- nemmposama** seudoverbo (intransitivo) vai — feo, malo morf asmopsama 1.sg., akmosama ~ mosaa f., apmopsama m., nemmposama 1.pl.
- nemmpovana** seudoverbo (transitivo) 1. apokuaa 2. ojabokuaa 3. ipokatu — 1. saber hacer (algo) 2. estar en condiciones de hacer (algo) 3. tener poder (sobre algo) morf hevanke' 1.sg., avanke' f., apvanke' m., henganke' 1.pl., tb asmopvana 1.sg., akmovana f., apmopvana m., nemmpovana 1.pl., neg mongvahapvanak 1.sg., mangkovanak f., menyahapvanak ~ mangkahapvanak m., moahapvanak 1.pl.
- nemmpovana mya'a** idiomatismo (intransitivo) mbojapu, mbotavy — mentir, decir cosas inciertas
- nemmpoyasa** seudoverbo (intransitivo) jeiko asy, jehasa asy — deplorable, sufrido (condición exterior) morf heyaasehe' 1.sg., ayaasehe' f., apyaasehe' m., henyaaasehe', tb asmopyasa 1.sg., akmayasa f., apmopyasa m., nemmpoyasa 1.pl.
- nemmosma** verbo (transitivo) jopy, takate'ỹ, joko, ñangareko — mezquinar (algo), retener (algo), defender (algo) morf ngkonyo'ok / ngkonmeyo'ok distr. / ammeyo'ok 1.pl., ammeyaaake', nemmosma

nehenmeyaveekaaha verbo (transitivo) ñangareko kuaa, iseloso
– cuidar celosamente (algo o a alguien), actuar con celos
con relación (a algo o alguien) morf ngkonmeyavamaha,
angkenmeyaveemaha, nehenmeyaveekaaha

nempa'alhqatammalhka', → akpaqlhema

nempa'alhqatma, → akpaqlhema

nempa'ankeskama, → akpa'anma

nempaaskama verbo (transitivo) ñomi, mongañy – esconder (algo)
morf ngkopaakse, ampaaske', nempaaskama

nempakhema verbo (transitivo) jegueraha, mondýi – llevar
(animales), ahuyentar (moscas) morf ngkopakhek, ampakhehe',
nempakhema, tb frecuente ngkopakhamaha, ampakheemaha,
nempakheekaaha

nempaklhanma verbo (intransitivo) jehogapo – levantar casa morf
ngkopaklhenek, ampaklhenke', nempaklhanma

nempakneema verbo (transitivo) 1. jepoko 2. japyhy, jagarra
– 1. palpar (algo) 2. pescar (algo) con la mano morf
ngkopaknemok, ampaknengke', nempakneema, tb frecuente
ngkopaknemamaha, ampaknemeemaha, nempaknemeekaaha

nempaleeskama verbo (transitivo) ñohē, jehykuavo; ñemonandi –
verter (algo sólido); vaciar un recipiente (de algo sólido) morf
ngkopalaksek, ampaleeske', nempaleeskama

nempalhaqkeskama, → nempalhqaya

nempalhaqlhema, → nempalhqaya

nempalhnaya, → nempalhnongkoma

nempalhnongkoma verbo (transitivo) 1. jeipyvu 2. mbaipy apo – 1.
revolver (algo) 2. hacer puré (de → yaqtepa) morf ngkopalhna',
ampalhnakke', nempalhnongkoma ~ nempalhnaya

nempalhqaya verbo (transitivo) ñembyaty, jehe'a – juntarse con
(varios entes), mezclarse con (varios entes) morf ngkopalhqa',
ampalhqa'a' ~ ampalhaqke', nempalhqaya ~ nempalhaqlhema

nehelhpalhqammalhka' verbo (*intransitivo*) **jehe'apyre** — **mezclado** (**varios entes**) morf ngkolhpalhqalhka' / elhpalhqakpok, angkelhpalhqalhkehe', nehelhpalhqammalhka'

nempalhaqkeskama verbo (*ditransitivo*) **mbojehe'a** — **mezclar** (**algo con algo**) morf ngkopalhaqkesek, ampalhaqkaskek, nempalhaqkeskama

nempallengkeskama, → *nempalleyam*

nempallengvayam verbo (*transitivo*) **ñembeti** — **chocar** (**varios**) (**contra algo**) morf ngkopallengvomok, ampallengvakme', nempallengvayam

nempalleyam verbo (*intransitivo*) **1. je'a** **2. heñói** — **1. caer** (**varios**) **2. nacer** (**varios**) morf ngkopallemok, ampallakme', nempalleyam

nempallengkeskama verbo (*transitivo*) **1. jeity joa** **2. moheñói,** **oñemoheñói** — **1. hacer caer** (**varios**) **2. dar a luz** (**a varios**) morf ngkopallengkesek, ampallengkaske', nempallengkeskama

nempallengvayam verbo (*intransitivo*) **1. ho'a** **2. heñói** — **1. caer** (**varios**) **allí** **2. nacer** (**varios**) **allí** morf ngkopallengvomok, ampallengvakme', nempallengvayam

nempaphetma verbo (*transitivo*); variante nempathetma; **japyhy,** **joko** — **agarrar** (**algo o a alguien**), **sujetar** (**algo o a alguien**) morf ngkopaphetek, ampaphetke', nempaphetma

nempapheteekaaha verbo (*transitivo*); variante nempatheteekaaha; **añuā** — **abrazar** (**a alguien**) morf ngkopaphetamaha, ampapheteemaha, nempapheteekaaha

nempaqhavaskama, → *akpaqhavongkama*

nempaqmetkeskama alhqaapok, → *alhqaapok*

nempaqmetma verbo (*intransitivo*) **ñe'ẽ** — **hablar** morf ngkopaqmetek, ampaqmetke', nempaqmetma

nehelhpdaqmetma verbo (*transitivo*) **ñe'ẽvai** — **hablar mal** (**con alguien**) morf ngkolhpdaqmetek, angkelhpdaqmetke', nehelhpdaqmetma

nempaquetma

nempaquetkeskama verbo (transitivo) ñomongeta – hablar (con alguien); conversar (con alguien) morf ngkopaquetkesek, ampaquetkaske', nempaquetkeskama

nempaqtneema verbo (transitivo) poi – soltar (algo) morf ngkopaqtnekemok, ampaqtneengeke', nempaqtneema

nempaqttepongkeskama, → akpaqttepeyam

nempasmoma verbo (transitivo) 1. jejapo, jeike 2. jeike joa – 1. hacer junto (algo), participar (de algo) 2. meterse entre muchos sobre (algo o alguien) morf ngkopasmok, ampasmehe', nempasmoma

nempatama verbo (transitivo) jehupi; ati'ýre jegueraha – alzar (algo); llevar (algo) a hombros morf ngkopatmok, ampatmehe', nempatama

nempatepkeskama, → akpatepma

nempatheteekaaha, → nempaphetma

nempathetma, → nempaphetma

nempaveskama, → akpaama

nempayeeskama, → akpayhema

nempayeseekha', → akpayhema

nempeema nombre relacional (f.) ñe'ē – idioma (de), palabra (de) morf aspeema 1.sg., akpeema f., apeema m., nempeema 1.pl., nehelhpeema pl.

akmama-nempeema nombre compuesto (f.) grabadora – grabadora

mosaa peema nombre compuesto (f.) castellano – castellano

nempeema lhee nombre compuesto relacional (f. o m.) paisano – alguien que habla como nosotros; alguien de nosotros, del mismo pueblo morf aspeema lhee 1.sg., akpeema lhee f., apeema lhee m., nempeema lhee 1.pl.

takha peema nombre compuesto (f.) guarani – guaraní

vana peema nombre compuesto (f.) idioma, guaná ñe'ē – idioma guaná

nempeengkayam verbo (intransitivo) jere – dar vuelta (a algo) morf ngkopeengkamok, ampeengkakme', nempeengkayam

nempeesengkeskama, → akpeesyam

nempeeveskama verbo (transitivo) **momaitei** — **saludar** (a alguien)

morf ngkopeevaksek, ampeeveske', nempeeveskama, *tb*
frecuente ngkopeevesoho', ampeevesave'

nehelhpeesammalhka' verbo (intransitivo) **ñomomaitei** —

saludarse *morf* ngkolhpeesalhka' / elhpeesakpok,
angkelhpeesalhkehe', nehelhpeesammalhka'

nempeeveskama, → akpeevoma

nempeeveskama'ha, → nempeevoma'ha

nempeevesekha', → akpeevoma

nempeevoma'ha verbo (intransitivo, con argumento local)

jeho, jehasa — **ir por** (un lugar), **pasar por** (un lugar) *morf*
ngkopeevoho', ampeevave', nempeevoma'ha

nempeeveskama'ha verbo (transitivo, con argumento local)

jejapo, ñembohasa — **hacer** (algo) **pasar por** (un lugar) *morf*
ngkopeevesoho', ampeevesave', nempeeveskama'ha

nempekhaya verbo (intransitivo) **py'a tarova** — **apurado, ansioso** *morf*

ngkopekha', ampekha'a', nempekhaya

nempekheskama verbo (transitivo) **1. jejapo pya'ese 2. apo**

pya'e — **1. apurarse de hacer** (algo) **2. apurar** (a alguien) *morf*
ngkopekheksek, ampekheeske', nempekheskama

nempekheekaaha verbo (transitivo) **jejapose, jejaposeterei** — **querer**

hacer (algo), **tener ganas de hacer** (algo) *morf* ngkopekhamaha,
ampekheemaha, nempekheekaaha

nempekkanna verbo (transitivo, con argumento local) **moĩ, mohenda**

— **poner** (una sola cosa en un lugar) *morf* ngkopekkenek,
ampekkenke', nempekkanna

nempekkeneekaaha verbo (transitivo) **1. ñongatu 2. mitã**

ñemonge — **1. guardar** (una sola cosa) **teniëndola consigo**
2. poner a dormir (a un solo niño) *morf* ngkopekkenamaha,
ampekkeneemaha, nempekkeneekaaha

nempekkeneekha' verbo (transitivo) **1. jeheja, jeporuve'y**

2. ñemoĩ, ñemonde — **1. dejar de usar** (una sola cosa) **2.**

nempekkanna (*nempekkeneekha'*)

ponerse (*una persona*) un sombrero *morf* ngkopekkeneekha',
ampekkenaakhehe', nempekkeneekha'

nempelapeyam *verbo (intransitivo)* ñepysānga – tropezar *morf*
ngkoplalmok / ngkolhpelalmok *distr.*, ampelapakme',
nempelapeyam

nempelapomkeskama *verbo (transitivo)* moñepysānga
– hacer tropezar (*a alguien*) *morf* ngkoplalomkesek
/ ngkolhpelalomkesek *distr.*, ampelalomkaske',
nempelapomkeskama

nempelhketma *verbo (ditransitivo)* aho'i, mbo'ape – envolver (*algo en algo*) *morf* ngkopolhketek, ampelhketke', nempelhketma
nempelhpopeeskama, → *alhpopya*

nempelhyangqayam *verbo (transitivo)* 1. ñopē 2. poka 3. jepoka
– 1. trenzar (*algo*) 2. torcer (*algo*) 3. retorcerse alrededor
(*de algo*) *morf* ngkopolhyangqamok, ampelhyangqakme',
nempelhyangqayam

nempelhyekhaya *verbo (transitivo)* hāimbe'e – afilar (*algo*) *morf*
ngkopolhyekhek, ampelhyekha'a', nempelhyekhaya

nempelhyenneema *verbo (intransitivo)* 1. ryrī, tarara 2.
ro'y – 1. temblar 2. tener frío *morf* ngkopolhyennemok,
ampelhyennengke', nempelhyenneema

nempeneeskama *verbo (transitivo)* japopa, ñemohu'ā – terminar de
hacer (*algo*) *morf* ngkopenakse, ampeneeske', nempeneeskama

nempeneeskama'ha *verbo (transitivo)* jejapo pya'e – terminar con
anticipación de hacer (*algo*) *morf* ngkopenesoho', ampenesave',
nempeneeskama'ha

nempensema *verbo (intransitivo)* ñekytī – tener un dedo o miembro
cortado *morf* ngkopensek, ampensehe', nempensema

akpensangveyam *verbo (intransitivo)* ndoikovéima,
ndoikokuaamo'āvéima – dejar de poder ocurrir *morf*
ngkopensangvomok, ampensangvakme', akpensangveyam

nempenteyheekaaha verbo (*intransitivo*) **hechauka** — **mostrar con el dedo o el brazo (hacia algo)** morf ngkopenteyhamaha, ampenteyheemaaha, nempenteyheekaaha

nempetsesma verbo (*transitivo*) **jepyte, ñekambu** — **chupar (algo)** morf ngkopetsesek, ampetseske', nempetsesma

nehelhpetsesammalhka' verbo (*intransitivo*) **ñohetū** — **besarse** morf ngkolhpetsesalhka' / elhpetsesakpok, angelhpetsesalhkehe', nehelhpetsesammalhka'

nempetseskeskama verbo (*ditransitivo*) **mokambuka** — **hacer (a alguien) chupar (algo)** morf ngkopetseskesek, ampetseskaske', nempetseskeskama

nempetsesma atong, → *hehetong*

nempokteyam verbo (*transitivo*); variante nempopteyam; **ñeguahē kuri** — **llegar tarde (para algo)** morf ngkopoktemok, ampoktakme', nempokteyam

nempoktengkeskama verbo (*ditransitivo*) **ñemoguahē kuri** — **causar que (alguien) llegue tarde para (algo)** morf ngkopoktengkesek, ampoktengkaske', nempoktengkeskama

nempongvatema verbo (*intransitivo con argumento local*) **ñepo'ē** — **poner la mano (en un hueco, grieta, pozo) para encontrar o sacar algo** morf ngkopongvetek, ampongvatke', nempongvatema, *tb frecuente* ngkopongvatamaha, ampongvateemaha, nempongvateekaaha

nempopteyam, → *nempokteyam*

nenghaaqteeskama, → *akhaaqtema*

nenghalema verbo (*intransitivo*) **jekái, jehapy** — **quemarse** morf ngkahalek / enyahalek, anghalehe', nenghalema

nenghaleeskama verbo (*transitivo*) **porohapy** — **causar que (alguien) se quemé** morf ngkahalaksek / enyahalaksek, anghaleeske', nenghaleeskama

nenghalhema verbo (*intransitivo*) **karē, jyke** — **inclinarse; curvado, inclinado** morf ngkahalhek / enyahalhek, anghalhehe', nenghalhema

nenghalheekaa henlhepke' *idiomatismo (intransitivo)* año, añoite
– **estar solo** morf ngkahalhama nlhepke' (ngkahalhamaha)
/ enyahalhama plhepke' (enyahalhamaha), anghalheemaa
nlhepke' (anghalheemaha), nenghalheekaa henlhepke'
(nenghalheekaaha)

nenghalheeskama verbo (*transitivo*) **mongarē** – **inclinarse**
(algo), **curvar** (algo), **encorvar** (algo) morf ngkahalheksek /
enyahalheksek, anghalheske', nenghalheeskama

nenghalhemmalhka' verbo (*intransitivo*) **kangy**, **kaigue**, **hasy** –
débil, **enfermo**, **sin ganas**, **perezoso** morf ngkahalalhka' /
enyahalhakupok, anghalheelhkehe', nenghalhemmalhka'

nenghalhteema verbo (*transitivo*) **mongora**, **mbokorapy** – **cercar**
(algo) morf ngkahalhtemok / enyahalhtemok, anghalhtengke',
nenghalhteema

nenghalhyengkeyam verbo (*intransitivo, con argumento local*)
mongora, **mbojere** – **rodear** (algo) morf ngkahalhyengkamok /
enyahalhyengkamok, anghalhyengkakme', nenghalhyengkeyam

nenghalhyengkeyam verbo (*intransitivo*) **jere** – **girar** morf
ngkahalhyengkamok / enyahalhyengkamok, anghalhyengkakme',
nenghalhyengkeyam

nenghanma verbo (*transitivo*) **ñekosina**, **ñembojy** – **cocinar** (algo)
morf ngkahaneke' / enyahaaneke', anghanke', nenghanma

nenghaneekha nentoma *idiomatismo (intransitivo)* **ñekosina** –
cocinar para una comida regular del día morf ngkahanekehak
nentoma / enyahanekhak nentoma, anghanaakhek nentoma
(anghanaakhehe'), nenghaneekha nentoma

nenghaposkama verbo (*transitivo*) **1. y ñemopotī y 2. y rova ñemopotī**
– **1. limpiar la superficie (del agua)** **2. dejar una huella en la**
superficie (sucia del agua) morf ngkahapoksek / enyahapoksek,
anghaposke', nenghaposkama

nengkatelh, → *annengkatelh*

nengko'o *pronombre personal; variantes* ennengko ~ ngko ~
nnengko'o; **ñande** – **nosotros**

nengvaaqteeskama, → akvaaqtema

nengvahaneya verbo (transitivo) ñepytyvõ, jeykeko — ayudar (a alguien), dar la mano (a alguien), seguir (a alguien) en lo que hace morf ngkovhana' / ngkolvahana' distr. / angvahana' 1pl., angvahan'a', nengvahaneya

nengvahaneekamok verbo (transitivo) jehai, ñemoha'ānga — copiar (algo), imitar (algo) morf ngkavhanangkok, angvahaneengke', nengvahaneekamok

nengvahankeskama verbo (transitivo) ñemoha'āngauka — causar que (alguien) haga lo mismo que uno morf ngkovhankesek, angvahankaske', nengvahankeskama

nengvakheskama, → nengvaya

nengvammongkama verbo (intransitivo); variante

nengvanmongkama; 1. ñekirirĩ, kirirĩ 2. képe jehecha — 1. callarse; llamar 2. soñar morf ngkovamma', angvammakke', nengvammongkama

hengvammeeskama verbo (transitivo); variante

hengvanmeeskama; képe jehecha — soñar (de algo o alguien) morf ngkovammaksek, angvammeeske', hengvammeeskama

nengvammongkama nombre relacional (f.) variante

nengvanmongkama; 1. tembipota 2. ānga — 1. sueño (de) 2. alma del ser vivo (de) morf asvammongkama 1.sg., akvammongkama f., apvammongkama m., nengvammongkama 1.pl.

nengvaneekamok verbo (intransitivo) jekakuua — crecer morf

ngkovanamok, angvaneme' ~ angvaneemye', nengvaneekamok

nengvaneekamok lheme' nombre compuesto relacional (f. o

m.) ijavegua — coetario (de); de la misma generación (que) morf asvaneekamok lheme' 1.sg., akvaneekamok lheme' f., apvaneekamok lheme' m., nengvaneekamok lheme' 1.pl.

nengvanengkeskama verbo (transitivo) moakārapu'ā, mongakuua — hacer crecer (algo o a alguien), criar (a un ente) morf

nengvaneekamok (nengvanengkeskama)

ngkovanengkesek, angvanengkaske', nengvanengkeskama ~
nengvanengkeskaa

nengvangqeeskama, → *akvaaqtema*

nengvanlhema verbo (*transitivo*) *hapy, jehapy* — *quemar (algo) morf*
ngkovanlhok, angvanlhehe', nengvanlhema

nengvanmongkama, → *nengvammongkama*

nengvanyam verbo (*intransitivo*) *tuja, jekakuua* — *envejecer; viejo*
morf ngkovanmok, angvanakme', nengvanyam

nengvapma verbo (*transitivo*) *jeipe'a mbaretépe* — *llegar a abrir (algo)*
a la fuerza morf ngkovapok, angvapke', nengvapma

nengvapokhaya verbo (*transitivo*) *poka, pepy* — *torcer (algo) morf*
ngkovapokha', angvapokha'a', nengvapokhaya

akvapokhammalhka' verbo (*intransitivo*) *jeipoka, jeipepy* —
torcerse (un miembro) morf ngkovapokhalhka' / *evapokhokpok,*
angvapokheelhkehe', akvapokhammalhka'

nengvaskeskama verbo (*intransitivo*) *туруñe'ē* — *silbar entre los*
dientes morf ngkovaskesek, angvaskaske', nengvaskeskama

nengvatepnapma verbo (*transitivo*) *jepeju* — *soplar (hacia algo) morf*
ngkovatepnapok, angvatepnapke', nengvatepnapma

nengvaya verbo (*intransitivo o transitivo*) **1. ko'ápe ñeġuahē 2.**
ko'ápe jeheka — **1. llegar aquí 2. buscar (algo) aquí morf** ngkova',
angva'a', nengvaya

nengvayam verbo (*intransitivo o transitivo, con argumento local*)
1. ñeġuahē 2. jeheka — **1. llegar (allí) 2. buscar (algo allí) morf**
ngkovomok, angvakme', nengvayam

nengveekha' verbo (*intransitivo o transitivo, con argumento local*)
1. ñeġuahē jey 2. jeheka — **1. llegar otra vez (allí) 2. buscar**
(algo) después de llegar (allí) morf ngkovakha', angvaakhehe',
nengveekha'

nengveekta' verbo (*intransitivo o transitivo*) **1. jeju jey 2. jeheka**
— **1. volver aquí 2. buscar (algo) después de volver aquí morf**
ngkovata', angvaaktehe', nengveekta'

nengveskaya verbo (transitivo o ditransitivo) 1. ñemoğuahē 2. jeheka — 1. hacer llegar (algo o a alguien) aquí 2. buscar (algo para alguien) aquí morf ngkoveska', angveska'a', nengveskaya

nengveskayam verbo (transitivo o ditransitivo, con argumento local) 1. moğuahē 2. jeheka — 1. hacer llegar (algo o a alguien allí) 2. buscar (algo para alguien allí) morf ngkoveskamok, angveskakme', nengveskayam

nengvakheskama verbo (transitivo o ditransitivo, con argumento local) variante nengveskeekha'; 1. moğuahē jey 2. jeheka — 1. hacer llegar otra vez (algo o a alguien allí) 2. buscar (algo para alguien) después de llegar (allí) morf ngkovakheksek, angvakheske', nengvakheskama

nengveskeekta' verbo (transitivo o ditransitivo) 1. mbojev 2. jeheka — 1. hacer volver (algo o a alguien) aquí 2. buscar (algo para alguien) después de volver aquí morf ngkovesketa', angveskaaktehe', nengveskeekta'

nengvongkeskama verbo (transitivo o ditransitivo, con argumento local) 1. moğuahē 2. jeheka — 1. hacer llegar (algo o a alguien allí) 2. buscar (algo para alguien allí) morf ngkovongkesek, angvongkaske', nengvongkeskama

nengvayam tep verbo extendido (intransitivo) ojesalva — salvarse morf ngkovomok tep, angvakmek tep, nengvayam tep

nengvongkeskama tep verbo extendido (transitivo) porosalva — salvar (a algo o a alguien) morf ngkovongkesek tep, angvongkeskek tep, nengvongkeskama tep

nengveekha', → nengvaya

nengveekta', → nengvaya

nengveengkayam verbo (transitivo) jeipyvu — revolver (algo) morf ngkoveengkamok, angveengkakme', nengveengkayam

nengvenema verbo (intransitivo) hasē — llorar (una sola persona) morf ngkovenek, angvenehe', nengvenema

nengveneekaa neten verbo extendido (intransitivo) **tasēguy**
— **sollozar** (una sola persona) morf ngkovenamaak neten,
angveneemaak neten, nengveneekaa neten

nengveneekaaha verbo (intransitivo) **jesapukāi** — **gritar** morf
ngkovenamaha, angveneemaha, nengveneekaaha

nengvengkepma verbo (intransitivo) **ñemomomyry** — **alejarse** morf
ngkovengkepok, angvengkepke', nengvengkepma

nengvengkepkeskama verbo (transitivo) **oñemomomyry**,
omomomyry — **hacer alejarse** (a alguien), **alejar** (a algo
o alguien) morf ngkovengkepkesek, angvengkepkaske',
nengvengkepkeskama

nengves nombre (f.) **ñakyrā'i** — **cigarra mediana** (especie)

nengveseya nombre relacional (f.) **téra** — **nombre (de)** morf asveseya
1.sg., akveseya f., apveseya m., nengveseya 1.pl., alveseya pl.

nengveskaya, → *nengvaya*

nengveskayam, → *nengvaya*

nengveskeekha', → *nengvaya*

nengveskeekta', → *nengvaya*

nengveteya verbo (transitivo) 1. **jehecha** 2. **ñeha'ā**, **ñetantea** 3.
jejuhu, **jejogua** — 1. **ver** (algo) 2. **experimentar** (algo) 3. **adquirir**
(algo) morf ngkota' / ngkolveta' distr. / angveta' 1pl., angveta' /
mangkota'ak neg., nengveteya

nengvetaskeskama verbo (ditransitivo) 1. **jehechauka** 2.
ñeme'ē — 1. **mostrar** (algo a alguien) 2 **hacer que** (alguien)
tenga (algo) morf ngkotaskesek / ngkolvetaskesek distr. /
angvetaskesek 1pl., angvetaskaske' / mangkotaskasak neg.,
nengvetaskeskama

nengveteekamok verbo (transitivo) **jehechakuaa** — **ver** (algo)
en el acto, **percibir** (algo) **mientras ocurre** morf ngkotangkok
/ ngkolvetangkok distr. / angvetangkok 1pl., angvetangke',
nengveteekamok

nengveteekha' verbo (transitivo) 1. **jehecha jey** 2. **jejuhu** — 1. **ver**
(algo) **de vuelta** 2. **encontrar** (algo perdido) morf ngkoteekha'

/ ngkolvetekha' *distr.* / angvetekha' *1pl.*, angvetaakhehe' / mangkotaakha' *neg.*, nengveteekha'

nengvetey'aha verbo (*transitivo*) ñema'ē porā — ver (algo) directamente, ver (algo) *teniéndolo delante de los ojos* morf ngkotoho' / ngkolvetoho' *distr.* / angvetoho' *1pl.*, angvetave' / mangkota'ak *neg.*, nengvetay'aha

nengvomheekaaha verbo (*intransitivo*) ñeturuñe'ē — *silbar* morf ngkovomhamaha, angvomheemaha, nengvomheekaaha

nengvomheeskama verbo (*transitivo*) ñeturuñe'ē — *silbar para avisar (a alguien), silbar detrás (de alguien)* morf ngkovomheksek, angvomheeske', nengvomheeskama

nengvongkeskama tep, → nengvayam tep

nengvongkeskama, → nengvaya

nenlaklayam verbo (*transitivo*) kuerái — *estar harto (de algo)* morf ngkoleklamok, anleklaakme', nenlaklayam

nenlaney'aha, → aknanaya

nenlaqloma verbo (*transitivo*) gueraha, porogueraha — *llevar (a varios entes)* morf ngkolaqlo'ok, anlaqlaake', nenlaqloma

nenlavakha', → nenloma

nenlaveekaa hemmek, → hemmek

nenlaveekaaha, → nenloma

nenleklema verbo (*transitivo, con argumento local*) jeipe'a, ñeguenohē — *sacar (una sola cosa de algo)* morf ngkolhkok, anleкке', nenleklema

nenleklema atong, → hehetong

nenleklema yemmen, → yemmen

nenleya verbo (*transitivo*); variante nenneya; 1. ñehendu 2. ñeñandu — 1. *escuchar (un ruido)* 2. *sentir (calor, olor)* morf ngkonna' ~ ngkonnga' / ngkonneya' *distr.* / anna' ~ anneya' *1pl.*, anley'a' ~ anney'a' ~ anleng'a', nenleya

nenleyeekamok; variante nenneyeekamok; jehechakuaa — *percibir (algo) mientras ocurre, darse cuenta (de algo) que ocurre* morf

nenleya (nenleyeekamok)

ngkonnangkok ~ angkonneyangkok, anleyangke' ~ anleengke',
nenleyeekamok

nenlha'amaskama, → aklha'akma

nenlhatakhaya verbo (intransitivo) jepáy — despertarse morf
ngkolhatakha', anlhatakha'a', nenlhatakhaya, nehetlhatakhaya
distr.

nenlhatakheskama verbo (transitivo) mombáy — despertar
(a alguien) morf ngkolhatakaksek, anlhatakhaske',
nenlhatakheskama, nehetlhatakheskama distr.

nenlhatama verbo (transitivo, con argumento local) jehupi, ñemoĩnge,
ñemoĩ — cargar (varias cosas en algo), poner (varias cosas
dentro de algo) morf ngkolhatmok, anlhatmehe' ~ anlhapmehe',
nenlhatama, nehetlhatama distr.

nenlheelhma nombre relacional (f. o m.) 1. irū 2. ména, tembireko
3. ndive — 1. compañero (de) 2. esposo (de), esposa (de) 3. en
compañía (de) morf alheelhma 1.sg., aklheelhma f., aplheelhma
m., nenlheelhma 1.pl., nehetlheelhma'ak pl.

nenlheema verbo (intransitivo) jeho, ñeikundaha — irse, viajar
morf ngkolhong, kolheng imperativo, anlhengke', nenlheema,
nehetlheema distr.

nenlheeyam verbo (intransitivo) jeju — venir para aquí morf
ngkolhemmok ~ ngkolhemma', anlheekme', nenlheeyam,
nehetlheeyam distr.

nenlhengkeskama verbo (transitivo) 1. eporoģuenohē, ñemosē
2. ñeisāmbyhy — 1. causar que (alguien) se vaya 2. conducir
(algo) morf ngkolhengkesek, anlhengkaske', nenlhengkeskama,
nehetlhengkeskama distr.

nenlheeneyam verbo (intransitivo) kañny, ñekañy — perderse morf
ngkolheenmok, anlheenakme', nenlheeneyam, nehetlheeneyam
distr.

nenlheenengkeskama verbo (transitivo) mongañy —
perder (algo), hacer perderse (algo o a alguien) morf

ngkolheenengkesek, anlheenengkaske', nenlheenengkeskama, nehelheenengkeskama *distr.*

nenlheenma verbo (*transitivo*) je'e – decir (algo) morf ngkolhenek, anlhenke', nenlheenma, nehelheenma *distr.*

nenlheenkeskama verbo (*ditransitivo*) ñomongeta – relacionar discursivamente (una persona con otra) morf ngkolheenkesek, anlheenkaske', nenlheenkeskama, nehelheenkeskama *distr.*

nenlheeyam, → nenlheema

nenlhengkeskama, → nenlheema

nenlhengvayam verbo (*intransitivo*) jehorei – seguir el viaje sin parar morf ngkolhengvomho', anlhengvakme', nenlhengvayam, nehelhengvayam *distr.*

nenlhengvayam verbo (*transitivo*) mba'e apo – hacer (algo) sin pausa morf ngkolhengvomho', anlhengvakme', nenlhengvayam, nehelhengvayam *distr.*

nenlhevaya verbo (*transitivo*) ñemoguahē, jejapyhy – recibir (algo) morf ngkolhka', anlhev'a', nenlhevaya, nehelhevaya *distr.*

nenloma verbo (*intransitivo*) ógape ñeime – estar en casa morf ngkolavak, anlaake', nenloma

nenloma verbo (*intransitivo, con argumento local*) ñemýi, jeiko – moverse (en un lugar), vivir (en un lugar) morf ngkolavak, anlaake', nenloma

nenlavakha' nombre relacional (f.) tenda, óga, tekoha – lugar (de), lugar donde (alguien) vive morf aslavakha' 1.sg., aklavakha' f., aplavakha' m., nenlavakha' 1.pl.

nenlaveekaaha verbo (*intransitivo*) [-] – [usado solo en combinación con → hemmek, → hengva'lhok y → hennenyek] morf ngkolavamaha, anlaveemaha, nenlaveekaaha

nennaklhema verbo (*transitivo*) ñemono'ō – sacar (fruta), cosechar (algo) morf ngkonaklhok, annaklhehe', nennaklhema
nennaney'aha, → aknanaya

nennaqsepma verbo (*transitivo*) ñemokō – tragar (algo) morf ngkonaqsepok, annaqsepke', nennaqsepma

nennaqtema

nennaqtema verbo (transitivo, con argumento local) ñemoĩngue
— meter (varias cosas) dentro (de algo) morf ngkonaqtemok,
annaqtengke', nennaqtema

nennaqtetee, → nentehetma

nennaqtetee-hemmankok, → hemmenek

nennaqtetkeseekha', → nentehetma

nennaqtevaskama pelota, → nentevaskama

nennatanma, → nennatneekha'

nennathaya verbo (transitivo) pochy, jepicha — pichado por no recibir
(cierta cosa) morf ngkonatha', annatha'a', nennathaya

nennathaya'ha verbo (transitivo) ojepicháva — pichado por (una
palabra o una actuación de alguien) morf ngkonathoho',
annathave', nennathaya'ha

nennatheeskama verbo (intransitivo) pochy — enojarse; enojado morf
ngkonathaksek, annatheeske', nennatheeskama

nennatneekha' verbo (transitivo) collar ñemoĩ — ponerse (un collar)
morf ngkonatnekha', annatnaakhehe', nennatneekha'

nennatanma nombre relacional (f.) collar — collar (de) morf
asnatanma 1.sg., aknatanma f., apnatanma m., nennatanma
1.pl.

nennaveeskama verbo (transitivo) ñemoñe'ē, mbopy'aguapy —
exhortar (a alguien), tranquilizar (a alguien) morf ngkonavaksek,
annaveeske', nennaveeskama

nennee'eeekha', → nennema

nenneekamok verbo (intransitivo) ñeñeno — acostarse
(varias personas); estar acostado (varias personas) morf
ngkolhnangkok, annaangke', nenneekamok

nenneevoma verbo (intransitivo) 1. ñembosarái, jehuga 2. jeveve — 1.
jugar 2. volar (bichos en cantidad) morf ngkonayo', anneevehe',
nenneevoma

nenneeveskama verbo (transitivo) ñembosarái, poroñembosarái —
jugar (con alguien); hacer jugar (a alguien) morf ngkoneevekse',
anneeveske', nenneeveskama

nennelhaama verbo (transitivo) *yvíra apo* – *hacer hilo (de la fibra de karaguatá)* morf ngkonelhpong, annelhpongke', nennelhaama

nennelhteema verbo (intransitivo) *popo, jepo* – *saltar* morf ngkonelhtong, konelhteng *imperativo*, annelhtengke', nennelhteema

nennelhteekaa neten verbo extendido (intransitivo) *ñemondýi* – *asustarse* morf ngkonelhtamaak neten (ngkonelhtamaha), annelhteemaak neten (annelhteemaha), nennelhteekaa neten (nennelhteekaaha), *tb* ngkonelhtong neten, annelhtengkek neten, nennelhteema neten

nennelhtengkeskama verbo (transitivo) *porombopopo* – *hacer saltar (a algo o alguien)* morf ngkonelhtengkesek, annelhtengkaske', nennelhtengkeskama

nennelhtengkeskama neten verbo extendido (transitivo) *poromondýi* – *asustar (a alguien)* morf ngkonelhtengkesek neten, annelhtengkaskek neten, nennelhtengkeskama neten

nennema verbo (intransitivo) *jeguapy* – *estar sentado (una sola persona)* morf ngkolhek, kolha *imperativo*, annehe' / mangkolhak ~ mangkolhnak *neg.*, nennema

nennema verbo (intransitivo, con argumento local) *ñeime* – *estar (una sola persona en un lugar)* morf ngkolhek, kolha *imperativo*, annehe' / mangkolhak ~ mangkolhnak *neg.*, nennema

nennemaalhema nombre relacional (*f. o m.*); variante nennemaalhee; *irū* – *persona con quien (alguien) vive junto* morf asnemaalhema *1.sg.*, aknemaalhema *f.*, apnemaalhema *m.*, nennemaalhema *1.pl.*

nennemakha' nombre relacional (*f.*); variante nennee'eekha'; *óga, ogapy* – *casa (de), hogar (de)* morf asnemakha' *1.sg.*, aknemakha' *f.*, apnemakha' *m.*, nennemakha' *1.pl.*

nennengkanma verbo (transitivo, con argumento local) *ñemoĩ* – *poner (varias cosas en un lugar)* morf ngkonengkenek, annengkenke', nennengkanma ~ nennengkamma

nennengkanma

nennengkeneekaaha verbo (transitivo) 1. ñeñongatu 2. mitānguéra ñemonge — 1. guardar (varias cosas) teniéndolas consigo 2. poner a dormir (a varios niños) morf ngkonengkenamaha, annengkeneemaha, nennengkeneekaaha

nennengkeneekha' verbo (transitivo) 1. jeporuve'y 2. sombrero ñemoĩ — 1. dejar de usar (varias cosas) 2. ponerse (varias personas) un sombrero morf ngkonengkenekha', annengkenaakhehe', nennengkeneekha'

nennengketma verbo (transitivo) ñuatĩ'o — quitarse (una espina) de la piel morf ngkonengketek, annengketke', nennengketma

nenneya, → *nenleya*

nensavayam, → *nensoma*

nensaveekaaha, → *nensoma*

nensavhoma verbo (transitivo) mohu'ã — terminar (algo sólido), acabar con (algo sólido) morf ngkosavho', ansavhaake', nensavhoma

nensavhommalhka'; 1. opa 2. opavave — 1. terminarse (algo sólido), acabarse (algo sólido) 2. todos morf ngkosavhalhka' / esavhakpok, ansavheelhkehe', nensavhommalhka'

nensayam, → *nensoma*

nenseekaaha, → *nensoma*

nenseekha', → *nensoma*

nenseenta', → *nensoma*

nensekhaya verbo (intransitivo) ovayvávo — estar acostado boca arriba morf ngkosekha', ansekha'a', nensekhaya

nensekheekaaha verbo (intransitivo) jovayva — mirar hacia arriba morf ngkosekhamaha, ansekheemaha, nensekheekaaha

nenselhnanangkoma verbo (transitivo) porombyai, poromoapañuái, poromoa problema — perjudicar (a algo o alguien), meter (a alguien) en problemas morf ngkoselhnana', anselhnanakke', nenselhnanangkoma

nensepkenkeskama, → *aksepkanma*

nenseponkeskama, → *akseponeya*

- nensoma** verbo (transitivo) **jegueraha** — llevar (algo) **consigo** morf ngkoso'ok, kosav imperativo, ansaake', nensoma
- nehetseeakaaha** nombre relacional (f.); variantes nehetseeakaapok ~ nehetsaapok; **mba'e** — cosas (de) morf asketseeakaaha 1.sg., atseeakaaha f., apketseeakaaha m., nehetseeakaaha 1.pl.
- nehetsoma** nombre relacional (f.) **sombrero** — sombrero (de) morf asketsoma 1.sg., atsoma f., apketsoma m., nehetsoma 1.pl.
- nensaveekaaha** verbo (transitivo) **jegueraha** — llevar (algo) **consigo** morf ngkosavamaha ~ ngkosamaha, ansaveemaha ~ anseemaha, nensaveekaaha ~ nenseekaaha
- nensayam** verbo (transitivo) **jegueru** — traer (algo) morf ngkosammok ~ ngkosamma', ansaakme', nensayam ~ nensavayam
- nenseekha'** verbo (transitivo) **jegueraha** — llevar (algo) morf ngkosakha', ansaakhehe', nenseekha'
- nenseenta'** verbo (transitivo) **jegueru** — traer (algo) morf ngkosanta', ansaantehe', nenseenta'
- nensoma'ha** verbo (transitivo) **jeguereko** — tener (algo) **consigo** morf ngkosavho', ansavave', nensoma'ha
- nenta'alhkeseekha', → akta'alma
- nenta'alhkeskama, → akta'alma
- nenta'alhkeskama'ha, → akta'alma
- nenta'leekha', → akta'alma
- nentaaveekha', → nentoma
- nentahanema** verbo (intransitivo, con argumento local) **guapy**, **jeguapy** — sentarse (sobre algo) morf ngkothanek, antahanke', nentahanema
- nentahanema** nombre relacional (f.); variante nentahanee; **apyka** — silla (de), asiento (de), taburete (de) morf astahanema 1.sg., aktahanema f., aptahanema m., nentahanema 1.pl.
- nentahankeskama** verbo (transitivo, con argumento local) **ñemoĩ**, **ñemboguapy** — poner (algo o a alguien sobre algo), asentar (algo

nentahanema (nentahankeskama)

o a alguien sobre algo) morf ngkothankesek, antahankaske',
nentahankeskama

nentahanema hemmankok, → *hemmenek*

nentahanyeya verbo (*transitivo*) porujuhu, porotopa – encontrar
(a alguien); irse a encontrar (a alguien) morf ngkothanya',
antahanya'a', nentahanyeya

nehelhtanyammalhka' verbo (*transitivo*) jojuhu, jojuasa –
encontrarse con (alguien), cruzarse con (alguien) morf
ngkolhtanyalhka' / elhtanyakpok, angkelhtanyeelhkehe',
nehelhtanyammalhka'

nentahapkeskama, → *aktahapma*

nentaklhema verbo (*transitivo*) jeporosu'u, jeisu'u, jejopy – morder
(algo o a alguien), apretar (cosa) (algo) morf ngkotaklhek,
antaklhehe', nentaklhema

aktaklheekaaha verbo (*intransitivo*) hasy – doler morf
ngkotaklhamaha, antaklheemaha, aktaklheekaaha

entalhkeskama verbo (*ditransitivo*) jopy, jejopy – apretar (algo con
algo), pinzar (algo con algo) morf ngkotalhkesek, antalhkaske',
entalhkeskama

nentalhangkoma verbo (*intransitivo*) pire rehe jehai – escribirse en la
piel morf ngkotalha', antalhakke', nentalhangkoma

nentalheeskama verbo (*intransitivo, con argumento local*) pire
rehe ñemoha'ānga – dibujar en la piel (de) morf ngkotalhakse,
antalheeske', nentalheeskama

nentalhkeskama, → *nentaklhema*

nentalhnema verbo (*intransitivo, con argumento local*) jeike – entrar
(en algo) morf ngkotelhek, antalhnehe' / mangkotalhnek neg.,
nentalhnema, nehelentalhnema *distr.*

nentalhneskama verbo (*transitivo, con argumento local*) ñemoĩnge
– hacer entrar (algo en algo) morf ngkotalhneksek, antalhnaske',
nentalhneskama, nehelentalhneskama *distr.*

nentalhnema nombre relacional (m.); variante nentalhnee; *kamisa,*
remera, blusa – *camisa (de), remera (de), blusa (de)* morf

astalhnema 1.sg., aktalhnema f., aptalhnema m., nentalhnema 1.pl., nehelentalhnema pl.

nentalhneekha' verbo (transitivo) ñemonde — ponerse (ropa), vestir (algo) morf ngkotalhnekha', antalhnaakhehe', nentalhneekha', nehelentalhneekha' distr.

nentalhneseekha' verbo (ditransitivo) poromonde, poromboao — ponerle (ropa a alguien), vestir (a alguien con algo) morf ngkotalhneseekha', antalhneseekha', nentalhneseekha', nehelentalhneseekha' distr.

nentalhneskama'ha, → aktalhnema'ha

nentamaskama, → aktamaya

nentamaya verbo (transitivo) ñepyrū, japyhara — pisar (algo extendido) durante un movimiento, pasar por encima (de algo extendido) morf ngkotama', antamaka', nentamaya

nentameeskama verbo (ditransitivo) ñepyrū, jejapyhara — hacer que (algo) con movimiento pise (algo extendido), hacer pasar (algo) por encima de (algo extendido) morf ngkotamaksek, antameeske', nentameeskama

nentamen adverbio relacional atukupe, rire — detrás (de), después (de) morf netamen ~ henetamen 1.sg., netamen ~ neteen f., neptamen m., nentamen 1.pl., natamen'aak f.pl.

netamen predicativo (intransitivo); variante neteen; ha avei, ha upéi — y también, y después

nentaqhangveekha', → nentaqhema'ha

nentaqhema'ha verbo (intransitivo) jejevy, jejere — volver, dar la vuelta morf ngkotaqhoho', antaqhave', nentaqhema'ha

nentaqhaveekha' verbo (intransitivo) jejevy — dar la vuelta en el camino morf ngkotaqhavekha', antaqhavaakhehe' ~ antaqhangvaakhehe', nentaqhaveekha' ~ nentaqhangveekha'

nentaqheskama'ha verbo (transitivo) 1. porombojevy 2. mbojevy — 1. hacer volver (algo o a alguien) 2. devolver (algo) morf ngkotaqhesoho', antaqhasave', nentaqheskama'ha

nentaqheskama, → aktaqhema

nentaqnongkoma verbo (transitivo) 1. jeipota'ȳ, ñemboyke, py'ajere
2. ñeporombyai, ñepohãno — 1. no querer (algo o a alguien),
rechazar (algo o a alguien), tener ascos (de algo) 2. hacer daño
(a alguien) a través del poder invisible morf ngkotaqneva',
antaqnevakke', nentaqnongkoma

nentaqneveskama verbo (ditransitivo) ñemboykeuka — hacer
o motivar que (alguien) rechace (algo o a alguien) morf
ngkotaqnevakse, antaqneveske', nentaqneveskama

nentaveekamok, → nentoma

nentee, → nentema

nentee pktkok, → hengketkok

nentee'eekha' verbo (intransitivo) jejevy — dar la vuelta para regresar
al lugar de partida o a casa morf ngkote'ekha', anta'akhehe',
nentee'eekha'

nenteelhnya verbo (intransitivo) jesyryy — deslizarse morf
ngkoteelhna', anteelhna'a', nenteelhnya

nenteelhneeskama verbo (transitivo) porombosyryy — hacer
deslizarse (a algo o alguien) morf ngkoteelhnakse, anteelhnaske', nenteelhneeskama

nenteelhneeskama verbo (ditransitivo) porojapi — acertar (algo) por
poco tirándolo (con algo) morf ngkoteelhnakse, anteelhnaske',
nenteelhneeskama

nenteelhvaya verbo (intransitivo) jepáy ko'ẽ — despertarse en
la mañana morf ngkoteelhva', anteelhva'a', nenteelhvaya,
nennaqteelhvaya distr.

nenteelhvaskama verbo (transitivo) promombáy ko'ẽ — despertar
(a alguien) en la mañana morf ngkoteelhvakse, anteelhvaske',
nenteelhvaskama, nennaqteelhvaskama distr.

nenteemma verbo (intransitivo) ke, jeke — dormirse; dormir morf
ngkotyenek / antenek 1pl., antenke', nenteemma ~ nenteenma,
nennaqteemma distr.

nentenkeskama verbo (transitivo) poromonge — hacer dormir (a alguien) morf ngkotyenkesek / antenkesek 1pl., antenkaske', nentenkeskama, nennaqtenkeskama distr.

nenteenengvayam, → nenteennama'ha

nenteenma, → nenteemma

nenteennama'ha verbo (transitivo) ñema'ē, jejesareko — mirar (algo) de cerca, mirar (algo) fijamente morf ngkotyennoho' / ngkolhteennoho' distr. / anteennoho' 1pl., anteennave', nenteennama'ha

nenteenengvayam verbo (transitivo) ñema'ē, jejesareko, jehecha — ir a ver (algo), ir a mirar (algo) morf ngkotyenengvomho' / ngkolhteennengvomho' distr. / anteenengvomho' 1pl., anteenengvakme', nenteenengvayam

nenteepayam verbo (intransitivo) jekekuaa'ỹ, jeke'ỹ — quedar despierto toda la noche morf ngkotyepomok / ngkolhteepomok distr. / anteepomok 1pl., anteepakmek, nenteepayam, tb frecuente ngkotyepomho' ~ ngkoteepmoho', anteepave'

nenteepma verbo (intransitivo, con argumento local) ñesē — salir (de algo o de un lugar) morf ngkotyepok / antepok 1pl., antepke', nenteepma, nehelenteepma distr.

akteepma verbo (intransitivo) 1. osē 2. osē mbita'i — 1. aparecer 2. aparecer sarpullido (en la piel de) morf ngkotyepok / antepok 1pl., antepke', akteepma, alenteepma distr.

nentepteska verbo (transitivo, con argumento local) guenohē — hacer salir (algo de algo) morf ngkoteptesek, antepkaske', nentepteska, nehelentepteska distr.

nenteepongkeskama verbo (transitivo) javy, jejavy — errar el blanco morf ngkotyepongkesek / ngkolhteepongkesek distr. / anteepongkesek 1pl., anteepongkaske', nenteepongkeskama nenteeskeskama, → nentema

nenteetkeskama verbo (transitivo) hesape — alumbrar (algo) con una fuente de luz externa morf ngkoteetkesek, anteetkaske', nenteetkeskama

nentehetma verbo (transitivo) **jokua, ñapytĩ** — **atar (algo)** morf ngkothetek / antetek 1pl., antetke', nentehetma, nennaqtetehetma distr.

nennaqteteekha' verbo (transitivo) **ñemonde, ñembopyregua** — **ponerse (calzado)** morf ngkonaqtetekha', annaqtetaakhehe', nennaqteteekha'

nennaqtetkeseekha' verbo (ditransitivo) **poromonde, porombopyregua** — **poner (calzado a alguien)** morf ngkonaqtetkesekha', annaqtetkesaakhehe', nennaqtetkeseekha'

nentekhanma verbo (transitivo) **hetũ, ñehetũ** — **oler (algo), olfatear (algo)** morf ngkotekhenek, antekhanke', nentekhanma ~ nentekhamma

nentekhapma verbo (intransitivo) **ro'y, ryrĩ, oryrĩ** — **tener frío, temblar de frío** morf ngkotekhapok, antekhapke', nentekhapma

hentekhapkeskama verbo (transitivo) **mboryrĩ** — **hacer temblar de frío (a alguien)** morf ngkotekhapkesek, antekhapkaske', hentekhapkeskama

nenteklhekilhema verbo (transitivo) **ñembiso, joso** — **machacar (algo) en el mortero** morf ngkoteklho'ok, koteklhek imperativo, anteklhekke', nenteklhekilhema

nteklhekilhema nombre (f.); variante teklhekilhema ~ nteklhekilhee; **angu'a** — **mortero**

nentekpaama verbo (transitivo) **nupã, ñeporonupã, ñenupã** — **dar un golpe (a algo o a alguien), pegar (algo o a alguien), golpear (algo)** morf ngkotekpong, antekpongke', nentekpaama

nentekpeekaaha, → *nentekpaama*

nentekpeekaa lhepop hemmenek, → *lhepop*

nenteksaskama verbo (transitivo) **1. ñeñami, jehykue'o 2. jeipoka** — **1. sacar todo el jugo (de algo) 2. escurrir (ropa)** morf ngkoteksaksek, anteksaske', nenteksaskama

nentekyaama verbo (intransitivo) **1. ñemano 2. ñeinupã 3. preso jeho** — **1. morir a la fuerza (varios entes) 2. recibir golpes (varias**

personas) 3. ir preso (varias personas) *morf* ngkotekyo'ok, antekyaake', nentekyaama

nentema *cópula* 1./2. jeiko 3. jeiporu 4. je'e — 1. volverse (algo), llegar a ser (algo) 2. entrar en vigencia; estar vigente 3. usar (algo para algo) 4. decir [marca estilo directo] *morf* ngkopmehek ~ ngkotnehek / antek 1pl., antahak, nentema ~ nentee

nenteeskakama *cópula* 1. mba'e apo, ñemoĩ 2. je'e, ñeñe'ẽ 3. ñehenduka — 1. hacer (algo de algo o alguien), instalar (algo o a alguien) como (algo) 2. decir (algo) de (alguien) 3. decir (algo) para (alguien) *morf* ngkotneskesek / anteskesek 1pl., anteeskaske', nenteeskakama

nentengkeskama *verbo (transitivo)* pirakutu, piranohẽ, jepeska — pescar (algo) con red *morf* ngkotengkesek, antengkaske', nentengkeskama

nentengkeskama, → *nenteyam*

nentengkeskayam, → *nenteyam*

nentengvayam *verbo (transitivo)* jechoka, ñembeti — chocar (una sola cosa o persona) contra (algo) *morf* ngkotyengvomok / antengvomok 1pl., antengvakme', nentengvayam

nentengveskayam *verbo (ditransitivo)* mombeti, mbochoka — hacer chocar (una sola cosa o persona) contra (algo) *morf* ngkotyengveskamok, antengveskakme', nentengveskayam

nentengvayam, → *nenteyam*

nentengveskayam, → *nentengvayam*

nentenkeskama, → *nenteemma*

nenteneyea *verbo (transitivo)* jehupyty, jeheka — ir a conseguir (algo), ir a buscar (algo) *morf* ngkotenya', antenya'a', nenteneyea

nentepelhkama *verbo (transitivo)* mbope, mongu'i, joso — aplastar (algo), hacer pedazos de (algo), machacar (algo) *morf* ngkotepelhkok, antepelhkehe', nentepelhkama

nentepkaya *verbo (intransitivo, con argumento local)* jehasa, jejapyhara — pasar de lado (de algo), pasar por encima (de algo) *morf* ngkotepkaha', antepka'a', nentepkaya

nentepkaya

nentepkahaskama verbo (transitivo, con argumento local)

mbohasa, mbojapyhara — hacer pasar (algo o a alguien) de lado (de algo), hacer pasar (algo o a alguien) por encima (de algo)

morf ngkotepkahaksek, antepkahaske', nentepkahaskama

nentepkeskama, → nenteepma

nentevaskama nombre relacional (f.); variante nentevaskaa; mymba

— animal doméstico (de) morf astevaskama 1.sg., aktevaskama f., aptevaskama m., nentevaskama 1.pl., nennaqtevaskama pl.

nentevaskama marcador posesivo; variante nentevaskaa; [-] —

[usado como marcador posesivo para animales domésticos]

morf astevaskama 1.sg., aktevaskama f., aptevaskama m.,

nentevaskama 1.pl., nennaqtevaskama pl.

nentevaskama verbo (transitivo) porombyai, poromomba'e'ỹ — hacer

daño (a algo o alguien), tratar (a alguien) sin respeto morf

ngkotvaksek / antevaksek 1pl., antevaske', nentevaskama,

nennaqtevaskama distr.

nennaqtevaskama pelota idiomatismo (intransitivo) pelota ñeha'ã,

jechuta — jugar a la pelota

nenteyaangkeskama, → nenteyayam

nenteyam verbo (intransitivo) 1. jeity 2. heñói — 1. caer (una sola

cosa o persona) 2. nacer (un solo ente) morf ngkotyemok /

antemok 1pl., anteyakme', nenteyam

nentengkeskama verbo (transitivo) 1. jeity 2. ñemoheñói,

ñemomemby — 1. hacer caer (a una sola cosa o persona) 2. dar a luz (a un solo ente), parir (a un solo ente) morf ngkotengkesek,

antengkaske', nentengkeskama

nentengkeskayam verbo (transitivo, con argumento local) 1.

jeity 2. ñemoheñói, ñemomemby — 1. hacer caer (a una sola

cosa o persona allí) 2. dar a luz (a un solo ente allí) morf

ngkotengkeskamok, antengkeskakme', nentengkeskayam

nentengvayam verbo (intransitivo, con argumento local) 1. je'a

2. heñói — 1. caer (una sola cosa o persona allí) 2. nacer (un

solo ente allí) morf ngkotyengvomok / antengvomok 1pl.,
antengvakme', nentengvayam

nenteyammeekamok verbo (transitivo); variante nenteyanmeekamok;
jejeko, ñemboja – apoyarse en (algo), arrimarse a (algo)
morf ngkotyammangkok / ngkolhteyammangkok distr./
anteyammangkok 1pl., anteyammeengke', nenteyammeekamok

nenteyammeemok nombre relacional (f.); variante nenteyanmeemok;
akāngyta, aramboha – almohada (de) morf asteyammeemok
1.sg., akteyammeemok f., apteyammeemok m.,
nenteyammeemok 1.pl.

nenteyayam verbo (transitivo) ñeipyū – pisar (algo que no tiene
extensión) morf ngkotyammok / ngkolhteyammok distr. /
antammok 1pl., anteyaakme', nenteyayam

nenteyaangkeskama verbo (ditransitivo) mopyrū – hacer que
(algo) pise (algo que no tiene extensión) morf ngkotyaangkesek,
anteyaangkaske', nenteyaangkeskama

nentoma verbo (transitivo) jekaru – comer (algo) morf ngkotok ~
ngkoto'ok, kotav imperativo, antaake' / mangkotavak neg.,
nentoma

nentoma nombre relacional (f.) tembi'u, hi'upy – comida (de),
alimentos (de), víveres (de), forraje (de) morf astoma 1.sg.,
aktoma f., aptoma m., nentoma 1.pl.

nentoma marcador posesivo [-] – [clasificador posesivo de
comestibles] morf astoma 1.sg., aktoma f., aptoma m., nentoma
1.pl.

atamayam aktoma nombre compuesto relacional (f.) py'ajokorā
– comida guardada para que el niño la coma cuando tenga
hambre de noche morf atamayam aktoma f., atamayam aptoma
m.

nentaaveekha' verbo (intransitivo) jekaru – comer una comida
regular morf ngkotevekha', antavaakhehe', nentaaveekha'

nentaveekamok nombre relacional (f.) tembi'u, hi'upy – comida
(de varios), alimentos (de varios), víveres (de varios), forraje

nentoma (*nentaveekamok*)

(de varios) *morf* (-) 1.sg., *aktaveekamok f.*, *aptaveekamok m.*,
nentaveekamok 1.pl.

nenyemosma nentoma *idiomatismo (intransitivo)* **menstruación** –
menstruar

nenya'anma *verbo (intransitivo)* 1. **jekaka** 2. **ombo'a** – 1. **defecar** 2.
poner huevo *morf* *ngkoyaqnek*, *anyaqnehe'*, *nenya'anma*

nenya'anma *nombre (f.)* **chiri, chivivi** – **diarrea**

hehennapma neny'a'anma *idiomatismo (intransitivo)* **jechiri** – **tener**
diarrea (varias personas)

heyaqhema neny'a'anma *idiomatismo (intransitivo)* **jechiri** – **tener**
diarrea (una sola persona)

nenya'ankeskama *verbo (transitivo)* 1. **mbokaka** 2. **mbochiri** – 1.
hacer defecar (a alguien), ayudar a defecar (a alguien) 2. **causar**
diarrea (en alguien) *morf* *ngkoya'ankesek*, *anya'ankaske'*,
nenya'ankeskama

nenya'seekha', → *nenyaveyam*

nenyaaqteeskayam, → *akyenaqtema*

nenyaaseekaaha *verbo (intransitivo)* **jeiko asy, jahasa asy** –
deplorable, sufrido (condición exterior) *morf* *ngkoyaasemaha*,
anyaaseemaha, *nenyaaseekaa*

nenyahama *verbo (transitivo)* 1. **jeikuaa** 2. [-] – 1. **conocer (algo),**
saber (algo) 2. **tener el poder invisible sobre (algo)** *morf*
ngkoyhoho' / ngkolyoho' distr. / anyoho' 1pl., *anyahave'*,
nenyahama

monyahaa lhma' *verbo extendido (intransitivo)* **jeikovai, jeikokuaa'y**
– **no saber comportarse de forma apropiada** *morf* *mangkoyhe*
lhma', *mangkoyhaa lhma'*, *monyahaa lhma'*

nenyaknaya *verbo (transitivo)* **jejapi** – **tirar con la mano (a varias**
cosas o personas) *morf* *ngkoyakna'*, *anyakna'a'*, *nenyaknaya*

nenyakvoma *verbo (transitivo, con argumento local)* **ñenohē,**
jehykue'o – **sacar (líquido de algo)** *morf* *ngkoyakva'*, *anyakvehe'*,
nenyakvoma

nenyama verbo (transitivo) jey'u, mboy'u — beber (algo), tomar (algo)
 morf ngkoyenek, anyenke', nenyama

nenyamaskama, → akyamaya

nenyamaya, → akyamaya

nenyamongkelhma verbo (intransitivo) ñemarika, mymba juka —
 conseguir presa morf ngkoyamongkelhek, anyamongkelhke',
 nenyamongkelhma

nenyamonna verbo (transitivo) jeja'o, jeporoja'o — retar (a alguien),
 repretar (a alguien), regañar (a alguien) morf ngkoyamnek,
 ngkoyamon imperativo, anyamonke', nenyamonma

nenyampaya verbo (intransitivo) kane'ō — cansarse; cansado morf
 ngkoyampa', anyampa'a', nenyampaya

nenyampaaskama verbo (transitivo) mokane'ō — cansar (a alguien)
 morf ngkoyampaksek, anyampaaske', nenyampaaskama

nenyangkanma verbo (transitivo) ñeñohē — echar (líquido), derramar
 (algo) morf ngkoyangkenek, anyangkenke', nenyangkanma
 nenyangqalhkatma, → akyangqalhema

nenyanteema verbo (transitivo) jegueraha — llevar (a un solo ente)
 morf ngkoyantemok, anyantengke', nenyanteema, tb frecuente
 ngkoyantemekha', anyantemaakhehe', nenyantemeekha',
 ngkoyantementa', anyantemaantehe', nenyantemeenta'

nenyapelhketma verbo (transitivo) jepyvoi; ñeinupā — dar golpes
 (a algo o alguien) con el pie, dar una patada (a algo o alguien);
 azotar (a algo o alguien) morf ngkoyapelhketek, anyapelhketke',
 nenyapelhketma

nenyapelhketma lhepop, → lhepop

nenyapmama, → nenyapneekha'

nenyapneekha' verbo (transitivo) ku'a jejokua, cinto ñemoī — ponerse
 (un cinto) morf ngkoyapnekha', anyapnaakhehe', nenyapneekha'

nenyapmama nombre relacional (f.) ku'a jokua, cinto — cinto
 (de) morf asyapmama 1.sg., akyapmama f., apyapmama m.,
 nenyapmama 1.pl.

nenyaposkama, → henyaposkama

nenyapqalhema verbo (*intransitivo*) *tasē* — *llorar* (varias personas)

morf ngkoyapqalhek, anyapqalhke', nenyapqalhema

nenyapqalheekaa neten verbo *extendido* (*intransitivo*)

tasē'i — *sollozar* (varios) *morf* ngkoyapqalhamaak

neten (ngkoyapqalhamaha), anyapqalheemaak

neten (anyapqalheemaha), nenyapqalheekaa neten

(nenyapqalheekaaha)

nenyapqanyam verbo (*intransitivo*) *mohyġuatā, tyġuatā* — *saciar*

el hambre, quedar satisfecho *morf* ngkoyapqanmok,

anyepqanakme', nenyapqanyam

nenyapqanengkeskama verbo (*transitivo*) *poromongaru*

— *hacer/facilitar que (alguien) sacie su hambre*

morf ngkoyapqanengkesek, anyapqanengkaske',

nenyapqanengkeskama

nenyaptema verbo (*transitivo*) *mondoro, mondyryry* — *romper* (papel,

tela) *morf* ngkoyaptek, anyaptehe', nenyaptema

nenyaqhapma verbo (*transitivo*) *jopy* — *apretar* (algo), *prensar* (algo)

morf ngkoyaqhapok, anyaqhapke', nenyaqhapma

nenyaqmaama verbo (*transitivo*) *ñeñe'ē* — *hablar* (una lengua que no

es la propia) *morf* ngkoyaqmong, anyaqmongke', nenyaqmaama

nenyaqmaskama verbo (*transitivo*) *ñemuña, ñemondýi* — *perseguir*

(a un solo ente), *ahuyentar* (a un solo ente), *espantar* (a un solo

ente) *morf* ngkoyaqmaksek, anyaqmaske', nenyaqmaskama

nenyaqmaskeskama verbo (*ditransitivo*) *ñemuña, ñemuñauka* —

perseguir (a un solo ente montado sobre algo), *hacer perseguir*

(a un solo ente) *morf* ngkoyaqmaskesek, anyaqmaskaske',

nenyaqmaskeskama

nenyaqmeekha' verbo (*transitivo*); *variante* nenyaqmomeekha'; *joasa*

— *cruzarse con (alguien)* *morf* ngkoyaqmekha', anyaqmaakhehe',

nenyaqmeekha'

nehelyaqmaammalhka' verbo (*intransitivo*) *joasa* — *cruzarse* (dos

o más personas) *morf* ngkolyaqmaalhka' / elydaqmaakpok,

angkelyaqmaalhkehe', nehelyaqmaammalhka'

nenyaqmomeekha', → *nenyaqmeekha'*

nenyaqmongkeskama, → *akyaqmaama*

nenyaqmopeeskama, → *akyaqmopaya*

nenyaqnanma verbo (*intransitivo*) *je'a* — *derrumbarse, tumbarse, caerse morf* ngkoyaqnenek, anyaqnenke', *nenyaqnanma*

nenyaqnenkeskama verbo (*transitivo*) *jeity, jejapete* — *derrumbar (algo), tumbiar (algo) morf* ngkoyaqnenkesek, anyaqnenkaske', *nenyaqnenkeskama*

nenyaqpaskama verbo (*transitivo*) *jejahu, ñemona* — *bañarse (con algo), untarse (con algo) morf* ngkoyaqpaksek, anyaqpaske', *nenyaqpaskama*

nenyaqpaskeskama verbo (*ditransitivo*) *mbojahu* — *bañar (a alguien con algo) morf* ngkoyaqpaskesek, anyaqpaskaske', *nenyaqpaskeskama*

nenyaqpaskama yemmen, → *yemmen*

nenyaqteenma verbo (*transitivo*) *kytī, ñekytī* — *cortar (algo) con una herramienta filosa morf* ngkoyaqteenek, anyaqteenke', *nenyaqteenma*

nenyaqvateeskama, → *akyaqvatemala*

nenyaqyeskama, → *akyaqyema*

nenyaqyeskama hemmek, → *hemmek*

nenyaskama, → *nenyaveyam*

nenyatama verbo (*transitivo, con argumento local*) *ñohē* — *verter (líquido en algo) morf* ngkoyatmok, anyatmehe', *nenyatama*

nenyavaya verbo (*intransitivo*) *ñembotuicha* — *volverse grande; grande morf* ngkoyava', anyav'a', *nenyavaya*

nenyavenkeskama verbo (*transitivo*) *mbotuicha* — *hacer (algo) de forma grande, hacer que (algo) sea grande morf* ngkoyavenkesek, anyavenkaske', *nenyavenkeskama*

nenyaveekha', → *nenyaveyam*

nenyaveekta', → *nenyaveyam*

nenyavenkeskama, → *nenyavaya*

nenyaveyam verbo (transitivo) **jeho** — **ir junto (a algo o alguien)** morf ngkoy'ammok, anya'aakme', nenyaveyam, *tb* ngkoy'aakha', anya'akhehe', nenyaveekha', *tb* ngkoy'aata', anya'aaktehe', nenyaveekta'

nenya'seekha' verbo (ditransitivo) **jeguiraha** — **llevar (a una persona junto a algo o alguien)** morf ngkoy'asekha', anya'saakhehe', nenyaseekha', *tb* nenyaskama

nenyeekaya verbo (intransitivo, con argumento local) **jehasa, jejapyhara** — **pasar de lado de (algo), pasar por encima de (algo)** morf ngkoyeekaha' ~ ngkoyeeka', anyeeka'a', nenyeeekaya

nenyeekahaskama verbo (transitivo, con argumento local) **mbohasa, mbojapyhara** — **hacer pasar (algo o a alguien) de lado de (algo), hacer pasar (algo o a alguien) por encima de (algo)** morf ngkoyeekahaksek, anyeekahaske', nenyeeekahaskama

nenyeema verbo (transitivo) **ñemyaña** — **empujar (algo o a alguien)** morf ngkoyhong / ngkolyohong *dist.* / anyohong *1pl.*, koyheng *imperativo*, anyeengke' ~ anyehengke', nenyeeema

nenyeeseekamok verbo (transitivo) **mbotorore, myatymoĩ** — **mover (hamaca)** morf ngkoyeesangkok, anyeesangke', nenyeeeseekamok

nenyeetema'ha, → *akyeetema'ha*

nenyeklhema verbo (intransitivo) **ñegue'ē, jeprovoa** — **vomitar** morf ngkoyeklhek, anyeklhehe', nenyeklhema

henyeklheeskama verbo (transitivo) **mogue'ē, mboprovoa** — **hacer vomitar (a alguien)** morf ngkoyeklheksek, anyeklhaaske', henyeklheeskama

nenyekpelhkema verbo (transitivo) **kuaa, jehechakuaa** — **conocer (algo o a alguien), reconocer (algo o a alguien)** morf ngkoyekpelhkok, anyekpelhkehe', nenyekpelhkema

nehelyekpelhkammalhka' verbo (intransitivo) **1. jokuaa 2. ñoha'ã, ñomedi** — **1. conocerse mutuamente 2. probarse mutuamente, medirse** morf ngkolyekpelhkalhka' / elyekpelhkakpok, angkelyekpelhkeelhkehe', nehelyekpelhkammalhka'

- nenyelhanmoma** verbo (*intransitivo*) ñekañy — *esconderse* morf ngkoyelhanmok, anyelhanmehe', nenyelhanmoma
- nenyelhanengkeskama** verbo (*transitivo*) ñekañy — *esconderse (de alguien)* morf ngkoyelhanengkesek, anyelhanengkaske', nenyelhanengkeskama
- nenyelhnema** verbo (*intransitivo, con argumento local*) sāingo — *colgar (en algo)* morf ngkoyelhek, anyelhnehe', nenyelhnema
- nenyelhvaaqtema** verbo (*intransitivo*) kerambu, kororō — *roncar* morf ngkoyelhvangqok, anyelhvangqee', nenyelhvaaqtema
- nenyelhvaaveekamok** verbo (*intransitivo*) ñapymi — *hundirse* morf ngkoyelhvaavangkok, anyelhvaaveengke', nenyelhvaaveekamok
- nenyelhvaaveseekamok** verbo (*transitivo*) moñapymi — *hundir (algo); causar que (algo) se hunda* morf ngkoyelhvaavesangkok, anyelhvaaveseengke', nenyelhvaaveseekamok
- nenyelhvaseeskama, → *akyesvasema*
- nenyelhvatemala** verbo (*transitivo*) jejahu — *bañarse (con algo)* morf ngkoyelhvetek, anyelhvetke', nenyelhvatemala
- nenyelhvateeskama** verbo (*ditransitivo*) mbojahu — *bañar (a alguien con algo)* morf ngkoyelhvataksek, anyelhvataske', nenyelhvateeskama
- nenyelhvatemala yemmen, → *yemmen*
- nenyelleveekha'** verbo (*transitivo*) ñemonde — *ponerse (pantalones)* morf ngkoyellavekha', anyellevaakhehe', nenyelleveekha'
- nenyelloma** nombre relacional (*m.*) kasō — *pantalón (de)* morf asyelloma 1.sg., akyelloma *f.*, apyelloma *m.*, nenyelloma 1.pl.
- nenyemhongkoma** verbo (*intransitivo*) piru — *enflaquecer; flaco* morf ngkoyemho', anyemhaakke', nenyemhongkoma
- akyemhaaskama** verbo (*transitivo*) mbopiru — *hacer enflaquecer (a un ente)* morf ngkoyemhaaksek, anyemhaaske', akyemhaaskama
- nenyemmelhma** verbo (*transitivo*); variante nemmenyelhma; *monda* — *robar (algo)* morf ngkoyemmelhek, anyemmelhke', nenyemmelhma

nenyemosma

nenyemosma verbo (transitivo) 1. ñemombo, jeity 2. ñemboyke, ytýpe 3. moñemu 4. ñemano 5. porombotapykue — 1. tirar, echar (una sola cosa) 2. deshacerse (de una sola cosa), tirar a la basura (una sola cosa) 3. vender (una sola cosa) 4. experimentar la muerte de (una sola persona) 5. dejar atrás (a una sola persona) morf ngkoyenyo'ok, koyenyav imperativo, anyenyaake', nenyemosma

nenyenyekha' verbo (transitivo) porombotapykue — dejar atrás (a una sola persona) morf ngkoyenyekha', anyenyaakhehe', nenyenyekha'

nenyemosma nentoma, → nentoma

nenyengvaktema verbo (intransitivo) ñemondýi — asustarse; estar asustado morf ngkoyengva', anyengvakke', nenyengvaktema

nenyengvakkeskama verbo (transitivo) poromondýi — asustar (a alguien) morf ngkoyengvakkeseke, anyengvakkaske', nenyengvakkeskama

nenyenhama verbo (transitivo) jejapi — tirar con la mano (a una sola persona o cosa) morf ngkoyenhek, anyenhehe', nenyenhama
nenyennaqteeskama, → akyennaqtema

nenyennengkeskama verbo (transitivo) porombojapu, porombotavy — mentir (a alguien) morf ngkoyennengkesek, anyennengkaske', nenyennengkeskama

nenyensema verbo (intransitivo) je'eri — herirse; herido morf ngkoyensek, anyensehe', nenyensema

nenyensaskama verbo (transitivo) jeporo'eri — herir (a alguien) morf ngkoyensaksek, anyensaske', nenyensaskama

nenyensepma verbo (transitivo) poropichāi — pellizcar (algo o a alguien) morf ngkoyensepok, anyensepke', nenyensepma

nehelyensepma verbo (transitivo) ñeporohe'yī, ñeporokarāi — rascar (algo o a alguien), arañar (algo o a alguien) morf ngkolyensepok, angkelyensepke', nehelyensepma

nenyentalhneskama, → akyentalhnema

nenyenyekha', → nenyemosma

nenyenyeskama verbo (*transitivo*) 1. mboyku 2. jehohéi — 1. disolver (algo), diluir (algo) 2. lavar (algo) morf ngkoyenyeksek, anyenyeske', nenyenyeskama

nenyepetkeskama, → *akyepetkeya*

nenyephema verbo (*intransitivo*) 1. ruru, ovu 2. henyhē, hyguatā — 1. hincharse, inflarse; hinchado 2. muy satisfecho, lleno morf ngkoyephek, anyephehe', nenyephema

nenyepheskama verbo (*transitivo*) 1. mboruru, mbovu 2. myenyhē, omohyguatā — 1. hacer/causar que (algo) se hinche, inflar (algo) 2. llenar (comida o líquido) (a alguien) morf ngkoyepheksek, anyepheske', nenyepheskama

nenyephongvayam verbo (*intransitivo, con argumento local*)

jehchauka, ñesē — aparecer (en cierto lugar), salir (por cierto lugar) morf ngkoyephongvomok, anyephongvakme', nenyephongvayam, tb ngkoyephongva', anyephongva'a', nenyephongvaya, ngkoyephongvekha', anyephongvaakhehe', nenyephongveekha', ngkoyephongvata', anyephongvaaktehe', nenyephongveekta'

nenyephongveskeyam verbo (*transitivo*) porohechauka — hacer aparecer (algo o a alguien) morf ngkoyephongveskamok, anyephongveskakme', nenyephongveskeyam, tb ngkoyephongveska', anyephongveska'a', nenyephongveskaya, ngkoyephongveskekha', anyephongveskaakhehe', nenyephongveskeekha', ngkoyephongvesketa', anyephongveskaaktehe', nenyephongveskeekta'

nenyepkonkeskama, → *nenyokkamma*

nenyepkonma, → *nenyokkamma*

nenyeploma verbo (*transitivo*) jehapykueho, jesegi — seguir (a alguien) morf ngkoyeplo'ok, koyeplav imperativo, anyeplaake' / mangkoyeplavak neg., nenyeploma

leklavo residuo verbal; variante lavo; ndive, hendive — con

- nenyeplaakeskama** verbo (*ditransitivo*) muñauka, poromoirūka — hacer seguir (algo a algo), hacer acompañar (alguien a alguien) morf ngkoyeplaakesek, anyeplaakaske', nenyeplaakeskama
nenyeploma atamnek hemmo'ok, → hentamnek
- nenyepqanangkoma** verbo (*intransitivo*) ñembohyeguasú, hyeguasúva — embarazarse; embarazada morf ngkoyepqana', anyepqanakke', nenyepqanangkoma
- nenyepqaneeskama** verbo (*transitivo*) mbohyeguasú — embarazara (a alguien), dejar embarazada (a alguien) morf eyepqanaksek, apyepqaneeske', nenyepqaneeskama
- nenyesema** verbo (*intransitivo*) ñeñapī — cortarse el cabello morf ngkoyesek, anyesehe', nenyeseema
- nenyeseskama** verbo (*transitivo*) poroñapī — cortar el cabello (a alguien) morf ngkoyeseksek, anyeseske', nenyeseeskama
- nenyespongkoma** verbo (*transitivo*) jeipotave — tener ganas de tener más (de algo) morf ngkoyespa', anyespakke', nenyespangkoma
- nenyesvoma** verbo (*intransitivo*) jekuaru — orinar morf ngkoyeso', anyesvehe', nenyesevoma
- nenyesveskama** verbo (*transitivo*) poromonguaru — hacer orinar (a alguien), ayudar a orinar (a alguien) morf ngkoyesveksek, anyesveske', nenyeseveskama
nenyetekkeskama, → akyetektema
nenyetepkeskama, → akyetepma
- nenyethama** verbo (*intransitivo*) ñepyno — soltar un pedo morf ngkoyethek, anyethehe', nenyethama
- henyetheskama** verbo (*transitivo*) poromopyno — causar que (alguien) suelte un pedo morf ngkoyetheksek, anyetheske', henyetheskama
- nenyetkeskama** verbo (*ditransitivo*) mbojoja, mbohovake — comparar (algo con algo) morf ngkoyetkesek, anyetkaske', nenyetkeskama
nenyetkeskama'ha verbo (*transitivo*) ñeha'ānga — imitar (algo) morf ngkoyetkasoho', anyetkesave', nenyetkeskama'ha

nenyetnema verbo (intransitivo) ñeñeno — acostarse (un solo ente);
 estar acostado (un solo ente) morf ngkoyetek, anyetnehe',
 nenyetnema

nenyetnokhameekamok, → *akyetnokhaya*

nenyetnokheskama, → *akyetnokhaya*

nenyevheeskama, → *akyevheekaaha*

nenyeyheekaaha verbo (intransitivo) jeho, ñeikundaha — estar
 paseando, estar de viaje morf ngkoyeyhamaha, anyeyheemaha,
 nenyeyheekaaha

nenyeyheekaaha verbo (intransitivo, con argumento local) 1.jeiko
 2. ñeikunadaha, ñemongu'e — 1. vivir (por un lugar), andar (por
 un lugar) 2. pasear (por un lugar), moverse (por un lugar) morf
 ngkoyeyhamaha, anyeyheemaha, nenyeyheekaaha

nenyeyheeseekaaha verbo (transitivo) ñemboguata, ñemomýi —
 conducir (algo) morf ngkoyeyheesamaha, anyeyheesamaha,
 nenyeyheeseekaaha

nenyeyheeseekaa eempehek, → *henyempehek*

nenyokkamma verbo (transitivo); variante nenyepkonma; 1. ñeha'ã
 2. jeporoheka, jeporomonambi raku — 1. probar (algo) 2.
 tentar el poder (de alguien) morf ngkoyokkonek, anyokkonke',
 nenyokkanma ~ nenyokkamma

nenyokkonkeskama verbo (ditransitivo); variante
 nenyepkonkeskama; ñeha'ã — intentar (con algo) lograr (algo)
 morf ngkoyokkonkesek, anyokkonkaske', nenyokkonkeskama

nepkesek nombre (m.) ovecha — oveja

nepyeyam nombre (f.) sur — sur

nepyeyam topónimo Paraguay — Asunción

netamen, → *nentamen*

neteen, → *nentamen*

neten adverbio 1. yvate 2. ijykére — 1. arriba 2. en paralelo,
 paralelamente

neten adverbio relacional ári — arriba (de)

netne' adverbio; variante netnek; yvate — alto, a gran altura

nevhak *adjetivo* ka'aguygua, saite — silvestre, salvaje; no humano
morf nevhak *f.*, nepvahak *m.*, nevhok *f.pl.*, nepvohok *m.pl.*

neya'alhnaskama, → a'alhnaya

neya'ankeseekha', → neyaqneekha'

neyaamnema *verbo (transitivo); variante* neyaannema; mbopaje,
pohāno — hacer daño (a alguien) a través del poder invisible
morf ngkaamnek / enyaamnek, angkaamnehe', neyaamnema

neyaamtema *verbo (transitivo)* 1. hupi 2. jeho — 1. subir (algo) 2.
viajar en (algo) morf ngkaamtek / enyaamtek, angkaamtehe',
neyaamtema

neheneetkeskama *verbo (ditransitivo)* jehupi — hacer subir (alguien
a algo) morf ngkaneetkesek / enyaneetkesek, angkanaatkaske',
neheneetkeskama

neyaannema, → neyaamnema

neyahapkeskama, → apma

neyakheteekaaha *verbo (transitivo)* apo pya'e, apúrope — hacer
(algo) de forma apurada morf ngkakhetaamaha / enyakhetamaha,
angkakheteemaha, neyakheteekaaha

neyaktemmakma *verbo (intransitivo)* puka, jepuka — reír
morf ngkaktemmok / enyaktemmok, angkaktemmehe',
neyaktemmakma, *tb frecuente* ngkaktemmamaha,
angkaktemmeemaha, neyaktemmeekaaha

neyalvata' *nombre (f.)* yembe'yre, yembe'ype — el borde del río; en
el borde del río

neyameeskama; poromyasē, myasē — hacer llorar (a alguien),
dejar que (alguien) llore morf ngkamaksek / enyamaksek,
angkameeske', neyameeskama

neyameleyam *verbo (transitivo)* ñangareko porā — atender bien
(a alguien) regalándole algo, mostrar cariño (a alguien) morf
ngkamelamok / enyamelamok, angkamelakme', neyameleyam

neyammelhma *verbo (transitivo)* porombohovái — actuar en
contra (de alguien), enfrentar (a alguien) en un juego o en un

conflicto *morf* ngkammelhek / enyammelhek, angkammelhke', neyammelhma

neyamneema *verbo (intransitivo)* 1. pytuhē 2. pytupa 3. kane'ō
4. hasy — 1. respirar, 2. quedarse sin aliento 3. cansarse 4.
doler *morf* ngkamnemok / enyamnemok, angkamnengke',
neyamneema

heyamnengkeskama *verbo (transitivo)* 1. mbopytupa 2. mokane'ō
3. ombohasy — 1. dejar (a alguien) sin aliento 2. cansar (a
alguien) 3. causar dolencias (en algo) *morf* ngkamnengkesek /
enyamnengkesek, angkamnengkaske', heyamnengkeskama
neyaneeekha', → neyanma

neyanema *verbo (ditransitivo)* mba'e apouka — ordenar (a alguien) a
hacer (algo), mandar (a alguien) a hacer (algo) *morf* ngkanek /
enyanek, angkaneekke', neyanema

neyanema *verbo (transitivo)* ñepepirū, ñehenói — invitar (a alguien),
llamar (a alguien) *morf* ngkanek / enyanek, angkaneekke',
neyanema

askanee *predicativo (transitivo)* aimo'ã kuri añete, aimo'ākuri cierto
— pensé que (algo) fue cierto *morf* askanee ~ askee

tahak ano *idiomatismo (transitivo)* ambuépe je'e — decir al otro
[marca estilo directo] *morf* tahak ano *f.*, tahak apkano *m.*

neyangkaya *verbo (transitivo)* jetalla, ñekytī — tallar (algo), cortar
(planta) *morf* ngkangka' / enyangka', angkangka'a', neyangkaya

neyanheekaaha *verbo (ditransitivo)* jerure — pedir (algo de alguien)
morf ngkanhamaha / enyanhamaha, angkanheemaha,
neyanheekaaha

neyanma *verbo (transitivo)* ñotỹ — plantar (algo) *morf* ngkoknek /
enyenek ~ eknek, angkenke', neyanma, *tb* frecuente ngkonekha'
~ ngkoknekha' / enyenekha' ~ eknekha', angkenaakhehe',
neyaneeekha'

neyapahaskama *verbo (transitivo)* jeguerahauka — mandar (a
alguien), enviar (algo) *morf* ngkapahaksek / enyapahaksek,
angkapahaske', neyapahaskama

neyapeekaaha

neyapeekaaha verbo (transitivo) 1. mbojopói 2. jejapo pya'e — 1. dar un regalo (a alguien) 2. hacer (algo) con apuro morf ngkapamaha / enyapamaha, angkapeemaha, neyapeekaaha

neyapeekha', → apma

neyaplensema seudoverbo (intransitivo) jejapikuaa, pulso — tener puntería morf askaplensoho 1sg., aplensoho f., apkaplensoho m.; tb askaplensehe' 1sg., angkaplensehe' f.; apkaplensehe' m.; tb askaplensema 1sg., alensema f., apkaplensema m., neyaplensema 1.pl.

neyaplheema verbo (transitivo) ñepysānga — tropezar con (algo) morf ngkaplhong / enyaplhong, enyaplheng imperativo, angkaplhengke', neyaplheema

neyapma, → apma

neyapnakhema verbo (intransitivo) hu'u — toser morf ngkapnakhlek / enyapnakhlek, angkapnakhlehe', neyapnakhema ~ neyapnakhlee

neyapnakhema nombre (f.); variante neyapnakhlee; resfrío, hu'u — resfrío, tos

hehennapma neyapnakhlee idiomatismo (intransitivo) jeresfria, hu'u — estar resfriado (varias personas), tener tos (varias personas)

heyapnalhkeskama verbo (transitivo) mbohu'u — hacer toser (a alguien) morf ngkapnalhkesek, angkapnalhkaske', heyapnalhkeskama

heyaqhema neyapnakhlee idiomatismo (intransitivo) jerefria, hu'u — estar resfriado (una sola persona), tener tos (una sola persona)

neyapommatkeskama, → apommatma

neyapsongkeskama verbo (transitivo) ñembyai, ñembyaipa — dañar (algo), destruir (algo) morf ngkapsongkesek / enyapsongkesek, angkapsongkaske', neyapsongkeskama

angkapsongke' seudoverbo (intransitivo) vai, ñaña — feo, malo morf angkapsongke' f., apkapsongke' m.; ver tb → nemmopsama

- neyaptema** verbo (transitivo) jeipe'a, jeipo'o — arrancar (plumas, cabello, plantas del suelo) morf ngkaptek / enyaptek, angkaptehe', neyaptema
- neyaqhema** verbo (transitivo) 1. juka 2. ñenupā — 1. matar (a un solo ente) 2. pegar (a una sola persona) morf ngkaqhek / enyaqhek, angkaqha', neyaqhema
- heyaqhema** verbo (transitivo) porombyai — afectar (una molestia) (a un solo ente) morf ngkaqhek / enyaqhek, angkaqha', heyaqhema
- neyaqhaskama** verbo (ditransitivo) 1. porojuka 2. porombyaika — 1. matar (a un solo ente para alguien) 2. hacer afectar (algo a una sola persona) morf ngkaqheksek / enyaqheksek, angkaqhaske', neyaqhaskama
- neyaqlammalhka'** verbo (intransitivo) jeaho'i, ñemo'ā — taparse (con algo) morf ngkaqlalhka' / enyaqlakpok, angkaqlaalhehe', neyaqlammalhka'
- neyaqlaskama** verbo (ditransitivo) porojaho'i, poromo'ā — tapar (a alguien con algo) morf ngkaqlaksek / enyaqlaksek, angkaqlaske', neyaqlaskama
- neyaqlhengkeskama** verbo (transitivo, con argumento local) moingue — meter (una sola cosa dentro de algo) morf ngkaqlhengkesek / enyaqlhengkesek, angkaqlhengkaske', neyaqlhengkeskama
- neyaqneekha'** verbo (intransitivo) 1. oñondive 2. ñembyaty — 1. estar juntos, juntados 2. reunirse morf ngkaqnekha' / enyaqnekha', angkaqnaakhehe', neyaqneekha'
- neya'ankeseekha'** verbo (transitivo) 1. ñemono'ō, ñembyaty 2. atyhápe ñeporombyaty — 1. juntar (algo), reunir (a varias personas) 2. convocar (a varias personas) a una reunión morf ngka'ankesekha' / enya'ankesekha', angka'ankasaakhehe', neya'ankeseekha'
- neyaqte'** adverbio relacional; variante neyaqtek; renondépe, ypýpe — en frente (de), cerca (de) morf nahaqte' 1sg., naqte' f., napaqte' m., neyaqte' 1.pl.

neyaqte'

neyaqte' *adverbio*; variante neyaqtek; ypýpe, aguĩ — cerca
neyaqtemmakma *verbo (intransitivo) ñemomyí, ñemongu'e*
— moverse sin cambiar de lugar *morf* ngkaqtemmok /
enyaqtemmok, angkaqtemmehe', neyaqtemmakma, *tb*
frecuente ngkaqtemmaamaha / enyaqtemmaamaha,
angkaqtemmeemaha, neyaqtemmeekaaha

neyaqyevaskama *verbo (transitivo) hy'a ñembopu* — tocar (una
matraca de porongo) *morf* ngkaqyevsek / enyaqyevsek,
angkaqyevsek', neyaqyevaskama

neyasekhay'aha *verbo (transitivo) ñemoneĩ, ñemomba'e,*
ñeñangareko — aceptar (algo o a alguien), respetar (a alguien),
atender (a alguien) *morf* ngkasekhoho' / enyasekhoho',
angkasekhave', neyasekhay'aha

neyasennongkoma *verbo (transitivo) jejeko, jeporoiporu, jeporoiporu*
vai — apoyarse (en alguien), usar (a alguien), aprovecharse
(de alguien) *morf* ngkasenna' / enyasenna', angkasennakke',
neyasennongkoma

neyasennammalhka' *predicativo (intransitivo) jejerovia,*
jejerovu — apoyarse prepotentemente en sí mismo
morf askasennammalhka' 1.sg., asennammalhka' f.,
apkasennammalhka' m., neyasennammalhka' 1.pl.

neyasepkeskama, → *aspoma*

neyaskama, → *neyaya*

neyasmeeskama *verbo (transitivo) jepuka* — reírse (de algo o
alguien), mirar riendo (hacia alguien) *morf* ngkasmeksek /
enyasmeksek, angkasmeeske', neyasmeeskama

neyasnema *verbo (intransitivo) ñembohova vai* — torcer la cara *morf*
ngkasnek / enyasnek, angkasnehe', neyasnema

neyaspoma *verbo (transitivo) jepita* — fumar (algo) *morf* ngkaspok /
enyaspok, angkaspehe', neyaspoma

neyaspoma, → *aspoma*

neyasteema *verbo (transitivo) kuerái, kane'õ* — estar harto (de algo)
morf (-), angkastengke', neyasteema

neyataannema verbo (transitivo); variante neyataamnema; ñeñoty
 – enterrar (algo o a alguien) morf ngkataannek / enyataannek,
 angkataannehe', neyataannema

neyatemmakma verbo (transitivo) mbohovái – responder (a
 alguien) morf ngkatemmok / enyatemmok, angkatemmehe',
 neyatemmakma ~ neyatemmongkama, tb frecuente
 ngkaatemmaamaha / enyaatemmaamaha, angkatemmeemaha,
 neyatemmeekaaha

neyatemmeekaaha, → neyatemmakma

neyatemmongkama, → neyatemmakma

neyathema verbo (intransitivo) atīa – estornudar morf ngkathek /
 enyathek, angkathehe', neyathema

heyatheskama verbo (transitivo) poromo'atīa – hacer estornudar (a
 alguien) morf ngkatheksek, angkatheske', heyatheskama

neyaya verbo (transitivo) 1. jekyhje 2. ñemomba'e – 1. temer (algo),
 tener miedo (de algo) 2. tener respeto (a alguien) morf ngkaa' /
 enyaa', angkaka', neyaya

neyaskama verbo (ditransitivo) ñemoñe'ē, ñeñangareko – advertir
 (a alguien de algo), proteger (a alguien de algo) morf ngkaksek /
 enyaksek, angkaske', neyaskama

nghalemaa nombre (f.) teju – falso camaleón (especie)

ngka, → hengke'e

ngkalhvee', → kelhvee'

ngke'e, → hengke'e

ngkelelek nombre (f.) ju'i – rana (especie)

ngkelhkalhek nombre (f.); variante kelhkalhek; tirika – gato montés
 [Oncifelis geoffroyi]

ngkelhpe'e' nombre (f.); variante kelhpe'e'; kuñanguéra – las
 mujeres

ngkelhpe'e-tko'ok nombre compuesto (f.); variante kelhpe'e-tko'ok;
 mitākuñanguéra – las muchachas

ngkelhvaa', → kelhvaa'

ngkelhvee', → kelhvee'

ngkelvaa

ngkelvaa nombre (f.); variantes kelvaa ~ ngkelvana ~ kelvana; **kuña** —
mujer

angkelvaa adjetivo **kuña** — femenino, hembra morf angkelvaa f.,
apkelvaa m.

ngkelvaa-tkok nombre compuesto (f.) **mitākuña'i**, **mitākuña** — niña,
muchacha morf ngkelvaa-tko'ok pl.

ngkelvana, → ngkelvaa

ngkelyephaye', → kelyephaye'

ngko'o, → nengko'o

ngkolhvaa', → kelhvaa'

ngkolhvee', → kelhvee'

ngvenemaa, → anyenemaa

ngvengka nombre (m.) 1. japepo, olla 2. tambor, vakara'y — 1. olla 2.
tambor (del músico)

nhan, → nahan

nna'a partícula; variante nna'see; **hendape'ȳ**, **hekope'ȳ** — [indica
que se realizó una actividad sin motivo específico o de forma
inapropiada]

nna'see, → nna'a

nnaqha partícula; variantes nnaqhaa ~ nnaqhaha; **hendape'ȳ**,
hekope'ȳ — [indica que se realizó una actividad sin motivo
específico o de forma inapropiada]

nnaqhapa nombre (f.); variantes annaqhapa ~ naqhapa; **voko**, **vosa** —
bolso

Nnaqtee-Yemmen, → Yennaqtee-Yemmen

nnengko'o, → nengko'o

no, → noho

noho partícula; variante no; **ejapomína**, **ikatúramo** — por favor

nok interjección **jaha**, **neike** — ¡vamos!

noka-nke' partícula compuesta **péichaite** — así fue, de hecho

nokham partícula; variantes nokha' ~ mokham; **jey**, **ne'ira** — otra vez,
todavía

nsetko'ok nombre (f. o m.); variantes setko'ok ~ ansetko'ok; **mitā,**
mitāra'y — niño, niña, criatura

nteklheklhee, → nenteklheklhema

nteklheklhema, → nenteklheklhema

nteyaampehek, → anteyaampehek

nya'alva nombre (m.) **tatu bolita** — **tatú bolita** [Tolypeutes matacus]

nyaakenavet, → yaakenavet

nyaaleyva', → yaaleyva'

nyaanee'eemong, → yaanee'eemong

nyaaqtek, → lyaaqtek

nyalhpa' nombre (f.); variante anyalhpa'; **1. tuju, ñai'ū 2. vodóke** — **1.**
barro, arcilla 2. bola de arcilla para la hondita o el arco

nyalhpa'-aktek nombre compuesto (f.) **itaku'i** — piedritas (del río)

nyalhpa'-aktek anek nombre compuesto (f.) **vyku'i** — arena

nyanana' nombre (f.) **avatisoka** — mano del mortero

nyatsoma, → yatsoma

nye', → nyekhe'

nyeehekhek, → lyeehkekhek

nyekhe' partícula; variantes nye' ~ nyek; **ndoikói, ndaupéichai** —

[indica que un evento no tiene el efecto pensado, esperado,
 intentado, posible o deseado]

nyenemaa, → anyenemaa

nyeveeka' nombre (m.) **ñandupe** — viuda negra (especie)

P

pa'an nombre (m.); variante pa'ang; karandilla — karandilla [*Trithrinax schizophylla* var. *biflabellata*]

pa'at nombre (f.) 1. kapi'i 2. tapyi — 1. pasto (término genérico) 2. casa tradicional

pa'aysano nombre (f. o m.) paisano, ñanderehegua, guana — uno de nosotros (guaná, indígena)

paa nombre (m.); variante paga; ñati'ũ — mosquito

paa-paskok nombre (m.) muã muã — luciérnaga grande (especie)

paaqtee nombre (f.); variante paaqtema; pohã, ñana — remedio, yuyo (término genérico)

paaqtema aktek nombre compuesto (f.) pohã, pastilla — pastilla paaqtema, → paaqtee

paga, → paa

paklhanmeeten nombre (f.) kuaṭī — koatí [*Nasua nasua*]

pakpak nombre (f.) mba'yru, moto — vehículo motorizado

pakpa'lhepop nombre (f.); variantes pakpaa lhepop ~ pakpak-lhepop; mba'yru, coche, camión — auto, camioneta, camión

pakpak loma-neten nombre (f.); variante klometen; avión — avión

pangkeske-ttek nombre (f.); variante pangkeske'-ettek; [-] — juego durante la fiesta tradicional

papa' nombre (m.) araity — cera de abeja

paqnakmo-yemmen nombre compuesto (f.) lima de persia — limón de Persia (especie)

pasek nombre (m.) tuṭī — cotorrita [*Myiopsitta monachus*]

paskangkom nombre (m.) tahyi'i — diferentes tipos de hormigas pequeñas

pasqapma nombre (m.) susu'a — furúnculo

patakom nombre (f.) viru, pirapire — plata, dinero

patako-aktek nombre compuesto (f.) viru, plata — moneda

pataktek nombre (f.) arroz — arroz

pataqpaama nombre (m.) ñakyrā guasu — cigarra grande (especie)

payheekamok nombre (f.) [-] — nombre de baile tradicional

payheemok nombre (f.) 1. sái 2. [-] — 1. tela que se ata en la cadera como una pollera 2. ampliación de la cuerda del arco o de la hondita en la cual se pone las bolas de barro

pe'em nombre (m.) teju guasu — iguana [*Tupinambis rufescens*]

pehe nombre (m.) teju tara, ambere — lagartija gris (especie)

pelettav nombre (f.) kyse — cuchillo

peletta-ya'anika, → ya'anika

pelhalheng, → pelholheng

pelhapen nombre (m.) ñandu — ñandú, avestruz [*Rhea americana*]

pelhasep nombre (m.) pyhare, pyharekue — noche, en la noche

pelhase-apvangqoo adverbio compuesto pyharepyte — en medio de la noche

pelhmok, → akpelhmok

pelholheng nombre (m.); variante pelhalheng; 1. kurupika'y 2. tanimbu hũ — 1. lecherón [*Sapium haematospermum*] 2. cenizas negras para pintarse

pelhpa'alh nombre (m.) arco — arco (arma)

pelhpo nombre (m.) loro, maracana — loro hablador [*Amazona aestiva*]

pelhpo-yamet nombre (f.) [-] — planta no identificada que sirve como remedio contra la gripe (especie)

pelhten nombre (m.) 1. jasy 2. mes — 1. luna 2. mes

pelhten alhta adverbio compuesto jasy ohasava'ekue, mes ohasáva — el mes pasado

po'ok pelhten alhta adverbio compuesto jasy ambueteve, mes antepasado — el mes antepasado

pelhye nombre (m.) ypekũ — arañero [*Lepidocaleptes angustirostris*]

pelhyekhaaset nombre (f.) fábrica — fábrica (de tanino)

pensek adjetivo; variante apensek; amputado, oñeikyťiva — con un miembro cortado

pensek nombre (f.); [-] — nombre el cual se suele dar a un perro peskeska, → mpeskeska

pesqap nombre (m.) ñahatĩ — libélula (nombre genérico)

petem nombre (m.) ky — piojo (especie)

anmaa-petem nombre compuesto (f.) kygua — peine

peya' nombre (f.) jety — batata [*Ipomoea batatas*]

peya-malhek nombre compuesto (f.) vykua — horno en la tierra

peyaam nombre (m.) 1. karavosa 2. káva ka'aguy — 1. abeja nativa [*Tetragonisca angustula*] 2. nombre genérico para abejas nativas

peya-malhek, → peya'

pha'ak, → apha'ak

phalhpehek nombre (m.) ysygo — liana (especie)

phapke', → aphapke'

phoye', → aphoye'

pnaalheng, → naalheng

pnaqsehe', → napnaqsehe'

po predicativo (intransitivo) upéi — después

pota predicativo (intransitivo) upéi, ma'erā — después, para que
po'ok, → hemmo'ok

po'ok pelhten alhta, → pelhten

pokko nombre (m.) kuchára ka'ygua — cuchara de porongo

pokya'am nombre (m.) guajakán — guayacán [*Caesalpinia paraguariensis*]

polhtem nombre (f.) pira ñuhā — tipo de trampa para la pesca

polotteya nombre (f. o m.); variante polotteye; brasileiro — brasileiro

poma nombre (m.) teju — lagartija [*Teius teyou*]

pomaap nombre (m.) tañykatī — pecarí barbablanca [*Tayassu pecarí*]

pomha-alhankok nombre compuesto (f.) hospital — hospital, puesto de salud

popom nombre (m.); variante popong; kavichu'i — avispa melera [*Polybia occidentalis scutellaris*]

popyav nombre (m.) kapi'ity — espartillo [*Elionurus muticus*]

popyet nombre (m.) guasu — venado [*Mazama gouazoubira*]

pota, → po

pote nombre (m.) poste — poste

povate nombre (f.) hácha — hacha

pvamtep, → vamtep

pya'lehe', → ya'lehe'

pyahaalhma', → yahalhmay'

pyevhan, → yevhan

pyeyaam, → apyeyaam

qala'



qala' nombre (m.) guyra estero, kurukao hū — ibis negro, cuervillo
(especie)

qalhva, → aqalhva

qase' nombre (f.); variante qasek; 1. mba'e, tembiporu 2. póra,
mba'evai — 1. cosa, utensilio 2. algo (temible)

qasek-nevhak nombre (f.) 1. mymba 2. póra, mba'evai — 1. animal
2. algo (temible)

S

saaneya' nombre (m.) sandia — sandía

saasekha' adverbio ko'ëro — mañana

mo'ok saasekha' adverbio compuesto ko'ëambuérō — pasado
mañana

saasekhe' adverbio; variante saasekhek; pyharevete — temprano a la
mañana

saasemhe' nombre (f.) voko, vona — bolso de karaguatá, tejido como
una red

savhemmek numeral pa — diez

sek, → asek

sekha' adverbio ñepyrũmbýpe — al principio

sekhe' adverbio; variante sekhek; peteĩha — primero

sekpa

sekpa nombre (f.) 1. tungusu 2. jatevu — 1. garrapata de tamaño mediano (especie) 2. garrapata (término genérico)

sekpa-tko'ok nombre compuesto (f.) jatevu'i — garrapata muy pequeña (especie)

yaasekpa nombre (f.) jatevu guasu — garrapata grande (especie)

seleklek nombre (f.) panambi — mariposa (término genérico)
selha, → lhelha

sema' nombre (f.); variante tsema'; che jarýi, che abuela — mi abuela

semhen nombre (f.); variantes semheng ~ tsemhen ~ atsemhen;
jagua — perro

semheya' nombre (f.) kurapepē, zapallo — zapallo [*Cucurbita moschata*]

sempehe nombre (m.) mbutu — tábano grande (especie)

Sempo'o topónimo Peesempo'o — Peesempo'o

senengkong nombre (f.) 1. morenita 2. yvyja — 1. morenita (pez, especie) 2. culebra [*Amphisbaena spp.*]

sensa'ap nombre (f.) mainumby — colibrí (término genérico)

sensek nombre (f.) ñetĩ — mosca de un tamaño como la mosca de la fruta (especie)

senyo'on nombre (f.) ciempie — ciempiés (término genérico)

senyo'on hehenkok nombre compuesto relacional (f.) ahy'o — garganta (de)

seppeyaapankok nombre (m.) harina, hu'itĩ — harina

nehelhpayeeskama seppeyaapankok idiomatismo (intransitivo)
tortilla apo — hacer tortilla

seppo nombre (m.); variante tseppo; mandi'o — mandioca

seppo-pnek nombre compuesto (m.) fariña — fariña

seta' nombre (m.) che taita, che abuelo — mi abuelo

setem nombre (fem) tía — mi tía paterna

setko'ok, → nsetko'ok

sevalaq nombre (m.) 1. ñandu kavaju 2. ñandu — 1. tarántula (especie) 2. araña (término genérico)

sevalaq nombre (f.) kamba — personaje de la fiesta

sevaya nombre (m.) ñakūrūtū — lechuga (término genérico)

sevoy nombre (f.) sevói — cebolla

seyaneng nombre (f.) 1. ysopo 2. sevo'i — 1. sanguijuela 2. lombriz de tierra

seyane-tkok nombre compuesto (f.) 1. karácha 2. sevo'i — 1. verme de la piel 2. lombriz de tierra

so'ok nombre (m.) ypekū — picamaderos [*Dryocopus schulzii*]

sotse nombre (f.) mba'e jarýi — temible ser invisible

sotse-yamet nombre (f.) [-] — planta no identificada que sirve como remedio contra la gripe (especie)

T

ta, → *hata; kata'a*

ta'lopak *predicativo (intransitivo)* porã, marangatu — lindo, bueno
morf ta'lopak f., ta'lophapak m.

taamenme' *nombre (f.)* yvyra akua — palo cavador con punta de
metal

taangvengka *nombre (m.)* japepo, olla — olla de hierro

taapa, → *aptaapa*

tahak, → *nentema*

tahak ano, → *neyanema*

tahap *nombre (f.)* tanimbu — ceniza

takha peema, → *nempeema*

takha' *nombre (f. o m.)* paraguay — paraguay

- takha-pqatek** *nombre compuesto (f.) radio, puhoe* — radio
- takha'** *nombre (m.); variante takha-neten; aratiri, rayo* — relámpago, rayo
- apaama takha'** *idiomatismo frasal osunu, arasunu* — tronar
- apkelhtenyavayam takha'** *idiomatismo frasal sunu, arasunu* — tronar *morf* enyelhtenyavammok takha', apkelhtenyavakmek takha', apkelhtenyavayam takha'
- apkelyenmayam takha'** *idiomatismo frasal ho'a (rayo)* — caer un rayo, visto a cierta distancia; relampaguear *morf* elyenmammok takha', apkelyenmakmek takha', apkelyenmayam takha'
- apteyam takha'** *idiomatismo frasal ho'a (rayo)* — caer un rayo
- takha'** *nombre (f.) tapa* — tapa
- takha-neten, → takha'
- talha** *nombre (f.) 1. tata 2. jehesapeha, luz rendy* — 1. fuego 2. luz (de vehículo)
- talha-lhkapok** *nombre compuesto (f.) tataindy* — vela *morf* talha-lhkapok *pl.*
- talha-tamnaak** *nombre compuesto (f.) 1. cable 2. luz eléctrica* — 1. cable de corriente 2. luz eléctrica
- tama'** *nombre (f.) sã, inimbo, piola* — sogã, piola, hilo
- tana'ata', → yetana'ata'
- tape'e** *nombre (f.); variante tape; rygyasu* — gallina
- tapeyaam** *nombre (f.); variante toma-peyaam; jaguarundi* — jaguarundi [*Herpailurus yagouaroundi*]
- tapole** *nombre (f.) tahyi'i* — hormiga pequeña (especie)
- tase'** *predicativo (intransitivo) variante tasek; 1. oĩ porã 2. upévante* — 1. está bien 2. eso nomás
- tata** *nombre (m.) che ru, túva* — papá, mi padre
- tatav** *nombre (m.) tetéũ* — terotero [*Vanellus chilensis*]
- tavapak** *nombre (f.) 1. hierro 2. ña'ẽ, latona, balde* — 1. hierro 2. latona, balde
- tayapa', → yetayapa'
- tayavhan** *nombre (f.) [-]* — personaje de los relatos tradicionales

taypa'

taypa', → yetayapa'

te'en nombre (f.); variante ten; topehýi — sueño

hehennapma te'en *idiomatismo (intransitivo)* hopehýi — tener
sueño (varias personas)

heyaqhema te'en *idiomatismo (intransitivo)* hopehýi — tener sueño
(una sola persona)

ten ato' *adverbio* topehýire — con sueño

teem'a nombre (f.) karaguata — karaguatá, especie textil

[*Deinacanthon urbanianum*]

teep *adverbio relacional*; variante tep; kupe, kupépe — detrás (de)

teep-pa'at *adverbio compuesto* ogakupe — detrás de la casa,
afuera

teepmakha', → nenteepma

teepmakha-kmahat, → mahat

teep-pa'at, → teep

teet nombre (f.) viñal — viñal [*Prosopis ruscifolia*]

teklheklhema, → nenteklheklhema

tekpaa, → nentekpaama

tekpaa-pmenek, → hemmenek

temma nombre (f.) 1. óga 2. yvypóra aty — 1. casa 2. agrupación de
gente

temma nombre (f. o m.) tekoha — aldea

ten, → te'en

ten ato', → te'en

tenok nombre (f.) mbarakaja — gato

tep, → teep

tetekko nombre (f.) 1. voko, vona 2. kyha — 1. bolso grande de
karaguatá 2. hamaca

tetet nombre (m.) kurakāu hovy — bandurria mora [*Theristicus
caerulescens*]

tevelle nombre (f.) yvyra mata — árbol (especie)

teves nombre (f.) algarrobo morotĩ — algarrobo blanco [*Prosopis alba*]

tokha' *predicativo (intransitivo)* ndoikói, ndaupéichái — [indica que un evento no tiene el efecto pensado, esperado, intentado, posible o deseado]

tokha nhan *predicativo compuesto (intransitivo)* péicha avei — así también

tokha' *interjección* hekopegua, upeichaite — correcto

tomahang *nombre (m.)* tapiti — conejo (especie)

toma-peyaam, → tapeyaam

toma-ya'a *nombre (f.)* lembu — escarabajo pelotero (especie)

tova *nombre (f. o m.)* toba-enenlhet — toba-enenlhet

tsema', → sema'

tsemhen, → semhen

tseppo, → seppo

va'

V

va' interjección hee — jah!

va'ahak nombre (m.); variante kva'ahak; ypekū — pájaro carpintero (especie)

vaatkok nombre (f.) reindy — mi hermana menor

vakka nombre (f.) vaka — vaca, vacuno

vakka-ngkapetek nombre compuesto (f.) guampa, vaka ratī — guampa

valattapa' nombre (f.) ju'i vakara'y — rana verde (especie)

valh interjección [-] — [onomatopeya que imita la salpicadura de barro]

valha nombre (f.) marandu myasāiha — noticiero, mensajero

vamtep nombre (m.); variante pvamtep; aromita — aromilla [Senegalia
praecox]

vana nombre (f. o m.) guana — guaná

vana peema, → nempeema

vana' nombre (f.) kupi'i — termita (término genérico)

vanapak nombre (f.) kupi'i — termita (término genérico)

vangqa-ettek nombre compuesto (f.) balde — balde

vangqo-atong nombre compuesto (f.) pico de pato — pico de pato
(pez, especie)

vanlha' predicativo (intransitivo); variantes kvanlha' ~ akvanlha';

upévante — eso nomás

vanteeta nombre (f.) hondita — hondita

vataketsek nombre (f.) variante vatakke hatsek; yga, barco — barco

vatakke nombre (f.) kanóa — canoa

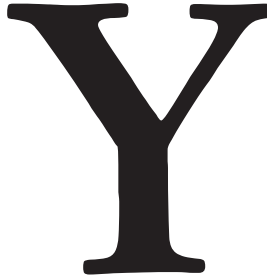
vatakke hatsek, → vataketsek

venaq nombre (m.) tujuju cuartelero — jabirú [Jabiru mycteria]

veseya partícula upéicharamo — pues

vosa nombre (f.) vosa, voko, vona — bolsa

ya'



ya' *interjección* *ojavy, otīeterei* — [expresa que el hablante se siente avergonzado, se da cuenta que ha errado o se corrige]

ya'a *nombre (f.)* *tekaka, tepotī* — excremento

ya'anika *nombre (f.)* *hu'y, flecha* — flecha

peletta-ya'anika *nombre compuesto (f.)* *hu'y* — flecha con punta de hierro

ya'lehe' *nombre (m.); variante* *pya'lehe'*; 1. *jatyta pire* 2. *kuchára* — 1. concha, molusco bivalvo (especie) 2. cuchara

yaaham'e *demostrativo* 1. *upépe* 2. *amóva* — 1. allí (donde está él) 2. aquel (cerca de él)

yaahamelh *nombre (f.)* *kamba róga* — casa de pasto dentro de la cual los → *sevalaq* se retiran durante la fiesta → *kennayam*

- yaakelasma** nombre (f.) surubi — surubí [*Pseudoplatystoma coruscans*]
- yaakenavet** nombre (f.); variante nyaakenavet; kavytā — matacaballos (insecto, especie)
- yaakhaaqtee, → akhaaqtema
- yaakhalhma'** adverbio okāra, okahāre — espacio libre, afuera
- yaakpelhmok** nombre (f.) aceite — aceite vegetal
- yaakyeyva** nombre (f.) akākurusu — víbora de la cruz [*Bothrops neuweidii*]
- yaaleyva'** nombre (f.); variantes yaalyeva' ~ lyaaleyva' ~ nyaaleyva'; mamóne — mamón (especie)
- yaalhengahak** nombre (f.); variante yaalheyaak; vosa, voko, vona — bolsa
- yaalheya** nombre (f.) karaguata — karaguatá (especie)
- yaalheyaak, → yaalhengahak
- yaalhkaakmoho** nombre (f.); variante anyaalhkaakmoho; norte — norte
- yaalhkaakmoho nombre (f.) ventilador — ventilador
- yaalhopettek** nombre compuesto (f.) bombilla — bombilla
- yaalhpehek** nombre (f.) azada — azada
- yaallaktam, → laallaktam
- yaalyeva', → yaaleyva'
- yaamalekka** nombre (f.) mburika — mula
- yaamaneng** nombre (f.) [-] — árbol con fruta grande que no se come (especie)
- yaameyak** nombre (f.) [-] — hierba espinosa (especie)
- yaammen, → yaanmen
- yaanee'eemong** nombre (f.); variante nyaanee'eemong; káva larreina — la reina (abeja) [*Apis mellifera*]
- yaanepkesek** nombre (m.) poyvi — manta, frazada
- yaanetsepma** nombre (f.) mbiru'a — sarampión, varicela, viruela [término amplio para diferentes tipos de enfermedades que se manifiestan en la piel]

- yaaneyapnaklhee** nombre (f.) hu'u puku — tos convulsa
- yaangkalkhalhek** nombre (f.) jaguarete'i — onza [*Leopardus pardalis*]
- yaanmen** nombre (f.); variante yaammen; caña — caña
- yaansetko'ok** nombre (f. o m.) iñe'ēngúva — mudo, persona con dificultades de hablar
- yaapa'at** nombre (f.) mimby, flauta — flauta
- yaapa'at nombre (f.); variante yemapa'at; takuare'ē — caña dulce
- yaapateenek nombre compuesto (f.) asuka — azúcar
- yaaphak** nombre (f.) plato — plato
- yaapoka'** nombre (f.) tokāi — guinea (ave de corral, especie)
- yaapokko** nombre (m.) cucharón — cucharón
- yaaposa'ak** nombre (f.) takuára — bambú (especie)
- yaappok** nombre (f.) vidrio, espejo — vidrio, espejo
- yaappo aqta'aak *idiomatismo*(intransitivo) lente reheve — estar con lentes morf yaappo aqta'aak f., yaappo paqta'aak m.
- yaasama'** nombre (f.); variante yemasama'; 1. kavytā 2. káva — 1. avispa colorada (especie) 2. avispa (término genérico)
- yaaseeneng** nombre (f.); variantes yaaseyaneng ~ naaseyaneng ~ naaseeneng; alambre — alambre, alambrado
- yaaseenee-kpeema nombre compuesto (f.) pumbyry, celular — teléfono
- yaaseneng-atamna'aak nombre compuesto (f.) pumbyry, celular — teléfono
- yaasekpa, → sekpa
- yaasensek** nombre (f.) polvorín, mbigui — polvorín
- yaasese** nombre (f.) 1. galleta 2. hu'itī, algarrobo hu'itī — 1. galleta 2. bolas de harina de algarrobo
- yaasetenmen** nombre (f.) 1. verdolaga'i 2. sevói — 1. portulaca 2. cebolla común
- yaasevomhaalhe'** nombre (f.); variante amhaalhe'; [-] — tipo de ser invisible
- yaaseyaneng, → yaaseeneng
- yaatalha** nombre (f.) fósforo — fósforo

- yaatekelhna** nombre (f.); variante yaatekyelhna; naranja — naranja
yaatekelhna lyav'o nombre compuesto (f.) pomelo — pomelo
- yaatennaqtee** nombre (f.); variante yaatennaqtema; tren — tren
yaat-eseksek, → yamet
- yaatetekko** nombre (f.) ñuha, red — red para pescar
- yaateypa'** nombre (m.) inimbo, hilo — hilo (para coser)
- yaatotse'** nombre (f.) campanilla — campanilla usada durante las fiestas
- yaavalha** nombre (f.) agosto poty — flor de agosto (especie)
- yaayaateypa'** nombre (m.) inimbo poguasu — hilo grueso
- yaha'** nombre (m.) che tio — mi tío paterno
yahaalhma', → apyahaalhma'
- yahalhmay'** nombre (f.); variante pyahaalhma'; surubi para — surubi pintado [*Pseudoplatystoma corruscans*]
- yaho** nombre (m.) kuarahy memby — cigüeña [*Ciconia maguari*]
- yamanateng** nombre (f.) mbigua — cormorán [*Phalacrocorax brasiliensis*]
- yamet** nombre (f.); variante yemet; 1. yvyra mata, ñana 2. yvyra rakã 3. yvyra — 1. árbol, arbusto, yuyo (término genérico) 2. palo 3. madera morf yamta'a pl.
yaat-eseksek nombre compuesto (f.) armario — armario
yamet ava', → hengva'
yamet avhak, → avhak
- yapa** nombre (m.) mberu — mosca
yaqmopaya, → akyaqmopaya
- yaqneneekamok** nombre (f.) [-] — nombre de baile tradicional
- yaqtepa** nombre (f.) kurapepẽ — zapallito, zapallo indio
nehelhpokheskama yaqtepa *idiomatismo (intransitivo)* kurapepẽ ñembojy, sapallo ñembichy — estofar zapallitos
- yaqtepa-m'aak** nombre (f.) [-] — personaje relacionado al baile → laallaqtee
yaqteeskaa lhma', → apyaqteeskaa
yaqteso, → apyaqteeskaa

- yaqtomaleng** nombre (f.) **tahyi'i** — hormiga pequeña (especie)
- yatsoma** nombre (f.); variantes **nyatsoma** ~ **yatsaa**; **lata**, **latona**, **balde** — cosa hecha de chapa (lata, balde, plato, chapa)
- yav'a, → **apyav'a**
- yav'atsek, → **apyav'a**
- yaya** nombre (f. o m.) **che tyke'yra**, **che reindy** — mi hermano mayor, mi hermana mayor
- yaysek** nombre (f.) **juky** — sal industrial
- ye** seudopartícula **pa**, **piko** — [elemento gramatical que se combina con el marcador interrogativo → **asek** para cerrar la cláusula interrogativa]
- yeet** nombre (f.) **muelle'i** — molle [*Sideroxylon obtusifolium*]
- yelhem** nombre (f.) **mbusu** — anguila común (especie)
- yemahang** nombre (f.) **karaguata** — karaguatá [*Aechmea distichantha*]
- yemakenateng** nombre (f.) **aka'ē** — urraca [*Cyanocorax chrysops*]
- yemakhaaqtema, → **akhaaqtema**
- yemakhena'** nombre (f.) **cigarrillo** — cigarrillo
- yemama'** nombre (f.); variante **emama'**; **pirāi guasu** — piraña grande (especie)
- yemaneem** nombre (f.); variante **emaneem**; **kaguare** — oso melero [*Tamandua tetradactyla*]
- yemapa'at, → **yaapa'at**
- yemapya'lehe'** nombre (m.) **jatyta pire** — molusco bivalvo (especie)
- yemasama', → **yaasama'**
- yemaseyet** nombre (m.) **mberu'i** — tábano pequeño (especie)
- yematama'** nombre (f.) **mbói** — víbora misteriosa y temible
- yematenok** nombre (f.) **eira** — gato montés [*Oncifelis geoffroyi*]
- yemeelhem** nombre (f.) **mbusu** — anguila (especie)
- yemet, → **yamet**
- yemman** nombre (f.) **ñu** — campo abierto, lugar abierto, paisaje sin monte
- yemmeeta** nombre (f.) **ytaku**, **tembi'u rykue** — agua caliente, caldo

yemmee tko'ok, → yemmen

yemmen nombre (f.); variante emmen; y – agua

alakhayam yemmen *idiomatismo frasal* hi'oláda – tener olas el agua *morf* ngkolakhammok yemmen, انگلکلاخاکمک yemmen, alakhayam yemmen

hentekhanma yemmen *idiomatismo (intransitivo)* oláda pochy – el agua se pone furiosa y se vuelve peligrosa (para alguien)

nemmama yemmen *idiomatismo (intransitivo)* jeyta – nadar

nenleklema yemmen *idiomatismo (transitivo)* johéi, mbojovahéi – lavar la superficie (de algo) con agua

nenyaqpaskama yemmen *idiomatismo (intransitivo)* jejahu, jeyta – bañarse, nadar

nenyelhvatemala yemmen *idiomatismo (intransitivo)* jejahu – bañarse

yemmee-tko'ok nombre compuesto (f.) amandaivi, amangy – llovizna

yemmen-aye' nombre compuesto (f.) ygáu – tipo de líquen

yenek nombre (m.) karáncho – carancho [*Caracara plancus*]

Yennaqtee-Yemmen topónimo; variante Nnaqtee-Yemmen; Río Apa – Río Apa

yentapa nombre (f.); variante yentepa; 1. jepe'a 2. kangue – 1. leña 2. huesos

yentelhkapa nombre (f.) 1. algarrobo aju jave 2. ary – 1. tiempo del algarrobo 2. año

yentalhkapa-hatsek nombre compuesto (f.) Ary Pyahu, Año Pyahu – Año Nuevo

yentalhkapa-tkok nombre compuesto (f.) Arareñói – Navidad

yentepa, → yentapa

yepheenekha' nombre (f.) [-] – enfermedad que los guaná conocen

Yephooneyetek topónimo [-] – nombre de un lugar no identificado

yephopaya nombre (f.) arai – nube

alyaptammalhka yephopaya *idiomatismo frasal* araporā

— *despejarse el cielo* morf ngkolyaptalhhak yephopaya, angkelyapteelhkek yephopaya, alyaptammalhka yephopaya
yephopeyeten *adverbio compuesto* arai, ijarai — con nubes, nublado

pepyeyva nombre (f.) chúra — menudencias

yeta'ay' nombre (m.) kavara — cabra

yeta'aynek nombre (m.) [-] — personaje de los relatos tradicionales

yetamet nombre (m.) kuriju — anaconda [*Eunectes notaeus*]

yetana'ata' nombre (m.); variantes etana'ata' ~ tana'ata'; karumbe guasu — tortuga grande [*Chelonoidis chilensis*]

yetape'em nombre (m.) jakare — yacaré [*Caiman yacare*]

yetapehe nombre (m.); variante etapehe; teju hovy — iguana verde (especie)

yetapelhasep nombre (m.) kyju — grillo

yetaphapke' nombre (m.); variante etaphapke'; [-] — personaje de los relatos tradicionales

yetapokya'am nombre (m.) yvapurū — guapurú [*Plinia cauliflora*]

yetapomaap nombre (m.) kure — cerdo

yetapsone' nombre (m.) pira mbokaja — pez (especie)

yetaptomahang nombre (f.); variante etaptomahang; kapivara — carpincho [*Hydrochoerus hydrochaeris*]

yetapyeyaam nombre (m.) yvytu atā — torbellino, tornado

yetaqala' nombre (m.) variante etaqala'; karāu — cuervillo [*Phimosus infuscatus*]

yetato' nombre (m.) nūhā — tipo de trampa para la pesca

yetava' nombre (m.) karanda — carandá [*Prosopis kuntzei*]

yetavhak predicativo (*intransitivo*); variante etavhak; tuicha — grande morf yetavhak f., yetapvahak m.

yetayapa' nombre (m.); variantes yetayeepa' ~ yeteypa' ~ yeteepa' ~ tayapa' ~ taypa'; tatu poju — armadillo de seis bandas [*Euphractus sexcinctus*]

yetayeepa', → yetayapa'

yeteema' nombre (m.); variante yeteyma'; uruku — urucú [*Bixa orellana*]

yeteepea', → yetayapa'

yeteepmopaya nombre (m.); variante eteepmopaya; 1. poyvi 2. ao — 1. tela 2. ropa

yetekteekoneetong nombre (f.) boga — boga [*Leporinus obtusidens*]

yeteyma', → yeteema'

yeteypa', → yetayapa'

yevy'-eemes nombre compuesto (f.) perfume — perfume

yevhan nombre (m.); variante pyevhan; 1. káva 2. eíra — 1. abeja nativa [*Scaptotrigona spp.*] 2. miel

yevhana', → yevhene'

yevhene' nombre (m.); variante yevhana'; káva rumby para — abeja nativa [*Melipona favosa orbignyí*]

yeyaam, → apyeyaam

yeyapyayhee nombre (f.) [-] — nombre de baile tradicional

yeyva nombre (f.); variantes akyeyva ~ kyeyva; mbói chini — cascabel [*Crotalus durissus*]

yopatong nombre (m.) kururu chini — escuerzo (especie)

Índice de las entradas

Índice

En este índice se señala la entrada bajo la cual se encuentran las diferentes variantes de las palabras cuyo inicio varía por cuestiones de inflexión, variación fonémica o convencionalización.

| forma de palabra | entrada correspondiente |
|-------------------------|--|
| a, a'a | a' |
| a'alhnaskama | a'alhnaya (neya'alhnaskama) |
| a'alhnaya | a'alhnaya |
| a'ankeseekha' | neyaqneekha' (neya'ankeseekha') |
| aamtema | neyaamtema |
| ahaak | henghaak |
| ahak | ahak |
| ahamteepak | ahamteepak |
| ahaykok | hengheekok |
| aheekok | hengheekok |
| ahekhe'ek-alhankok | ahekhe'ek (ahekhe'ek-alhankok) |
| ahekhek | hehekhek |
| akhaak | hehekhaak |
| akhaaqtee anke' | akhaaqtema (akhaaqtee anke') |
| akhaaqteeskama | akhaaqtema (nenghaaqteeskama) |
| akhaaqtema, akhaaqtee | akhaaqtema |
| akhaleeskama | nenghalema (nenghaleeskama) |
| akhalema | nenghalema |
| akhalheekaa henlhepke' | nenghalhema (nenghalheekaa henlhepke') |

Índice de las entradas

| | |
|--------------------------|---|
| akhalheekaaha | nenghalhema (nenghalheekaa henlhepke') |
| akhalheeskama | nenghalhema (nenghalheeskama) |
| akhalhema | nenghalhema |
| akhalhemmalhka' | nenghalhemmalhka' |
| akhalhteema | nenghalhteema |
| akhalhyengkeyam | nenghalhyengkeyam; nenghalhyengkeyam (nenghalhyengkeyam) |
| akhaneekha' | nenghanma (nenghaneekha nentoma) |
| akhanma | nenghanma |
| akhaposkama | nenghaposkama |
| akhema | nehekhema |
| akhena-tko'ok | akhena' (akhena-tko'ok) |
| akheskama | nehekhema (nehekheskama) |
| akheteekaaha | neyakheteekaaha |
| aklaklayam | nenlaklayam |
| aklanaya | aknanaya |
| aklaqloma | nenlaqloma |
| aklaqmelaya | nemmelaya |
| aklavakha' | nenloma (nenlavakha') |
| aklaveekaa amek | hemmek (nenlaveekaa hemmek) |
| aklaveekaa hengva'lhok | hengva'lhok (aklaveekaa hengva'lhok) |
| aklaveekaa hennenyek | hennenyek (akloma hennenyek) |
| aklaveekaaha | nenloma |
| akleklema | nenleklema |
| akleklema'ha hengva'lhok | hengva'lhok (akleklema'ha hengva'lhok) |
| akleklema'ha | nenleklema |
| akleya | nenleya |
| akleyeekamok | nenleya (nenleyeekamok) |
| aklha'akha' | henlha'akha' |
| aklha'akma | aklha'akma |
| aklha'amaskama | aklha'akma (nenlha'amaskama) |
| aklha'makhoho | aklha'akma (aklha'makhoho) |
| aklhatakhaya | nenlhatakhaya |
| aklhatakheskama | nenlhatakhaya (nenlhatakheskama) |
| aklhatama | nenlhatama |
| aklheelhma | nenlheelhma |
| aklheema hengva'lhok | hengva'lhok (aklheema hengva'lhok) |
| aklheema hennenyek | hennenyek (aklheyeeekaa hennenyek) |
| aklheema | nenlheema |

| | |
|--------------------------|---|
| aklheeneekaa hengva'lhok | hengva'lhok (aklheeneekaa hengva'lhok) |
| aklheeneekaaha | nenlheenma |
| aklheenengkeskama | nenlheeneyam (nenlheenengkeskama) |
| aklheeneyam | nenlheeneyam |
| aklheenkeskama | nenlheenma (nenlheenkeskama) |
| aklheenma | nenlheenma |
| aklheeyam | nenlheema (nenlheeyam) |
| aklheneekaa hennenyek | hennenyek (aklheyeekaa hennenyek) |
| aklheneekaaha | nenlheema |
| aklhengkeskama | nenlheema (nenlhengkeskama) |
| aklhengvayam | nenlhengvayam; nenlhengvayam (nenlhengvayam) |
| aklhevaya | nenlhevaya |
| aklheyeekaa hennenyek | hennenyek (aklheyeekaa hennenyek) |
| aklheyeekaaha | nenlheema |
| akloma hennenyek | hennenyek |
| akloma | nenloma; nenloma (nenloma) |
| akmaaskema | akmaaskema |
| akmaaskeskama | akmaaskema (akmaaskeskama) |
| akmahat | mahat |
| akmahaya | nemmahaya |
| akmakheekaaha | akmakheekaaha |
| akmakheeseekaaha | akmakheekaaha (nemmakheeseekaaha) |
| akmakheeskama | nemmakhema (nemmakheeskama) |
| akmakhema | nemmakhema |
| akmakhemmalhka' | nemmakhema (nemmakhemmalhka') |
| akmakmeekaaha | nemmakmeekaaha |
| akmakmeeseekaaha | nemmakmeekaaha (nemmakmeeseekaaha) |
| akmalha' | nemmeyeehka' (nemmalha') |
| akmalha-knem | aknem (malha-knem) |
| akmalhaqkeskama | akmalhqama (nemmalhaqteeskama) |
| akmalhaqteeskama | akmalhqama (nemmalhaqteeskama) |
| akmalhaya | nemmalhaya |
| akmalhqama, akmalhqa | akmalhqama |
| akmama | nemmama |
| akmama-henna'at | henna'at (akmama-henna'at) |
| akmama-nempeema | nempeema (akmama-nempeema) |
| akmamaya | akmamaya |
| akmangkaangvayam | nemmangkaangvayam |

Índice de las entradas

| | |
|------------------------|--------------------------------------|
| akmangqaktema | nemmangqaktema |
| akmangqaskama | nemmangqaktema (nemmangqaskama) |
| akmasés hengva'lhok | hengva'lhok (akmasés hengva'lhok) |
| akmasés henyempehek | henyempehek (akmasés henyempehek) |
| akmasés | akmasés |
| akmaska, akmaske | akmaska |
| akmaske henyempehek | henyempehek (akmaske henyempehek) |
| akmaskema | akmaskema |
| akmaskeskama | akmaskema (nemmasketkama) |
| akmatnama | nemmatnama |
| akmayangkoma | nemmayeekha' |
| akmayasa hengva'lhok | hengva'lhok (akmayasa hengva'lhok) |
| akmayasa | nemmopyasa |
| akmayaya | nemmayeekha' |
| akmayeekha' | nemmayeekha' |
| akmayeeskama | akmayhema (nemmayeeskama) |
| akmayheekaaha | akmayhema (nemmayheekaaha) |
| akmayhema | akmayhema |
| akmeekaaha | nemmama (nemmeekaaha) |
| akmeekamok | nemmeyeekha'; nemmama (nemmeekamok) |
| akmeeskama | nemmama (nemmeeskama) |
| akmelaskama | nemmelaya (nemmelaskama) |
| akmelaya | nemmelaya |
| akmelhneyam | nemmelhneyam |
| akmenlhanma | nemmenlhanma |
| akmensaakeskama | nemmensoma (nemmensaakeskama) |
| akmensoma | nemmensoma |
| akmetama | nemmetama |
| akmeyasma | nemmeyasma |
| akmeyayam | nemmeyeekha' |
| akmeyeekha' | nemmeyeekha' |
| akmeyeenta' | nemmeyeekha' |
| akmokhetkeskama | akmokhetma (nemmokhetkeskama) |
| akmokhetma henyempehek | henyempehek (akmokhetma henyempehek) |
| akmokhetma | akmokhetma |
| akmuktaya | nemmuktaya |
| akmomasa | nemmopmasa |
| akmongkahnema | nemmongkahnema |
| aknopaya | aknopaya |

| | |
|-------------------------|---|
| akmopayam | aknopaya (akmopayam) |
| akmopeeskama | aknopaya (nemmopeeskama) |
| akmosama | nemmopsama |
| akmosma | nemmosma |
| akmovana | nemmopvana |
| aknaklhema | nennaklhema |
| aknanaya | aknanaya |
| aknaney'aha | aknanaya (nennaney'aha) |
| aknaqsepma | nennaqsepma |
| aknaqtema | nennaqtema |
| aknaqteteekha' | nentehetma (nennaqteteekha') |
| aknaqtetkeseekha' | nennaqteteekha' (nennaqtetkeseekha') |
| aknatanma | nennatneekha' (nennatanma) |
| aknathaya | nennathaya |
| aknathaya'ha | nennathaya (nennathaya'ha) |
| aknatheeskama | nennatheeskama |
| aknatneekha' | nennatneekha' |
| aknaveeskama | nennaveeskama |
| akneekamok | akneekamok; akneekamok (akneekamok) |
| akneeveskama | nenneevoma (nenneeveskama) |
| akneevoma | nenneevoma |
| aknelhpaama | nennelhpaama |
| aknelhteekaa neten | nennelhteema (nennelhteekaa neten) |
| aknelhteekaaaha | nennelhteema (nennelhteekaa neten) |
| aknelhteema neten | nennelhteema (nennelhteekaa neten) |
| aknelhteema | nennelhteema |
| aknelhtengkeskama neten | nennelhteema neten (nennelhtengkeskama neten) |
| aknelhtengkeskama | nennelhteema (nennelhtengkeskama) |
| aknem alhta | aknem (aknem alhta) |
| aknem anak | aknem (aknem anak) |
| aknem anke' | aknem (aknem anke') |
| aknema vahek | hengvahek (aknema vahek) |
| aknema | aknema; aknema (aknema) |
| aknema | nennema; nennema (nennema) |
| aknema'ha | aknema'ha |
| aknemaalhema | nennema (nennemaalhema) |
| aknemakha' | nennema (nennemakha') |
| aknengkanma | nennengkanma |

Índice de las entradas

| | |
|----------------------|--------------------------------------|
| aknengkeneekaaha | nennengkanma (nennengkeneekaaha) |
| aknengkeneekha' | nennengkanma (nennengkeneekha') |
| aknengketma | nennengketma |
| aknopaya | aknopaya |
| akpa'alhqatammalhka' | akpaqlhema (nempa'alhqatammalhka') |
| akpa'alhqatma | akpaqlhema (nempa'alhqatma) |
| akpa'ankeskama | akpa'anma (nempa'ankeskama) |
| akpa'anma | akpa'anma |
| akpaama eempehek | henyempehek (akpaama eempehek) |
| akpaama hengvahek | hengvahek (akpaama hengvahek) |
| akpaama | akpaama |
| akpaaskama | nempaaskama |
| akpakheekaaha | nempakhema |
| akpakhema | nempakhema |
| akpaklhanma | nempaklhanma |
| akpakneema | nempakneema |
| akpaknemeekaaha | nempakneema |
| akpaleeskama | nempaleeskama |
| akpalhaqkeskama | nempalhqaya (nempalhaqkeskama) |
| akpalhaqlhema | nempalhqaya |
| akpalhnongkoma | nempalhnongkoma |
| akpalhqaya | nempalhqaya |
| akpalleekaaha | akpalleyam |
| akpallengkeskama | nempalleyam (nempallengkeskama) |
| akpallengvayam | nempallengvayam; nempalleyam |
| akpalleyam | akpalleyam; nempalleyam |
| akpapheteekaaha | nempaphetma (nempapheteekaaha) |
| akpaphetma | nempaphetma |
| akpaqhavaskama | akpaqhavongkama (nempaqhavaskama) |
| akpaqhaveekha' | akpaqhavongkama |
| akpaqhavongkama | akpaqhavongkama |
| akpaqlhema | akpaqlhema |
| akpaqmetkeskama | nempaqqmetma (nempaqqmetkeskama) |
| akpaqmetma | nempaqqmetma |
| akpaqnayam | akpaqnema'ha |
| akpaqneema | nempaqqneema |
| akpaqnema'ha | akpaqnema'ha |
| akpaqteepeyam | akpaqteepeyam |
| akpaqteepongkeskama | akpaqteepeyam (nempaqteepongkeskama) |

| | |
|-------------------------|---|
| akpasmoma | nempasmoma |
| akpatama | nempatama |
| akpatepkeskama | akpatepma (nempatepkeskama) |
| akpatepma | akpatepma |
| akpaveskama | akpaama (nempaveskama) |
| akpayeeskama | akpayhema (nempayeeskama) |
| akpayeseekha' | akpayhema (nempayeseekha') |
| akpayheekaa hehetong | hehetong (akpayheekaa hehetong) |
| akpayheekaaha | hehetong (akpayheekaa hehetong) |
| akpayheekha hengva'lhok | hengva'lhok (akpayheekha hengva'lhok) |
| akpayheekha' | akpayhema (akpayheekha') |
| akpayhema | akpayhema |
| akpeema lhee | nempeema lhee (nempeema lhee) |
| akpeema | nempeema |
| akpeengkayam | nempeengkayam |
| akpeesengkeskama | akpeesyam (nempeesengkeskama) |
| akpeesyam | akpeesyam |
| akpeeveekha' | akpeevoma (akpeeveekha') |
| akpeeveeskama | nempeeveeskama; akpeevoma (nempeeveeskama) |
| akpeeveeskama'ha | nempeevoma'ha (nempeeveeskama'ha) |
| akpeevesseekha' | akpeevoma (nempeevesseekha') |
| akpeevoma'ha | nempeevoma'ha |
| akpekhaya | nempekhaya |
| akpekheekaaha | nempekheekaaha (nempekheekaaha) |
| akpekheskama | nempekhaya (nempekheskama) |
| akpekkanma | nempekkama |
| akpekkeneekaaha | nempekkama (nempekkeneekaaha) |
| akpekkeneekha' | nempekkama (nempekkeneekha') |
| akpelapeyam | nempelapeyam |
| akpelapomkeskama | nempelapeyam (nempelapomkeskama) |
| akpelhketma | nempelhketma |
| akpelhmok | akpelhmok |
| akpelhpopaya | alhpopaya |
| akpelhpopeeskama | alhpopaya (nehelhpopeeskama) |
| akpelhyangqayam | nempelhyangqayam |
| akpelhyekhaya | nempelhyekhaya |
| akpelhyenneema | nempelhyenneema |
| akpeneeskama | nempeneeskama |

Índice de las entradas

| | |
|--------------------------|--|
| akpeneeskama'ha | nempeneeskama (nempeneeskama'ha) |
| akpensangveyam | nempensema (akpensangveyam) |
| akpensema | nempensema |
| akpenteyheekaaha | nempenteyheekaaha |
| akpetseskeskama | nempetsesma (nempetseskeskama) |
| akpetsesma | nempetsesma |
| akpoktengkeskama | nempokteyam (nempoktengkeskama) |
| akpokteyam | nempokteyam |
| akpongvateekaaha | nempongvatema |
| akpongvatema | nempongvatema |
| aksavayam | nensoma (nensayam) |
| aksaveekaaha | nensoma (nensaveekaaha) |
| aksavhoma | nensavhoma |
| aksavhoma'ha henyempehek | henyempehek (aksavhoma'ha henyempehek) |
| aksavhoma'ha | nensavhoma |
| aksavhommalhka' | nensavhoma (nensavhommalhka') |
| aksayam | nensoma (nensayam) |
| akseekaaha | nensoma (nensaveekaaha) |
| akseekha' | nensoma (nenseekha') |
| akseenta' | nensoma (nenseenta') |
| aksekhaya | nensekhaya |
| aksekheekaaha | nensekheekaaha (nensekheekaaha) |
| akselhnanangkoma | nenselhnanangkoma |
| aksepanma | aksepanma |
| aksepenkeskama | aksepanma (nensepenkeskama) |
| akseponma | aksepanma |
| akseponeya | akseponeya |
| akseponkeskama | akseponeya (nenseponkeskama) |
| aksoma | nensoma |
| aksoma'ha | nensoma (nensoma'ha) |
| akta'alhkeseekha' | akta'alma (nenta'alhkeseekha') |
| akta'alhkeskama | akta'alma (nenta'alhkeskama) |
| akta'alhkeskama'ha | akta'alma (nenta'alhkeskama'ha) |
| akta'alma, akta'anma | akta'alma |
| akta'leekaa hengva'lhok | hengva'lhok (akta'leekaa hengva'lhok) |
| akta'leekaaha | akta'alma |
| akta'leekha hengva'lhok | hengva'lhok (akta'leekha hengva'lhok) |
| akta'leekha' | akta'alma (nenta'leekha') |
| aktaaveekha' | nentoma (nentaaveekha') |

| | |
|-----------------------|--|
| aktahanema | nentahanema; nentahanema (nentahanema) |
| aktahankeskama | nentahanema (nentahankeskama) |
| aktahanyeya | nentahanyeya |
| aktahapkeskama | aktahapma (nentahapkeskama) |
| aktahapma | aktahapma |
| aktaklheekaaha | nentaklhema (aktaklheekaaha) |
| aktaklhema | nentaklhema |
| aktakmetkeskama | aktakmetma (hentakmetkeskama) |
| aktakmetma | aktakmetma |
| aktalhangkoma | nentalhangkoma |
| aktalheeskama | nentalhangkoma (nentallheeskama) |
| aktalhkeskama | nentaklhema (nentalhkeskama) |
| aktalhna'ha | aktalhnema'ha |
| aktalhneekha' | nentalhnema (nentalhneekha') |
| aktalhnema, aktalhnee | nentalhnema; nentalhnema (nentalhnama) |
| aktalhnema'ha | aktalhnema'ha |
| aktalhneseekha' | nentalhnema (nentalhneseekha') |
| aktalhneska'ha | aktalhnema'ha (nentalhneskama'ha) |
| aktalhneskama | nentalhnema (nentalhneskama) |
| aktalhneskama'ha | aktalhnema'ha (nentalhneskama'ha) |
| aktamaskama | aktamaya (nentamaskama) |
| aktamaya | aktamaya; nentamaya |
| aktameeskama | nentamaya (nentameeskama) |
| aktaqhangveekha' | nentaqhema'ha (nentaqhaveekha') |
| aktaqhaveekha' | nentaqhema'ha (nentaqhaveekha') |
| aktaqhema | aktaqhema |
| aktaqhema'ha | nentaqhema'ha |
| aktaqheskama | aktaqhema (nentaqheskama) |
| aktaqheskama'ha | nentaqhema'ha (nentaqheskama'ha) |
| aktaqneveskama | nentaqnongkoma (nentaqneveskama) |
| aktaqnongkoma | nentaqnongkoma |
| aktaveekamok | nentoma (nentaveekamok) |
| aktee | nentema |
| aktee'eeekha' | nentee'eeekha' |
| akteelhnaya | nenteelhnaya |
| akteelhneeskama | nenteelhnaya (nenteelhneeskama) |
| akteelhvaskama | nenteelhvaya (nenteelhvaskama) |
| akteelhvaya | nenteelhvaya |
| akteemma | nenteemma |

Índice de las entradas

| | |
|-----------------------------|--|
| akteenengvayam | nenteenama'ha (nenteenengvayam) |
| akteenma | nenteemma |
| akteennama'ha | nenteennama'ha |
| akteepayam | nenteepayam |
| akteepma ema hahankok | ema (akteepma ema hahankok) |
| akteepma | nenteepma; nenteepma (akteepma) |
| akteepongkeskama | nenteepongkeskama |
| akteeskeskama | nentema (nenteeskeskama) |
| akteetkeskama | nenteetkeskama |
| aktehetma | nentehetma |
| aktek | aktek |
| aktekhanma | nentekhanma |
| aktekhapkeskama | nentekhapma (hentekhapkeskama) |
| aktekhapma | nentekhapma |
| akteklheklhema | nenteklheklhema |
| aktekpaama | nentekpaama |
| aktekpeekaa lhepop hemmenek | lhepop (nentekepeekaa lhepop hemmenek) |
| aktekpeekaaha | lhepop (nentekepeekaa lhepop hemmenek) |
| akteksaskama | nenteksaskama |
| aktekyaama | nentekyaama |
| aktema | nentema |
| aktemmakma | neyaktemmakma |
| aktemmeekaaha | neyaktemmakma |
| aktengkeskama | nentengkeskama; nenteyam (nentengkeskama) nenteyam (nentengkeskayam) |
| aktengvayam | nentengvayam |
| aktengveskayam | nentengvayam (nentengveskayam) |
| aktenkeskama | nenteemma (nentenkeskama) |
| aktenneseekha' | aktenneskama; aktenneskama (nentenneskama) |
| aktenneskama | aktenneskama; aktenneskama (nentenneskama) |
| aktenyeya | nentenyeya |
| aktepelhkama | nentepelhkama |
| aktepkahaskama | nentepkaya (nentepkahaskama) |
| aktepkaya | nentepkaya |
| aktepkeskama ema hahankok | ema (aktepkeskama ema hahankok) |
| aktepkeskama | nenteepma (nentepkeskama) |

| | |
|-----------------------|---|
| aktevaskama | nentevaskama; nentevaskama (nentevaskama) |
| akteyaak | hehektong |
| akteyaangkeskama | nenteyayam (nenteyaangkeskama) |
| akteyam hengva'lhok | hengva'lhok (akteyam hengva'lhok) |
| akteyam | nenteyam |
| akteyammeekamok | nenteyammeekamok |
| akteyammeemok | nenteyammeemok |
| akteyayam | nenteyayam |
| aktoma hehekhek | hehekhek (aktoma hehekhek) |
| aktoma | nentoma; nentoma (nentoma) |
| aktong | hehektong |
| akvaaqteeskama | akvaaqtema (nengvangqeeskama) |
| akvaaqtema, akvaaqtee | akvaaqtema |
| akvahaneekamok | nengvahaneya (nengvahaneekamok) |
| akvahaneya | nengvahaneya |
| akvahankeskama | nengvahaneya (nengvahankeskama) |
| akvakeskama | nengvaya (nengvakheskama) |
| akvammeeskama | nengvammongkama (hengvammeeskama) |
| akvammongkama | nengvammongkama; nengvammongkama (nengvammongkoma) |
| akvaneekamok lheme' | nengvaneekamok (nengvaneekamok lheme') |
| akvaneekamok | nengvaneekamok |
| akvanengkeskama | nengvaneekamok (nengvanengkeskama) |
| akvangqakhoho | akvaaqtema (akvangqakhoho) |
| akvangqeeskama | akvaaqtema (nengvangqeeskama) |
| akvangqoo | akvaaqtema (akvangqoo) |
| akvanlha' | vanlha' |
| akvanlhema | nengvanlhema |
| akvanyam | nengvanyam |
| akvapma | nengvapma |
| akvapnama | hengvapnama |
| akvapokhammalhka' | nengvapokhaya (akvapokhammalhka') |
| akvapokhaya | nengvapokhaya |
| akvaskeskama | nengvaskeskama |
| akvatepnapma | nengvatepnapma |
| akvaya | hengvaya; nengvaya |
| akvayam tep | nengvayam tep |
| akvayam | nengvaya (nengvayam) |

Índice de las entradas

| | |
|-------------------------|--|
| akveekha' | nengvaya (nengveekha') |
| akveekta' | nengvaya (nengveekta') |
| akveengkammalhka' eten | eten (akveengkammalhka' eten) |
| akveengkammalhka' | nengveengkayam |
| akveengkayam | nengveengkayam |
| akveneekaa neten | nengvenema (nengveneekaa neten) |
| akveneekaaha | nengveneekaaha |
| akvenema | nengvenema |
| akvengkepkeskama | nengvengkepma (nengvengkepkeskama) |
| akvengkepma | nengvengkepma |
| akveseya | nengveseya |
| akveskaya | nengvaya (nengveskaya) |
| akveskayam | nengvaya (nengveskayam) |
| akveskeekta' | nengvaya (nengveskeekta') |
| akvetaskeskama | nengveteya (nengvetaskeskama) |
| akvetay'aha | nengveteya (nengvetey'aha) |
| akveteekamok | nengveteya (nengveteekamok) |
| akveteekha' | nengveteya (nengveteekha') |
| akveteya | nengveteya |
| akvomheekaaha | nengvomheekaaha |
| akvomheeskama | nengvomheekaaha (nengvomheeskama) |
| akvongkeskama tep | nengvayam tep (nengvongkeskama tep) |
| akvongkeskama | nengvaya (nengvongkeskama) |
| akya'ankeskama | nenya'anma (nenya'ankeskama) |
| akya'anma | nenya'anma |
| akya'seekha' | nenyaveyam (nenya'seekha') |
| akyaakpelhmok | yaakpelhmok |
| akyaqaateskayam | akyaenaqtema (nenyaaqteeskayam) |
| akyaqaatengvaya | akyaenaqtema (akyaqaatengvayam) |
| akyaqaatengvayam | akyaenaqtema (akyaqaatengvayam) |
| akyaaseekaa hengva'lhok | hengva'lhok (akyaaseekaa hengva'lhok) |
| akyaaseekaaha | nenyaaseekaaha |
| akyahama | nenyahama |
| akyaknaya | nenyaknaya |
| akyakvoma | nenyakvoma |
| akyama | nenyama |
| akyamaskama | akyamaya; akyamaya (akyamaskama); akyamaya (nenyamaskama) |
| akyamaskama'ha | akyamaya (nenyamaskama'ha) |

Índice de las entradas

| | |
|----------------------|---|
| akyaqnenkeskama | nenyaqnanma (nenyaqnenkeskama) |
| akyaqpaskama | nenyaqpaskama |
| akyaqpaskeskama | nenyaqpaskama (nenyaqpaskeskama) |
| akyaqteenma | nenyaqteenma |
| akyaqteeskaa lhma' | apyaqteeskaa |
| akyaqvatee | akyaqvatemala |
| akyaqvateeskama | akyaqvatemala (nenyaqvateeskama) |
| akyaqvatemala | akyaqvatemala |
| akyaqyema, akyaqyee | akyaqyema |
| akyaqyeskama | akyaqyema (nenyaqyeskama) |
| akyaskama | nenyaveyam (nenya'seekha') |
| akyatama | nenyatama |
| akyatangkoma | akyatangkoma |
| akyataqpaama | henyataqpaama |
| akyavaya | nenyavaya |
| akyaveekha' | nenyaveyam |
| akyaveekta' | nenyaveyam |
| akyavenkeskama | nenyavaya (nenyavenkeskama) |
| akyaveyam | nenyaveyam |
| akyeekahaskama | nenyeekaya (nenyeekahaskama) |
| akyeekaya | nenyeekaya |
| akyeema | nenyeema |
| akyeesama, akyeesema | akyeesema |
| akyeeseekamok | nenyeeseekamok |
| akyeetema'ha | akyeetema'ha; akyeetema'ha (nenyeetema'ha) |
| akyeklheeskama | nenyeklhema (henyeklheeskama) |
| akyeklhema | nenyeklhema |
| akyekpelhkema | nenyekpelhkema |
| akyelhanengkeskama | nenyelhanmoma (nenyelhanengkeskama) |
| akyelhanmoma | nenyelhanmoma |
| akyelhkaya | henyelhkaya |
| akyelhna | akyelhna |
| akyelhnema | akyelhnema; nenyelhnema |
| akyelhvaaqtema | nenyelhvaaqtema |
| akyelhvaaveekamok | nenyelhvaaveekamok |
| akyelhvaaveseekamok | nenyelhvaaveekamok (nenyelhvaaveseekamok) |
| akyelhvasema | akyesvasema |

| | |
|-------------------------|--|
| akyelhvateeskama | nyenelhvatemala (nyenelhvateeskama) |
| akyelhvatemala | nyenelhvatemala |
| akyelleveekha' | nyenelleveekha' |
| akyelloma | nyenelleveekha' (nyelloma) |
| akyemhaaskama | nyemhengkoma (akyemhaaskama) |
| akyemhengkoma | nyemhengkoma |
| akyemmelhma | nyemmelhma |
| akyemosma | nyemosma |
| akyenaqtema | akyenaqtema; akyenaqtema (akyenaqtema) |
| akyenaqtengvayam | akyenaqtema (akyaaqtengvayam) |
| akyengvakkeskama | nyengvaktema (nyengvakkeskama) |
| akyengvaktema | nyengvaktema |
| akyenhama | nyenhama |
| akyennaqteeskama | kyennaqtema (nyennaqteeskama) |
| kyennaqtema, kyennaqtee | kyennaqtema |
| kyennengkeskama | nyennengkeskama |
| kyensaskama | nyensema (nyensaskama) |
| kyensella'ha | kyensella'ha |
| kyensema | nyensema |
| kyensepma | nyensepma |
| kyentalhnema | kyentalhnema |
| kyentalhneskama | kyentalhnema (nyentalhneskama) |
| kyenyekha' | nyemosma (nyenyekha') |
| kyenyeskama | nyenyeskama |
| kyepetkeskama | kyepetkeya (nyepetkeskama) |
| kyepetkeya | kyepetkeya |
| kyephema | nyephema |
| kyepheskama | nyephema (nyepheskama) |
| kyephongvaya | nyephongvayam |
| kyephongvayam | nyephongvayam |
| kyephongveekha' | nyephongvayam |
| kyephongveekta' | nyephongvayam |
| kyephongveskaya | nyephongvayam (nyephongveskeyam) |
| kyephongveskeekha' | nyephongvayam (nyephongveskeyam) |
| kyephongveskeekta' | nyephongvayam (nyephongveskeyam) |
| kyephongveskeyam | nyephongvayam (nyephongveskeyam) |
| kyeplaakeskama | nyeploma (nyeplaakeskama) |
| kyeploma | nyeploma |
| kyepqanangkoma | nyepqanangkoma |

Índice de las entradas

| | |
|--------------------------|--|
| akyesema, akyesaa | nenyeseema |
| akyeseskama | nenyeseema (nenyeeseskama) |
| akyeskeskama | akyeeseema (nenyeeskeskama) |
| akyespongkoma | nenyesspongkoma |
| akyesvaseeskama | akyesvasema (nenyessvaseeskama) |
| akyesvasema, akyesvasee | akyesvasema |
| akyesveskama | nenyessvoma (nenyessveskama) |
| akyesvoma | nenyessvoma |
| akyetekkeskama | akyetektema (nenyetekkeskama) |
| akyetektema, akyetektee | akyetektema |
| akyetepkeskama | akyetepma (nenyetepkeskama) |
| akyetepma | akyetepma |
| akyethama | nenyethama |
| akyetheskama | nenyethama (henyetheskama) |
| akyetkeskama | nenyetkeskama |
| akyetkeskama'ha | nenyetkeskama (nenyetkeskama'ha) |
| akyetneekaa heyaqtek | heyaqtek (akyetneekaa heyaqtek) |
| akyetneekaaha | aknema |
| akyetneekamok | aknema |
| akyetneekamok heyaqtek | heyaqtek (akyetneekaa heyaqtek) |
| akyetnema | nenyetnema |
| akyetnokhameekamok | akyetnokhaya (nenyetnokhameekamok) |
| akyetnokhaya | akyetnokhaya |
| akyetnokheekamok | akyetnokhaya (nenyetnokhameekamok) |
| akyetnokheskama | akyetnokhaya (nenyetnokheskama) |
| akyevaapkesayam | akyevaapkeseeakaaha |
| akyevaapkeseeakaaha | akyevaapkeseeakaaha |
| akyevheekaaha | akyevheekaaha |
| akyevheeskama | akyevheekaaha (nenyevheeskama) |
| akyeveeskama | akyevehema (nenyeyeeskama) |
| akyeeyhaa lhma' | akyevehema (henyeyhema lhma') |
| akyeeyheekaa henyempehek | henyempehek (akyeeyheekaa henyempehek) |
| akyeeyheekaa lhma' | akyevehema (henyeyhema lhma') |
| akyeeyheekaaha | akyevehema; nenyeyheekaaha; nenyeyheekaaha (nenyeyheekaaha) |
| akyeeyheesamaha | nenyeyheekaaha (nenyeyheeseekaaha) |
| akyeeyheeseekaaha | nenyeyheekaaha (nenyeyheeseekaaha) |
| akyeeyheeskaa lhma' | akyevehema (henyeyheeskaa lhma') |
| akyeeyhema lhma' | akyevehema (henyeyhema lhma') |

| | |
|----------------------------|--|
| akyeyhema | akyeyhema |
| akyeyva | yeyva |
| akyokkanma | nyyokkamma |
| akyokkonkeskama | nyyokkamma (nyyokkonkeskama) |
| alhanma | nehel-hanma |
| alhatsevaskama | nehel-hatsevaskama |
| ala'alhnaskama | ala'alhnaya (nehela'alhnaskama) |
| ala'alhnaya | ala'alhnaya |
| ala'ankeskama | nehelaqneekaa neten (nehela'ankeskama) |
| alaallaqtee | laallaqtee |
| alaase'ee' | henlaasehe' |
| alaatseekaa henyempehek | henyempehek (alaatseekaa henyempehek) |
| alaatseekaaha | atseekaaha |
| alakhayam yemmen | yemmen (alakhayam yemmen) |
| alakhayam | nehekhema |
| alaksa-ktek | alatsehe' (alaksa-ktek) |
| alaksehe' | alatsehe' |
| alakteelhma | nehelakteelhma |
| alanemmalhka' | alanemmalhka' |
| alaneya | nehenanay'aha |
| alaneya-knem | aknem (alaneya-knem) |
| alangqaktema | nehelangqaktema |
| alangqeekaa hengva'lhok | hengva'lhok (alangqeekaa hengva'lhok) |
| alangqeekaaha | nehelangqaktema |
| alapkelhma | nehelapkelhma |
| alaqneekaa neten | nehelaqneekaa neten |
| alaqneekaaha | nehelaqneekaa neten |
| alaqneekha neten | nehelaqneekaa neten (nehelaqneekha neten) |
| alatse'-ava' | alatsehe' (alatse'-ava') |
| aleelhema | neheleelhema |
| aleelhkeskama | neheleelhema (neheleelhkeskama) |
| aleeva'ha | aleeva'ha |
| aleeveskama | aleevoma (neheleeeskama) |
| aleevoma | aleevoma |
| aleklhangkaseekaaha | neheleklhangveekaaha (neheleklhangkaseekaaha) |
| aleklhangveekaaha | neheleklhangveekaaha |
| alelhpokheekaa hengva'lhok | hengva'lhok (alelhpokheekaa hengva'lhok) |
| alelhpokheekaaha | alhpokhema |

Índice de las entradas

| | |
|-------------------------------|--|
| alelhpokheeseekaa hengva'lhok | hengva'lhok (alelhpokheeseekaa hengva'lhok) |
| alelhpokheeseekaaha | alhpokhema |
| alemokkeskama | nehelemoktema (nehelemokkeskama) |
| alemoktee'eekha' | nehelemoktema (nehelemoktee'eekha') |
| alemoktema | nehelemoktema; nehelemoktema (nehelemoktema) |
| alensema | neyaplensema |
| alenyekaa hengketka | hengketka (alenyekaa hengketka) |
| alenyekaaha | alenyema |
| alenyema | alenyema; nehenyema |
| alenyeskama | alenyema (alenyeskama) |
| aletsepeekaa-aqtek | heyaqtek (aletsepeekaa-aqtek) |
| aletsepeekaaha | nehetsepma |
| aletsepma heyaqta'aak | heyaqtek (aletsepma heyaqta'aak) |
| aletsepma | nehetsepma |
| alh | alhta |
| alha | lha |
| alhaha | lhaha |
| alhakhama | nehelhakhama |
| alhankok | alhankok |
| alhata'aak | alhata'aak |
| alhava' | alha (alhava') |
| alheelhma | nenlheelhma |
| alhee-nke' | alhaye-nke' |
| alhempangkok | alhempenek |
| alhempenek | alhempenek |
| alhentampehe' | alhentampehe' |
| alhkaakmoho | alhkayam (alhkaakmoho) |
| alhkakhama | nehelhkakhama; nehelhkakhama (nehelhkakhama) |
| alhkamma | nehelhkamma |
| alhkapko-atko'ok | hehelhkapok (alhkapko-atko'ok) |
| alhkapkok | hehelhkapok; hehelhkapok (alhkapok) |
| alhkapok-eemmenek | hehelhkapok (alhkapok-eemmenek) |
| alhkayam | alhkayam |
| alhke'e, alhke'ek | lhke'ek |
| alhkok | hehelhkok |
| alhnak | lhnak |

| | |
|---------------------------|---|
| alhnankok | alhnankok |
| alhnema | nehelhnema |
| alhpa'ankeskama | nehelhpa'anma (nehelhpa'ankeskama) |
| alhpa'anma | nehelhpa'anma |
| alhpaama hengva'lhok | hengva'lhok (alhpaama hengva'lhok) |
| alhpaama | akpaama |
| alhpaksema | nehelhpaksema |
| alhpalhqammalhka' | nempalhqaya (nehelhpalhqammalhka') |
| alhpaqmetma | nehelhpa'anma nempaqqmetma |
| alhpaqvayam | nehelhpaqvayam |
| alhpeema | nempeema |
| alhpeesengkeskama | akpeesyam (nehelhpeesengkeskama) |
| alhpeesyam | akpeesyam (alhpeesyam) |
| alhpeevesammalhka' | akpeevoma (nehelhpeevesammalhka'); nempeeveeskama (nehelhpeevesammalhka') |
| | nehelhpelhyekhaya |
| alhpelhyekhaya | nempetsesma (nehelhpetsesammalhka') |
| alhpetsesammalhka' | alhpokhema |
| alhpokhema | alhpokhema |
| alhpokhema'ha | alhpokhema (nehelhpokheskama) |
| alhpokheskama | nehelhpoleekamok |
| alhpoleekamok | nehelhpoleekamok (nehelhpoleseekamok) |
| alhpoleseekamok | nehelhpongvayam (nehelhpongvaseekaaha) |
| alhpovgaseekaaha | nehelhpongvayam |
| alhpovgayam | alhpupaya |
| alhpupaya | alhpupaya (nehelhpopeeskama) |
| alhpopeeskama | nehelhqama (nehelhqahaskama) |
| alhqahaskama | nehelhqaktema |
| alhqaktema | nehelhqama |
| alhqama | nehelhqama |
| alhtaammalhka' | nehelhtema (nehelhtaammalhka') |
| alhtaklheekaa henyempehek | henyempehek (alhtaklheekaa henyempehek) |
| alhtaklheekaaha | nentaklhema |
| alhtamaya | hehelhtamaya |
| alhtameeskama | hehelhtamaya (nehelhtameeskama) |
| alhtangkoma | nehelhtangkoma |
| alhtanyammalhka' | nentahanyeya (nehelhtanyammalhka') |
| alhtaskama | nehelhtema (nehelhtaskama) |
| alhteklheklhema | nehelhteklheklhema |

Índice de las entradas

| | |
|-----------------------------|---|
| alhteklhemmalhka' | nehelhteklheklhema (nehelhteklhemmalhka') |
| alhtekpaama | alhtekpaama |
| alhtekpongkeskama | alhtekpaama (nehelhtekpongkeskama) |
| alhtelhnammalhka' | nehelhtelhneekaaha (nehelhtelhnammalhka') |
| alhtelhneekaaha | nehelhtelhneekaaha |
| alhtelhneskama | nehelhtelhneekaaha (nehelhtelhneskama) |
| alhtema | nehelhtema; nehelhteekaaha |
| alhtennaseekaaha | nehelhtenneekaaha (nehelhtennaseekaaha) |
| alhtennaseekamok | nehelhtenneekaaha (nehelhtennaseekamok) |
| alhtenneekaaha | nehelhtenneekaaha |
| alhtenneekamok | nehelhtenneekaaha |
| alhtenneskama | nehelhtenneekaaha (nehelhtenneskama) |
| alhtenyaama | alhtenyaama |
| alhtenyavaskama | alhtenyaama (nehelhtenyavaskama) |
| alhteyayam | nehelhteyayam |
| alhvaseksek | alhvaseksek |
| alhyavaya | alhyevaya |
| alhyema | nehelhyema |
| alhyeskama | nehelhyema (nehelhyeskama) |
| alhyevaskama | alhyevaya (nehelhyevaskama) |
| alhyevaskama'ha | alhyevaya (nehelhyevaskama'ha) |
| alhyeyam | nehelhyeyam |
| allaakeskama | alloma (nehellaakeskama) |
| allakteelhmak | nehelakteelhma |
| allaqtema | nehellaqtema |
| allekneekaaha | alleknema |
| alleknema | alleknema |
| allekneskama | alleknema (nehellekneskama) |
| alloma | alloma |
| alvalhaqlhema, alvalhaqlhee | nehelvalhaqlhema |
| alvangqayam | nehelvangqayam |
| alvangqeeskama | nehelvangqayam (hehelvangqeeskama) |
| alvata-tkok | alvata' (alvata-tkok) |
| alvateeskama | nehelvateeskama |
| alvateeskeskama | nehelvateeskama (nehelvateeskeskama) |
| alvatnema | nehelvatnema |
| alveteekaaha | alveteekaaha |
| alya'ha | nehelyahama'ha |
| alyaaqtek | lyaaqtek |

| | |
|-------------------------------|--|
| alyahama'ha | nehelyahama'ha |
| alyaklhema | nehelyaklhema |
| alyalhketma | nehelyaklhema (nehelyalhketma) |
| alyapneekaaha | nehelyapneekaaha |
| alyaptammalhka yepshopaya | yepshopaya (alyaptammalhka yepshopaya) |
| alyaptammalhka' | nyaptema |
| alyaqlhakkeskama | nehelyaqlhaqlhema (nehelyaqlhakkeskama) |
| alyaqlhaqlhema, alyaqlhaya | nehelyaqlhaqlhema |
| alyaqmaama | nehelyaqmaama |
| alyaqmaammalhka' | nyeqmeekha' (nehelyaqmaammalhka') |
| alyaqseekha' | nehelyaqseekha' |
| alyaqsema | nehelyaqseekha' |
| alyaqsesseekha' | nehelyaqseekha' (nehelyaqsesseekha') |
| alyaqta | alyaqta |
| alyaqtaapak | alyaqta |
| alyatangkoma | nehelyatangkoma |
| alyeekaa lhma' | nehelyeekaaha (nehelyeekaa lhma') |
| alyeekaaha | nehelyeekaaha; nehelyeekaaha (nehelyeekaaha) |
| alyeetaya | nehelyeetaya |
| alyekhemmalhka' | nehelyekhemmalhka'; nehelyekhemmalhka' (nehelyekhemmalhka') |
| alyeklheyam | alyeklheyam |
| alyekpelhkammalhka' | nyekpelhkema (nehelyekpelhkammalhka') |
| alyelhpkheekaa hengva'lhok | hengva'lhok (alyelhpkheekaa hengva'lhok) |
| alyelhpkheekaaha | alhpokhema |
| alyelhpkheeseekaa hengva'lhok | hengva'lhok (alyelhpkheekaa hengva'lhok) |
| alyelhpkheeseekaaha | alhpokhema |
| alyenmama, alyenmaa | nehelyemmama |
| alyenmoma | alyenmoma |
| alyensepma | nyensepma (nehelyensepma) |
| alyenyema | alyenyema |
| alyenyeskama | alyenyema (alyenyeskama) |
| alyeplhaya | nehelyeplhaya |
| alyepseeskama | alyepseeskama |
| alyepsetema | nehelyepsetema |
| alyepvayam | nehelyepvayam |
| alyepvomkaseekaaha | nehelyepvayam (nehelyepvomkeskama) |
| alyepyaveekaa hengva'lhok | hengva'lhok (alyepyaveekaa hengva'lhok) |

Índice de las entradas

| | |
|--------------------|--|
| alyepyaveekaaha | alyepyaveekaaha |
| alyetekhapeekaaha | nehelyetekhapeekaaha |
| alyetnema | nehelyapneekaaha |
| alyetsaama | nehelyetsaama |
| alyetsemongkeskama | nehelyetsaama (nehelyetsemongkeskama) |
| am'aak | hemma'aak |
| amalhempenek | hemmalhempenek |
| amamyé' | hemmamyé' (hemmamyé') |
| amankok | hemmenek |
| amay | kamay |
| ameeskama | neyameeskama |
| amek | hemmek |
| ameleyam | neyameleyam |
| amhaalhe' | yaasevomhaalhe' |
| amhaamyé' | amhaamyé' |
| amhama | amhama |
| amhaseekamok | nehemheekamok (nehemhaseekamok) |
| amheekaa neten | amhama (nehemheekaa neten); nehemheekamok (nehemheekaa neten) |
| amheekaaha | amhama (nehemheekaa neten); nehemheekamok |
| amheekamok | nehemheekamok |
| amheenta' | nehemheekamok |
| ammaama | ammaama; ammaama (ammaama) |
| ammaa-tkok | ammaama (ammaa-tkok) |
| ammaatma | nehemmaatma |
| ammaka' | nemmahaya (mak) |
| ammongkeskama | ammaama (ammongkeskama) |
| amneema | neyamneema |
| amnek | hemmenek |
| amnema | neyaamnema |
| amnengkeskama | neyamneema (heyamnengkeskama) |
| amope' | amope' |
| ampaskama | ampaya (nehempaskama) |
| ampaskaya | ampaya (nehempaskaya) |
| ampaya | ampaya; nehempaya |
| ampeekamok | nehempeekamok |
| ampeekha' | nehempeekha'; nehempeekha' (nehempeekha') |

| | |
|-----------------|-----------------------------------|
| ana | anak |
| ana'at | henna'at |
| analhet | hennenlhet |
| ananay'aha | nehenanay'aha |
| ananeekaaha | nehenanay'aha (nehenaneekaaha) |
| ananeeseekaaha | nehenanay'aha (nehenaneeseekaaha) |
| ananeeskama'ha | nehenanay'aha (nehenaneeskama'ha) |
| ananeya | nehenaneya ; nehenanay'aha |
| ananeya-knem | aknem (alaneya-knem) |
| anata va' | hengva'; hengva' (anata va') |
| anaye' | hennenyek' |
| aneekha' | neyanma |
| aneetkeskama | neyaamtema (neheneetkeskama) |
| anek | anek |
| anema | neyanema; neyanema (neyanema) |
| anengkeskama | nehenmama neten (nehenengkeskama) |
| anengvayam | nehenmama neten (nehenengvayam) |
| anenyetek | hennenyetek |
| angkanaak | hengken; hengkanaak |
| angkapetek | angkapetek |
| angkatem | hengkatem |
| angkelvaa | ngkelvaa (angkelvaa) |
| angken | hengken |
| angkennaa' | apkennaa' (angkennaa') |
| angkenya'aak | hennenyek |
| angkenyek | hennenyek |
| angkepetek | angkapetek |
| angvenemaa tkok | anyenemaa (anyenemaa-tkok) |
| angvenemaa | anyenemaa |
| angvengka | ngvengka |
| angvetek | angvetek |
| anhapave' | amhapave' |
| anheekaaha | neyanheekaaha |
| anke' | hehenke' |
| ankok | hehenkok; hehenkok (hehenkok) |
| anlepanke' | anlepanke' |
| anlhepke' | henlhepke' |
| anma | neyanma |
| anmaa | nemmama; ammaama |

Índice de las entradas

| | |
|-----------------------------|--|
| anmaama | ammaama; ammaama (ammaama) |
| anmaa-petem | petem (anmaa-petem) |
| anmaasen | ammaasen |
| anmaa-tkok | ammaama (ammaa-tkok) |
| anmalhneekaaha | nehemmalhneekaaha |
| anmama heyaqta'aak | heyaqtek (anmama heyaqta'aak) |
| anmama neten | nehenmama neten |
| anmama | nemmama; nehenmama neten |
| anmeekaa neten | nehenmama neten |
| anmeekaaha | nehenmama neten |
| anmeekha neten | nehenmama neten (nehenmeekha neten) |
| anmeeto' | ammeeto' |
| anmen | ammen |
| anmeyaveekaaha | nemmosma (nehenmeyaveekaaha) |
| anmongkeskama | ammaama (ammongkeskama) |
| annapma | nehennapma; nehennapma (hehennapma) |
| annapommalhka' | nehennapma (nehennapommalhka') |
| annaqhapa | nnaqhapa |
| annaqteengka'a | hennaqteengka'a |
| annaqtema | nehennaqtema |
| annav'a | nav'a |
| anneekmaskama, anneekmaskaa | nehenneekmaskama; nehenneekmaskama (anneekmaskaa) |
| annelha' | annelha' |
| annemeekamok | nehennemeekamok |
| annengkatelh | annengkatelh |
| anseemaha | nensoma (nensaveekaaha) |
| ansetko'ok | nsetko'ok |
| antaskama | nehentema (nehentaskama) |
| antema | nehentema |
| anteyaampehek | anteyaampehek |
| anyaalhkaakmoho | yaalhkaakmoho |
| anyaha' | henyaha' |
| anyahaskama | nehenyema (nehenyahaskama) |
| anyalheng | henyalheng |
| anyalho' | henyalho' |
| anyalhpa' | nyalhpa' |
| anyama' | henyama' |
| anyamelhko' | henyamelhko' |

| | |
|-------------------------|----------------------------------|
| anyapka' | henyapka' |
| anyapmaak | henyapom; henyapom (anyapom) |
| anyapom | henyapom; henyapom (anyapom) |
| anyata' | henyata' |
| anye' | anye' |
| anye'eekta' | nehenye'eekta' |
| anyema | nehenyema |
| anyemaya | nehenyemaya |
| anyenemaa-tkok | anyenemaa (anyenemaa-tkok) |
| anyepheem | henyepheem |
| anyephenem | henyephenem |
| anyepma' | henyepma' |
| anyepyata' | henyepyata' |
| anyepye | henyepye |
| anyepyemaa | henyepyemaa |
| apaak | henghapak |
| apaama takha' | takha' (apaama takha') |
| apaama | akpaama |
| apahak | hempahak |
| apahaskama | neyapahaskama |
| apak | henghapak; apak |
| apeekaaha | neyapeekaaha |
| apeekha' | apma (neyapeekha') |
| aphatsek | hatsek |
| apkelhtenyavayam takha' | takha' (apkelhtenyavayam takha') |
| apkelhtenyavayam | alhtenyaama |
| apkelyenmayam takha' | takha' (apkelyenmayam takha') |
| apkelyenmayam | alyenmoma |
| apkemha-pmamyé' | amhaamyé' |
| apkennaa' | apkennaa' (angkennaa') |
| apkeskama | apma (neyahapkeskama) |
| aplheema | neyaplheema |
| apma | apma; apma (apma) |
| apmak | nemmahaya (mak) |
| apnakhema, apnakhée | neyapnakhema |
| apnalhkeskama | neyapnakhema (heyapnalhkeskama) |
| apok | apok |
| apommatkeskama | apommatma (neyapommatkeskama) |
| apommatma | apommatma |

Índice de las entradas

| | |
|-------------------|-------------------------------------|
| appok | apok |
| apsasa | apsaseekha' (apsasa) |
| apsaseekha' | apsaseekha' |
| apseme' | apseme' |
| apsongkeskama | neyapsongkeskama |
| apteyam apyeyam | apyeyaam (apteyam apyeyam) |
| apteyam takha' | takha' (apteyam takha') |
| apteyam | nenteyam |
| apveske' | aveske' |
| apyaqteeskaa | apyaqteeskaa |
| apyav'a-pteyam | apyav'a (apyav'a-pteyam) |
| apyav'atsek | apyav'a (apyav'atsek) |
| apyeyaam-appok | apok (apyeyaam-appok) |
| aqaet atko'ok | hengqaet (aqaet atko'ok) |
| aqaet | hengqaet |
| aqaetnalhe | hengqaetnalhe |
| aqalhva | aqalhva |
| aqaptek hemmenek | hengqaptek (aqaptek hemmenek) |
| aqaptek | hengqaptek |
| aqhaskama | neyaqhema (neyaqhaskama) |
| aqhema | neyaqhema; neyaqhema (heyaqhema) |
| aqhema'ha | aqhema'ha |
| aqlammalhka' | neyaqlammalhka' |
| aqlaskama | neyaqlammalhka' (neyaqlaskama) |
| aqlhengkeskama | neyaqlhengkeskama |
| aqneekha' | neyaqneekha' |
| aqta'aak | heyaqtek |
| aqtek yemmen | heyaqtek (aqtek yemmen) |
| aqtek | heyaqtek |
| aqtemmakma | neyaqtemmakma |
| aqtemmeekaaha | neyaqtemmakma |
| aqyevaskama | neyaqyevaskama |
| ase' | asek |
| asek kelha ntahak | asek (asek kelha ntahak) |
| asek kelha ta | asek (asek kelha ta) |
| asekhay'aha | neyasekhay'aha |
| asennammalhka' | neyasennongkoma (neyasennammalhka') |
| asennongkoma | neyasennongkoma |
| asepkeskama | aspoma (neyasepkeskama) |

| | |
|-----------------------|-------------------------------------|
| aseskok | henseskok |
| askama | neyaya (neyaskama) |
| askanee, askee | neyanema (askanee) |
| askehe', askek | akmaska |
| askek hehekhek | hehekhek (askek hehekhek) |
| askek hengva'lhok | hengva'lhok (askek hengva'lhok) |
| askema hengva'lhok | hengva'lhok (askema hengva'lhok) |
| askema | askema |
| askeskama hengva'lhok | hengva'lhok (askeskama hengva'lhok) |
| askeskama | askema (askeskama) |
| askok | askok |
| asmak | nemmahaya (mak) |
| asmeeskama | neyasmeeskama |
| asnema | neyasnema |
| aspoma | aspoma; neyaspoma |
| aspoma | neyaspoma |
| ata | hata; kata'a |
| ata'a | kata'a |
| ataannema | neyataannema |
| atamayam aktoma | nentoma (atamayam aktoma) |
| atamayam | nehetansema (nehetamayam) |
| atamnek | hentamnek |
| atansema | nehetansema |
| atapnek | hentapnek |
| ataqla' | hentaqla' |
| atava' | hentava' |
| ataven angken | hentaven (hentaven angken) |
| ataven | hentaven |
| atek | atehe' |
| atekvahan | hentekvahan |
| atelha' | hentelha' |
| atema | atema |
| atemmakma | neyatemmakma |
| atemmeekaaha | neyatemmakma |
| atemmuktaya | atemmuktaya |
| atemmoktema | atemmuktaya |
| atemmongkama | neyatemmakma |
| atep | atep |
| atepe', atepék | atepe' |

Índice de las entradas

| | |
|------------------------|---|
| athema | neyathema |
| atheskama | neyathema (heyatheskama) |
| atka | hengketka |
| atkaseekaaha | nehetkeekaaha (nehetkaseekaaha) |
| atkeekaaha | nehetkeekaaha |
| atkeskama | nehetkeskama |
| atketsek | atketse' |
| atkok | hengketkok; hengketkok (atkok) |
| ato' | ato' |
| atong | hehetong ; hehetong (atong) |
| atsaaskama | atsaya (nehetsaaskama lhma') |
| atsaya lhma' | atsaya (atsaya lhma') |
| atsaya | atsaya |
| atseekaa hengva'lhok | hengva'lhok (atseekaa hengva'lhok) |
| atseekaaha | atseekaaha; nehetsseekaaha; nensoma (nehetsseekaaha) |
| atseeva'ha | atseevoma (atseeva'ha) |
| atseevaskama | atseevoma (nehetsseevaskama) |
| atseevoma | atseevoma |
| atsemhen | semhen |
| atsepeekaa heyaqtek | heyaqtek (atsepeekaa heyaqtek) |
| atsepeekaaha | heyaqtek (atsepeekaa heyaqtek); nehetssepma (nehetssepeekaaha) |
| atsepkanma | aksepkanma |
| atsepma | nehetssepma |
| atsepma'ha hengva'lhok | hengva'lhok (atsepma'ha hengva'lhok) |
| atsepma'ha hennenyek | hennenyek (atsepma'ha hennenyek) |
| atsepma'ha | nehetssepma (nehetssepma'ha) |
| atsevaseekaaha | nehetssevaskama |
| atsevaskama | nehetssevaskama |
| atsoho | akmases |
| atsoma | nensoma (nehetsoma) |
| atsopak | akmases |
| ava' atong | hehetong (ava hehetong) |
| ava' | hengva' |
| ava'lhok henyev'aak | henyo'ok (ava'lhok henyev'aak) |
| ava'lhok | hengva'lhok |
| ava'lho-yev'aak | henyo'ok (ava'lhok henyev'aak) |
| avahek | hengvahek |

| | |
|---------------------|---------------------------------------|
| avakha' | nehevakha' |
| avakhek | avakhek |
| avakmo' | hengvakmo' |
| avanke' | nemmopvana |
| avaya | nehevaya |
| aveekaaha | nehevaya |
| aveske' | aveske' |
| avhak | avhak |
| avhok | avhak |
| ay'a | neyaya |
| ayaak | henyaak |
| ayaasehe' | nemmopyasa |
| ayaspok | henyaspok |
| aye' | henye' |
| ayo'ok | henyo'ok |
| eekamok | nehekamok |
| eekmaskama | nehekmaskama |
| eelhema'ha | nehelhema'ha |
| eelhnemok | eelhnemok |
| eelhvala' | henyelhvala' |
| eemanong | henyemanong |
| eemes | henyemes |
| eemmen'aak heyaqtek | heyaqtek (eemmen'aak heyaqtek) |
| eemmenek | eemmenek |
| eemommalhka' | neheyam (eemommalhka') |
| eempehek | henyempehek |
| eepakyek | eepakyek |
| eeseeksek | eeseeksek; eeseeksek (eeseeksek) |
| eetseksek | henyetseksek |
| eeveekamok | eeveekamok |
| eeveskama | neheveskama; eeveekamok (neheveskama) |
| eeyam | neheyam |
| elha | lha |
| elhaha | lhaha |
| ema nke' | ema (ema nke') |
| ema nkok | ema (ema nkok) |
| emama' | yemama' |
| emaneem | yemaneem |
| emmen | yemmen |

Índice de las entradas

| | |
|-----------------------|---|
| ennengko'o, ennengko | nengko'o |
| etana'ata' | yetana'ata' |
| etapehe | yetapehe |
| etaphapke' | yetaphapke' |
| etaptomahang | yetaptomahang |
| etaqala' | yetaqala' |
| etavhak | yetavhak |
| eteepmopaya | yeteepmopaya |
| ettek | henyettek; ettek |
| ha'e | aha'e |
| haaqteeske' | akhaaqtema (nenghaaqteeskama) |
| haaqtehe' | akhaaqtema |
| hahanke' | hehenke' |
| hahankok | hehenkok; hehenkok (hehenkok) |
| hahapetek | henghapetek |
| haleeske' | nenghalema (nenghaleeskama) |
| halehe' | nenghalema |
| halheelhkehe' | nenghalhemmalhka' |
| halheemaa nihepke' | nenghalhema (nenghalheekaa henlhepke') |
| halheemaha | nenghalhema (nenghalheekaa henlhepke') |
| halhehe' | nenghalhema |
| halheske' | nenghalhema (nenghalheeskama) |
| halhtengke' | nenghalhteema |
| halhyengkakme' | nenghalhyengkeyam; nenghalhyengkeyam (nenghalhyengkeyam) |
| hanaakhehe' | nenganma (nenghaneekha nentoma) |
| hanke' | nenganma |
| haposke' | nenghaposkama |
| hehekhaak | hehekhaak |
| hehekhek | hehekhek |
| hehekok | hengheekok |
| hehektong | hehektong |
| hehelhkapok | hehelhkapok |
| hehelhkok | hehelhkok |
| hehelhtamaya | hehelhtamaya |
| hehelvangqeeskama | nehelvangqayam (hehelvangqeeskama) |
| hehelyepvomkaseekaaha | nehelyepvayam (hehelyepvomkeskama) |
| hehelyepvomkeskama | nehelyepvayam (hehelyepvomkeskama) |
| hehenke' | hehenke' |

| | |
|-------------------------|--|
| hehenkok | hehenkok; hehenkok (hehenkok) |
| hehennapma meek | meek (hehennapma meek) |
| hehennapma nehetsepma | nehetsepma (hehennapma nehetsepma) |
| hehennapma nenyá'anma | nenyá'anma (hehennapma nenyá'anma) |
| hehennapma neyapnaklhee | neyapnaklhema (hehennapma neyapnaklhee) |
| hehennapma te'en | te'en (hehennapma te'en) |
| hehennapma | nehennapma (hehennapma) |
| hehephek | hehephek |
| hehetong | hehetong |
| hemma'aak | hemma'aak |
| hemmalhempenek | hemmalhempenek |
| hemmamyé' | hemmamyé' |
| hemmamyé' | hemmamyé' (hemmamyé') |
| hemmasehe' | nemmopmasa |
| hemmek | hemmek |
| hemmenek | hemmenek |
| hemmo'ok | hemmo'ok |
| hempa'aak | hempahak |
| hempa'tek | hempa'tek |
| hempahak | hempahak |
| hempelhyaama'ha | hempelhyaama'ha |
| hempengkapték | hempengkapték |
| hempettek | hempettek |
| hempopok | hempopok |
| henghaak | henghaak |
| henghapak | henghapak |
| henghapetek | henghapetek |
| hengheekok | hengheekok |
| hengka | hengke'e |
| hengkanaak | hengkanaak |
| hengkatem | hengkatem |
| hengken | hengken |
| hengketka | hengketka |
| hengketkok | hengketkok |
| hengqaet | hengqaet |
| hengqaetnalhe | hengqaetnalhe |
| hengqaptek | hengqaptek |
| hengva' | hengva' |

Índice de las entradas

| | |
|--------------------|-----------------------------------|
| hengva'lhok | hengva'lhok |
| hengvahek | hengvahek |
| hengvakmo' | hengvakmo' |
| hengvammeeskama | nengvammongkama (hengvammeeskama) |
| hengvanke' | nemmopvana |
| hengvanmeeskama | nengvammongkama (hengvammeeskama) |
| hengvapnama | hengvapnama |
| hengvaya | hengvaya |
| henlaasehe' | henlaasehe' |
| henlapnek | hentapnek |
| henlha'akha' | henlha'akha' |
| henlha'makha' | henlha'akha' |
| henlhepke' | henlhepke' |
| henna'at | henna'at |
| hennaqteengka'a | hennaqteengka'a |
| hennekha' | hennekha' |
| hennenlhet | hennenlhet |
| hennenyek | hennenyek |
| hennenyetek | hennenyetek |
| hennetlhet | hennenlhet |
| henseskok | henseskok |
| hentakmetkeskama | aktakmetma (hentakmetkeskama) |
| hentamnek | hentamnek |
| hentapnek | hentapnek |
| hentaqla' | hentaqla' |
| hentava' | hentava' |
| hentaven angken | hentaven (hentaven angken) |
| hentaven | hentaven |
| hentekhanma yemmen | yemmen (hentekhanma yemmen) |
| hentekhanma | nentekhanma |
| hentekhapkeskama | nentekhapma (hentekhapkeskama) |
| hentekvahan | hentekvahan |
| hentelha' | hentelha' |
| henyaak | henyaak |
| henyaasehe' | nemmopyasa |
| henyaha' | henyaha' |
| henyahlheng | henyahlheng |
| henyalho' | henyalho' |

| | |
|------------------------|---------------------------------------|
| henyama' | henyama' |
| henyamelhko' | henyamelhko' |
| henyapka' | henyapka' |
| henyapom | henyapom |
| henyaposkama | henyaposkama |
| henyaspok | henyaspok |
| henyata' | henyata' |
| henyataqpaama | henyataqpaama |
| henye' | henye' |
| henyeklheeskama | nenyeklhema (henyeklheeskama) |
| henyelhkaya | henyelhkaya |
| henyelhvala' | henyelhvala' |
| henyemanong | henyemanong |
| henyemes | henyemes |
| henyempehek | henyempehek |
| henyepheem | henyepheem |
| henyephenem | henyephenem |
| henyepma' | henyepma' |
| henyepyata' | henyepyata' |
| henyepye | henyepye |
| henyepyemaa | henyepyemaa |
| henyepyeta' | henyepyeta' |
| henyespok | henyaspok |
| henyetheskama | nenyethama (henyetheskama) |
| henyetseksek | henyetseksek |
| henyettek | henyettek |
| henyeyhaa lhma' | akyeyhema (henyeyhema lhma') |
| henyeyheekaa lhma' | akyeyhema (henyeyhema lhma') |
| henyeyheekaaha | akyeyhema |
| henyeyheeskaa lhma' | akyeyhema (henyeyheeskaa lhma') |
| henyeyhema lhma' | akyeyhema (henyeyhema lhma') |
| henyeyhema | akyeyhema |
| henyo'ok | henyo'ok |
| heyamnengkeskama | neyamneema (heyamnengkeskama) |
| heyapnalhkeskama | neyapnakhema (heyapnalhkeskama) |
| heyaqhema meek | meek (heyaqhema meek) |
| heyaqhema nehetsepma | nehetsepma (heyaqhema nehetsepma) |
| heyaqhema neny'a'anma | nenya'anma (heyaqhema neny'a'anma) |
| heyaqhema neyapnaklhee | neyapnakhema (heyaqhema neyapnaklhee) |

Índice de las entradas

| | |
|------------------|----------------------------------|
| heyaqhema te'en | te'en (heyaqhema te'en) |
| heyaqhema | neyaqhema; neyaqhema (heyaqhema) |
| heyaqtek | heyaqtek |
| heyatheskama | neyathema (heyatheskama) |
| ka' | ka' |
| ka'-ahak | ka'a (ka'-ahak) |
| ka'alhna'a' | a'alhnaya |
| ka'alhnaske' | a'alhnaya (neya'alhnaskama) |
| ka'ankasaakhehe' | neyaqneekha' (neya'ankeseekha') |
| kaa | ka'; ka; kaa (kaa) |
| kaa' | ka'; ka |
| kaamnehe' | neyaamnema |
| kaamtehe' | neyaamtema |
| kapsemehe' | apkapsemeekha' |
| kaatseemaha | nehetseekaaha; atseekaaha |
| kaga | kaa |
| kahapkaske' | apma (neyahapkeskama) |
| kaka' | neyaya |
| kakhehe' | nehekhema |
| kakheske' | nehekhema (nehekheskama) |
| kakheteemaha | neyakheteekaaha |
| kaktemmeemaha | neyaktemmakma |
| kaktemmehe' | neyaktemmakma |
| kaleevaske' | aleevoma (neheleeeskama) |
| kaleevave' | aleeva'ha |
| kaleevehe' | aleevoma |
| kalhvee' | kelhvee' |
| kamay | amay |
| kameeske' | neyameeskama |
| kamelakme' | neyameleyam |
| kammelhke' | neyammelhma |
| kamnengkaske' | neyamneema (heyamnengkeskama) |
| kamnengke' | neyamneema |
| kanaatkaske' | neyaamtema (neheneetkeskama) |
| kanamoktek | kanamaktek |
| kaneeke' | neyanema; neyanema (neyanema) |
| kanemoktek | kanamaktek |
| kangka'a' | neyangkaya |
| kangke' | nehekamok |

| | |
|----------------|----------------------------------|
| kanheemaha | neyanheekaaha |
| kapaakhehe' | apma (neyapeekha') |
| kapahaske' | neyapahaskama |
| kapeemaha | neyapeekaaha |
| kapke' | apma |
| kapko-atko'ok | hehelhkapok (alhhkapko-atko'ok) |
| kaplensehe' | neyaplensema |
| kaplensoho | neyaplensema |
| kaplhengke' | neyaplheema |
| kapnaklhehe' | neyapnaklhema |
| kapnalhkaske' | neyapnaklhema (heyapnalhkeskama) |
| kapommatkaske' | apommatma (neyapommatkeskama) |
| kapommatke' | apommatma |
| kapsasaakhehe' | apsaseekha' |
| kapsemaakhehe' | apkapsemeekha' |
| kapsesoho | akmases |
| kapsongkaske' | neyapsongkeskama |
| kapsophapak | akmases |
| kaptehe' | neyaptema |
| kaqha' | neyaqhema; neyaqhema (heyaqhema) |
| kaqhaske' | neyaqhema (neyaqhaskama) |
| kaqhave' | aqhema'ha |
| kaqlaalhkehe' | neyaqlammalhka' |
| kaqlaske' | neyaqlammalhka' (neyaqlaskama) |
| kaqlhengkaske' | neyaqlhengkeskama |
| kaqnaakhehe' | neyaqneekha' |
| kaqtemmeemaha | neyaqtemmakma |
| kaqtemmehe' | neyaqtemmakma |
| kaqyevske' | neyaqyevaskama |
| kasekhav' | neyasekhay'aha |
| kasennakke' | neyasennongkoma |
| kasepkaske' | aspoma (neyasepkeskama) |
| kaskaske' | askema (askeskama) |
| kaske' | neyaya (neyaskama) |
| kaskehe' | askema |
| kasmeeske' | neyasmeeskama |
| kasnehe' | neyasnema |
| kaspehe' | aspoma; neyaspoma |
| kastengke' | neyasteema |

Índice de las entradas

| | |
|--------------------|---|
| kata'a, kata | kata'a |
| kataannehe' | neyataannema |
| katehe' | atema |
| katemmeemaha | neyatemmakma |
| katemmehe' | neyatemmakma |
| katemmokke' | atemmoktaya |
| kathehe' | neyathema |
| katheske' | neyathema (heyatheskama) |
| katkaske' | nehetkeskama |
| kav'a' | nehevaya |
| kaveemaha | nehevaya |
| ke'e, ke'ek | lhke'ek |
| keekmaske' | nehekmaskama |
| keekme' | neheyam |
| keelhawe' | nehelhema'ha |
| keelhkehe' | neheyam (eemommalhka') |
| keemalhkehe' | neheyam (eemommalhka') |
| keengkaske' | neheyam (nehengkeskama) |
| keevaangke' | eeveekamok |
| keeveske' | neheveskama; eeveekamok (neheveskama) |
| kel-halhnehe' | neheleelhema |
| kel-hanke' | nehel-hanma |
| kel-hanma | nehel-hanma (kel-hanma) |
| kel-hatsevaske' | nehel-hatsevaskama |
| kela'alhna'a | kela'alhna'a |
| kela'alhna'a' | ala'alhnaya |
| kela'alhnaske' | ala'alhnaya (nehela'alhnaskama) |
| kela'ankaske' | nehelaqneekaa neten (nehela'ankeskama) |
| kelakhakmek yemmen | yemmen (alakhayam yemmen) |
| kelaneelhkehe' | alanemmalhka' |
| kelangqaa' | nehelangqaktema |
| kelangqemaha | nehelangqaktema |
| kelapkelhke' | nehelapkelhma |
| kelaqnaakhek neten | nehelaqneekaa neten (nehelaqneekha neten) |
| kelaqneemaak neten | nehelaqneekaa neten |
| kelaqneemaha | nehelaqneekaa neten |
| kelasma eempe'ek | kelasma (kelasma eempe'ek) |
| keleelhehe' | neheleelhema |
| keleelhkaske' | neheleelhema (neheleelhkeskama) |

| | |
|---------------------|--|
| keleklhangkaseemaha | neheleklhangveekaaha (neheleklhangkaseekaaha) |
| keleklhangveemaha | neheleklhangveekaaha |
| kelelhpolesangke' | nehelhpoleekamok (nehelhpoleseekamok) |
| kelemokkaske' | nehelemoktema (nehelemokkeskama) |
| kelemokke' | nehelemoktema; nehelemoktema (nehelemoktema) |
| kelenyahamaha | alenyema |
| kelenyehe' | alenyema |
| kelenyeske' | alenyema (alenyeskama) |
| kelhakke' | nehelhakhama |
| kelhkahakme' | alhkayam |
| kelhkakke' | nehelhkakhama |
| kelhkalhek | ngkelhkalhek |
| kelhkenke' | nehelhkamma |
| kelhnehe' | nehelhnema |
| kelhpa'ankaske' | nehelhpa'anma (nehelhpa'ankeskama) |
| kelhpaksehe' | nehelhpaksema |
| kelhpalhqalhkehe' | nempalhqaya (nehelhpalhqammalhka') |
| kelhpaqmetke' | nempaqqmetma |
| kelhpaqnehe' | nehelhpa'anma |
| kelhpaqvakme' | nehelhpaqvayam |
| kelhpe'e' | ngkelhpe'e' |
| kelhpe'e-tko'ok | ngkelhpe'e' (ngkelhpe'e-tko'ok) |
| kelhpeesakme' | akpeesyam (alhpeesyam) |
| kelhpeesengkaske' | akpeesyam (nehelhpeesengkeskama) |
| kelhpeevesalhkehe' | akpeevoma (nehelhpeevesammalhka'); nempeveeskama (nehelhpeevesammalhka') |
| kelhpelhyekha'a' | nehelhpelhyekhaya |
| kelhpetsesalhkehe' | nempetsesma (nehelhpetsesammalhka') |
| kelhpokhaske' | alhpokhema (nehelhpokheskama) |
| kelhpokhave' | alhpokhema |
| kelhpokhehe' | alhpokhema |
| kelhpoleengke' | nehelhpoleekamok |
| kelhpongvakme' | nehelhpongvayam |
| kelhpongvaseemaha | nehelhpongvayam (nehelhpongvaseekaaha) |
| kelhpopa' | alhpopaya |
| kelhpopeeske' | alhpopaya (nehelhpopeeskama) |

Índice de las entradas

| | |
|------------------------|---|
| kelhqahaske' | nehelhqama (nehelhqahaskama) |
| kelhqaktehe' | nehelhqaktema |
| kelhtaalhkehe' | nehelhtema (nehelhtaammalhka') |
| kelhtamaka' | hehelhtamaya |
| kelhtameeske' | hehelhtamaya (nehelhtameeskama) |
| kelhtanyeelhkehe' | nentahanyeya (nehelhtanyammalhka') |
| kelhtaske' | nehelhtema (nehelhtaskama) |
| kelhtehe' | nehelhteekaaha; nehelhtema |
| kelhteklheelhkehe' | nehelhteklheklhema (nehelhteklhemmalhka') |
| kelhteklhekke' | nehelhteklheklhema |
| kelhtekpongkaske' | alhtekpaama (nehelhtekpongkeskama) |
| kelhtekpongke' | alhtekpaama |
| kelhtelhnalhkehe' | nehelhtelhneekaaha (nehelhtelhnammalhka') |
| kelhtelhnemaha | nehelhtelhneekaaha |
| kelhtelhneske' | nehelhtelhneekaaha (nehelhtelhneskama) |
| kelhtennaangke' | nehelhtenneekaaha |
| kelhtennamaha | nehelhtenneekaaha |
| kelhtennaseemaha | nehelhtenneekaaha (nehelhtennaseekaaha) |
| kelhtennaseengke' | nehelhtenneekaaha (nehelhtennaseekamok) |
| kelhtennaske' | nehelhtenneekaaha (nehelhtenneskama) |
| kelhtenyavakmek takha' | takha' (apkelhtenyavayam takha') |
| kelhtenyavaske' | alhtenyaama (nehelhtenyavaskama) |
| kelhtenyevke' | alhtenyaama |
| kelhteyaakme' | nehelhteyayam |
| kelhyaakme' | nehelhyeyam |
| kelhyehe' | nehelhyema |
| kelhyeske' | nehelhyema (nehelhyeskama) |
| kelhyevaka' | alhyevaya |
| kelhyevasave' | alhyevaya (nehelhyevaskama'ha) |
| kelhyevaske' | alhyevaya (nehelhyevaskama) |
| kellaakaske' | alloma (nehellaakeskama) |
| kellaake' | alloma |
| kellaqtehe' | nehellaqtema |
| kellekneemaha | alleknema |
| kelleknehe' | alleknema |
| kellekneske' | alleknema (nehellekneskama) |
| kelvaa | ngkelvaa |
| kelvalhaqlhehe' | nehelvalhaqlhema |
| kelvana | ngkelvaa |

| | |
|--------------------------|--|
| kelvangqakme' | nehelvangqayam |
| kelvangqeeske' | nehelvangqayam (hehelvangqeeskama) |
| kelvateskaske' | nehelvateeskama (nehelvateeskeskama) |
| kelvateske' | nehelvateeskama |
| kelvatnehe' | nehelvatnema |
| kelveteemaha | alveteekaaha |
| kelya'seemaha | nehelya'seekaaha |
| kelya'seemaha | nehelya'seekaaha |
| kelyaama lhma' | nehelyeekaaha (nehelyeekaa lhma') |
| kelyaamaha | nehelyeekaaha; nehelyeekaaha (nehelyeekaaha) |
| kelyaasakke | kelyeesakke |
| kelyaave' | nehelyahama'ha |
| kelyaklhehe' | nehelyaklhema |
| kelyalhkakke' | nehelyaklhema (nehelyalhhakke) |
| kelyapneemaha | nehelyapneekaaha |
| kelyapteelhkek yephopaya | yephopaya (alyaptammalhka yephopaya) |
| kelyaqhavaye | kelyaqhava |
| kelyaqiha'a' | nehelyaqihaihlhema |
| kelyaqihakkaske' | nehelyaqihaihlhema (nehelyaqihakkaske) |
| kelyaqihakke' | nehelyaqihaihlhema |
| kelyaqmaalhkehe' | nenyaaqmeekha' (nehelyaaqmaammalhka') |
| kelyaqmongke' | nehelyaaqmaama |
| kelyaqaakhehe' | nehelyaaqseekha' |
| kelyaqsasaakhehe' | nehelyaaqseekha' (nehelyaaqseseekha') |
| kelyatakke' | nehelyatangkoma |
| kelyeeta'a' | nehelyeetaya |
| kelyekheelhkehe' | nehelyekhemmalhka'; nehelyekhemmalhka' (nehelyekhemmalhka') |
| kelyeklheekme' | alyeklhayam |
| kelyekpelhkeelhkehe' | nenyekpelhkema (nehelyekpelhkammalhka') |
| kelyenmakmek takha' | takha' (apkelyenmayam takha') |
| kelyenmehe' | alyenmoma; nehelyemmama |
| kelyensepke' | nenyensepma (nehelyensepma) |
| kelyeplha'a' | nehelyeplhaya |
| kelyepseeske' | alyepseeskama |
| kelyepsetke' | nehelyepsetema |
| kelyepvakme' | nehelyepvayam |
| kelyepvomkaseemaha | nehelyepvayam (hehelyepvomkeskama) |

Índice de las entradas

| | |
|--------------------|--|
| kelyepyaveemaha | alyepyaveekaaha |
| kelyetekhapeemaha | nehelyetekhapeekaaha |
| kelyetsemongkaske' | nehelyetsaama (nehelyetsemongkeskama) |
| kelyetsemongke' | nehelyetsaama |
| kelyo'o-mneya | kelyav'o-mneya |
| kemhaangke' | nehemheekamok |
| kemhaantehe' | nehemheekamok |
| kemhamaak neten | amhama (nehemheekaa neten); nehemheekamok (nehemheekaa neten) |
| kemhamaha | amhama (nehemheekaa neten); nehemheekamok (nehemheekaa neten) |
| kemhaseengke' | nehemheekamok (nehemhaseekamok) |
| kemhe' | amhama |
| kemmaatke' | nehemmaatma |
| kemmaskaya | kemmeskayaha |
| kemmongkaske' | ammaama (ammongkeskama) |
| kemmongke' | ammaama |
| kempa'a' | ampaya; nehempaya |
| kempaakhehe' | nehempeekha'; nehempeekha' (nehempeekha') |
| kempaangke' | nehempeekamok |
| kempasaakhehe' | nehempeekha' (nehempaseekha') |
| kempaska'a' | ampaya (nehempaskaya) |
| kempaske' | ampaya (nehempaskama) |
| kenaakhehe' | neyanma |
| kenamoktek | kanamaktek |
| kenan'a' | nehenaneya |
| kenan'avek | nehenanay'aha |
| kenanasave' | nehenanay'aha (nehenaneeskama'ha) |
| kenaneemaha | nehenanay'aha (nehenaneekaaha) |
| kenaneeseemaha | nehenanay'aha (nehenaneeseekaaha) |
| kenengkaske' | nehenmama neten (nehenengkeskama) |
| kenengvokme' | nehenmama neten (nehenengvayam) |
| kengka'a' | nehengkaya |
| kenke' | neyanma |
| kenmaakhek neten | nehenmama neten (nehenmeekha neten) |
| kenmaamaha | nehenmama neten |
| kenmalhneemaaha | nehemmalhneekaaha |
| kenmamaak neten | nehenmama neten |

| | |
|-----------------------|---------------------------------|
| kenmehe' | nehenmama neten |
| kenmek neten | nehenmama neten |
| kenmesKayaha | kemmesKayaha |
| kenmeyaveemaha | nemmosma (nehenmeyaveekaaha) |
| kennapeelheke' | nehennapma (nehennapommalhka') |
| kennapke' | nehennapma (nehennapma) |
| kennaqtengke' | nehennaqtema |
| kenneekmaske' | nehenneekmaskama |
| kennemaangke' | nehenneemekamak |
| kentaske' | nehentema (nehentaskama) |
| kentehe' | nehentema |
| kenya'aaktehe' | nehenye'eekta' |
| kenyahaske' | nehenyema (nehenyahaskama) |
| kenyehe' | nehenyema |
| kenyema' | nehenyemaya |
| ketamakme' | nehetansema (nehetamayam) |
| ketangke' | nehetansema |
| ketkamaha | nehetkeekaaha |
| ketkasamaaha | nehetkeekaaha (nehetkaseekaaha) |
| ketsaaske' | atsaya (nehetsaaskama lhma') |
| ketsaka' | atsaya |
| ketse' | atketse' |
| ketseevaske' | atseevoma (nehetseevaskama) |
| ketseevave' | atseevoma (atseeva'ha) |
| ketseevehe' | atseevoma |
| ketsepamaha | nehetsepma (nehetsepeekaaha) |
| ketsepave' | nehetsepma (nehetsepma'ha) |
| ketsepeemaak heyaqtek | heyaqtek (atsepeekaa heyaqtek) |
| ketsepeemaha | heyaqtek (atsepeekaa heyaqtek) |
| ketsepke' | nehetsepma |
| ketsevaseemaha | nehetsevaskama |
| ketsevaske' | nehetsevaskama |
| keyepaa | keypaa |
| khave' | akhave' |
| khena' | akhena' |
| klometen | pakpak (pakpak loma-neten) |
| kmahat | mahat |
| kmenasma | menasma |
| kneeheekok | neeheekok |

Índice de las entradas

| | |
|-------------------------|--|
| knem | aknem |
| ko | ko'o |
| kolhvaa' | kelhvaa' |
| kolhvee' | kelhvee' |
| konee-hetong | hehetong (konee-hetong) |
| konee-tong | hehetong (konee-hetong) |
| konem-pa'at | koneng (konem-pa'at) |
| konne' | konne'; konne' (konne') |
| kotteye | kokteye |
| kva'ahak | va'ahak |
| kvanlha' | vanlha' |
| kyeyva | yeyva |
| la | la'a |
| laake' | nenloma; nenloma (nenloma) |
| langqaettav | alangqaettav |
| laqlaake' | nenlaqloma |
| laveemaak amek | hemmek (nenlaveekaa hemmek) |
| laveemaak hengva'lhok | hengva'lhok (aklaveekaa hengva'lhok) |
| laveemaha | nenloma |
| lavo | nyenyeloma (leklavo) |
| leengke' | nenleya (nenleyeekamok) |
| lekavek hengva'lhok | hengva'lhok (akleklema'ha hengva'lhok) |
| lekke' | nenleklema |
| leklaakme' | nenlaklayam |
| leklavo | nyenyeloma (leklavo) |
| leng'a' | nenleya |
| ley'a' | nenleya |
| leyangke' | nenleya (nenleyeekamok) |
| lha'amaske' | aklha'akma (nenlha'amaskama) |
| lha'ame' | aklha'akma |
| lha'amy'e' | aklha'akma |
| lhatakha'a' | nenlhatakhaya |
| lhatakhaske' | nenlhatakhaya (nenlhatakheskama) |
| lhatmehe' | nenlhatama |
| lhe'ek | lhke'ek |
| lheekme' | nenlheema (nenlheeyam) |
| lheenakme' | nenlheeneyam |
| lheeneemaak hengva'lhok | hengva'lhok (aklheenekaa hengva'lhok) |
| lheeneemaha | aklheenma |

| | |
|----------------------|---|
| Iheengkaske' | nenlheeneyam (nenlheenengkeskama) |
| Iheenkaske' | nenlheenma (nenlheenkeskama) |
| Iheepak | Iheepak |
| Iheeya | Ihema |
| Ihek | Ihke'ek |
| Ihema | Ihema (Ihema) |
| Iheme' | Iheme' (Iheme') |
| Ihemneya-mya'a | Ihemneya (Ihemneya-mya'a) |
| Iheneemaha | nenlheema |
| Ihengkak' | ketlhengkak' |
| Ihengkap | ketlhengkap |
| Ihengkaskke' | nenlheema (nenlhengkeskama) |
| Ihengke' | nenlheema |
| Ihengvakme' | nenlhengvayam; nenlhengvayam (nenlhengvayam) |
| Ihenke' | nenlheenma |
| Ihepke' | henlhepke' |
| Ihepop-aktek | Ihepop (Ihepop-aktek) |
| Ihev'a' | nenlhevaya |
| Iheyeemaak hennenyek | hennenyek (aklheyeekaa hennenyek) |
| Iheyeemaha | nenlheema |
| Ihka | Iha |
| Ihkaha | Ihaha |
| Ihke', Ihke'e | Ihke'ek |
| Ihna, Ihnak | alhnak |
| Ihta | alhta |
| Iyaaleyva' | yaaleyva' |
| m'a | ma'a |
| m'e | ma'a |
| maangke' | nemmeyeekha'; nemmama (nemmeekamok) |
| maaskaske' | akmaaskema (akmaaskeskama) |
| maaske' | akmaaskema |
| maata'a | kata'a |
| mak | nemmahaya (mak); maak |
| maka' | nemmahaya (mak) |
| makheelhkehe' | nemmakhema (nemmakhemmalhka') |
| makheemaaha | akmakheekaaha |
| makheeseemaha | akmakheekaaha (nemmakheeseekaaha) |
| makheeske' | nemmakhema (nemmakheeskama) |

Índice de las entradas

| | |
|------------------------------|---|
| makhehe' | nemmakhema |
| makmeemaha | nemmakmeekaaha |
| makmeeseemaha | nemmakmeekaaha (nemmakmeeseekaaha) |
| malha' | nemmeyekha' |
| malhakke' | nemmalhaya |
| malha-knem | aknem (malha-knem) |
| malhaqkaske' | akmalhqama (nemmalhaqteeskama) |
| malhaqteeske' | akmalhqama (nemmalhaqteeskama) |
| malhqaa' | akmalhqama |
| mam ... ma' | ma' ... ma' |
| mamaka' | akmamaya |
| man ... ma' | ma' ... ma' |
| maneng | maleng |
| mang ... ma' | ma' ... ma' |
| manghehelyemmama | manghehelyemmama |
| manghehelyemmaa | manghehelyemmama |
| manghehelyenmama | manghehelyemmama |
| mangkaqtaak | mangkaqtema |
| mangkaqtee hengva'lhok | hengva'lhok (mangkaqtee hengva'lhok) |
| mangkaqtee hennenyek | hennenyek (mangkaqtee hennenyek) |
| mangkaqteeskama | mangkaqtema (moaqteeskama) |
| mangkaqtema, mangkaqtee | mangkaqtema |
| mangkasak | moaskama |
| mangkaskama | moaskama |
| mangkolatseeakaaha | mangkolatseeakaaha |
| mangkolatseemaha | mangkolatseeakaaha |
| mangkolavamaak hengva'lhok | hengva'lhok (mangkolaveekaa hengva'lhok) |
| mangkolaveekaa hengva'lhok | hengva'lhok (mangkolaveekaa hengva'lhok) |
| mangkolaveekaaha | nenloma |
| mangkolhyevasak | alhyevaya (moalhyevaskama) |
| mangkolhyevaskama | alhyevaya (moalhyevaskama) |
| mangkolyemmak | manghehelyemmama |
| mangkolyemmama | manghehelyemmama |
| mangkoyhaa lhma' | nyahama (monyahaa lhma') |
| mangqakke' | nemmangqaktema |
| mangqaske' | nemmangqaktema (nemmangqaskama) |
| masehe' | nemmopmasa |
| Maske heyempehek astenya'ak. | heyempehek (Maske heyempehek astenya'ak.) |

| | |
|-----------------------|---|
| maske lyenno heyaqtek | heyaqtek (maske lyenno heyaqtek) |
| maske pto enlhet | enlhet (maske pto enlhet) |
| maske | akmaska |
| maske', maskehe' | akmaskema |
| maskeske' | akmaskema (nemmaskeskama) |
| matnehe' | nemmatnama |
| mayaakhehe' | nemmayeekha' |
| mayeeske' | akmayhema (nemmayeeskama) |
| mayha' | akmayhema |
| mayheemaha | akmayhema (nemmayheekaaha) |
| me'e | ma'a |
| meeka'a | ameeka'a |
| meemaha | nemmama (nemmeekaaha) |
| meeske' | nemmama (nemmeeskama) |
| mehe' | nemmama |
| mekke | mekke |
| mel'ave' | nemmelaya |
| melaske' | nemmelaya (nemmelaskama) |
| melhneekme' | nemmelhneyam |
| memovha-hankok | memovha-hankok |
| menlhenke' | nemmenlhanma |
| mensaakaske' | nemmensoma (nemmensaakeskama) |
| mensaake' | nemmensoma |
| meteemong-anek | meteemong (meteemong-anek) |
| metekteng-apqaptek | metekteng-apqaptek (metekteng-apqaptek) |
| metke | mekke |
| metke' | nemmeyasma |
| metko | mekke |
| metmehe' | nemmetama |
| meyaake' | nemmosma |
| meyaakhehe' | nemmeyeekha' |
| meyaakme' | nemmeyeekha' |
| meyaantehe' | nemmeyeekha' |
| Mmakhet | Ammakhet |
| mo'ok angken | mo'ok hengken |
| mo'ok hengken | mo'ok hengken |
| mo'ok nem alhta | aknem (mo'ok nem alhta) |
| mo'ok saasekha' | saasekha' (mo'ok saasekha') |
| mo'ok | hemmo'ok; hemmo'ok (mo'ok) |

Índice de las entradas

| | |
|-----------------|-------------------------------------|
| moaklhammalhka' | nehelhakhama (moaklhammalhka') |
| moalhyevaskama | alhyevaya (moalhyevaskama) |
| moaqteeskama | mangkaqtema (moaqteeskama) |
| moaskama | moaskama |
| moelhema'ha | nehelhema'ha (moelhema'ha) |
| mokham | nokham |
| mokhe' | amokhe' |
| mokhetkaske' | akmokhetma (nemmokhetkeskama) |
| mokhetke' | akmokhetma |
| mokko | mekke |
| mokta'a' | nemmoktaya |
| mongkalhnehe' | nemmongkalhnema |
| monyahaa lhma' | nyahama (monyahaa lhma') |
| mopakme' | aknopaya (akmopayam) |
| mopakmoho | aknopaya (mopakmoho) |
| mopaske' | aknopaya (nemmopeeskama) |
| mosaa hehekhek | hehekhek (mosaa hehekhek) |
| mosaa heyaqtek | heyaqtek (mosaa heyaqtek) |
| mosaa peema | nempeema (mosaa peema) |
| mosaa | nemmopsama |
| na | lhnak; anak |
| na'at | henna'at |
| naalhee-paqtek | naalheng (naalhee-paqtek) |
| naangke' | akneekamok; akneekamok (akneekamok) |
| naaptekteng | naaktekteng |
| naaseeneng | yaaseeneng |
| naaseyaneng | yaaseeneng |
| naata'a | kata'a |
| naha | nahan |
| nak | lhnak; anak |
| naklhehe' | nennaklhema |
| naksa | neksa |
| nallaha | nallomaha |
| nan'a' | aknanaya |
| nanave' | aknanaya (nennaney'aha) |
| nanyep | namyep |
| naqhapa | nnaqhapa |
| naqsehe' | napnaqsehe' |
| naqsepke' | nennaqsepma |

| | |
|-----------------------------|---|
| naqte' | neyaqte' |
| naqtengke' | nennaqtema |
| naqtetaakhehe' | nentehetma (nennaqteteekha') |
| naqtetee-mankok | hemmenek (nennaqtetee-hemmankok) |
| naqtetkesaakhehe' | nennaqteteekha' (nennaqtetkeseekha') |
| nasanga | nasaa |
| natha'a' | nennathaya |
| nathave' | nennathaya (nennathaya'ha) |
| natheeske' | nennatheeskama |
| natnaakhehe' | nennatneekha' |
| nav'a | nav'a |
| nav'aak | nav'a |
| nav'ok-pa'at | nav'a (nav'ok-pa'at) |
| nave' | aknema'ha |
| naveeske' | nennaveeskama |
| nay'e | na'e |
| neekvangqoo | aknem (neeyakvangqoo) |
| neevehe' | nenneevoma |
| neeveske' | nenneevoma (nenneeveskama) |
| neeyakvangqoo | aknem (neeyakvangqoo) |
| nehe' | aknema; nennema; nennema (nennema) |
| nehekamok | nehekamok |
| nehekhema | nehekhema |
| nehekheskama | nehekhema (nehekheskama) |
| nehekmaskama | nehekmaskama |
| nehel-hanma | nehel-hanma |
| nehel-hatsevaskama | nehel-hatsevaskama |
| nehela'alhnaskama hempa'tek | hempa'tek (nehela'alhnaskama hempa'tek) |
| nehela'alhnaskama | ala'alhnaya (nehela'alhnaskama) |
| nehela'ankeskama | nehelaqneekaa neten (nehela'ankeskama) |
| nehelakteelhma | nehelakteelhma |
| nehelanay'aha | nehenanay'aha |
| nehelaneekaaha | nehenanay'aha (nehenaneekaaha) |
| nehelaneeseekaaha | nehenanay'aha (nehenaneeseekaaha) |
| nehelaneeskama'ha | nehenanay'aha (nehenaneeskama'ha) |
| nehelanemmalhka' | alanemmalhka' |
| nehelaneya | nehenaneya |
| nehelangqaktema | nehelangqaktema |
| nehelangqeekaaha | nehelangqaktema |

| | |
|--------------------------|---|
| nehelhpesyam | akpeesyam (alhpeesyam) |
| nehelhpееvesammalhka' | akpeevoma; nempeeveeskama |
| nehelhpelhyekhaya | nehelhpelhyekhaya |
| nehelhpetsesammalhka' | nempetsesma (nehelhpetsesammalhka') |
| nehelhpokheskama yaqtepa | yaqtepa (nehelhpokheskama yaqtepa) |
| nehelhpokheskama | alhpokhema (nehelhpokheskama) |
| nehelhpoleekamok | nehelhpoleekamok |
| nehelhpoleseekamok | nehelhpoleekamok (nehelhpoleseekamok) |
| nehelhpongvaseekaaha | nehelhpongvayam (nehelhpongvaseekaaha) |
| nehelhpongvayam | nehelhpongvayam |
| nehelhpopaya | alhpopaya |
| nehelhpopeeskama | alhpopaya (nehelhpopeeskama) |
| nehelhqahaskaa | nehelhqama (nehelhqahaskama) |
| nehelhqahaskama | nehelhqama (nehelhqahaskama) |
| nehelhqaktema | nehelhqaktema |
| nehelhqama | nehelhqama |
| nehelhtaammalhka' | nehelhtema (nehelhtaammalhka') |
| nehelhtamaya | hehelhtamaya |
| nehelhtameeskama | hehelhtamaya (nehelhtameeskama) |
| nehelhtangkoma | nehelhtangkoma |
| nehelhtanyammalhka' | nentahanyeya (nehelhtanyammalhka') |
| nehelhtaskama | nehelhtema (nehelhtaskama) |
| nehelhteekaaha | nehelhteekaaha |
| nehelhteklheklhema | nehelhteklheklhema |
| nehelhteklhemmalhka' | nehelhteklheklhema (nehelhteklhemmalhka') |
| nehelhtepongkeskama | alhte kpaama (nehelhtepongkeskama) |
| nehelhtelhnammalhka' | nehelhtelhneekaaha (nehelhtelhnammalhka') |
| nehelhtelhneekaaha | nehelhtelhneekaaha |
| nehelhtelhneskama | nehelhtelhneekaaha (nehelhtelhneskama) |
| nehelhtema | nehelhtema; nehelhteekaaha |
| nehelhtennaseekaaha | nehelhtenneekaaha (nehelhtennaseekaaha) |
| nehelhtennaseekamok | nehelhtenneekaaha (nehelhtennaseekamok) |
| nehelhtenneekaaha | nehelhtenneekaaha |
| nehelhtenneekamok | nehelhtenneekaaha |
| nehelhtenneskama | nehelhtenneekaaha (nehelhtenneskama) |
| nehelhtenyavaskama | alhtenyaama (nehelhtenyavaskama) |
| nehelhteyayam | nehelhteyayam |
| nehelhyema | nehelhyema |
| nehelhyeskama | nehelhyema (nehelhyeskama) |

Índice de las entradas

| | |
|---------------------------|--|
| nehelhyevaskama | alhyevaya (nehelhyevaskama) |
| nehelhyevaskama'ha | alhyevaya (nehelhyevaskama'ha) |
| nehelhyeyam | nehelhyeyam |
| nehellaakeskama | alloma (nehellaakeskama) |
| nehellaqtema | nehellaqtema |
| nehellekneskama | alleknema (nehellekneskama) |
| nehelvalhaqlhee | nehelvalhaqlhema |
| nehelvalhaqlhema | nehelvalhaqlhema |
| nehelvangqayam | nehelvangqayam |
| nehelvateeskama | nehelvateeskama |
| nehelvateeskeskama | nehelvateeskama (nehelvateeskeskama) |
| nehelya'ha | nehelyahama'ha |
| nehelya'seekaaha | nehelya'seekaaha |
| nehelyahama'ha | nehelyahama'ha |
| nehelyaklhema | nehelyaklhema |
| nehelyapneekaaha | nehelyapneekaaha |
| nehelyapnema | nehelyapneekaaha |
| nehelyaqlhakkeskama | nehelyaqlhaqlhema (nehelyaqlhakkeskama) |
| nehelyaqlhaqlhema | nehelyaqlhaqlhema |
| nehelyaqlhaya | nehelyaqlhaqlhema |
| nehelyaqmaama | nehelyaqmaama |
| nehelyaqmaammalhka' | nenyaqmeekha' (nehelyaqmaammalhka') |
| nehelyaqseekha' | nehelyaqseekha' nehelyaqseekha' (nehelyaqseseekha') |
| nehelyatama ka'a | ka'a (nehelyatama ka'a) |
| nehelyatama | nenyatama |
| nehelyatangkoma | nehelyatangkoma |
| nehelyeekaa lhma' | nehelyeekaaha (nehelyeekaa lhma') |
| nehelyeekaaha | nehelyeekaaha; nehelyeekaaha (nehelyeekaaha) |
| nehelyeetaya | nehelyeetaya |
| nehelyekhemmalhka' | nehelyekhemmalhka'; nehelyekhemmalhka' (nehelyekhemmalhka') |
| nehelyekpelhkammalhka' | nenyekpelhkema (nehelyekpelhkammalhka') |
| nehelyenmama, nehelyenmaa | nehelyemmama |
| nehelyensepma | nenyensepma (nehelyensepma) |
| nehelyephaya | nehelyephaya |
| nehelyepsaama | nehelyetsaama |
| nehelyepsetema | nehelyepsetema |

| | |
|--------------------------|--|
| nehelyepvayam | nehelyepvayam |
| nehelyetekhapeekaaha | nehelyetekhapeekaaha |
| nehelyetneekaaha | nehelyapneekaaha |
| nehelyetnema | nehelyapneekaaha |
| nehelyetsaama | nehelyetsaama |
| nehelyetsemongkeskama | nehelyetsaama (nehelyetsemongkeskama) |
| nehemhaseekamok heyaqtek | heyaqtek (nehemhaseekamok heyaqtek) |
| nehemhaseekamok | nehemheekamok (nehemhaseekamok) |
| nehemheekaa neten | amhama (nehemheekaa neten); nehemheekamok (nehemheekaa neten) |
| nehemheekaaha | amhama(nehemheekaa neten); nehemheekamok (nehemheekaa neten) |
| nehemheekamok | nehemheekamok |
| nehemheenta' | nehemheekamok |
| nehemmaatma | nehemmaatma |
| nehemommalhka' | neheyam (eemommalhka') |
| nehempaseekha' | nehempeekha' (nehempaseekha') |
| nehempaskama | ampaya (nehempaskama) |
| nehempaskaya | ampaya (nehempaskaya) |
| nehempaya | nehempaya |
| nehempeekamok | nehempeekamok |
| nehempeekha' | nehempeekha'; nehempeekha' (nehempeekha') |
| nehenanay'aha | nehenanay'aha |
| nehenaneekaaha | nehenanay'aha (nehenaneekaaha) |
| nehenaneeseekaaha | nehenanay'aha (nehenaneeseekaaha) |
| nehenaneeskama'ha | nehenanay'aha (nehenaneeskama'ha) |
| neheneetkeskama | neyaamtema (neheneetkeskama) |
| nehenengkeskama | nehenmama neten (nehenengkeskama) |
| nehenengvayam | nehenmama neten (nehenengvayam) |
| nehengkaya | nehengkaya |
| nehengkeskama | neheyam (nehengkeskama) |
| nehenmaa neten | nehenmama neten |
| nehenmaatma | nehemmaatma |
| nehenmalhneekaaha | nehemmalhneekaaha |
| nehenmama neten | nehenmama neten |
| nehenmeekaa neten | nehenmama neten |
| nehenmeekaaha | nehenmama neten |
| nehenmeekha neten | nehenmama neten (nehenmeekha neten) |

Índice de las entradas

| | |
|---------------------|---|
| nehenmeyaveekaaha | nemmosma; nemmosma (nehenmeyaveekaaha) |
| nehennapma | nehennapma |
| nehennapommalhka' | nehennapma (nehennapommalhka') |
| nehennaqtema | nehennaqtema |
| nehenneekmaskama | nehenneekmaskama |
| nehennemeekamok | nehennemeekamok |
| nehentaskama | nehentema (nehentaskama) |
| nehentema | nehentema |
| nehenyahaskama | nehenyema (nehenyahaskama) |
| nehenye'eeakta' | nehenye'eeakta' |
| nehenyema | nehenyema |
| nehenyemaya | nehenyemaya |
| nehetamayam | nehetansema (nehetamayam) |
| nehetansema | nehetansema |
| nehetkaseekaaha | nehetkeekaaha (nehetkaseekaaha) |
| nehetkeekaaha | nehetkeekaaha |
| nehetkeskama atong | hehetong (nehetkeskama atong) |
| nehetkeskama | nehetkeskama |
| nehetsaapok | nensoma (nehetseekaaha) |
| nehetsaaskama lhma' | atsaya (nehetsaaskama lhma') |
| nehetseekaaha | nehetseekaaha; nensoma (nehetseekaaha) |
| nehetseekaapok | nensoma (nehetseekaaha) |
| nehetseevaskama | atseevoma (nehetseevaskama) |
| nehetsepeekaaha | nehetsepma (nehetsepeekaaha) |
| nehetsepkeneskama | aksepkanma (nensepkeneskama) |
| nehetsepma | nehetsepma |
| nehetsepma'ha | nehetsepma (nehetsepma'ha) |
| nehetsepma-hatsek | nehetsepma (nehetsepma-hatsek) |
| nehetsevaseekaaha | nehetsevaskama |
| nehetsevaskama | nehetsevaskama |
| nehetsoma | nensoma; nensoma (nehetsoma) |
| nehevakha' | nehevakha' |
| nehevakhaaha | nehevakha' |
| nehevaya | nehevaya |
| neheveekaaha | nehevaya |
| neheveskama | neheveskama; eeveekamok (neheveskama) |
| neheyam | neheyam |
| nekha' | hennekha' |

| | |
|------------------------|---|
| nekha'a | nekha' (nekha'a) |
| neksa | neksa |
| nelhpongke' | nennelhpaama |
| nelhteemaak neten | nennelhteema (nennelhteekaa neten) |
| nelhteemaha | nennelhteema (nennelhteekaa neten) |
| nelhtengkaske' | nennelhteema (nennelhtengkeskama) |
| nelhtengkaskek neten | nennelhteema neten (nennelhtengkeskama neten) |
| nelhtengke' | nennelhteema |
| nelhtengkek neten | nennelhteema (nennelhteekaa neten) |
| nem anke' | aknem (aknem anke') |
| neme-pvakhek | neme (neme-pvakhek) |
| neme-pyemmenek | neme (neme-pyemmenek) |
| nemmahaya | nemmahaya |
| nemmak | nemmahaya (mak) |
| nemmakheekaaha | akmakheekaaha |
| nemmakheeseekaa hemmek | hemmek (nemmakheeseekaa hemmek) |
| nemmakheeseekaaha | akmakheekaaha (nemmakheeseekaaha) |
| nemmakheeskama | nemmakhema (nemmakheeskama) |
| nemmakhema | nemmakhema |
| nemmakhemmalhka' | nemmakhema (nemmakhemmalhka') |
| nemmakmeekaaha | nemmakmeekaaha |
| nemmalha' | nemmeyekha' (nemmalha') |
| nemmalhaqkeskama, | akmalhqama (nemmalhaqteeskama) |
| nemmalhaqteeskama | akmalhqama (nemmalhaqteeskama) |
| nemmalhaya | nemmalhaya |
| nemmama yemmen | yemmen (nemmama yemmen) |
| nemmama | nemmama |
| nemmangkaangvayam | nemmangkaangvayam |
| nemmangqaktema | nemmangqaktema |
| nemmangqaskama | nemmangqaktema (nemmangqaskama) |
| nemmaskeskama | akmaskema (nemmaskeskama) |
| nemmatnama | nemmatnama |
| nemmayangkoma | nemmayekha' |
| nemmayaya | nemmayekha' |
| nemmayeekha' | nemmayeekha' |
| nemmayeeskama | akmayhema (nemmayeeskama) |
| nemmayheekaaha | akmayhema (nemmayheekaaha) |
| nemmeekaaha | nemmama (nemmeekaaha) |

Índice de las entradas

| | |
|-------------------------|---------------------------------------|
| nemmeekamok | nemmeyekha'; nemmama (nemmeekamok) |
| nemmeeskama hengva'lhok | hengva'lhok (nemmeeskama hengva'lhok) |
| nemmeeskama | nemmama (nemmeeskama) |
| nemmelaskama | nemmelaya (nemmelaskama) |
| nemmelaya | nemmelaya |
| nemmelhneyam | nemmelhneyam |
| nemmenlhanma | nemmenlhanma |
| nemmensaakeskama | nemmensoma (nemmensaakeskama) |
| nemmensoma | nemmensoma |
| nemmenyelhma | nyemmelhma |
| nemmetama | nemmetama |
| nemmeyasma | nemmeyasma |
| nemmeyayam | nemmeyekha' |
| nemmeyekha' | nemmeyekha' |
| nemmeyeenta' | nemmeyekha' |
| nemmokhetkeskama | akmokhetma (nemmokhetkeskama) |
| nemmoktaya | nemmoktaya |
| nemmongkalhnema | nemmongkalhnema |
| nemmopeeskama | aknopaya (nemmopeeskama) |
| nemmopmasa | nemmopmasa |
| nemmopsama | nemmopsama |
| nemmopvana mya'a | nemmopvana (nemmpopvana mya'a) |
| nemmopvana | nemmopvana |
| nemmopyasa | nemmopyasa |
| nemmosma | nemmosma |
| nempa'alhqatammalhka' | akpaqlhema (nempa'alhqatammalhka') |
| nempa'alhqatma | akpaqlhema (nempa'alhqatma) |
| nempa'ankeskama | akpa'anma (nempa'ankeskama) |
| nempaaskama | nempaaskama |
| nempakheekaaha | nempakhema |
| nempakhema | nempakhema |
| nempaklhanma | nempaklhanma |
| nempakneema | nempakneema |
| nempaknemeekaaha | nempakneema |
| nempaleeskama | nempaleeskama |
| nempalhaqkeskama | nempalhqaya (nempalhaqkeskama) |
| nempalhaqlhema | nempalhqaya |
| nempalhnaya | nempalhnongkoma |
| nempalhnongkoma | nempalhnongkoma |

| | |
|----------------------------|---|
| nempalhqaya | nempalhqaya |
| nempallengeskama | nempalleyam (nempallengeskama) |
| nempallengvayam | nempallengvayam; nempalleyam |
| nempalleyam | nempalleyam |
| nempapheteekaaha | nempaphetma (nempapheteekaaha) |
| nempaphetma | nempaphetma |
| nempaqhavaskama | akpaqhavongkama (nempaqhavaskama) |
| nempaqmetkeskama alhqaapok | alhqaapok (nempaqmetkeskama alhqaapok) |
| nempaqmetkeskama | nempaqmetma (nempaqmetkeskama) |
| nempaqmetma | nempaqmetma |
| nempaqneema | nempaqneema |
| nempaqtteepongkeskama | akpaqtteepayam (nempaqtteepongkeskama) |
| nempasmoma | nempasmoma |
| nempatama | nempatama |
| nempatepkeskama | akpatepma (nempatepkeskama) |
| nempatepma | akpatepma |
| nempatheteekaaha | nempaphetma (nempapheteekaaha) |
| nempathetma | nempaphetma |
| nempaveskama | akpaama (nempaveskama) |
| nempayeeskama | akpayhema (nempayeeskama) |
| nempayeseekha' | akpayhema (nempayeseekha') |
| nempeema lhee | nempeema lhee (nempeema lhee) |
| nempeengkayam | nempeengkayam |
| nempeesengkeskama | akpeesyam (nempeesengkeskama) |
| nempeeveeskama | nempeeveeskama; akpeevoma (nempeeveeskama) |
| nempeeveeskama'ha | nempeevoma'ha (nempeeveeskama'ha) |
| nempeeveseekha' | akpeevoma (nempeeveseekha') |
| nempeevoma'ha | nempeevoma'ha |
| nempekhaya | nempekhaya |
| nempekheekaaha | nempekheekaaha (nempekheekaaha) |
| nempekheskama | nempekhaya (nempekheskama) |
| nempekanma | nempekanma |
| nempekkeneekaaha | nempekanma (nempekkeneekaaha) |
| nempekkeneekha' | nempekanma (nempekkeneekha') |
| nempelapeyam | nempelapeyam |
| nempelapomkeskama | nempelapeyam (nempelapomkeskama) |
| nempelhetma | nempelhetma |
| nempelhopaya | alhpupaya |

Índice de las entradas

| | |
|--------------------------|---|
| nempelhpopeeskama | alhpopaya (nehelhpopeeskama) |
| nempelhyangqayam | nempelhyangqayam |
| nempelhyekhaya | nempelhyekhaya |
| nempelhyenneema | nempelhyenneema |
| nempeneeskama | nempeneeskama |
| nempeneeskama'ha | nempeneeskama (nempeneeskama'ha) |
| nempensema | nempensema |
| nempenteyheekaaha | nempenteyheekaaha |
| nempetseskeskama | nempetsesma (nempetseskeskama) |
| nempetsesma atong | hehetong (nempetsesma atong) |
| nempetsesma | nempetsesma |
| nempoktengkeskama | nempokteyam (nempoktengkeskama) |
| nempokteyam | nempokteyam |
| nempongvateekaaha | nempongvatema |
| nempongvatema | nempongvatema |
| nempopteyam | nempokteyam |
| nenghaaqteeskama | akhaaqtema (nenghaaqteeskama) |
| nenghaleeskama | nenghalema (nenghaleeskama) |
| nenghalema | nenghalema |
| nenghalheekaa henlhepke' | nengalhema (nenghalheekaa henlhepke') |
| nenghalheekaaha | nengalhema (nenghalheekaa henlhepke') |
| nenghalheeskama | nengalhema (nenghalheeskama) |
| nenghalhema | nengalhema |
| nenghalhemmalhka' | nenghalhemmalhka' |
| nenghalhteema | nenghalhteema |
| nenghalhyengkeyam | nenghalhyengkeyam; nenghalhyengkeyam (nenghalhyengkeyam) |
| nenghaneekha' | nenganma (nenghaneekha nentoma) |
| nenganma | nenganma |
| nenghaposkama | nenghaposkama |
| nengkatelh | annengkatelh |
| nengkenaakhehe' | nennengkanma (nennengkeneekha') |
| nengkeneemaha | nennengkanma (nennengkeneekaaha) |
| nengkenke' | nennengkanma |
| nengketke' | nennengketma |
| nengvaaqteeskama | akvaaqtema (nengvangqeeskama) |
| nengvaaqtema | akvaaqtema |
| nengvahanekamok | nengvahaneya (nengvahanekamok) |
| nengvahaneya | nengvahaneya |

| | |
|-----------------------|--|
| nengvahankeskama | nengvahaneya (nengvahankeskama) |
| nengvakheskama | nengvaya (nengvakheskama) |
| nengvammongkama | nengvammongkama |
| nengvammongkama | nengvammongkama (nengvammongkoma) |
| nengvaneekamok lheme' | nengvaneekamok (nengvaneekamok lheme') |
| nengvaneekamok | nengvaneekamok |
| nengvanengkeskaa | nengvaneekamok |
| nengvanengkeskama | nengvaneekamok (nengvanengkeskama) |
| nengvangqeeskama | akvaaqtema (nengvangqeeskama) |
| nengvanlhema | nengvanlhema |
| nengvanmongkama | nengvammongkama |
| nengvanyam | nengvanyam |
| nengvapma | nengvapma |
| nengvapokhaya | nengvapokhaya |
| nengvaskeskama | nengvaskeskama |
| nengvatepnapma | nengvatepnapma |
| nengvaya | nengvaya |
| nengvayam tep | nengvayam tep |
| nengvayam | nengvaya (nengvayam) |
| nengveekha' | nengvaya (nengveekha') |
| nengveekta' | nengvaya (nengveekta') |
| nengveengkayam | nengveengkayam |
| nengveneekaa neten | nengvenema (nengveneekaa neten) |
| nengveneekaaha | nengveneekaaha |
| nengvenema | nengvenema |
| nengvengkepkeskama | nengvengkepma (nengvengkepkeskama) |
| nengvengkepma | nengvengkepma |
| nengveseya | nengveseya |
| nengveskaya | nengvaya (nengveskaya) |
| nengveskayam | nengvaya (nengveskayam) |
| nengveskeekha' | nengvaya (nengvakheskama) |
| nengveskeekta' | nengvaya (nengveskeekta') |
| nengvetaskeskama | nengveteya (nengvetaskeskama) |
| nengvetay'aha | nengveteya (nengvetey'aha) |
| nengveteekamok | nengveteya (nengveteekamok) |
| nengveteekha' | nengveteya (nengveteekha') |
| nengveteya | nengveteya |
| nengvomheekaaha | nengvomheekaaha |
| nengvomheeskama | nengvomheekaaha (nengvomheeskama) |

Índice de las entradas

| | |
|---------------------|---|
| nengvongkeskama tep | nengvayam tep (nengvongkeskama tep) |
| nengvongkeskama | nengvaya (nengvongkeskama) |
| nenlaklayam | nenlaklayam |
| nenlaney'aha | aknanaya (nennaney'aha) |
| nenlaqloma | nenlaqloma |
| nenlavakha' | nenloma (nenlavakha') |
| nenlaveekaa hemmek | hemmek (nenlaveekaa hemmek) |
| nenlaveekaaha | nenloma |
| nenleklema atong | hehetong (nenleklema atong) |
| nenleklema yemmen | yemmen (nenleklema yemmen) |
| nenleklema | nenleklema |
| nenleya | nenleya |
| nenleyeekamok | nenleya (nenleyeekamok) |
| nenlha'akma | aklha'akma |
| nenlha'amaskama | aklha'akma (nenlha'amaskama) |
| nenlha'makhoho | aklha'akma (aklha'makhoho) |
| nenlhatakhaya | nenlhatakhaya |
| nenlhataheskama | nenlhatakhaya (nenlhataheskama) |
| nenlhatama | nenlhatama |
| nenlheelhma | nenlheelhma |
| nenlheema | nenlheema |
| nenlheenengkeskama | nenlheeneyam (nenlheenengkeskama) |
| nenlheeneyam | nenlheeneyam |
| nenlheenkeskama | nenlheenma (nenlheenkeskama) |
| nenlheenma | nenlheenma |
| nenlheeyam | nenlheema (nenlheeyam) |
| nenlhengkeskama | nenlheema (nenlhengkeskama) |
| nenlhengvayam | nenlhengvayam; nenlhengvayam (nenlhengvayam) |
| nenlhevaya | nenlhevaya |
| nenloma | nenloma; nenloma (nenloma) |
| nennaklhema | nennaklhema |
| nennaney'aha | aknanaya (nennaney'aha) |
| nennaqmelaskama | nemmelaya (nemmelayaskama) |
| nennaqsepma | nennaqsepma |
| nennaqteelhvaskama | nenteelhvaya (nenteelhvaskama) |
| nennaqteelhvaya | nenteelhvaya |
| nennaqteemma | nenteemma |
| nennaqtehetma | nentehetma |

| | |
|-----------------------------|---|
| nennaqtema | nennaqtema |
| nennaqtenkeskama | nenteemma (nentenkeskama) |
| nennaqtetee | nentehetma |
| nennaqtetee-hemmankok | hemmenek (nennaqtetee-hemmankok) |
| nennaqteteekha' | nentehetma (nennaqteteekha') |
| nennaqtetkeseekha' | nennaqteteekha' (nennaqtetkeseekha') |
| nennaqtevaskama pelota | nentevaskama (nennaqtevaskama pelota) |
| nennatanma | nennatneekha' (nennatanma) |
| nennathaya | nennathaya |
| nennathaya'ha | nennathaya (nennathaya'ha) |
| nennatheeskama | nennatheeskama |
| nennatneekha' | nennatneekha' |
| nennaveeskama | nennaveeskama |
| nennee'eekha' | nennema (nennemakha') |
| nenneekamok | nenneekamok |
| nenneeveskama | nenneevoma (nenneeveskama) |
| nenneevoma | nenneevoma |
| nennelhpaama | nennelhpaama |
| nennelhteekaa neten | nennelhteema (nennelhteekaa neten) |
| nennelhteekaaha | nennelhteema (nennelhteekaa neten) |
| nennelhteema neten | nennelhteema (nennelhteekaa neten) |
| nennelhteema | nennelhteema |
| nennelhtengkeskama neten | nennelhteema neten (nennelhtengkeskama neten) |
| nennelhtengkeskama | nennelhteema (nennelhtengkeskama) |
| nennema | nennema; nennema (nennema) |
| nennema'ha | aknema'ha |
| nennemaalhema, nennemaalhee | nennema (nennemaalhema) |
| nennemakha' | nennema (nennemakha') |
| nennengkanma | nennengkanma |
| nennengkeneekaaha | nennengkanma (nennengkeneekaaha) |
| nennengkeneekha' | nennengkanma (nennengkeneekha') |
| nennengketma | nennengketma |
| nenneya | nenleya |
| nenneyeekamok | nenleya (nenleyeekamok) |
| nensavayam | nensoma (nensayam) |
| nensaveekaaha | nensoma (nensaveekaaha) |
| nensavhoma | nensavhoma |
| nensavhommalhka' | nensavhoma (nensavhommalhka') |

Índice de las entradas

| | |
|-------------------------|--|
| nensayam | nensoma (nensayam) |
| nenseekaaha | nensoma (nensaveekaaha) |
| nenseekha' | nensoma (nenseekha') |
| nenseenta' | nensoma (nenseenta') |
| nensekhaya | nensekhaya |
| nensekheekaaha | nensekheekaaha (nensekheekaaha) |
| nenselhnanangkoma | nenselhnanangkoma |
| nensepkenkeskama | aksepanma (nensepkenkeskama) |
| nensepkonkeskama | aksepanma (nensepkenkeskama) |
| nenseponkeskama | akseponeya (nenseponkeskama) |
| nensoma | nensoma |
| nensoma'ha | nensoma (nensoma'ha) |
| nenta'alhkeseekha' | akta'alma (nenta'alhkeseekha') |
| nenta'alhkeskama | akta'alma (nenta'alhkeskama) |
| nenta'alhkeskama'ha | akta'alma (nenta'alhkeskama'ha) |
| nenta'alma | akta'alma |
| nenta'leekha' | akta'alma (nenta'leekha') |
| nentaaveekha' | nentoma (nentaaveekha') |
| nentahanema hemmankok | hemmenek (nentahanema hemmankok) |
| nentahanema, nentahanee | nentahanema; nentahanema (nentahanema) |
| nentahankeskama | nentahanema (nentahankeskama) |
| nentahanyeya | nentahanyeya |
| nentahapkeskama | aktahapma (nentahapkeskama) |
| nentaklhema | nentaklhema |
| nentahangkoma | nentahangkoma |
| nentahheeskama | nentahangkoma (nentahheeskama) |
| nentalhkeskama | nentaklhema (nentalhkeskama) |
| nentalhneekha' | nentalhnema (nentalhneekha') |
| nentalhnema, nentalhnee | nentalhnema; nentalhnema (nentalhnema) |
| nentalhnesekha' | nentalhnema (nentalhnesekha') |
| nentalhneska'ha | aktalhnema'ha (nentalhneskama'ha) |
| nentalhneskama | nentalhnema (nentalhneskama) |
| nentalhneskama'ha | aktalhnema'ha (nentalhneskama'ha) |
| nentamaskama | aktamaya (nentamaskama) |
| nentamaya | nentamaya |
| nentameeskama | nentamaya (nentameeskama) |
| nentamen | nentamen |
| nentaqhangveekha' | nentaqhema'ha (nentaqhaveekha') |
| nentaqhaveekha' | nentaqhema'ha (nentaqhaveekha') |

| | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| nentaqhema'ha | nentaqhema'ha |
| nentaqheskama | aktaqhema (nentaqheskama) |
| nentaqheskama'ha | nentaqhema'ha (nentaqheskama'ha) |
| nentaqneveskama | nentaqnongkoma (nentaqneveskama) |
| nentaqnongkoma | nentaqnongkoma |
| nentaveekamok | nentoma (nentaveekamok) |
| nentee pktkok | hengketkok (nentee pktkok) |
| nentee | nentema |
| nentee'eekha' | nentee'eekha' |
| nenteelhnaya | nenteelhnaya |
| nenteelhneeskama | nenteelhnaya (nenteelhneeskama) |
| nenteelhvaskama | nenteelhvaya (nenteelhvaskama) |
| nenteelhvaya | nenteelhvaya |
| nenteemma | nenteemma |
| nenteenengvayam | nenteennama'ha (nenteenengvayam) |
| nenteenma | nenteemma |
| nenteennama'ha | nenteennama'ha |
| nenteepayam | nenteepayam |
| nenteepma | nenteepma |
| nenteepongkeskama | nenteepongkeskama |
| nenteeskeskama | nentema (nenteeskeskama) |
| nenteetkeskama | nenteetkeskama |
| nentehetma | nentehetma |
| nentekhamma, nentekhanma | nentekhanma |
| nentekhapma | nentekhapma |
| nenteklheklhema | nenteklheklhema |
| nentekpaama | nentekpaama |
| nentekpeekaa lhepop hemmenek | lhepop (nentekpeekaa lhepop hemmenek) |
| nentekpeekaaha | nentekpaama |
| nenteksaskama | nenteksaskama |
| nentekyaama | nentekyaama |
| nentema | nentema |
| nentengkeskama | nenteyam (nentengkeskama) |
| nentengkeskayam | nenteyam (nentengkeskayam) |
| nentengvayam | nenteyam; nentengvayam |
| nentengveskayam | nentengvayam (nentengveskayam) |
| nentenkeskama | nenteemma (nentenkeskama) |
| nentenneskama | aktenneskama (nentenneskama) |
| nentenneseekha' | aktenneskama (nentenneskama) |

Índice de las entradas

| | |
|---------------------------|--|
| nentenyeya | nentenyeya |
| nentepelhkama | nentepelhkama |
| nentepkahaskama | nentepkaya (nentepkahaskama) |
| nentepkaya | nentepkaya |
| nentepkeskama | nenteepma (nentepkeskama) |
| nentevaskama, nentevaskaa | nentevaskama; nentevaskama (nentevaskama) |
| nenteyaangkeskama | nenteyayam (nenteyaangkeskama) |
| nenteyam | nenteyam |
| nenteyammeekamok | nenteyammeekamok |
| nenteyanmeekamok | nenteyammeekamok |
| nenteyammeemok | nenteyammeemok |
| nenteyanmeemok | nenteyammeemok |
| nenteyayam | nenteyayam |
| nentoma | nentoma; nentoma (nentoma) |
| nenya'anqueskama | nenya'anma (nenya'anqueskama) |
| nenya'anma | nenya'anma |
| nenya'seekha' | nenyaveyam (nenya'seekha') |
| nenyaaqteeskayam | akyenaqtema (nenyaaqteeskayam) |
| nenyaaseekaa | nenyaaseekaaha |
| nenyahama | nenyahama |
| nenyaknaya | nenyaknaya |
| nenyakvoma | nenyakvoma |
| nenyama | nenyama |
| nenyamaskama | akyamaya (nenyamaskama) |
| nenyamaskama'ha | akyamaya (nenyamaskama'ha) |
| nenyamaya | akyamaya |
| nenyamongkelhma | nenyamongkelhma |
| nenyamonma | nenyamonma |
| nenyampaaskama | nenyampaya (nenyampaaskama) |
| nenyampaya | nenyampaya |
| nenyangkanma | nenyangkanma |
| nenyangqalhkatma | akyangqalhema (nenyangqalhkatma) |
| nenyanteema | nenyanteema |
| nenyantemeekha' | nenyanteema |
| nenyantemeenta' | nenyanteema |
| nenyapelhketma lhepop | lhepop (nenyapelhketma lhepop) |
| nenyapelhketma | nenyapelhketma |
| nenyapmama | nenyapneekha' (nenyapmama) |

| | |
|-----------------------|---------------------------------------|
| nenyapneekha' | nenyapneekha' |
| nenyaposkama | henyaposkama |
| nenyapqalheekaa neten | nenyapqalhema (nenyapqalheekaa neten) |
| nenyapqalheekaaha | nenyapqalhema (nenyapqalheekaa neten) |
| nenyapqalhema | nenyapqalhema |
| nenyapqanengkeskama | nenyapqanyam (nenyapqanengkeskama) |
| nenyapqanyam | nenyapqanyam |
| nenyaptema | nenyaptema |
| nenyaqhapma | nenyaqhapma |
| nenyaqmaama | nenyaqmaama |
| nenyaqmaskama | nenyaqmaskama |
| nenyaqmaskeskama | nenyaqmaskama (nenyaqmaskeskama) |
| nenyaqmeekha' | nenyaqmeekha' |
| nenyaqmomeekha' | nenyaqmeekha' |
| nenyaqmongkeskama | akyaqmaama (nenyaqmongkeskama) |
| nenyaqmopeeskama | akyaqmopaya (nenyaqmopeeskama) |
| nenyaqnanma | nenyaqnanma |
| nenyaqnenkeskama | nenyaqnanma (nenyaqnenkeskama) |
| nenyaqpaskama yemmen | yemmen (nenyaqpaskama yemmen) |
| nenyaqpaskama | nenyaqpaskama |
| nenyaqpaskeskama | nenyaqpaskama (nenyaqpaskeskama) |
| nenyaqteenma | nenyaqteenma |
| nenyaqvateeskama | akyaqvatemala (nenyaqvateeskama) |
| nenyaqvatemala | akyaqvatemala |
| nenyaqyema | akyaqyema |
| nenyaqyeskama hemmek | hemmek (nenyaqyeskama hemmek) |
| nenyaqyeskama | akyaqyema (nenyaqyeskama) |
| nenyaskama | nenyaveyam (nenya'seekha') |
| nenyatama | nenyatama |
| nenyavaya | nenyavaya |
| nenyaveekha' | nenyaveyam |
| nenyaveekta' | nenyaveyam |
| nenyavenkeskama | nenyavaya (nenyavenkeskama) |
| nenyaveyam | nenyaveyam |
| nenyeekahaskama | nenyeekaya (nenyeekahaskama) |
| nenyeekaya | nenyeekaya |
| nenyeema | nenyeema |
| nenyeeseekamok | nenyeeseekamok |
| nenyeesema | akyeesema |

Índice de las entradas

| | |
|----------------------|--|
| nenyeetema'ha | akyeetema'ha (nenyeetema'ha) |
| nenyeklhema | nenyeklhema |
| nenyekpelhkema | nenyekpelhkema |
| nenyelhanengkeskama | nenyelhanmoma (nenyelhanengkeskama) |
| nenyelhanmoma | nenyelhanmoma |
| nenyelhnema | nenyelhnema |
| nenyelhvaaqtema | nenyelhvaaqtema |
| nenyelhvaaveekamok | nenyelhvaaveekamok |
| nenyelhvaaveseekamok | nenyelhvaaveekamok (nenyelhvaaveseekamok) |
| nenyelhvaseeskama | akyesvasema (nenyelhvaseeskama) |
| nenyelhvateeskama | nenyelhvatema (nenyelhvateeskama) |
| nenyelhvatema yemmen | yemmen (nenyelhvatema yemmen) |
| nenyelhvatema | nenyelhvatema |
| nenyelleveekha' | nenyelleveekha' |
| nenyelloma | nenyelleveekha' (nenyelloma) |
| nenyemhaaskama | nenyemhongkoma (akyemhaaskama) |
| nenyemhongkoma | nenyemhongkoma |
| nenyemmelhma | nenyemmelhma |
| nenyemosma nentoma | nentoma (nenyemosma nentoma) |
| nenyemosma | nenyemosma |
| nenyengvakkeskama | nenyengvaktema (nenyengvakkeskama) |
| nenyengvaktema | nenyengvaktema |
| nenyenhama | nenyenhama |
| nenyennaqteeskama | akyennaqtema (nenyennaqteeskama) |
| nenyennaqtema | akyennaqtema |
| nenyennengkeskama | nenyennengkeskama |
| nenyensaskama | nenyensema (nenyensaskama) |
| nenyensema | nenyensema |
| nenyensepma | nenyensepma |
| nenyentalhnema | akyentalhnema |
| nenyentalhneskama | akyentalhnema (nenyentalhneskama) |
| nenyenyekha' | nenyemosma (nenyenyekha') |
| nenyenyeskama | nenyenyeskama |
| nenyepetkeskama | akyepetkeya (nenyepetkeskama) |
| nenyepetkeya | akyepetkeya |
| nenyephema | nenyephema |
| nenyepheskama | nenyephema (nenyepheskama) |
| nenyephongvaya | nenyephongvayam |

| | |
|---------------------------|--|
| nyephongvayam | nyephongvayam |
| nyephongveekha' | nyephongvayam |
| nyephongveekta' | nyephongvayam |
| nyephongveskaya | nyephongvayam (nyephongveskeyam) |
| nyephongveskeekha' | nyephongvayam (nyephongveskeyam) |
| nyephongveskeekta' | nyephongvayam (nyephongveskeyam) |
| nyephongveskeyam | nyephongvayam (nyephongveskeyam) |
| nyepkonkeskama | nyokkamma (nyokkonkeskama) |
| nyepkonma | nyokkamma |
| nyeplaakeskama | nyeploma (nyeplaakeskama) |
| nyeploma atamnek hemmo'ok | hentamnek (nyeploma atamnek hemmo'ok) |
| nyeploma | nyeploma |
| nyepqanangkoma | nyepqanangkoma |
| nyepqaneeskama | nyepqanangkoma (nyepqaneeskama) |
| nyesesema | nyesesema |
| nyesesekama | nyesesema (nyesesekama) |
| nyeskeskama | akyeesema (nyeskeskama) |
| nyespongkoma | nyespongkoma |
| nyesvaseeskama | akyesvasema (nyesvaseeskama) |
| nyesveskama | nyesvoma (nyesveskama) |
| nyesvoma | nyesvoma |
| nyetekkeskama | akyetektema (nyetekkeskama) |
| nyetepkeskama | akyetepma (nyetepkeskama) |
| nyethama | nyethama |
| nyetkeskama | nyetkeskama |
| nyetkeskama'ha | nyetkeskama (nyetkeskama'ha) |
| nyetnema | nyetnema |
| nyetnokhameekamok | akyetnokhaya (nyetnokhameekamok) |
| nyetnokheekamok | akyetnokhaya (nyetnokhameekamok) |
| nyetnokheskama | akyetnokhaya (nyetnokheskama) |
| nyevaapkesayam | akyevaapkeseeakaaha |
| nyevaapkeseeakaaha | akyevaapkeseeakaaha |
| nyevheekaaha | akyevheekaaha |
| nyevheeskama | akyevheekaaha (nyevheeskama) |
| nyeyeeskama | akyeyhema (nyeyeeskama) |
| nyeyheekaaha | nyeyheekaaha |
| nyeyheekaaha | nyeyheekaaha (nyeyheekaaha) |
| nyeyheeseekaa apyempehek | nyempehek (nyeyheeseekaa eempehek) |

Índice de las entradas

| | |
|--------------------------|--|
| nenyeyheeseekaa eempehek | henyempehek (nenyeyheeseekaa eempehek) |
| nenyeyheeseekaaha | nenyeyheekaaha (nenyeyheeseekaaha) |
| nenyokkamma, nenyokkanma | nenyokkamma |
| nenyokkonkeskama | nenyokkamma (nenyokkonkeskama) |
| nepyeyam | nepyeyam (nepyeyam) |
| netamen | netamen; nentamen (netamen) |
| neteen | netamen; nentamen (netamen) |
| neten | neten; neten (neten) |
| nevhak | nevhak |
| ney'a' | nenleya |
| neya'alhnaskama | a'alhnaya (neya'alhnaskama) |
| neya'ankeseekha' | neyaqneekha' (neya'ankeseekha') |
| neyaamnema | neyaamnema |
| neyaamtema | neyaamtema |
| neyaannema | neyaamnema |
| neyahapkeskama | apma (neyahapkeskama) |
| neyakheteekaaha | neyakheteekaaha |
| neyaktemmakma | neyaktemmakma |
| neyaktemmeekaaha | neyaktemmakma |
| neyalhnaya | a'alhnaya |
| neyameeskama | neyameeskama |
| neyameleyam | neyameleyam |
| neyammelhma | neyammelhma |
| neyamneema | neyamneema |
| neyaneekha' | neyanma |
| neyanema | neyanema; neyanema (neyanema) |
| neyangkaya | neyangkaya |
| neyanheekaaha | neyanheekaaha |
| neyanma | neyanma |
| neyapahaskama | neyapahaskama |
| neyapeekaaha | neyapeekaaha |
| neyapeekha' | apma |
| neyaplensema | neyaplensema |
| neyaplheema | neyaplheema |
| neyapma | apma |
| neyapnaklhee | neyapnaklhema (neyapnaklhema) |
| neyapnaklhema | neyapnaklhema |
| neyapommatkeskama | apommatma (neyapommatkeskama) |
| neyapsongkeskama | neyapsongkeskama |

| | |
|----------------------------|-------------------------------------|
| neyaptema | neyaptema |
| neyaqhaskama | neyaqhema (neyaqhaskama) |
| neyaqhema | neyaqhema |
| neyaqlammalhka' | neyaqlammalhka' |
| neyaqlaskama | neyaqlammalhka' (neyaqlaskama) |
| neyaqlhengkeskama | neyaqlhengkeskama |
| neyaqneekha' | neyaqneekha' |
| neyaqte' | neyaqte'; neyaqte' (neyaqte') |
| neyaqtemmakma | neyaqtemmakma |
| neyaqtemmeekaaha | neyaqtemmakma |
| neyaqyevaskama | neyaqyevaskama |
| neyasekhay'aha | neyasekhay'aha |
| neyasennammalhka' | neyasennongkoma (neyasennammalhka') |
| neyasennongkoma | neyasennongkoma |
| neyasepkeskama | aspoma (neyasepkeskama) |
| neyaskama | neyaya (neyaskama) |
| neyasmeeskama | neyasmeeskama |
| neyasnema | neyasnema |
| neyaspoma | aspoma; neyaspoma |
| neyasteema | neyasteema |
| neyataamnema, neyataannema | neyataannema |
| neyatemmakma | neyatemmakma |
| neyatemmeekaaha | neyatemmakma |
| neyatemmongkama | neyatemmakma |
| neyathema | neyathema |
| neyaya | neyaya |
| ngka | hengke'e |
| ngkalhvee' | kelhvee' |
| ngke'e | hengke'e |
| ngkelhpe'e-tko'ok | ngkelhpe'e' (ngkelhpe'e-tko'ok) |
| ngkelhvaa' | kelhvaa' |
| ngkelhvee' | kelhvee' |
| ngkelvaa-tko'ok | ngkelvaa (ngkelvaa-tkok) |
| ngkelvana | ngkelvaa |
| ngkelyephaye' | kelyephaye' |
| ngko'o, ngko | nengko'o |
| ngkolhvaa' | kelhvaa' |
| ngkolhvee' | kelhvee' |
| ngvenemaa | anyenemaa |

Índice de las entradas

| | |
|------------------------------|------------------------------------|
| nhan, nha | nahan |
| nna'see | nna'a |
| nnaqhaa, nnaqhaha | nnaqha |
| Nnaqtee-Yemmen | Yennaqtee-Yemmen |
| nnengko'o | nengko'o |
| no | noho |
| nopa' | aknopaya |
| nopaya | aknopaya |
| nteklheklhema, nteklheklhee | nenteklheklhema (nteklheklhema) |
| nteyaampehek | anteyaampehek |
| nyaakenavet | yaakenavet |
| nyaaleyva' | yaaleyva' |
| nyaanee'eemong | yaanee'eemong |
| nyaaqtek | lyaaqtek |
| nyalhpa'-aktek anak | nyalhpa' (nyalhpa'-aktek anak) |
| nyalhpa'-aktek | nyalhpa' (nyalhpa'-aktek) |
| nyatsoma | yatsoma |
| nye' | nyekhe' |
| nyeehekhek | lyeehekhek |
| nyek | nyekhe' |
| nyenemaa | anyenemaa |
| pa'alhqateelhkehe' | akpaqlhema (nempa'alhqatammalhka') |
| pa'alhqatke' | akpaqlhema (nempa'alhqatma) |
| pa'ankaske' | akpa'anma (nempa'ankeskama) |
| paaqtema aktek | paaqtee (paaqtema aktek) |
| paaqtema | paaqtee |
| paaske' | nempaaskama |
| paga | paa |
| pakheemaha | nempakhema |
| pakhehe' | nempakhema |
| paklhenke' | nempaklhanma |
| paknemeemaha | nempakneema |
| paknengke' | nempakneema |
| pakpa'lhepop, pakpaa lhepop, | pakpak (pakpa'lhepop) |
| pakpak-lhepop | pakpak (pakpa'lhepop) |
| pakpak loma-neten | pakpak (pakpak loma-neten) |
| paleeske' | nempaleeskama |
| palhaqkaskek | nempalhqaya (nempalhaqkeskama) |
| palhaqke' | nempalhqaya |

| | |
|---------------------|--------------------------------------|
| palhnakke' | nempalhnongkoma |
| palhqa'a' | nempalhqaya |
| pallakme' | akpalleyam; nempalleyam |
| palleemaha | akpalleyam |
| pallengkaske' | nempalleyam (nempallengkeskama) |
| pallengvakme' | nempallengvayam; nempalleyam |
| papheteemaha | nempaphetma (nempapheteekaaha) |
| paphetke' | nempaphetma |
| paqhavaakhehe' | akpaqhavongkama |
| paqhavaakke' | akpaqhavongkama |
| paqhaveske' | akpaqhavongkama (nempaqhavaskama) |
| paqlhehe' | akpaqlhema |
| paqmetkaske' | nempaqqmetma (nempaqqmetkeskama) |
| paqmetke' | nempaqqmetma |
| paqnakme' | akpaqnema'ha |
| paqnave' | akpaqnema'ha |
| paqneeske' | akpa'anma (nempa'ankeskama) |
| paqnehe' | akpa'anma |
| paqnengke' | nempaqqneema |
| paqteepakme' | akpaqteepeyam |
| paqteepongkaske' | akpaqteepeyam (nempaqteepongkeskama) |
| pasmehe' | nempasmoma |
| patako-aktek | patakom (patako-aktek) |
| patepkaske' | akpatepma (nempatepkeskama) |
| patepke' | akpatepma |
| patmehe' | nempatama |
| pavaske' | akpaama (nempaveskama) |
| pave' | akpaama |
| payesaakhehe' | akpayhema (nempayeseekha') |
| payeske' | akpayhema (nempayeeskama) |
| payha' | akpayhema |
| payhaakhehe' | akpayhema (akpayheekha') |
| payheemaaha | hehetong (akpayheekaa hehetong) |
| payheemaak hehetong | hehetong (akpayheekaa hehetong) |
| peengkakme' | nempeengkayam |
| peesakme' | akpeesyam |
| peesengkaske' | akpeesyam (nempeesengkeskama) |
| peevaakhehe' | akpeevoma (akpeeveekha') |
| peevave' | nempeevoma'ha |

Índice de las entradas

| | |
|-------------------|---|
| peeveesave' | nempeeveeskama |
| peevehe' | akpeevoma |
| peevesaakhehe' | akpeevoma (nempeeveseekha') |
| peevesave' | nempeevoma'ha (nempeeveeskama'ha) |
| peeveske' | nempeeveeskama; akpeevoma (nempeeveeskama) |
| pekha'a' | nempekhaya |
| pekheemaha | nempekheekaaha (nempekheekaaha) |
| pekheeske' | nempekhaya (nempekheskama) |
| pekkenaakhehe' | nempekkanna (nempekkeneekha') |
| pekkeneemaha | nempekkanna (nempekkeneekaaha) |
| pekkenke' | nempekkanna |
| pelapakme' | nempelapeyam |
| pelapomkaske' | nempelapeyam (nempelapomkeskama) |
| peletta-ya'anka | ya'anka (peletta-ya'anka) |
| pelhalheng | pelholheng |
| pelhase-apvangqoo | pelhasep (pelhase-apvangqoo) |
| pelhketke' | nempelhketma |
| pelhmok | akpelhmok (pelhmok) |
| pelhpopa' | alhpupaya |
| pelhpopaske' | alhpupaya (nehelhpopeeskama) |
| pelhten alhta | pelhten (pelhten alhta) |
| pelhyaama'ha | hempelhyaama'ha |
| pelhyaave' | hempelhyaama'ha |
| pelhyangqakme' | nempelhyangqayam |
| pelhyekha'a' | nempelhyekhaya |
| pelhyennengke' | nempelhyenneema |
| penesave' | nempeneeskama (nempeneeskama'ha) |
| peneske' | nempeneeskama |
| pensangvakme' | nempensema (akpensangveyam) |
| pensehe' | nempensema |
| penteyheemaaha | nempenteyheekaaha |
| peskeska | mpeskeska |
| petseskaske' | nempetsesma (nempetseskeskama) |
| petseske' | nempetsesma |
| peya-malhek | peya' (peya-malhek) |
| pha'ak | apha'ak |
| phapke' | aphapke' |
| phoye' | aphoye' |

| | |
|----------------------|--|
| pnalheng | naalheng |
| pnaqsehe' | napnaqsehe' |
| po'ok pelhten alhta | pelhten (po'ok pelhten alhta) |
| po'ok | hemmo'ok; hemmo'ok (po'ok) |
| poktakme' | nempokteyam |
| poktengkaske' | nempokteyam (nempoktengkeskama) |
| pongvateemaha | nempongvatema |
| pongvatke' | nempongvatema |
| pota | po (pota) |
| pvamtep | vamtep |
| pya'lehe' | ya'lehe' |
| pyahaalhma' | yahalhmay' |
| pyevhan | yevhan |
| pyeyaam | apyeyaam |
| qalhva | aqalhva |
| qasek-nevhak | qase' (qasek-nevhak) |
| saake' | nensoma |
| saakhehe' | nensoma (nenseekha') |
| saakme' | nensoma (nensayam) |
| saantehe' | nensoma (nenseenta') |
| savave' | nensoma (nensoma'ha) |
| saveemaha | nensoma (nensaveekaaha) |
| savhaake' | nensavhoma |
| savhavek henyempehek | henyempehek (aksavhoma'ha henyempehek) |
| savheelhkehe' | nensavhoma (nensavhommalhka') |
| se' | asek |
| seemaha | nensoma (nensaveekaaha) |
| sek | asek |
| sekha'a' | nensekhaya |
| sekheemaha | nensekheekaaha (nensekheekaaha) |
| sekpa-tko'ok | sekpa (sekpa-tko'ok) |
| selha | lhelha |
| selhnanakke' | nenselhnanangkoma |
| senyo'on hehenkok | senyo'on (senyo'on hehenkok) |
| sepkenkaske' | aksepanma (nensepkenkeskama) |
| sepkenke' | aksepanma |
| sepon'a' | akseponeya |
| seponkaske' | akseponeya (nenseponkeskama) |
| seppo-pnek | seppo (seppo-pnek) |

Índice de las entradas

| | |
|------------------------|---------------------------------------|
| setko'ok | nsetko'ok |
| sevalaq | sevalaq (sevalaq) |
| seyane-tkok | seyaneng (seyane-tkok) |
| ta | hata; kata'a |
| ta'akhehe' | nentee'eekha' |
| ta'alhkasave' | akta'alma (nenta'alhkeskama'ha) |
| ta'alhkaske' | akta'alma (nenta'alhkeskama) |
| ta'alhkesaakhehe' | akta'alma (nenta'alhkesekha') |
| ta'laakhehe' | akta'alma (nenta'leekha') |
| ta'lave' | akta'alma |
| ta'leemaak hengva'lhok | hengva'lhok (akta'leekaa hengva'lhok) |
| ta'leemaha | akta'alma |
| ta'lopak | ta'lopak |
| ta'lohpapak | ta'lopak |
| taake' | nentoma |
| taapa | aptaapa |
| tahak ano | neyanema (tahak ano) |
| tahak | nentema |
| tahankaske' | nentahanema (nentahankeskama) |
| tahanke' | nentahanema |
| tahnya'a' | nentahanyeya |
| tahapkaske' | aktahapma (nentahapkeskama) |
| tahapke' | aktahapma |
| takha peema | nempeema (takha peema) |
| takha-neten | takha' |
| takha-pqatek | takha' (takha-pqatek) |
| taklheemaha | nentaklhema (aktaklheekaaha) |
| taklhehe' | nentaklhema |
| takmetkaske' | aktakmetma (hentakmetkeskama) |
| takmetke' | aktakmetma |
| talhakke' | nentahangkoma |
| talha-lhkapkok | talha (talha-lhkapkok) |
| talha-tamnaak | talha (talha-tamnaak) |
| talheeske' | nentahangkoma (nentaheeskama) |
| talhkaske' | nentaklhema (nentahkeskama) |
| talhnaakhehe' | nentahlnema (nentahneekha') |
| talhnaske' | nentahlnema (nentahneskama) |
| talhnave' | aktahlnema'ha |
| talhnehe' | nentahlnema |

| | |
|------------------|-----------------------------------|
| talhnesaakhehe' | nentalhnema (nentalhneseekha') |
| talhnesave' | aktalhnema'ha (nentalhneskama'ha) |
| tamaka' | aktamaya; nentamaya |
| tamasave' | aktamaya (nentamaskama) |
| tameeske' | nentamaya (nentameeskama) |
| tana'ata' | yetana'ata' |
| tape | tape'e |
| taqhangvaakhehe' | nentaqhema'ha (nentaqhaveekha') |
| taqhasave' | nentaqhema'ha (nentaqheskama'ha) |
| taqhaske' | aktaqhema (nentaqheskama) |
| taqhavaakhehe' | nentaqhema'ha (nentaqhaveekha') |
| taqhave' | aktaqhema |
| taqhave' | nentaqhema'ha |
| taqnevakke' | nentaqnongkoma |
| taqneveske' | nentaqnongkoma (nentaqneveskama) |
| tavaakhehe' | nentoma (nentaaveekha') |
| tayapa' | yetayapa' |
| taypa' | yetayapa' |
| teelhna'a' | nenteelhnaya |
| teelhnaske' | nenteelhnaya (nenteelhneeskama) |
| teelhva'a' | nenteelhvaya |
| teelhvaske' | nenteelhvaya (nenteelhvaskama) |
| teenengvakme' | nenteennama'ha (nenteenengvayam) |
| teennave' | nenteennama'ha |
| teepakmek | nenteepayam |
| teepave' | nenteepayam |
| teepmakha' | nenteepma |
| teepmakha-kmahat | mahat (teepmakha-kmahat) |
| teepongkaske' | nenteepongkeskama |
| teep-pa'at | teep (teep-pa'at) |
| teeskaske' | nentema (nenteeskaskama) |
| teetkaske' | nenteetkeskama |
| tekhanke' | nentekhanma |
| tekhapkaske' | nentekhapma (hentekhapkeskama) |
| tekhapke' | nentekhapma |
| teklhekke' | nenteklhekhlhema |
| teklhekhlhema | nenteklhekhlhema (nteklhekhlhema) |
| tekpaa | nentekpaama |
| tekpaa-pmenek | hemmenek (tekpaa-pmenek) |

Índice de las entradas

| | |
|-------------------------|---|
| tekpeemaha lhepop amnek | lhepop (nentekpeekaa lhepop hemmenek) |
| tekpeemaha | lhepop (nentekpeekaa lhepop hemmenek) |
| tekpongke' | nentekpaama |
| teksaske' | nenteksaskama |
| tekyaaake' | nentekyaama |
| ten ato' | te'en (ten ato') |
| ten | te'en |
| tengkaske' | nenteyam (nentengkeskama) |
| tengkeskakme' | nenteyam (nentengkeskayam) |
| tengvakme' | nenteyam; nentengvayam |
| tengveskakme' | nentengvayam (nentengveskayam) |
| tenkaske' | nenteemma (nentenkeskama) |
| tenke' | nenteemma |
| tenneeske' | aktenneskama; aktenneskama (nentenneskama) |
| tennesaakhehe' | aktenneskama; aktenneskama (nentenneskama) |
| tenya'a' | nentenyeya |
| tep | teep |
| tepelhkehe' | nentepelhkama |
| tepk'a'a' | nentepkaya |
| tepkahaske' | nentepkaya (nentepkahaskama) |
| tepkaske' | nenteepma (nentepkeskama) |
| tepk'e' | nenteepma; nenteepma (akteepma) |
| tetke' | nentehetma |
| tevaske' | nentevaskama |
| teyaakme' | nenteyayam |
| teyaangkaske' | nenteyayam (nentyaangkeskama) |
| teyakme' | nenteyam |
| teyammeengke' | nenteyammeekamok |
| tokha nhan | tokha' (tokha nhan) |
| tokha' | tokha'; tokha' (tokha') |
| toma-peyaam | tapeyaam |
| tsema' | sema' |
| tsemhen | semhen |
| tseppo | seppo |
| va'a' | hengvaya |
| vaakhehe' | nengvaya (nengveekha') |
| vaaktehe' | nengvaya (nengveekta') |

| | |
|-------------------|------------------------------------|
| vaaqteeske' | akvaaqtema (nengvangqeeskama) |
| vahan'a' | nengvahaneya |
| vahaneengke' | nengvahaneya (nengvahaneekamok) |
| vahankaske' | nengvahaneya (nengvahankeskama) |
| vakheske' | nengvaya (nengvakheskama) |
| vakka-ngkapetek | vakka-ngkapetek (vakka-ngkapetek) |
| vakme' | nengvaya (nengvayam) |
| vakmek tep | nengvayam tep |
| vammakke' | nengvammongkama |
| vammeeske' | nengvammongkama (hengvammeeskama) |
| vana peema | nempeema (vana peema) |
| vanakme' | nengvanyam |
| vaneemye' | nengvaneekamok |
| vaneme' | nengvaneekamok |
| vanengkaske' | nengvaneekamok (nengvanengkeskama) |
| vangqaa' | akvaaqtema |
| vangqaskek | akvaaqtema (nengvangqeeskama) |
| vanke' | nemmopvana |
| vanlhehe' | nengvanlhema |
| vapke' | nengvapma |
| vapnehe' | hengvapnama |
| vapokha'a' | nengvapokhaya |
| vapokheelhkehe' | nengvapokhaya (akvapokhammalhka') |
| vaskaske' | nengvaskeskama |
| vatakke hatsek | vataketsek |
| vatepnapke' | nengvatepnapma |
| veengkakme' | nengveengkayam |
| veengkalhkek eten | eten (akveengkammalhka' eten) |
| veneemaak neten | nengvenema (nengveneekaa neten) |
| veneemaha | nengveneekaaha |
| venek | nengvenema |
| vengkepkaske' | nengvengkepma (nengvengkepkeskama) |
| vengkepke' | nengvengkepma |
| veska'a' | nengvaya (nengveskaya) |
| veskaaktehe' | nengvaya (nengveskeekta') |
| veskakme' | nengvaya (nengveskayam) |
| veta' | nengveteya |
| vetaakhehe' | nengveteya (nengveteekha') |
| vetangke' | nengveteya (nengveteekamok) |

Índice de las entradas

| | |
|----------------------|-------------------------------------|
| vetaskaske' | nengveteya (nengvetaskeskama) |
| vetave' | nengveteya (nengvetey'aha) |
| vomheemaha | nengvomheekaaha |
| vomheeske' | nengvomheekaaha (nengvomheeskama) |
| vongkaske' | nengvaya (nengvongkeskama) |
| vongkeskek tep | nengvayam tep (nengvongkeskama tep) |
| ya'aakme' | nyavayam |
| ya'aaktehe' | nyavayam |
| ya'akhehe' | nyavayam |
| ya'ankaske' | nyena'anma (nyena'ankekama) |
| ya'saakhehe' | nyavayam (nyena'seekha') |
| yaakhaaqtee | akhaaqtema (yemakhaaqtema) |
| yaalheyaak | yaalhengahak |
| yaallaktam | laallaktam |
| yaalyeva' | yaaleyva' |
| yaammen | yaanmen |
| yaapa'at | yaapa'at (yaapa'at) |
| yaapateennek | yaapa'at (yaapateennek) |
| yaappo aqta'aak | yaappok (yaappo aqta'aak) |
| yaaqteeskakme' | akyenaqtema (nyenaaqteeskayam) |
| yaagtengva'a' | akyenaqtema (akyaaqtengvayam) |
| yaagtengvakme' | akyenaqtema (akyaaqtengvayam) |
| yaaseemaha | nyenaaseekaaha |
| yaaseenee-kpeema | yaaseeneng (yaaseenee-kpeema) |
| yaasekpa | sekpa (yaasekpa) |
| yaaseneng-atamna'aak | yaaseeneng (yaaseneng-atamna'aak) |
| yaaseyaneng | yaaseeneng |
| yaatekelhna lyav'o | yaatekelhna (yaatekelhna lyav'o) |
| yaatekyelhna | yaatekelhna |
| yaat-eseksek | yamet (yaat-eseksek) |
| yahaalhma' | apyahaalhma' |
| yahave' | nyahama |
| yakna'a' | nyaknaya |
| yakvehe' | nyakvoma |
| yamaka' | akyamaya |
| yamasave' | akyamaya (nyenamaskama'ha) |
| yamaske' | akyamaya (nyenamaskama) |
| yamet ava' | hengva' (yamet ava') |
| yamet avhak | avhak (yamet avhak) |

| | |
|---------------------|--|
| yamongkelhke' | nyamongkelhma |
| yamonke' | nyamonma |
| yampa'a' | nyampaya |
| yampaaske' | nyampaya (nyampaaskama) |
| yamta'a | yamet |
| yangkenke' | nyangkanma |
| yangqaa' | akyenaqtema; akyenaqtema (akyenaqtema) |
| yangqalhkatke' | akyangqalhema (nyayangqalhkatma) |
| yangqalhke' | akyangqalhema |
| yantemaakhehe' | nyanteema |
| yantemaantehe' | nyanteema |
| yantengke' | nyanteema |
| yapahaske' | henyaposkama |
| yapelhketke' | nyapelhketma |
| yapkanengkaske' | nyapqanyam (nyapqanengkeskama) |
| yapnaakhehe' | nyapneekha' |
| yaposke' | henyaposkama |
| yapqalheemaak neten | nyapqalhema (nyapqalheekaa neten) |
| yapqalheemaha | nyapqalhema (nyapqalheekaa neten) |
| yapqalhke' | nyapqalhema |
| yaptehe' | nyapteema |
| yaqhaphalhkehe' | akyaqhaphammalhka' |
| yaqhapave' | akyaqhaphammalhka' (akyaqhapma'ha) |
| yaqhapke' | nyaqhapma |
| yaqmaakhehe' | nyaqmeekha' |
| yaqmaskaske' | nyaqmaskama (nyaqmaskeskama) |
| yaqmaske' | nyaqmaskama |
| yaqmongkaske' | akyaqmaama (nyaqmongkeskama) |
| yaqmongke' | akyaqmaama; nenyaqmaama |
| yaqmopa' | akyaqmopaya |
| yaqmopaya | akyaqmopaya (yaqmopaya) |
| yaqmopeeske' | akyaqmopaya (nyaqmopeeskama) |
| yaqnehe' | nyena'anma |
| yaqnenkaske' | nyenaqnanma (nyenaqnenkeskama) |
| yaqnenke' | nyenaqnanma |
| yaqpaskaske' | nyenaqpaskama (nyenaqpaskeskama) |
| yaqpaske' | nyenaqpaskama |
| yaqteenke' | nyenaqteenma |
| yaqteeskaa lhma' | apyaqteeskaa |

Índice de las entradas

| | |
|-------------------|---|
| yaqteeske lhma' | apyaqteeskaa |
| yaqteeske' | apyaqteeskaa |
| yaqteso | apyaqteeskaa (apyaqteso) |
| yaqvatave' | akyaqvatemala |
| yaqvateeske' | akyaqvatemala (nnyaqvateeskama) |
| yaqyave' | akyaqyema |
| yaqyeske' | akyaqyema (nnyaqyeskama) |
| yatakke' | akyatangkoma |
| yataqpongke' | henyataqpaama |
| yatkehe' | akyetektema |
| yatmehe' | nenyatama |
| yatsaa | yatsoma |
| yav'a | apyav'a |
| yav'a' | nenyavaya |
| yav'atsek | apyav'a (apyav'atsek) |
| yavenkaske' | nenyavaya (nenyavenkeskama) |
| yeeka'a' | nenyeekaya |
| yeekahaske' | nenyeekaya (nenyeekahaskama) |
| yeengke' | nenyeema |
| yeesangke' | nenyeeseekamok |
| yeesehe' | akyeesema |
| yeerave' | akyeetema'ha; akyeetema'ha (nenyeetema'ha) |
| yehengke' | nenyeema |
| yeklhaskke' | nenyeklhema (henyeklheeskama) |
| yeklhehe' | nenyeklhema |
| yekpelhkehe' | nenyekpelhkema |
| yelhanengkaskke' | nenyelhanmoma (nenyelhanengkeskama) |
| yelhanmehe' | nenyelhanmoma |
| yelhka'a' | henyelhkaya |
| yelhnehe' | akyelhnema; nenyelhnema |
| yelhvaaveengke' | nenyelhvaaveekamok |
| yelhvaaveseengke' | nenyelhvaaveekamok (nenyelhvaaveseekamok) |
| yelhvangqee' | nenyelhvaaqtema |
| yelhvataske' | nenyelhvatemala (nenyelhvateeskama) |
| yelhvetke' | nenyelhvatemala |
| yellevaakhehe' | nenyelleveekha' |
| yemakhaaqtema | akhaaqtema (yemakhaaqtema) |

| | |
|---------------------|----------------------------------|
| yemapa'at | yaapa'at (yaapa'at) |
| yemaphaaqtema | akhaaqtema (yemakhaaqtema) |
| yemasama' | yaasama' |
| yemet | yamet |
| yemhaakke' | nyemhongkoma |
| yemhaaske' | nyemhongkoma (akyemhaaskama) |
| yemmee-tko'ok | yemmen (yemmee-tko'ok) |
| yemmelhke' | nyemmelhma |
| yemmen-aye' | yemmen-aye' (yemmen-aye') |
| yengvakkaske' | nyengvaktema (nyengvakkeskama) |
| yengvakke' | nyengvaktema |
| yenhehe' | nyenhama |
| yenke' | nyenama |
| yenna'a' | akyennaqtema |
| yennaqteeske' | akyennaqtema (nyennaqteeskama) |
| yennengkaske' | nyennengkeskama |
| yensaske' | nyensema (nyensenskama) |
| yensehe' | nyensema |
| yensellave' | akyensella'ha |
| yensepke' | nyensepma |
| yentalhkapa-hatsek | yentelhkapa (yentalhkapa-hatsek) |
| yentalhkapa-tkok | yentelhkapa (yentalhkapa-tkok) |
| yentalhnehe' | akyentalhnema |
| yentalhneske' | akyentalhnema (nyentalhneskama) |
| yentepa | yentapa |
| nyenaake' | nyemosma |
| nyenaakhehe' | nyemosma (nyenyeeekha') |
| nyenyaske' | nyenyeskama |
| yepetka'a' | akyepetkeya |
| yepetkaske' | akyepetkeya (nyepetkeskama) |
| yephehe' | nyephehema |
| yepheske' | nyephehema (nyepheskama) |
| yephongva'a' | nyephehema |
| yephongvaakhehe' | nyephehema |
| yephongvaaktehe' | nyephehema |
| yephongvakme' | nyephehema |
| yephongveska'a' | nyephehema |
| yephongveskaakhehe' | nyephehema (nyephehema) |
| yephongveskaaktehe' | nyephehema (nyephehema) |

Índice de las entradas

| | |
|----------------------|--------------------------------------|
| yephongveskakme' | nenyephongvayam (nenyephongveskeyam) |
| yephopeyeten | yephopaya (yephopeyeten) |
| yeplaakaské' | nenyeploma (nenyeplaakeskama) |
| yeplaake' | nenyeploma |
| yepqanakke' | nenyepqanangkoma |
| yepqanakme' | nenyapqanyam |
| yepqaneeske' | nenyepqanangkoma (nenyepqaneeskama) |
| yesehe' | nenyesema |
| yeseske' | nenyesema (nenyeseskama) |
| yeskaské' | akyeesema (nenyeskeskama) |
| yepakke' | nenyespongkoma |
| yevvaseske' | akyevvasema (nenyevvaseeskama) |
| yevvaske' | akyevvasema |
| yesvehe' | nenyesvoma |
| yesveske' | nenyesvoma (nenyesveskama) |
| yetavhak | yetavhak |
| yetayeepea' | yetayapa' |
| yeteepea' | yetayapa' |
| yetekkaske' | akyetektema (nenyetekkeskama) |
| yetepkaske' | akyetepma (nenyetepekkeskama) |
| yetepke' | akyetepma |
| yeteyma' | yeteema' |
| yeteypa' | yetayapa' |
| yethehe' | nenyethama |
| yetheske' | nenyethama (henyetheskama) |
| yetkaske' | nenyetkeskama |
| yetkesave' | nenyetkeskama (nenyetkeskama'ha) |
| yetnaangkek | aknema |
| yetnaangkek heyaqtek | heyaqtek (akyetneekaa heyaqtek) |
| yetneemaak heyaqtek | heyaqtek (akyetneekaa heyaqtek) |
| yetneemaha | aknema |
| yetnehe' | aknema; aknema (aknema); nenyetnema |
| yetnokha'a' | akyetnokhaya |
| yetnokhaangke' | akyetnokhaya (nenyetrnokhameekamok) |
| yetnokhameengke' | akyetnokhaya (nenyetrnokhameekamok) |
| yetnokhaske' | akyetnokhaya (nenyetrnokheskama) |
| yevaapkesaakme' | akyevaapkeseekaaha |
| yevaapkesamaha | akyevaapkeseekaaha |
| yevhana' | yevhene' |

| | |
|-----------------|---------------------------------|
| yevheemaha | akyevheekaaha |
| yevheeske' | akyevheekaaha (nenyevheeskama) |
| yeyaam | apyeyaam |
| yeyeeske' | akyeyhema (nenyeyeeskama) |
| yeyhe lhma' | akyeyhema (henyeyhema lhma') |
| yeyheema lhma' | akyeyhema (henyeyhema lhma') |
| yeyheemaha | nenyeyheekaaha |
| yeyheemaha | nenyeyheekaaha (nenyeyheekaaha) |
| yeyheeske lhma' | akyeyhema (henyeyheeskaa lhma') |
| yeyhehe' | akyeyhema |
| yokkonkaske' | nenyokkamma (nenyokkonkeskama) |
| yokkonke' | nenyokkamma |

Don Emilio Leiva, uno de los últimos hablantes del guaná, ha resaltado que la sociedad guaná dejó de usar su lengua para tratar de evitar la discriminación por los paraguayos. Ciertamente, el rechazo de la lengua propia constituía una actitud controvertida y muchos de los mayores advertían a los jóvenes a que no dejaran de usarla. Sin embargo, no evitaron que el guaná cayera en desuso. Los guaná se han vuelto, como decía Emilio Leiva, *takha pyempehek*, “pieles de paraguayos”.

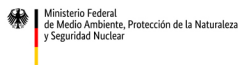
A pesar de la intención de asemejarse, con el abandono de su lengua, a los paraguayos, los guaná siguen estando sujetos a múltiples actos de discriminación. Eso ha motivado un cambio de perspectiva en la comunidad, que el actual líder, Miguel Cuéllar, resume así: “si no vivimos mejor dejando de ser nosotros mismos, debemos intentar de vivir mejor asumiendo lo que somos, aunque sea un camino difícil”. Este giro de orientación, que apunta a fortalecer la identidad propia en vez de negarla, se manifiesta en la decisión de recuperar el acceso a la lengua propia: el deseo de contar con un diccionario de la lengua tradicional del pueblo responde a la sentida necesidad de redefinir, en el mundo de hoy, la relación con el pasado de una manera que revise y supere su simple negación.

ISBN 978-99967-929-4-6

www.enlhet.org



Fomentado por et:



en virtud de una resolución del Parlamento de la República Federal de Alemania

